叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
SOME CURIOSITIES OF THE PEERAGE .
一些 奇闻异事 的 这 贵族 .

贵族阶层的一些奇闻轶事。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ɪ'rætɪk] [penz] .
ERRATIC PENS .
不稳定的 钢笔 .

不稳定的笔。

['tʃu:tən] - ['æbət] .
CHEWTON - ABBOT .
丘顿 - 方丈 .

丘顿-阿博特。

['ækrəˌbæts] .
ACROBATS .
杂技演员 .

杂技演员。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['paʊər] .
THE ABANDONMENT OF WIND - POWER .
这 放弃 的 风 - 力量 .

放弃风力发电。

['keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[kwɪts] !
QUITS !
退出 !

退出!

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 20 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 20 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 17 , 1884 .
周六 , 可能 - , - .

1884年5月17日，星期六。

[sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
SOME CURIOSITIES OF THE PEERAGE .
一些 奇闻异事 的 这 贵族 .

贵族阶层的一些奇闻轶事。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt][aɪ] .
IN TWO PARTS . — PART I .
在 二 部分 . — 部分 我 .

分为两部分——第一部分。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] (['dʒænjueri] -) ['hedɪd] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?
In a paper which appeared in this Journal (January 12) headed ' What is a Peer ?
在 一个 纸 哪个 出现 在 这 杂志 (一月 -) 标题 - 什么 是 一个 同伴 ?

在本刊（1月12日）发表的一篇题为"什么是同行？"的论文中.....

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['nærəʊ] ['limits][ænd; ənd][ɪn] [ʌn'teknɪkl]
' it was sought to present within very narrow limits and in untechnical
- 它 曾是 寻求 到 展示 之内 非常 狭窄的 限制 和 在 非技术性
['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
language a sketch of the institution generally known as the Peerage .
语言 一个 草图 的 这 机构 一般来说 已知 作为 这 贵族 .

"其目的是在非常狭窄的范围内，用通俗易懂的语言，概述通常被称为贵族制度的机构。"

[wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]

We	endeavoured	to	exhibit	the	difference	between	the	peerage	itself	as	a
我们	努力	到	展览	这	不同之处	之间	这	贵族	本身	作为	一个

[hoʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:m] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

whole	and	that	important	section	of	it	termed	the	House	of	Lords	,
所有的	和	那	重要的	部分	的	它	称为	这	房子	的	领主	,

我们努力展现贵族阶层整体与被称为上议院的重要部分之间的区别。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ʌv; əv]

the	status	of	the	peers	of	the	United	Kingdom	,	of	Great	Britain	,	of
这	地位	的	这	同龄人	的	这	团结的	王国	,	的	伟大的	英国	,	的

['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Scotland	,	and	of	Ireland	,
苏格兰	,	和	的	爱尔兰	,

英国、大不列颠、苏格兰和爱尔兰贵族的地位

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['ri:əl]['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	the	distinction	between	real	titles	of	nobility	and	those	permitted	to
和	这	区别	之间	真实的	标题	的	贵族	和	那些	允许	到

[bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['kɜ:rtəsi] .

be	adopted	by	courtesy	.
是	已采用	经过	礼貌	.

以及真正的贵族头衔与因礼节而被允许采用的头衔之间的区别。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wi:; wi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [vju:d] [æz; əz]

we	dealt	with	the	external	and	legal	features	of	the	peerage	viewed	as
我们	已处理	和	这	外部的	和	合法的	特征	的	这	贵族	已查看	作为

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

an	element	of	the	constitution	.
一个	元素	的	这	宪法	.

我们从宪法的角度探讨了贵族制度的外部和法律特征。

[wi:; wi] [naʊ] [prə'poʊz][tu:; tə] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pri:viəs] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

We	now	propose	to	,	in	some	measure	,	fill	up	the	previous	outline	of	the
我们	现在	提出	到	,	在	一些	措施	,	充满	向上	这	以前的	大纲	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我们现在打算在一定程度上完善之前对该主题的概述，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʃɔ:rtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

and	this	will	be	done	by	shortly	examining	some	of	the	internal
和	这	将要	是	完毕	经过	不久	检查	一些	的	这	内部的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

characteristics	of	this	institution	which	are	distinctly	peculiar	to	it	.
特征	的	这	机构	哪个	是	明显地	奇特	到	它	.

接下来，我们将简要考察该机构的一些独特内部特征。

[ði:z] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][ɪ'næptli][bi:; bi] [tɜ:m] -

These	will	include	a	reference	to	matters	which	may	not	inaptly	be	termed	'
这些	将要	包括	一个	参考	到	事情	哪个	可能	不是	不恰当地	是	称为	-

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

这些内容将包括一些或许可以不恰当地称为“奇闻异事”的事项，

- [ɪf] [wiː; wi]['lɪmɪt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] ,
' if we limit the sense of this word to matters which ,
- 如果 我们 限制 这 感觉 的 这 单词 到 事情 哪个 ,

如果我们把这个词的含义限定在以下事项上，

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [sʌtʃ] ,
though perhaps not exactly curiosities in themselves , are nevertheless such ,
尽管 也许 不是 确切地 奇闻异事 在 他们自己 , 是 尽管如此 这样的 ,

虽然它们本身或许算不上奇特之物，但它们的确是奇特之物。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pɝːsənz] .
from their being confined to the cognisance of comparatively few persons .
从 他们的 存在 受限 到 这 认知 的 比较 很少 人 .

由于它们仅限于少数人了解。

[ə'dɒpt] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðɪs] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Adopting for present purposes this acceptation of the word ' curiosities ,
收养 为了 展示 目的 这 接受 的 这 单词 - 奇闻异事 ,

为便于讨论，我们暂且采用"奇珍异宝"一词的这种定义，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['serfli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɔːl]
' it may safely be asserted that the peerage abounds with curiosities of all
- 它 可能 安全 是 断言 那 这 贵族 很多 和 奇闻异事 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

可以肯定地说，贵族阶层充满了各种各样的奇闻异事。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dis'kləuzd] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['fæməli]
Probably the most interesting are those disclosed in the records of family
大概 这 最多 有趣的 是 那些 披露 在 这 记录 的 家庭
[vi'sisitjuːdz] ;
vicissitudes ;
变迁 ;

最有趣的或许是那些在家族变迁记录中披露的故事；

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃæptərz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn'hænst] [baɪ]
but then these are but chapters in human life with their interest enhanced by
[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['drɑːməz] [prɪ'zentɪd] .
the exalted position of the actors in the various dramas presented .
这 崇高 位置 的 这 演员 在 这 各种各样的 电视剧 呈现 .

但这些只不过是人类生活中的篇章，而剧中人物崇高的地位则增添了这些篇章的趣味性。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌænɪk'doʊt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Then , again , there are the anecdotal curiosities , which are exceedingly amusing ,
然后 , 再次 , 那里 是 这 轶事 奇闻异事 , 哪个 是 非常 有趣 ,

此外，还有一些轶事趣闻，非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ;
especially those of a strictly personal character ;
尤其 那些 的 一个 严格 个人的 特点 ;

尤其是一些纯粹个人性质的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [fɪl] ['meni] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
and we might easily fill many pages with narrations of this kind ,
和 我们 可能 容易地 充满 许多 页面 和 叙述 的 这 种类 ,

我们很容易就能用这类叙述写满很多页，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] [sɔ:] , [ðæt] [tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]

any	one	of	which	would	abundantly	confirm	the	saw	,	that	truth	is	stranger	than
任何	一	的	哪个	会	大量	确认	这	锯	,	那	真相	是	陌生人	比

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

其中任何一个例子都充分印证了那句老话：现实比小说更离奇。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz]

But	we	think	that	such	curiosities	as	we	have	mentioned	are	not	those
但	我们	思考	那	这样的	奇闻异事	作为	我们	有	提及	是	不是	那些

[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ri:dər] ,

which	would	most	interest	or	arrest	the	attention	of	an	uninitiated	reader	,
哪个	会	最多	兴趣	或者	逮捕	这	注意力	的	一个	新手	读者	,

但我们认为，我们提到的这些奇闻轶事，并不足以引起不熟悉这方面的读者的兴趣或吸引他们的注意力。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

and	accordingly	,
和	因此	,

因此，

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌld] [ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel]

we	have	culled	a	few	which	we	consider	calculated	to	instruct	as	well
我们	有	已筛选	一个	很少	哪个	我们	考虑	计算	到	指示	作为	出色地

[æz; əz][ə'mju:z][hɪm; ɪm] .

as	amuse	him	.
作为	娱乐	他	.

我们从中挑选了一些我们认为既能教导他又能娱乐他的文章。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid]

If	we	are	asked	to	define	the	species	of	instruction	likely	to	be	conveyed
如果	我们	是	问	到	定义	这	物种	的	操作说明	可能	到	是	传递

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [laɪk][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] ,

by	the	study	of	a	theme	like	the	peerage	and	its	peculiarities	,
经过	这	学习	的	一个	主题	喜欢	这	贵族	和	它是	特殊性	,

如果要求我们定义通过研究贵族制度及其特点这类主题可能传达的教导类型，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [prə'poʊz][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ,

we	should	reply	,	that	considered	as	we	now	propose	to	consider	it	,
我们	应该	回复	,	那	经过考虑的	作为	我们	现在	提出	到	考虑	它	,

我们应该回答说，按照我们现在提出的方式来考虑这个问题，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [ʌn'foʊld] ['meni] [fækts][ʌv; əv] [di:p] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ;

the	subject	will	unfold	many	facts	of	deep	historical	interest	;
这	主题	将要	展开	许多	事实	的	深的	历史	兴趣	;

该主题将揭示许多具有深刻历史意义的事实；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['fʊli] [ˌkɑ:mprɪ'hend]

and	we	should	not	hesitate	to	declare	that	no	one	can	fully	comprehend
和	我们	应该	不是	犹豫	到	宣布	那	不	一	能	完全	理解

['i:ðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

either	the	general	or	the	constitutional	history	of	this	country	without	some
任何一个	这	一般的	或者	这	宪法	历史	的	这	国家	没有	一些

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] .

acquaintance	with	the	peerage	and	its	workings	.
熟人	和	这	贵族	和	它是	运作	.

我们不应犹豫地断言，如果不了解贵族制度及其运作方式，任何人都无法充分理解这个国家的总体历史或宪政历史。

[ɪn] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?

In	'	What	is	a	Peer	?
在	-	什么	是	一个	同伴	?

在《什么是同伴？》

- [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['æspekt][ʌv; əv]['taɪtəlz] ;

'	we	dealt	with	the	legal	and	the	courtesy	aspect	of	titles	;
-	我们	已处理	和	这	合法的	和	这	礼貌	方面	的	标题	;

我们处理了产权的法律和礼仪方面的问题;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [kən'sɪdər][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˌdevə'luːʃn] , & [siː] . ;

we	shall	here	consider	the	mode	of	limiting	them	,	their	devolution	,	&	c	.	;
我们	将	这里	考虑	这	模式	的	限制	他们	,	他们的	权力下放	,	&	c	.	;

我们将在此考虑限制它们的方式、它们的继承等等;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['etɪkət] — [nɑːt] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	we	shall	have	one	word	to	say	about	etiquette	—	not	that	species	of
和	我们	将	有	一	单词	到	说	关于	礼仪	—	不是	那	物种	的

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

我们只想简单谈谈礼仪——不是那种意义上的礼仪。

[haʊ'evər] , [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [pər'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['mænjuːəlz][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,

however	,	dealt	with	in	books	which	purport	to	be	manuals	of	good	manners	,
然而	,	已处理	和	在	图书	哪个	旨趣	到	是	手册	的	好的	礼仪	,

然而，在那些号称是礼仪手册的书籍中，却对此有所涉及。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['taɪtəlz] ;

but	what	may	be	called	the	etiquette	of	bearing	titles	;
但	什么	可能	是	称为	这	礼仪	的	轴承	标题	;

但什么是称谓头衔礼仪呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	this	we	hope	will	not	be	deemed	unworthy	of	attention	.
和	这	我们	希望	将要	不是	是	被认为	不配	的	注意力	.

我们希望这不会被认为不值得关注。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ri'maindid] [ðæt] [ɔːl] [hə'redɪteri] ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

the	reader	is	reminded	that	all	hereditary	titles	of	honour	are	known	to	the	law
这	读者	是	提醒	那	全部	遗传	标题	的	荣誉	是	已知	到	这	法律

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] ,

by	the	name	of	incorporeal	hereditaments	,
经过	这	姓名	的	无形的	遗传	,

读者需注意，所有世袭荣誉称号在法律上都被称为无形遗产。

[ə; eɪ][tɜːrm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?

a	term	explained	in	'	What	is	a	Peer	?
一个	学期	解释	在	-	什么	是	一个	同伴	?

"什么是同伴？"中解释的术语

- [ə; eɪ][kloʊz][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti] [lɔː] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ]

'	A	close	analogy	to	the	rules	of	real	property	law	is	observable	in	those	which
-	一个	关闭	类比	到	这	规则	的	真实的	财产	法律	是	可观察的	在	那些	哪个

['gʌvərn] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

govern	the	creation	,
治理	这	创建	,

"在规范财产设立的规则中，可以观察到与不动产法规则非常相似的规定。"

& [siː] . , [ʌv; əv]['taɪtəlz] .

&	c	.	,	of	titles	.
&	c	.	,	的	标题	.

等等，标题。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɛrz] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Thus	,	we	have	heirs	apparent	and	presumptive	to	honours	as	well	as
因此	,	我们	有	继承人	明显	和	推定	到	荣誉	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [ɛ'steɪts] ;

to	estates	;
到	庄园	;

因此，我们有名誉的推定继承人以及遗产的推定继承人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	observation	will	introduce	us	to	one	feature	in	the	etiquette	of	the
和	这	观察	将要	介绍	我们	到	一	特征	在	这	礼仪	的	这

['pɪrɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

peerage	worthy	of	notice	.
贵族	值得	的	注意	.

这一观察将向我们介绍贵族礼仪中一个值得注意的特点。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ə; eɪ] [pɪr] [meɪ] [hoʊld] ['sevrəl] ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] ;

We	have	shown	how	a	peer	may	hold	several	titles	of	different	grades	;
我们	有	所示	如何	一个	同伴	可能	抓住	一些	标题	的	不同的	成绩	;

我们已经展示了同级人员如何拥有多个不同级别的头衔；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [mɔːr] ['fʊli] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	we	will	now	more	fully	consider	a	case	of	this	kind	.
和	我们	将要	现在	更多的	完全	考虑	一个	案件	的	这	种类	.

现在我们将更全面地考虑此类案件。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɜːrl] [ʌv; əv][biː] . , ['vaɪkaʊnt] [siː] . ,

Suppose	that	the	Marquis	of	A	.	is	also	Earl	of	B	.	,	Viscount	C	.	,
认为	那	这	侯爵	的	一个	.	是	还	伯爵	的	B	.	,	子爵	C	.	,

假设A侯爵同时也是B伯爵、C子爵，

[ænd; ənd]['bærən][diː] . , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

and	Baron	D	.	,	and	that	he	has	several	sons	and	daughters	.
和	男爵	D	.	,	和	那	他	有	一些	儿子们	和	女儿们	.

还有男爵 D，他有几个儿子和女儿。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [er] - [ə'pærənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ə'suːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	eldest	son	is	his	heir	-	apparent	,	and	he	may	assume	,	according	to	his
他的	长子	儿子	是	他的	继承人	-	明显	,	和	他	可能	认为	,	根据	到	他的

['fɑːðɜ-z] ['pleʒər] ,

father's	pleasure	,
父亲的	乐趣	,

他的长子是他的继承人，他可以根据他父亲的意愿继承王位。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

either	of	the	other	titles	during	his	lifetime	.
任何一个	的	这	其他	标题	期间	他的	寿命	.

在他生前，他还曾获得过其他两个头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [haʊ'evər] ,

It	is	usual	,	however	,
它	是	通常	,	然而	,

但这很常见。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l] .

in	such	cases	for	the	eldest	son	to	take	the	earldom	as	a	courtesy	title	.
在	这样的	案例	为了	这	长子	儿子	到	拿	这	伯爵	作为	一个	礼貌	标题	.

在这种情况下，长子可以继承伯爵爵位作为礼节性头衔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] { -
During **the** **existence** **of** **the** **Marquis** **and** **his** **eldest** **son** **,** **none** **of** **the** **{** **306**
期间 这 存在 的 这 侯爵 和 他的 长子 儿子 , 没有任何 的 这 { -
}
}
}

在侯爵及其长子在世期间，没有{306}

['ʌðər] [sʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ['taɪtəlz] ; [bʌt; bət][ɔ:l]['æftər]
other **sons** **would** **be** **permitted** **to** **adopt** **the** **remaining** **two** **titles** **;** **but** **all** **after**
其他 儿子们 会 是 允许 到 采纳 这 其余的 二 标题 ; 但 全部 后
[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʊd] ,
the **Earl** **would** **,**
这 伯爵 会 ,

其他儿子将被允许继承剩余的两个头衔；但所有在伯爵之后继承头衔的人都将如此。

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] , [bi:; bi] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][ɔ:r] [lɔ:rd] ['wɪljəm] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , & [si:] .
as **sons** **of** **a** **Marquis** **,** **be** **Lord** **John** **or** **Lord** **William** **So** **-** **and** **-** **so** **,** **&** **c** **.**
作为 儿子们 的 一个 侯爵 , 是 主 约翰 或者 主 威廉 所以 - 和 - 所以 , & c .
;
;
;

作为侯爵之子，例如约翰勋爵或威廉勋爵等等；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv][dju:ks][ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsiz] [ɑ:r; ər][soʊ] [staɪld] .
and **only** **the** **younger** **sons** **of** **Dukes** **and** **Marquises** **are** **so** **styled** **.**
和 仅有的 这 年轻 儿子们 的 公爵 和 侯爵夫人 是 所以 风格 .

只有公爵和侯爵的幼子才享有这种头衔。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔ:l]['nəublmən] [ɪk'sept] ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd]['bærənz][ɑ:r; ər] [staɪld]
The **daughters** **,** **however** **,** **of** **all** **noblemen** **except** **Viscounts** **and** **Barons** **are** **styled**
这 女儿们 , 然而 , 的 全部 贵族 除了 子爵 和 男爵 是 风格
- ['leɪdiz] ,
' **Ladies** **,**
- 女士们 ,

然而，除子爵和男爵之外的所有贵族的女儿都被称为"夫人"。

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sə:neimz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['leɪdi] ;
' **with** **their** **Christian** **and** **surnames** **following** **the** **word** **'** **Lady** **;**
- 和 他们的 基督教 和 姓氏 下列的 这 单词 - 女士 ;

' 她们的基督教名字和姓氏在"女士"一词之后；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [staɪl] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .
' **but** **they** **have** **no** **other** **style** **similar** **to** **that** **of** **an** **eldest** **son** **.**
- 但 他们 有 不 其他 风格 相似的 到 那 的 一个 长子 儿子 .

但他们没有其他类似长子的风格。

([ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɔtɚz] [hu:] [kleɪm][ə; eɪ]['bærəni][held][baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]
(**The** **position** **of** **daughters** **who** **claim** **a** **barony** **held** **by** **their** **father** **will** **be**
(这 位置 的 女儿们 WHO 宣称 一个 男爵领 握住 经过 他们的 父亲 将要 是
[kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .)
considered **in** **a** **subsequent** **portion** **of** **the** **present** **paper** **.** **)**
经过考虑的 在 一个 随后的 部分 的 这 展示 纸 .)

（关于女儿对父亲所拥有的男爵爵位提出继承权的问题，将在本文后续部分进行探讨。）

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][bi:] . [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['laɪftaɪm] ,
Now **,** **if** **the** **Earl** **of** **B** **.** **above** **mentioned** **were** **to** **die** **in** **his** **father's** **lifetime** **,**
现在 , 如果 这 伯爵 的 B . 多于 提及 是 到 死 在 他的 父亲的 寿命 ,

如果上述提到的B伯爵在他父亲在世时去世，

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wʊd] [sək'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [tu:; tə]

the	second	son	would	succeed	to	the	courtesy	title	,	and	so	on	as	to
这	第二	儿子	会	成功	到	这	礼貌	标题	,	和	所以	在	作为	到

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

次子将继承爵位，其余子嗣以此类推。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sʌn] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['laɪftaɪm] .

in	the	event	of	each	son	dying	in	his	father's	lifetime	.
在	这	事件	的	每个	儿子	垂死	在	他的	父亲的	寿命	.

如果每个儿子都在父亲有生之年去世。

[ðʌs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'si:s] , [ɪn] - , [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] ['krænbɔ:rn] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen]

Thus	,	on	the	decease	,	in	1865	,	of	Viscount	Cranborne	,	eldest	son	of	the	then
因此	,	在	这	死亡	,	在	-	,	的	子爵	克兰伯恩	,	长子	儿子	的	这	然后

['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,

Marquis	of	Salisbury	,
侯爵	的	索尔兹伯里	,

因此，在1865年，当时的索尔兹伯里侯爵的长子克兰伯恩子爵去世后，

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] — [naʊ] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] — [bɪ'keɪm] [lɔ:rd] ['krænbɔ:rn] .

Lord	Robert	Cecil	—	now	Marquis	of	Salisbury	—	became	Lord	Cranborne	.
主	罗伯特	塞西尔	—	现在	侯爵	的	索尔兹伯里	—	成为	主	克兰伯恩	.

罗伯特·塞西尔勋爵（现为索尔兹伯里侯爵）成为克兰伯恩勋爵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ru:l] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [nɑ:t] ['æbsəlu:t] [æz; əz] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [fitʃər] ;

But	the	rule	just	mentioned	is	not	absolute	as	to	any	of	its	features	;
但	这	规则	只是	提及	是	不是	绝对	作为	到	任何	的	它是	特征	;

但刚才提到的这条规则在任何方面都不是绝对的;

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs] — [hu:] ,

for	it	may	be	remembered	that	the	eldest	son	of	the	late	Marquis	—	who	,
为了	它	可能	是	记得	那	这	长子	儿子	的	这	晚的	侯爵	—	WHO	,

人们或许还记得，已故侯爵的长子——他

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɜ:rl] — [ʌv; əv] [ˌklæn'rɪkɑ:rd] , ['vaɪkaʊnt] [bɜ:rk] , [ænd; ənd] [lɔ:rd]

by	the	way	,	was	also	Earl	—	of	Clanricarde	,	Viscount	Burke	,	and	Lord
经过	这	方式	,	曾是	还	伯爵	—	的	克兰里卡德	,	子爵	伯克	,	和	主

[dʌŋkɪlɪn] — [wʌz; wəz] [staɪld] [baɪ] [ðə; ði] [bə'roʊniəl] ['taɪt(ə)l] .

Dunkellin	—	was	styled	by	the	baronial	title	.
邓克林	—	曾是	风格	经过	这	男爵	标题	.

顺便一提，他还是克拉里卡德伯爵、伯克子爵和邓克林勋爵，并以男爵头衔示人。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['vaɪkaʊnt]

On	his	death	in	the	lifetime	of	the	Marquis	,	the	second	son	became	Viscount
在	他的	死亡	在	这	寿命	的	这	侯爵	,	这	第二	儿子	成为	子爵

[bɜ:rk] ,

Burke	,
伯克	,

侯爵去世时，他的次子继承了伯克子爵的爵位。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔ:rd] [dʌŋkɪlɪn] .

and	not	Lord	Dunkellin	.
和	不是	主	邓克林	.

而不是邓克林勋爵。

[ə'gen] , [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] , [lɔ:rd] - , [daɪd] ,

Again	,	in	1879	,	when	the	Earl	of	Tankerville's	eldest	son	,	Lord	Ossulston	,	died	,
再次	,	在	-	,	什么时候	这	伯爵	的	-	长子	儿子	,	主	-	,	死亡	,

1879年，坦克维尔伯爵的长子奥苏尔斯顿勋爵去世，

[ðə; ði] ['lætɝz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒiː] . [em] . ['benɪt] , [bɪ'keɪm] ['eldɪst] [sʌn] , [nɑːt] ,

the	latter's	brother	,	the	Honourable	G	.	M	.	Bennet	,	became	eldest	son	,	not	,
这	后者的	兄弟	,	这	尊敬的	G	.	M	.	贝内特	,	成为	长子	儿子	,	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

后者的兄弟，尊敬的G.M.贝内特，成为了长子，然而，

[æz; əz] [lɔːrd] - , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːrd] ['benɪt] ; [ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]

as	Lord	Ossulston	,	but	as	Lord	Bennet	;	and	instances	of	this	might	be
作为	主	-	,	但	作为	主	贝内特	;	和	实例	的	这	可能	是

['mʌltɪplaɪd] .

multiplied	.
乘以	.

以奥苏尔斯顿勋爵的身份，却以班纳特勋爵的身份；这样的例子不胜枚举。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] ,

We	believe	,	indeed	,
我们	相信	,	的确	,

我们相信，的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɔːr]

that	the	practice	indicated	under	such	circumstances	to	be	the	correct	or
那	这	实践	表明的	在下面	这样的	情况	到	是	这	正确的	或者

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

fashionable	one	at	the	present	day	.
时髦	一	在	这	展示	天	.

在当时情况下所表明的做法，在今天看来是正确或时髦的做法。

[ɪn] [ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [teɪl] [meɪl] — [ðæt] [ɪz]

In	the	grant	of	a	peerage	the	succession	is	generally	limited	in	tail	male	—	that	is
在	这	授予	的	一个	贵族	这	演替	是	一般来说	有限的	在	尾巴	男性	—	那	是

,

,

,

在授予贵族爵位时，继承权通常仅限于男性后裔——也就是说，

[in'teɪld] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] ;

entailed	in	the	male	line	;
包含	在	这	男性	线	;

父系血统；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [grænt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɑːnt]

but	there	are	instances	of	special	limitations	in	the	grant	to	meet	the	want
但	那里	是	实例	的	特别的	限制	在	这	授予	到	见面	这	想

[ʌv; əv] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;

of	heirs	male	of	the	body	;
的	继承人	男性	的	这	身体	;

但为了满足男性继承人的需要，授予的财产中也存在一些特殊限制；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

and	in	such	cases	we	may	have	a	peerage	as	it	were	wandering	about
和	在	这样的	案例	我们	可能	有	一个	贵族	作为	它	是	漫游	关于

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	all	directions	.
在	全部	方向	.

在这种情况下，我们可能会看到一群贵族四处游荡。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [teɪl] [meɪl] ,

Thus	,	a	peerage	may	be	limited	in	tail	male	,
因此	,	一个	贵族	可能	是	有限的	在	尾巴	男性	,

因此，尾部雄性的贵族身份可能受到限制。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] ['oʊvər][ɪn][teɪl] [meɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

with	a	remainder	over	in	tail	male	to	some	other	person	.
和	一个	余	超过	在	尾巴	男性	到	一些	其他	人	.

尾巴上的余烬留给了其他人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['nelsn] .

This	was	the	case	with	the	barony	of	the	great	Lord	Nelson	.
这	曾是	这	案件	和	这	男爵领	的	这	伟大的	主	纳尔逊	.

伟大的纳尔逊勋爵的男爵爵位就是这种情况。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['nelsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

In	1798	,	he	was	created	Baron	Nelson	of	the	Nile	,
在	-	,	他	曾是	创建	男爵	纳尔逊	的	这	尼罗河	,

1798年，他被封为尼罗河畔的纳尔逊男爵。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] - ['θɔːrp] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

and	of	Burnham	-	Thorpe	in	the	county	of	Norfolk	;	and	in	1801	,
和	的	伯纳姆	-	索普	在	这	县	的	诺福克	;	和	在	-	,

['vaɪkaʊnt] ['nelsn] .

Viscount	Nelson	.
子爵	纳尔逊	.

以及诺福克郡伯纳姆-索普；并于 1801 年成为纳尔逊子爵。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [in'teild] ['ɑːnərz] ;

But	these	were	entailed	honours	;
但	这些	是	包含	荣誉	;

但这些都是世袭荣誉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['nelsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

and	in	the	same	year	he	was	created	Baron	Nelson	of	the	Nile	,
和	在	这	相同的	年	他	曾是	创建	男爵	纳尔逊	的	这	尼罗河	,

同年，他被册封为尼罗河畔的纳尔逊男爵。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

and	of	Hilborough	in	the	county	of	Norfolk	,
和	的	-	在	这	县	的	诺福克	,

以及诺福克郡希尔伯勒的

[wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪndər] — ['feɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪʃuː] [meɪl] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]

with	remainder	—	failing	his	own	issue	male	—	to	his	father	and	his	issue
和	余	—	失败	他的	自己的	问题	男性	—	到	他的	父亲	和	他的	问题

[meɪl] ; ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] ,

male	;	failing	which	,
男性	;	失败	哪个	,

其余部分——若无其子嗣为男性——则传给其父及其子嗣为男性；若仍无此等子嗣，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪl] , ['sevrəli] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] , [ʌv; əv][lɔːrd] ['nɛlsənz] ['sɪstər] .

to	the	issue	male	,	severally	and	successively	,	of	Lord	Nelson's	sisters	.
到	这	问题	男性	,	分别	和	依次	,	的	主	纳尔逊的	姐妹	.

纳尔逊勋爵的姐妹们依次所生的男性后代。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] - [æt; ət][trə'fælgər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ,

At	the	death	of	the	hero	in	1805	at	Trafalgar	without	issue	,
在	这	死亡	的	这	英雄	在	-	在	特拉法加	没有	问题	,

这位英雄于1805年在特拉法加海战中阵亡，没有留下子嗣。

[ðə; ði][fɜːrst]['bærəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnti] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ;

the	first	barony	and	the	viscounty	became	extinct	;
这	第一的	男爵领	和	这	维斯县	成为	灭绝	;

第一个男爵爵位和子爵爵位绝嗣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['bærəni] [dɪ'sendɪd] — [ðə; ði]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ded] — [tuː; tə][lɔːrd] ['nɛlsənz]

but	the	second	barony	descended	—	the	father	being	dead	—	to	Lord	Nelson's
但	这	第二	男爵领	下降	—	这	父亲	存在	死的	—	到	主	纳尔逊的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

但由于父亲去世，第二个男爵爵位传给了纳尔逊勋爵的兄弟。

[ðɪs] ['noʊblmən][wʌz; wəz] [ðen] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm] ,

This	nobleman	was	then	elevated	to	the	earldom	,
这	贵族	曾是	然后	升高	到	这	伯爵	,

这位贵族随后被册封为伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][ə'gen] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][teɪl] [meɪl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪndər]

and	the	grant	was	again	limited	to	him	in	tail	male	,	with	remainder
和	这	授予	曾是	再次	有限的	到	他	在	尾巴	男性	,	和	余

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

这项拨款再次仅限于他，而且仅限雄性尾巴，其余部分则由其他人支配。

['feɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪʃuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz]['boʊltən] ;

failing	his	own	issue	,	to	the	heirs	male	of	his	sister	,	Mrs	Bolton	;
失败	他的	自己的	问题	,	到	这	继承人	男性	的	他的	姐姐	,	太太	博尔顿	;

若他自己没有子嗣，则传给他姐姐博尔顿夫人的男性继承人；

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['mætʃəm] .

and	failing	them	,	to	the	issue	of	another	sister	,	Mrs	Matcham	.
和	失败	他们	,	到	这	问题	的	其他	姐姐	,	太太	玛格汉姆	.

如果她们都不行，那就由另一位姐妹玛查姆夫人抚养。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] ['hævɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	first	earl	having	died	without	issue	,	was	succeeded	by	his	nephew	,
这	第一的	伯爵	拥有	死亡	没有	问题	,	曾是	成功了	经过	他的	侄子	,

['mɪstər][tiː] . ['boʊltən] ,

Mr	T	.	Bolton	,
先生	T	.	博尔顿	,

第一代伯爵去世时没有子嗣，由他的侄子T·博尔顿先生继承爵位。

[huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['sekənd] [ɜːrl] ['nelsn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]

who	thus	became	second	Earl	Nelson	;	and	the	present	earl	is	his	son	,	and
WHO	因此	成为	第二	伯爵	纳尔逊	;	和	这	展示	伯爵	是	他的	儿子	,	和

[hæz; həz] ['ɪʃuː] .

has	issue	.
有	问题	.

因此他成为了第二代纳尔逊伯爵；现任伯爵是他的儿子，并且有后代。

[ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Should	all	the	male	descendants	of	the	latter	eventually	become	extinct	,
应该	全部	这	男性	后代	的	这	后者	最终	变得	灭绝	,

如果后者的所有男性后代最终都灭绝了，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [ðen] [goʊ][ɪn] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [er] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mætʃəm] .

the	title	will	then	go	in	remainder	to	the	right	heir	of	Mrs	Matcham	.
这	标题	将要	然后	去	在	余	到	这	正确的	继承人	的	太太	玛格汉姆	.

之后，该头衔将归于玛查姆夫人的合法继承人。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [ðen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nelsn] [wɪl] [bɪ'kʌm]
If **there** **be** **no** **such** **heir** **of** **that** **lady** **,** **then** **the** **title** **of** **Nelson** **will** **become**
如果 那里 是 不 这样的 继承人 的 那 女士 , 然后 这 标题 的 纳尔逊 将要 变得
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct **.**
灭绝 .

如果那位女士没有这样的继承人，那么纳尔逊的爵位就会绝嗣。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
But **of** **all** **the** **curiosities** **of** **the** **peerage** **,**
但 的 全部 这 奇闻异事 的 这 贵族 ,

但在所有贵族阶层的奇闻轶事中，

[ɪts] - [ˌkɔmpli'keiʃəns] - [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst]
its **'** **complications** **'** **may** **justly** **be** **reckoned** **among** **the** **strongest** **and** **most**
它是 - 并发症 - 可能 公正地 是 估计 之中 这 最强 和 最多
['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ,
interesting **,** **and** **these** **complications** **are** **numerous** **,**
有趣的 , 和 这些 并发症 是 很多的 ,

它的"复杂性"或许可以称得上是最强大、最有趣的复杂性之一，而且这些复杂性还不少。

[pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
peculiar **,** **and** **at** **the** **same** **time** **interesting** **in** **their** **way** **.**
奇特 , 和 在 这 相同的 时间 有趣的 在 他们的 方式 .

它们很奇特，但同时又以它们的方式很有趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]
They **are** **attributable** **to** **various** **causes** **,** **of** **which** **the** **following** **may** **be**
他们 是 可归因的 到 各种各样的 原因 , 的 哪个 这 下列的 可能 是
[ə'kaʊntid] [ðə; ði] [tʃi:f] :
accounted **the** **chief** **:**
已记录 这 首席 :

它们由多种原因造成，其中以下原因可归为主要原因：

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [meɪl] ['ɪʃu:] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer'ɪn] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['pɪrɪdʒ] ,
The **failure** **of** **male** **issue** **in** **a** **family** **wherein** **exists** **a** **female** **peerage** **,**
这 失败 的 男性 问题 在 一个 家庭 其中 存在 一个 女性 贵族 ,

在一个有女性继承人的家庭中，男性后代的缺失

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mæriz] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] , [hu:] [ə'sju:mz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ;
the **holder** **of** **which** **marries** **a** **commoner** **,** **who** **assumes** **her** **name** **;**
这 持有者 的 哪个 结婚 一个 平民 , WHO 假设 她 姓名 ;

持有该姓氏的人嫁给一个平民，该平民改姓她的姓氏；

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][wʌn]['fæməli][baɪ] ['fɔ:rfɪtʃər] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪʃu:] ,
the **absolute** **extinction** **of** **a** **title** **in** **one** **family** **by** **forfeiture** **or** **want** **of** **issue** **,**
这 绝对 灭绝 的 一个 标题 在 一 家庭 经过 没收 或者 想 的 问题 ,

因丧失继承权或无后代而导致的家族爵位彻底绝嗣。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɔ:r][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [blʌd]
and **its** **subsequent** **assumption** **or** **revival** **in** **the** **person** **of** **a** **stranger** **in** **blood**
和 它是 随后的 假设 或者 复兴 在 这 人 的 一个 陌生人 在 血
[tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] ['hoʊldɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
to **the** **previous** **holders** **of** **the** **title** **;**
到 这 以前的 持有者 的 这 标题 ;

以及随后由与先前持有者没有血缘关系的陌生人继承或恢复该头衔；

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɛrz] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][teɪl] [meɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
the **failure** **of** **heirs** **to** **a** **title** **in** **tail** **male** **—** **that** **is** **,**
这 失败 的 继承人 到 一个 标题 在 尾巴 男性 — 那 是 ,

男性后裔未能继承爵位——也就是说，

[wʌn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
one limited to heirs male of the body ,
一 有限的 到 继承人 男性 的 这 身体 ,

仅限于男性继承人，

[waɪl] [pər'hæps] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l][held][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn] [fiː] — [ðæt] [ɪz] ,
while perhaps another title held by the same person is in fee — that is ,
尽管 也许 其他 标题 握住 经过 这 相同的 人 是 在 费用 — 那 是 ,

而同一人拥有的另一个头衔可能是永久产权——也就是说，

[dɪ'sendəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ['dʒen(ə)rəl] .
descendible to his heirs general .
可下降的 到 他的 继承人 一般的 .

可传给他的全体继承人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][teɪl] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
In such a case , the title in tail would of course become extinct ,
在 这样的 一个 案件 , 这 标题 在 尾巴 会 的 课程 变得 灭绝 ,

在这种情况下，尾部头衔自然会消失。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [er] .
while the other would go to the right heir .
尽管 这 其他 会 去 到 这 正确的 继承人 .

而另一份则会传给合适的继承人。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['səːneimz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
these complications are caused by the assumption of surnames other than those
这些 并发症 是 导致 经过 这 假设 的 姓氏 其他 比 那些
[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz] [ə'suːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
originally belonging to the persons assuming them ,
起初 属于 到 这 人 假设 他们 ,

这些并发症是由于使用了与本人原本姓氏不同的姓氏造成的。

[baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
by the creation of special limitations in the grant of a title ;
经过 这 创建 的 特别的 限制 在 这 授予 的 一个 标题 ;

通过在授予所有权时设定特殊限制；

[baɪ][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
by the confounding of names with titles , or those of peerage with those
经过 这 混淆 的 姓名 和 标题 , 或者 那些 的 贵族 和 那些
[bɔːrn] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ;
borne by courtesy ;
出生 经过 礼貌 ;

混淆姓名与头衔，或将贵族头衔与礼节头衔混淆；

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pɪrɪdʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [spraʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt]
by the growth of peerages which , as it were , sprout from some great
经过 这 生长 的 贵族爵位 哪个 , 作为 它 是 , 发芽 从 一些 伟大的
[haʊs] [ɔːl'redi] [i'nəubld] ;
House already ennobled ;
房子 已经 贵族 ;

通过贵族爵位的增长，这些爵位仿佛是从一些已经获得贵族头衔的大家族中衍生出来的；

[ænd; ənd]['læstli] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lastly	,	by	the	distinctions	which	exist	with	regard	to	peers	of	the
和	最后	,	经过	这	区别	哪个	存在	和	看待	到	同龄人	的	这

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

United	Kingdom	,
团结的	王国	,

最后，根据与英国同侪之间存在的区别，

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔ:r][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	Great	Britain	,	of	England	,	or	of	Ireland	.
的	伟大的	英国	,	的	英格兰	,	或者	的	爱尔兰	.

大不列颠、英格兰或爱尔兰的。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [æz; əz] [ɪn'fɔ:rməli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

We	will	endeavour	to	illustrate	as	informally	as	possible	some	of	the
我们	将要	努力	到	阐明	作为	非正式地	作为	可能的	一些	的	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] ,

foregoing	statements	,
前文	声明	,

我们将尽量用通俗易懂的方式阐释上述部分内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [wel] -

and	this	we	think	may	be	done	by	giving	a	short	account	of	one	well	-
和	这	我们	思考	可能	是	完毕	经过	给予	一个	短的	帐户	的	一	出色地	-

[noʊn] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['fæməli][ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

known	title	and	some	of	its	family	ramifications	.
已知	标题	和	一些	的	它是	家庭	后果	.

我们认为，可以通过简要介绍一部著名作品及其一些家族渊源来做到这一点。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][eks][ˌju: en 'oʊˌju:noʊ] -

This	mode	of	treating	the	subject	—	on	the	principle	of	ex	uno	disce
这	模式	的	治疗	这	主题	—	在	这	原则	的	前任	一	-

['ɑ:mni:z] — [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

omnes	—	will	be	found	to	answer	the	object	in	view	,
所有人	—	将要	是	成立	到	回答	这	目的	在	看法	,

这种处理主题的方式——遵循“从一处发现整体”的原则——将会被发现能够回答所关注的对象。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][dɪs'kloʊz] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	will	also	disclose	other	matters	of	interest	connected	therewith	.
和	将要	还	透露	其他	事情	的	兴趣	连接	由此	.

并将披露与之相关的其他重要事项。

[sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	few	years	ago	,
一些	很少	年	前	,

几年前，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [wi:k] [jʌŋ] ['noʊblmən] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

there	existed	an	amiable	but	weak	young	nobleman	known	to	the	world	as
那里	存在	一个	可亲	但	虚弱的	年轻的	贵族	已知	到	这	世界	作为

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

the	Marquis	of	Hastings	,
这	侯爵	的	黑斯廷斯	,

历史上曾有一位和蔼可亲但体弱多病的年轻贵族，世人皆知他就是黑斯廷斯侯爵。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] ['hæri] ['heɪstɪŋz] .

and	to	his	intimates	as	Harry	Hastings	.
和	到	他的	亲密	作为	哈里	黑斯廷斯	.

他的亲信则称他为哈里·黑斯廷斯。

[bɔːrn][ɪn] - , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [fɔːrθ] ['mɑːrkwɪs][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli]

Born	in	1842	,	he	succeeded	his	brother	as	fourth	marquis	at	the	early
出生	在	-	,	他	成功了	他的	兄弟	作为	第四	侯爵	在	这	早期的

[eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ,

age	of	nine	,
年龄	的	九	,

他生于1842年，九岁时就继承了哥哥的爵位，成为第四代侯爵。

[wʌz; wəz] ['mærid] [wen] ['twenti] - [tuː] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] [roʊ'mæntɪk]['sɜːrkəmstænsɪz] , - [plʌndʒd] -

was	married	when	twenty	-	two	under	somewhat	romantic	circumstances	,	'	plunged	'
曾是	已婚	什么时候	二十	-	二	在下面	有些	浪漫的	情况	,	-	暴跌	-

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

heavily	on	the	turf	,
重度	在	这	草皮	,

22岁时在颇为浪漫的情况下结婚，重重地摔倒在草地上。

[sə'steɪnd] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wen] [ðə; ði]

sustained	enormous	losses	,	and	died	at	the	age	of	twenty	-	six	,	when	the
持续	巨大的	损失	,	和	死亡	在	这	年龄	的	二十	-	六	,	什么时候	这

['mɑːrkwəzɪt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

marquisate	of	Hastings	became	extinct	.
侯爵夫人	的	黑斯廷斯	成为	灭绝	.

遭受了巨大的损失，并在黑斯廷斯侯爵领地灭亡时，于 26 岁去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [fæn'tæstɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs]

It	was	a	singularly	fantastic	display	of	the	irony	of	fate	which	caused	this
它	曾是	一个	单独地	极好的	展示	的	这	讽刺	的	命运	哪个	导致	这

[mæn] - [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'sent] ,

man	'	of	noble	blood	and	high	descent	,
男人	-	的	高贵	血	和	高的	下降	,

这对于这位"出身高贵、家境显赫"的人来说，真是命运莫大的讽刺，令人难以置信。

- [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [praʊd] ['taɪtəlz] ,

'	the	holder	of	a	long	string	of	proud	titles	,
-	这	持有者	的	一个	长的	细绳	的	自豪的	标题	,

拥有众多令人骄傲的头衔

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['blækleg] [ænd; ənd] ['swɪndlɝz] .

to	become	the	associate	and	the	victim	of	blacklegs	and	swindlers	.
到	变得	这	联系	和	这	受害者	的	黑腿	和	骗子	.

成为不法分子和骗子的同伙和受害者。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ]

Yet	so	it	was	;	and	when	he	died	,	society	could	not	but	heave	a	sigh
然而	所以	它	曾是	;	和	什么时候	他	死亡	,	社会	可以	不是	但	举	一个	叹

[ʌv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

然而事实的确如此；当他去世时，社会不禁发出了一声怜悯的叹息。

[ɪn] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

In	Burke's	Peerage	of	the	time	,	the	Marquis	of	Hastings	is	thus	described	:
在	伯克的	贵族	的	这	时间	,	这	侯爵	的	黑斯廷斯	是	因此	描述	:

在当时的《伯克贵族名录》中，黑斯廷斯侯爵是这样描述的：

- [sɜːr] ['henri] - - - [tʃɑːrlz] - [plæn'tædʒənit] ['rɔdən] - ['heɪstɪŋz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɔdən] ,

'	Sir	Henry	-	Weysford	-	Charles	-	Plantagenet	Rawdon	-	Hastings	,	Earl	of	Rawdon	,
-	先生	亨利	-	-	-	查尔斯	-	金雀花	罗登	-	黑斯廷斯	,	伯爵	的	罗登	,

[ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['laʊdən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

and	Viscount	Loudoun	in	the	peerage	of	the	United	Kingdom	;
和	子爵	劳登	在	这	贵族	的	这	团结的	王国	;

英国贵族亨利·韦斯福德·查尔斯·普兰塔吉内特·罗顿·黑斯廷斯爵士，罗顿伯爵，劳顿子爵；

['bærən] ['rɔdən] [ʌv; əv] ['rɔdən] , [ˌsiː 'oʊ] . [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; ['bærən]

Baron	**Rawdon**	**of**	**Rawdon**	**,**	**Co**	**.**	**York**	**,**	**in**	**the**	**peerage**	**of**	**Great**	**Britain**	**;**	**Baron**
男爵	罗登	的	罗登	,	合作	.	约克	,	在	这	贵族	的	伟大的	英国	;	男爵

[greɪ] [diː] - ,

Grey	**de**	**Ruthyn**	**,**
灰色的	德	-	,

约克郡罗顿的罗顿男爵，大不列颠贵族；鲁辛的格雷男爵，

['bærən] ['heɪstɪŋz] , ['hʌŋgɚfɚd] , ['nuːmɑːrtʃ] , - , [mɑlaːnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

Baron	**Hastings**	**,**	**Hungerford**	**,**	**Newmarch**	**,**	**Botreaux**	**,**	**Molines**	**,**	**and**	**Moels**	**,**	**in**	**the**
男爵	黑斯廷斯	,	亨格福德	,	新三月	,	-	,	莫林	,	和	鼹鼠	,	在	这

['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

peerage	**of**	**England**	**;**
贵族	的	英格兰	;

英格兰贵族中的黑斯廷斯男爵、亨格福德男爵、纽马奇男爵、博特罗男爵、莫林男爵和莫尔斯男爵；

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ænd; ənd]['bærən] ['kæmbl] [ʌv; əv] ['laʊdən] , - [ænd; ənd] ['mɔːklɪn]

Earl	**of**	**Loudoun**	**and**	**Baron**	**Campbell**	**of**	**Loudoun**	**,**	**Tarrinyeane**	**and**	**Mauchline**
伯爵	的	劳登	和	男爵	坎贝尔	的	劳登	,	-	和	莫赫林

, [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

,	**in**	**the**	**peerage**	**of**	**Scotland**	**;**
,	在	这	贵族	的	苏格兰	;

苏格兰贵族劳顿伯爵兼劳顿、塔林耶恩和莫赫林坎贝尔男爵；

[ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔɪrə][ænd; ənd]['bærən] ['rɔdən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ə; eɪ] { - }

Earl	**of**	**Moira**	**and**	**Baron**	**Rawdon**	**in**	**the**	**peerage**	**of**	**Ireland**	**;**	**a**	**{**	**307**	**}**
伯爵	的	莫伊拉	和	男爵	罗登	在	这	贵族	的	爱尔兰	;	一个	{	-	}

爱尔兰贵族莫伊拉伯爵和罗顿男爵；a{307}

['bærənət][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [[wʌn]] [tuː; tə][ðə; ði]['bæreni]

Baronet	**of**	**England**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**co**	**-**	**heirs**	**[**	**1**	**]**	**to**	**the**	**barony**
男爵	的	英格兰	,	和	一	的	这	合作	-	继承人	[	1	]	到	这	男爵领

[ʌv; əv]['mɑːntəˌgju] .

of	**Montague**	**.**
的	蒙塔古	.

英格兰男爵，蒙塔古男爵爵位的共同继承人之一[1]。

- [naʊ] ,

'	**Now**	**,**
-	现在	,

'现在，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][dʒʌst]['saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

from	**the**	**extract**	**just**	**cited**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**Hastings**	**is**	**not**	**only**
从	这	提炼	只是	引用	它	将要	是	已见	那	黑斯廷斯	是	不是	仅有的

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

a	**title**	**but**	**a**	**name**	**.**
一个	标题	但	一个	姓名	.

从刚才引用的摘录可以看出，黑斯廷斯不仅是一个头衔，也是一个名字。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**however**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

['heɪstɪŋz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpætrə'nɪmɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Hastings	**is**	**not**	**the**	**original**	**patronymic**	**of**	**those**	**who**	**held**	**the**	**title**	**as**	**a**
黑斯廷斯	是	不是	这	原来的	父名	的	那些	WHO	握住	这	标题	作为	一个

['mɑːrkwəzɪt] .

marquisate	**.**
侯爵夫人	.

黑斯廷斯并不是那些拥有侯爵爵位的人最初的父系姓氏。

[ðer; ðər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Their	real	name	was	Rawdon	,	and	the	Rawdons	are	an	important
他们的	真实的	姓名	曾是	罗登	,	和	这	罗顿	是	一个	重要的

['jɔːkʃə] ['fæməli] ,

Yorkshire	family	,
约克郡	家庭	,

他们的真姓是罗顿，罗顿家族是约克郡的一个显赫家族。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [æt; ət] [liːst] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

established	in	that	county	at	least	since	the	Conquest	.
已确立的	在	那	县	在	至少	自从	这	征服	.

至少自征服时期以来就在该县建立。

[ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ;

In	1665	,	one	of	them	was	created	a	Baronet	;
在	-	,	一	的	他们	曾是	创建	一个	男爵	;

1665年，其中一人被册封为男爵；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærənətsi] [held][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

and	we	shall	see	that	this	was	the	baronetcy	held	by	the	late	Marquis	of
和	我们	将	看	那	这	曾是	这	从男爵爵位	握住	经过	这	晚的	侯爵	的

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

我们将会看到，这是已故黑斯廷斯侯爵所拥有的男爵爵位。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɪrɪdʒ]

In	1750	,	a	great	-	grandson	of	the	Baronet	was	raised	to	the	Irish	peerage
在	-	,	一个	伟大的	-	孙子	的	这	男爵	曾是	提高	到	这	爱尔兰	贵族

[æz; əz]['bærən] ['rɔdən] ;

as	Baron	Rawdon	;
作为	男爵	罗登	;

1750年，男爵的曾孙被册封为爱尔兰贵族，即罗顿男爵；

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrldəm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɔɪrə] .

and	in	1761	was	promoted	to	an	earldom	,	taking	the	title	of	Moira	.
和	在	-	曾是	推广	到	一个	伯爵	,	采取	这	标题	的	莫伊拉	.

1761年，他被晋升为伯爵，并获得了莫伊拉的头衔。

[ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [θraɪs] ['mærid] ,

This	nobleman	was	thrice	married	,
这	贵族	曾是	三次	已婚	,

这位贵族结过三次婚，

[hɪz; ɪz][læst] [waɪf] — [baɪ] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪl] ['ɪʃuː] — ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]

his	last	wife	—	by	whom	alone	he	had	male	issue	—	having	been	Lady	Elizabeth
他的	最后的	妻子	—	经过	谁	独自的	他	有	男性	问题	—	拥有	到过	女士	伊丽莎白

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

他的最后一任妻子——也是他唯一的男性后裔——是伊丽莎白·黑斯廷斯夫人。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] . [[ˌtuː'tuː]] ['heɪstɪŋz] , [ðen] ,

eldest	daughter	of	the	ninth	Earl	of	Huntingdon	.	[	2	]	Hastings	,	then	,
长子	女儿	的	这	第九	伯爵	的	亨廷顿	.	[	2	]	黑斯廷斯	,	然后	,

第九代亨廷顿伯爵的长女。[2] 然后是黑斯廷斯，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

was	the	family	name	of	the	Earls	of	Huntingdon	;	and	it	is	that	of
曾是	这	家庭	姓名	的	这	伯爵	的	亨廷顿	;	和	它	是	那	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] ,

the	present	earl	,
这	展示	伯爵	,

亨廷顿伯爵的家族姓氏；也是现任伯爵的姓氏。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɪr] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜ:rneɪm] .

who	is	the	only	peer	entitled	to	it	as	an	original	surname	.
WHO	是	这	仅有的	同伴	标题	到	它	作为	一个	原来的	姓	.

只有他这一贵族才有资格将其作为原始姓氏。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['frænsɪs] , ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

The	eldest	son	of	the	above	-	mentioned	marriage	was	Francis	,	second	Earl	of
这	长子	儿子	的	这	多于	-	提及	婚姻	曾是	弗朗西斯	,	第二	伯爵	的

['mɔɪrə] ,

Moira	,
莫伊拉	,

上述婚姻的长子是弗朗西斯，第二代莫伊拉伯爵。

[hu:] [ə'tʃi:vd] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]

who	achieved	an	historical	reputation	as	a	soldier	,	a	statesman	,	and
WHO	已达成	一个	历史	名声	作为	一个	士兵	,	一个	政治家	,	和

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

an	accomplished	gentleman	.
一个	完成	绅士	.

他作为一名军人、政治家和一位杰出的绅士，赢得了历史性的声誉。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [rɪ'membər] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] ;

He	is	well	remembered	as	an	able	governor	-	general	of	India	;
他	是	出色地	记得	作为	一个	有能力的	州长	-	一般的	的	印度	;

人们都记得他是一位能干的印度总督；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ;

and	he	it	was	who	became	the	first	Marquis	of	Hastings	;
和	他	它	曾是	WHO	成为	这	第一的	侯爵	的	黑斯廷斯	;

他后来成为了第一任黑斯廷斯侯爵；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] ,

but	we	need	hardly	say	that	he	was	connected	with	his	great	predecessor	,
但	我们	需要	几乎	说	那	他	曾是	连接	和	他的	伟大的	前任	,

但我们几乎无需赘言，他与他伟大的前辈有着密切的联系。

['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [ʌv; əv] ['deɪlzˌfɔ:rd] , ['oʊnli][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

Warren	Hastings	of	Daylesford	,	only	by	reason	of	the	marriage	above	mentioned	.
沃伦	黑斯廷斯	的	戴尔斯福德	,	仅有的	经过	原因	的	这	婚姻	多于	提及	.

来自戴尔斯福德的沃伦·黑斯廷斯，仅仅是因为上述婚姻关系。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

It	may	be	observed	that	during	the	suspension	of	the	earldom	of	Huntingdon	,
它	可能	是	观察到	那	期间	这	暂停	的	这	伯爵	的	亨廷顿	,

可以观察到，在亨廷顿伯爵爵位被暂停期间，

[ðə; ði] [ðen] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['deɪlzˌfɔ:rd] [kleɪmd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃi:f] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	then	proprietors	of	Daylesford	claimed	to	represent	the	chief	branch	of	the
这	然后	业主	的	戴尔斯福德	声称	到	代表	这	首席	分支	的	这

['heɪstɪŋz] ['fæməli] .

Hastings	family	.
黑斯廷斯	家庭	.

当时戴尔斯福德的所有者声称代表黑斯廷斯家族的主要分支。

['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['rɔdən] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,

Having	traced	the	connection	between	the	families	of	Rawdon	and	Hastings	,
拥有	追踪	这	联系	之间	这	家庭	的	罗登	和	黑斯廷斯	,

在追溯了罗顿家族和黑斯廷斯家族之间的联系之后，

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

it	now	remains	to	discover	how	the	baronies	of	the	latter	became	attached	to
它	现在	遗迹	到	发现	如何	这	男爵领	的	这	后者	成为	随附的	到

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['fæməli] .

the	former	family	.
这	以前的	家庭	.

现在需要探究的是，后者的男爵领地是如何与前者的家族联系起来的。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['mɔɪrə] , [daɪd]

The	ninth	Earl	of	Huntingdon	,	father	of	the	first	Countess	of	Moira	,	died
这	第九	伯爵	的	亨廷顿	,	父亲	的	这	第一的	伯爵夫人	的	莫伊拉	,	死亡

[ɪn] - ,

in	1746	,
在	-	,

第九代亨廷顿伯爵，即第一代莫伊拉伯爵夫人的父亲，于1746年去世。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɔɪrə] .

and	was	succeeded	by	his	son	,	brother	of	the	Lady	Moira	.
和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	兄弟	的	这	女士	莫伊拉	.

他的儿子，也就是莫伊拉夫人的兄弟，继承了他的爵位。

[ðə; ði] [tenθ] [ɜ:rl] , [haʊ'evər] , [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] [ɪn] - ; [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [bɪ'keɪm]

The	tenth	earl	,	however	,	died	without	issue	in	1789	;	whereupon	the	earldom	became
这	第十	伯爵	,	然而	,	死亡	没有	问题	在	-	;	于是	这	伯爵	成为

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

然而，第十代伯爵于1789年去世，没有子嗣；因此，伯爵爵位被中止。

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [fækt] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['veri] [di:p]

and	so	continued	for	thirty	years	,	a	fact	involving	matters	of	very	deep
和	所以	持续	为了	三十	年	,	一个	事实	涉及	事情	的	非常	深的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

这种情况持续了三十年，这是一件非常引人关注的事情。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['prez(ə)nt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

but	of	no	importance	so	far	as	present	purposes	are	concerned	.
但	的	不	重要性	所以	远的	作为	展示	目的	是	担心的	.

但就目前的目的而言，这并不重要。

[ðə; ði] [tenθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [hʌntɪŋdɪnz] [er] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['mɔɪrə] ,

The	tenth	Earl	of	Huntingdon's	heir	was	his	sister	,	Lady	Moira	,
这	第十	伯爵	的	亨廷顿的	继承人	曾是	他的	姐姐	,	女士	莫伊拉	,

第十代亨廷顿伯爵的继承人是他的妹妹莫伊拉夫人。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bærəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋdən] ['ɜ:rldəm] —

and	upon	her	descended	the	ancient	baronies	of	the	Huntingdon	earldom	—
和	之上	她	下降	这	古老的	男爵领	的	这	亨廷顿	伯爵	—

['neɪmli] , ['heɪstɪŋz] , ['hʌŋgɝ·fɝ·d] , - , [ænd; ənd] [mɑla:nz] .

namely	,	Hastings	,	Hungerford	,	Botreaux	,	and	Molines	.
即	,	黑斯廷斯	,	亨格福德	,	-	,	和	莫林	.

亨廷顿伯爵领地的古老男爵领地，即黑斯廷斯、亨格福德、博特罗和莫林，都归于她名下。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['mɔɪrə] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒʌst]['steɪtɪd] ,

Her	husband	,	the	first	Earl	of	Moira	,	died	in	1793	,	and	,	as	just	stated	,
她	丈夫	,	这	第一的	伯爵	的	莫伊拉	,	死亡	在	-	,	和	,	作为	只是	声明	,

她的丈夫，第一代莫伊拉伯爵，于1793年去世，正如刚才所说，

[wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['frænsɪs] , [hu:] , [ɪn] - , ['mærid] ['flɔ:rə] ,

was	succeeded	as	such	by	his	son	Francis	,	who	,	in	1804	,	married	Flora	,
曾是	成功了	作为	这样的	经过	他的	儿子	弗朗西斯	,	WHO	,	在	-	,	已婚	弗洛拉	,

他的儿子弗朗西斯继承了他的爵位，并于 1804 年与弗洛拉结婚。

[ˌbærə'nes] ['kæmbl] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['laʊdən] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .

Baroness	Campbell	and	Countess	of	Loudoun	in	her	own	right	.
男爵夫人	坎贝尔	和	伯爵夫人	的	劳登	在	她	自己的	正确的	.

坎贝尔男爵夫人，同时也是劳登伯爵夫人。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ['daʊədʒər][ʌv; əv]['mɔɪrə] , [daɪd][ɪn] - ; ['frænsɪs] , [hɜ:r; hər][sʌn] ,

Elizabeth	,	Countess	-	Dowager	of	Moira	,	died	in	1808	;	Francis	,	her	son	,
伊丽莎白	,	伯爵夫人	-	老妇	的	莫伊拉	,	死亡	在	-	;	弗朗西斯	,	她	儿子	,

莫伊拉伯爵遗孀伊丽莎白于1808年去世；她的儿子弗朗西斯，

[wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪrɪdʒ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] ['rɔdən]

was	promoted	to	the	English	peerage	so	far	as	the	barony	of	Rawdon
曾是	推广	到	这	英语	贵族	所以	远的	作为	这	男爵领	的	罗登

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就罗顿男爵领地而言，他被晋升为英国贵族。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

Then	came	his	assumption	of	his	mother's	maiden	name	of	Hastings	,
然后	来了	他的	假设	的	他的	母亲的	少女	姓名	的	黑斯廷斯	,

随后他便沿用了母亲的娘家姓氏黑斯廷斯。

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntiŋdən] ['bærəni] , [ænd; ənd]['læstli] , [ɪn] - [wi:; wi][faɪnd]

his	successful	claims	to	the	Huntingdon	baronies	,	and	lastly	,	in	1816	we	find
他的	成功的	索赔	到	这	亨廷顿	男爵领	,	和	最后	,	在	-	我们	寻找

[hɪm; ɪm] ['vaɪkaʊnt] ['laʊdən] ,

him	Viscount	Loudoun	,
他	子爵	劳登	,

他成功继承了亨廷顿男爵爵位，最终在 1816 年，他成为了劳顿子爵。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɔdən] , & [si:] . , [ænd; ənd]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]

Earl	of	Rawdon	,	&	c	.	,	and	Marquis	of	Hastings	—	all	in	the	peerage	of
伯爵	的	罗登	,	&	c	.	,	和	侯爵	的	黑斯廷斯	—	全部	在	这	贵族	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

the	United	Kingdom	.
这	团结的	王国	.

罗顿伯爵等，以及黑斯廷斯侯爵——均为英国贵族。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ʃoʊn] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɔdən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['mɑ:rkwəzɪt] ;

It	is	thus	shown	how	a	Rawdon	was	the	founder	of	the	Hastings	marquisate	;
它	是	因此	所示	如何	一个	罗登	曾是	这	创始人	的	这	黑斯廷斯	侯爵夫人	;

由此可见，罗登是黑斯廷斯侯爵领地的创始人；

[haʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪstɪŋz] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['bærəni] ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔdən]

how	Elizabeth	Hastings	brought	the	old	baronies	previously	mentioned	into	the	Rawdon
如何	伊丽莎白	黑斯廷斯	带来	这	老的	男爵领	之前	提及	进入	这	罗登

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

伊丽莎白·黑斯廷斯如何将前面提到的那些古老的男爵领地纳入罗顿家族的版图；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['vaɪˌkaʊnti]
and **how** **the** **Scotch** **earldom** **of** **Loudoun** **and** **the** **United** **Kingdom** **viscounty**
和 如何 这 苏格兰威士忌 伯爵 的 劳登 和 这 团结的 王国 维斯县
[wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
were **held** **by** **the** **same** **family** **.**
是 握住 经过 这 相同的 家庭 .

以及苏格兰劳登伯爵爵位和英国子爵爵位是如何由同一个家族拥有的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['taɪtəlz][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bærəni] [ɪn] [fiː] [ʌv; əv]
There **are** **two** **more** **titles** **to** **account** **for** **—** **the** **ancient** **baronies** **in** **fee** **of**
那里 是 二 更多的 标题 到 帐户 为了 — 这 古老的 男爵领 在 费用 的
['heɪstɪŋz] ,
Hastings **,**
黑斯廷斯 ,

还有两个头衔需要说明——黑斯廷斯封地内的古老男爵领地，

[kriˈeɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [greɪ] [diː] - , [kriˈeɪtɪd] [ɪn] - .
created **in** **1264** **,** **and** **Grey** **de** **Ruthyn** **,** **created** **in** **1324** **.**
创建 在 - , 和 灰色的 德 - , 创建 在 - .

创建于 1264 年，而 Grey de Ruthyn 创建于 1324 年。

[ðiːz] ['taɪtəlz][wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði][diː] ['heɪstɪŋz] ['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['mærid] ,
These **titles** **were** **originally** **in** **the** **De** **Hastings** **family** **,** **one** **of** **whom** **married** **,**
这些 标题 是 起初 在 这 德 黑斯廷斯 家庭 , 一 的 谁 已婚 ,

这些爵位最初属于德·黑斯廷斯家族，其中一位成员结婚了，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [sɜːr] ['henri] ['jɛlvɝtən] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
some **time** **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **Sir** **Henry** **Yelverton** **,** **Bart** **.** **,** **of** **Norfolk** **,**
一些 时间 在 这 第十七 世纪 , 先生 亨利 耶尔弗顿 , 巴特 . , 的 诺福克 ,
[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ,
since **which** **time** **,**
自从 哪个 时间 ,

十七世纪的某个时候，诺福克的亨利·耶尔弗顿爵士（男爵）自那时起

['jɛlvɝtən] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - ['fæməli] [neɪm] — [hæz; həz]
Yelverton **—** **not** **to** **be** **confounded** **with** **Lord** **Avonmore's** **family** **name** **—** **has**
耶尔弗顿 — 不是 到 是 令人困惑 和 主 - 家庭 姓名 — 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˌpætrəˈnɪmɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [greɪ] [diː] - .
been **the** **patronymic** **of** **the** **Lords** **and** **Ladies** **Grey** **de** **Ruthyn** **.**
到过 这 父名 的 这 领主 和 女士们 灰色的 德 - .

耶尔弗顿（不要与艾文莫尔勋爵的家族姓氏混淆）一直是格雷·德·鲁辛勋爵和夫人的父系姓氏。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [lɔːrd][ɪn] - , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On **the** **death** **of** **the** **nineteenth** **lord** **in** **1831** **,** **the** **title** **descended** **to** **his**
在 这 死亡 的 这 第十九 主 在 - , 这 标题 下降 到 他的
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

1831年第十九代领主去世后，爵位传给了他的女儿。

[huː] ['mærid] [ðə; ði]['sekənd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .
who **married** **the** **second** **Marquis** **of** **Hastings** **.**
WHO 已婚 这 第二 侯爵 的 黑斯廷斯 .

她嫁给了第二代黑斯廷斯侯爵。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bærəni] ,
This **is** **how** **these** **two** **titles** **of** **Hastings** **,** **as** **a** **barony** **,**
这 是 如何 这些 二 标题 的 黑斯廷斯 , 作为 一个 男爵领 ,

这就是黑斯廷斯作为男爵领地的这两个头衔的由来。

[ænd; ənd] [greɪ] [diː] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs] ,

and	Grey	de	Ruthyn	came	to	be	held	by	the	late	marquis	,
和	灰色的	德	-	来了	到	是	握住	经过	这	晚的	侯爵	,

格雷·德·鲁辛庄园后来归已故侯爵所有。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['taɪt(ə)l] .

whose	mother	was	the	twentieth	holder	of	the	latter	title	.
谁	母亲	曾是	这	第二十	持有者	的	这	后者	标题	.

她的母亲是该头衔的第二十位获得者。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ;

We	have	said	that	on	his	death	in	1868	the	marquisate	became	extinct	;
我们	有	说	那	在	他的	死亡	在	-	这	侯爵夫人	成为	灭绝	;

我们说过，他于 1868 年去世后，侯爵爵位就绝嗣了；

[bʌt; bət] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz] ?

but	what	,	it	may	be	asked	,	became	of	the	other	titles	?
但	什么	,	它	可能	是	问	,	成为	的	这	其他	标题	?

但人们可能会问，其他的标题后来怎么样了？

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [wɪl] [rɪ'viːl] [jet] ['fɜːrðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

The	answer	to	that	question	,	though	simple	,	will	reveal	yet	further	complications	,
这	回答	到	那	问题	,	尽管	简单的	,	将要	揭示	然而	更远	并发症	,

这个问题的答案虽然简单，却会揭示出更多复杂的情况。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['səːneimz] , & [siː] .

caused	by	the	assumption	of	surnames	,	&	c	.
导致	经过	这	假设	的	姓氏	,	&	c	.

由姓氏的采用等原因造成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔdən] ['ɑːnərz] [ˌnesə'seərəli]

In	the	first	place	,	all	of	what	may	be	called	the	Rawdon	honours	necessarily
在	这	第一的	地方	,	全部	的	什么	可能	是	称为	这	罗登	荣誉	一定

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

became	extinct	.
成为	灭绝	.

首先，所有可以称之为罗登荣誉的东西都必然消失了。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðoʊz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðer; ðər] ['mæridʒz] , & [siː] .

Not	so	,	however	,	all	those	acquired	by	their	marriages	,	&	c	.
不是	所以	,	然而	,	全部	那些	获得	经过	他们的	婚姻	,	&	c	.

然而，并非所有通过婚姻等途径获得的财产都是如此。

[ðʌs] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['laʊdən] [sə'vaivd] ,

Thus	,	the	Scotch	earldom	of	Loudoun	survived	,
因此	,	这	苏格兰威士忌	伯爵	的	劳登	幸存下来	,

因此，苏格兰劳登伯爵领地得以保留。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [ˌdevə'luːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

and	of	this	we	will	trace	the	devolution	from	the	death	of	the	last
和	的	这	我们	将要	痕迹	这	权力下放	从	这	死亡	的	这	最后的

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

Marquis	of	Hastings	.
侯爵	的	黑斯廷斯	.

我们将追溯黑斯廷斯侯爵去世后王位的演变过程。

[ðæt] ['noʊblmən] [left][ə; eɪ]['sɪstər] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmənər] , ['mɪstər][siː] . [ef] . ['klɪftən] ;

That	nobleman	left	a	sister	,	married	to	a	commoner	,	Mr	C	.	F	.	Clifton	;
那	贵族	左边	一个	姐姐	,	已婚	到	一个	平民	,	先生	C	.	F	.	克利夫顿	;

那位贵族留下了一个妹妹，嫁给了平民克利夫顿先生；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] , [bɪ'keɪm] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

and	she	,	by	her	brother's	death	without	issue	,	became	Countess	of
和	她	,	经过	她	兄弟	死亡	没有	问题	,	成为	伯爵夫人	的

['laʊdən] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ,

Loudoun	in	her	own	right	,
劳登	在	她	自己的	正确的	,

由于她的哥哥去世后没有子嗣，她便继承了劳登伯爵夫人的爵位。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['prɑ:pərti] .

and	succeeded	to	some	of	the	family	property	.
和	成功了	到	一些	的	这	家庭	财产	.

并继承了部分家族财产。

['mɪstər]['klɪftən] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [sʌm; səm]

Mr	Clifton	took	the	family	name	of	his	wife	;	and	at	her	death	some
先生	克利夫顿	采取	这	家庭	姓名	的	他的	妻子	;	和	在	她	死亡	一些

[taɪm] [sɪns] ,

time	since	,
时间	自从	,

克利夫顿先生随妻姓；妻子去世后，

[hɜ:r; hər][sʌn] [bɪ'keɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['laʊdən] , ['bærən] ['heɪstɪŋz] , - , & [si:] . ,

her	son	became	Earl	of	Loudoun	,	Baron	Hastings	,	Botreaux	,	&	c	.	,
她	儿子	成为	伯爵	的	劳登	,	男爵	黑斯廷斯	,	-	,	&	c	.	,

她的儿子后来成为劳登伯爵、黑斯廷斯男爵、博特罗男爵等等。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['taɪt(ə)l] [naʊ] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

and	by	the	last	-	named	title	now	sits	in	the	House	of	Lords	.
和	经过	这	最后的	-	命名	标题	现在	坐着	在	这	房子	的	领主	.

并以最后一个头衔进入上议院。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəni] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔdən] ['fæməli][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪstɪŋz]

The	other	baronies	transferred	to	the	Rawdon	family	by	the	Lady	Elizabeth	Hastings
这	其他	男爵领	转移	到	这	罗登	家庭	经过	这	女士	伊丽莎白	黑斯廷斯

,

,

,

其他由伊丽莎白·黑斯廷斯夫人转让给罗顿家族的男爵领地，

[greɪ] [di:] - , & [si:] . , [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'beɪəns] ;

Grey	de	Ruthyn	,	&	c	.	,	are	in	abeyance	;
灰色的	德	-	,	&	c	.	,	是	在	中止	;

Gray de Ruthyn 等人已暂停；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌsi: 'oʊ] - [er] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	the	Earl	of	Loudoun	is	the	eldest	co	-	heir	to	them	.
但	这	伯爵	的	劳登	是	这	长子	合作	-	继承人	到	他们	.

但劳顿伯爵是他们中最年长的共同继承人。

([ðə; ði][tɜ:rmz] - [ə'beɪəns] - [ænd; ənd] - [ˌsi: 'oʊ] - [er] - [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɑ:n] .)

(	The	terms	'	abeyance	'	and	'	co	-	heir	'	will	be	explained	later	on	.	)
(	这	条款	-	中止	-	和	-	合作	-	继承人	-	将要	是	解释	之后	在	.	)

（"中止继承"和"共同继承人"这两个术语将在后文解释。）

['mɪstər]['klɪftən] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ɜ:lz] ['fɑ:ðər] , [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [æz; əz]

Mr	Clifton	himself	,	the	earl's	father	,	has	been	raised	to	the	peerage	as
先生	克利夫顿	他自己	,	这	伯爵的	父亲	,	有	到过	提高	到	这	贵族	作为

[lɔ:rd] ['dɑ:nɪŋtən] ,

Lord	Donington	,
主	唐宁顿	,

克利夫顿先生本人，也就是伯爵的父亲，已被册封为唐宁顿勋爵。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛɪstɪŋz] - [siːt] [ɪn] ['lestəʃə] .

the	name	of	the	Hastings	'	seat	in	Leicestershire	.
这	姓名	的	这	黑斯廷斯	-	座位	在	莱斯特郡	.

黑斯廷斯家族在莱斯特郡的所在地。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['bærən] ['heɪstɪŋz] ,

We	see	that	the	Earl	of	Loudoun	is	also	Baron	Hastings	,
我们	看	那	这	伯爵	的	劳登	是	还	男爵	黑斯廷斯	,

我们看到，劳登伯爵同时也是黑斯廷斯男爵。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [voʊt] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,

and	by	that	title	he	may	also	vote	;	but	,	for	the	following	reasons	,
和	经过	那	标题	他	可能	还	投票	;	但	,	为了	这	下列的	原因	,

凭借该头衔，他也可以投票；但是，由于以下原因，

- [ɪz][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [wer'baɪ] [tuː; tə][sɪt] .

Botreaux	is	a	preferable	title	whereby	to	sit	.
-	是	一个	优选	标题	由此	到	坐	.

Botreaux 是一个更合适的头衔，可以以此作为席位。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] ['æstli] .

The	fact	is	,	there	is	another	Lord	Hastings	,	whose	family	name	is	Astley	.
这	事实	是	,	那里	是	其他	主	黑斯廷斯	,	谁	家庭	姓名	是	阿斯特利	.

事实上，还有另一位黑斯廷斯勋爵，他的姓氏是阿斯特利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

He	is	a	peer	of	the	United	Kingdom	,	and	his	title	is	one	of	great	antiquity	,
他	是	一个	同伴	的	这	团结的	王国	,	和	他的	标题	是	一	的	伟大的	古代	,

他是英国贵族，这个头衔历史悠久。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] - .

created	in	1289	.
创建	在	-	.

成立于1289年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ;

The	present	baron	is	the	twenty	-	sixth	in	order	of	succession	;
这	展示	男爵	是	这	二十	-	第六	在	命令	的	演替	;

现任男爵是继承顺序中的第二十六代；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bærəni] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θruː] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪstɪŋz] ,

but	it	will	be	found	that	this	barony	is	not	so	ancient	as	the	oldest	of	those	which	came	to	the	Rawdons	through	Lady	Elizabeth	Hastings	,
但	它	将要	是	成立	那	这	男爵领	是	不是	所以	古老的	作为	这	最老	的	那些	哪个	来了	到	这	罗顿	通过	女士	伊丽莎白	黑斯廷斯	,

但人们会发现，这个男爵领地不如伊丽莎白·黑斯廷斯夫人带给罗顿家族的那些最古老的男爵领地古老。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] .

daughter	of	the	Earl	of	Huntingdon	.
女儿	的	这	伯爵	的	亨廷顿	.

亨廷顿伯爵的女儿。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [əb'zɔ:rb] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊər] [ræŋk] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
while **a** **higher** **title** **may** **absorb** **all** **those** **of** **a** **lower** **rank** **existing** **in** **the** **same**
尽管 一个 更高 标题 可能 吸收 全部 那些 的 一个 降低 秩 现存的 在 这 相同的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

虽然更高的头衔可以吸收同一家族中所有较低等级的头衔，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'trækt] [ðə; ði] ['haɪər] [wʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
the **latter** **may** **nevertheless** **as** **it** **were** **attract** **the** **higher** **one** **to** **them** **,**
这 后者 可能 尽管如此 作为 它 是 吸引 这 更高 一 到 他们 ,

然而，后者或许会吸引更高层次的存在来到他们身边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [meɪ] [bi:; bi] [er] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]
and **a** **nobleman** **of** **the** **highest** **rank** **may** **be** **heir** **to** **a** **title** **of**
和 一个 贵族 的 这 最高 秩 可能 是 继承人 到 一个 标题 的
[ə; eɪ] [les] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
a **less** **exalted** **character** **than** **his** **own** **.**
一个 较少的 崇高 特点 比 他的 自己的 .

最高等级的贵族也可能继承一个不如自己显赫的头衔。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['lænzdajn] { - }
Thus **,** **the** **Marquis** **of** **Lansdowne** **{** **308** **}**
因此 , 这 侯爵 的 兰斯当 { - }

因此，兰斯当侯爵{308}

[ɪz] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [ɪz] ['sekənd] [ˌbærə'nes] [ki:θ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ]
is **heir** **to** **the** **titles** **of** **his** **mother** **,** **who** **is** **second** **Baroness** **Keith** **and** **seventh**
是 继承人 到 这 标题 的 他的 母亲 , WHO 是 第二 男爵夫人 基思 和 第七
[ˌbærə'nes] ['nɛrn] .
Baroness **Nairne** **.**
男爵夫人 奈恩 .

他是其母亲爵位的继承人，其母亲是第二代基思女男爵和第七代奈恩女男爵。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['naɪnti] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]
It **may** **be** **observed** **in** **passing** **that** **there** **are** **about** **ninety** **Scotch** **and** **Irish**
它 可能 是 观察到 在 通过 那 那里 是 关于 九十 苏格兰威士忌 和 爱尔兰
[pɪrz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [hu:] [sɪt] [ænd; ənd] [voʊt] [baɪ] ['taɪtəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
peers **in** **parliament** **who** **sit** **and** **vote** **by** **titles** **other** **than** **those** **by** **which** **they**
同龄人 在 议会 WHO 坐 和 投票 经过 标题 其他 比 那些 经过 哪个 他们
[ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] .
are **commonly** **known** **and** **addressed** **.**
是 通常 已知 和 已解决 .

顺便提一下，议会中大约有 90 位苏格兰和爱尔兰贵族，他们出席会议和投票时使用的头衔与他们通常为人所知和被称呼的头衔不同。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['ɔ:lsoʊ] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ]
The **story** **of** **the** **present** **great** **House** **of** **Northumberland** **also** **furnishes** **a**
这 故事 的 这 展示 伟大的 房子 的 诺森伯兰郡 还 提供 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,
remarkable **instance** **of** **the** **vicissitudes** **of** **a** **peerage** **,**
卓越 实例 的 这 变迁 的 一个 贵族 ,

如今显赫的诺森伯兰家族的故事，也为我们提供了一个贵族世袭兴衰的非凡例证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:r] [ə'dɒpt] ['sə:neimz] [baɪ] ['taɪtld] ['fæməliz] .
and **the** **strange** **results** **of** **changing** **or** **adopting** **surnames** **by** **titled** **families** **.**
和 这 奇怪的 结果 的 变化 或者 收养 姓氏 经过 标题 家庭 .

以及贵族家庭更改或采用姓氏所带来的奇怪结果。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ɪz]['pə:si] ,

The	present	name	of	the	Dukes	of	Northumberland	is	Percy	,
这	展示	姓名	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	是	珀西	,

诺森伯兰公爵现在的姓氏是珀西。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['teɪbl] [ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [kə'nekts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	their	table	of	lineage	connects	them	with	the	family	to	which	the
和	他们的	桌子	的	血统	连接	他们	和	这	家庭	到	哪个	这

[rɪ'naʊnd] ['hæri] ['hɑ:tˌspɜ:r] [bɪ'lɔ:ŋd] .

renowned	Harry	Hotspur	belonged	.
著名	哈里	热刺	属于	.

他们的世系表显示，他们与著名球星哈里·霍茨珀所属的家族有联系。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] , [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'spju:t] ,

But	supposing	this	connection	to	be	real	,	which	we	do	not	dispute	,
但	假如	这	联系	到	是	真实的	,	哪个	我们	做	不是	争议	,

但假设这种联系是真实的（我们并不否认这一点），

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['soʊldʒər][æz; əz] [naʊ] [floʊz] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz]

such	of	the	blood	of	that	renowned	soldier	as	now	flows	through	the	veins
这样的	的	这	血	的	那	著名	士兵	作为	现在	流量	通过	这	静脉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [daɪ'lu:tɪd]

of	the	Percies	of	to	-	day	must	certainly	be	in	an	extremely	diluted
的	这	珀西	的	到	-	天	必须	当然	是	在	一个	极其	稀

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

如今流淌在珀西家族血管中的，那位著名士兵的血脉必然已经高度稀释。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði]['æktʃuəl]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:'θʌmbələnd] ['fæməli]

Unless	we	are	mistaken	,	the	actual	family	name	of	the	Northumberland	family
除非	我们	是	错误	,	这	实际的	家庭	姓名	的	这	诺森伯兰郡	家庭

[ɪz] ['smiθsn] ,

is	Smithson	,
是	史密森	,

如果我们没记错的话，诺森伯兰家族的真正姓氏是史密森（Smithson）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['pə:si][ɪz][æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] .

and	that	of	Percy	is	an	assumed	name	.
和	那	的	珀西	是	一个	假定	姓名	.

而珀西是他的化名。

[hens] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] , [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

Hence	the	following	lines	to	a	Duke	of	Northumberland	,	by	no	less	a	person
因此	这	下列的	线条	到	一个	公爵	的	诺森伯兰郡	,	经过	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] :

than	George	Canning	:
比	乔治	罐头	:

因此，乔治·坎宁这位举足轻重的人物写下了以下这几行诗给诺森伯兰公爵：

[noʊ][drɑ:p][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['pɜ:si:z] [blʌd]

No	drop	of	princely	Percy's	blood
不	降低	的	王子	珀西的	血

一滴珀西王子的血都没沾到。

[θru:] [ðoʊz] [koʊld] [veɪnz] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ;

Through	those	cold	veins	doth	run	;
通过	那些	寒冷的	静脉	确实	跑步	;

冰冷的血管里流淌着；

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:tspɜ:rz] ['bleɪz(ə)n] , ['kɑ:slz] , [ɑ:rmz] ,

With	Hotspur's	blazon	,	castles	,	arms	,
和	热刺队的	纹章	,	城堡	,	武器	,

带有霍茨珀的队徽、城堡、纹章

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [pʊr] ['smiθsn] .

I	still	am	poor	Smithson	.
我	仍然	是	贫穷的	史密森	.

我依然是可怜的史密森。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪʃu:] [[θri:]] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

the	present	Northumberlands	are	the	issue	[	3	]	of	a	marriage	which	took	place
这	展示	-	是	这	问题	[	3	]	的	一个	婚姻	哪个	采取	地方

[ɪn] - [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ænd; ənd][wʌn][sɜ:r] [hju:] ['smiθsn] ,

in	1657	between	an	heiress	of	the	real	Percies	and	one	Sir	Hugh	Smithson	,
在	-	之间	一个	女继承人	的	这	真实的	珀西	和	一	先生	休	史密森	,

现今的诺森伯兰郡是1657年珀西家族的一位女继承人与休·史密森爵士联姻的产物[3]。

[ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['bærənət] ;

a	Yorkshire	baronet	;
一个	约克郡	男爵	;

约克郡男爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['bɜ˞:ks] ['pɪrɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] -

and	the	whole	narrative	may	be	read	in	Burke's	Peerage	under	the	title	of	'
和	这	所有的	叙述	可能	是	读	在	伯克的	贵族	在下面	这	标题	的	-

[nɔ:'θʌmbələnd] .

Northumberland	.
诺森伯兰郡	.

整个叙述可以在《伯克贵族名录》中找到，标题为"诺森伯兰"。

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

'	It	does	not	,	however	,	mention	the	reply	of	George	III	.
-	它	做	不是	,	然而	,	提到	这	回复	的	乔治	三、	.

然而，它并没有提到乔治三世的答复。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hu:] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

to	one	of	the	dukes	of	this	house	who	complained	to	him	that	he
到	一	的	这	公爵们	的	这	房子	WHO	抱怨	到	他	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['gɑ:rtər] .

was	the	first	Duke	of	Northumberland	who	did	not	possess	the	Garter	.
曾是	这	第一的	公爵	的	诺森伯兰郡	WHO	做过	不是	具有	这	袜带	.

一位公爵向他抱怨说，他是第一位没有获得嘉德勋章的诺森伯兰公爵。

- [kwaɪt] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['snæpɪʃli] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['smiθsn] [hu:] ['evər] [æskt]

'	Quite	so	,	'	said	the	king	snappishly	,	'	and	the	first	Smithson	who	ever	asked
-	相当	所以	,	-	说	这	国王	轻蔑地	,	-	和	这	第一的	史密森	WHO	曾经	问

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

for	it	!
为了	它	!

"正是如此，"国王厉声说道，"而且是第一个提出这个要求的史密森！"

- [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] ,

'	It	appears	that	the	lady	just	alluded	to	was	a	daughter	of	Marmaduke	,
-	它	出现	那	这	女士	只是	暗示	到	曾是	一个	女儿	的	马默杜克	,

"看来刚才提到的那位女士是马默杜克的女儿。"

['sekənd] [lɔ:rd] ['læŋˌdeɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ˌintrə'dju:sis][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti]

second	Lord	Langdale	;	and	this	fact	introduces	us	to	a	notable	curiosity
第二	主	朗代尔	;	和	这	事实	介绍	我们	到	一个	值得注意的	好奇心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] — ['neɪmli] ,

of	the	peerage	—	namely	,
的	这	贵族	—	即	,

第二位是朗代尔勋爵；而这一事实引出了贵族阶层一个值得注意的奇特现象——即：

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪtəlz] .

the	extinction	and	resuscitation	of	titles	.
这	灭绝	和	复苏	的	标题	.

头衔的消亡与复兴。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [ə'kɜ:r] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə'rɪdʒənəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]

The	latter	circumstance	may	occur	not	only	in	the	family	originally	holding	the	extinct
这	后者	环境	可能	发生	不是	仅有的	在	这	家庭	起初	保持	这	灭绝

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

后一种情况不仅可能发生在最初拥有已绝嗣爵位的家族中，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæməli][ɪn][noʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

but	,	as	already	intimated	,	in	some	other	family	in	no	way	connected	with
但	,	作为	已经	暗示	,	在	一些	其他	家庭	在	不	方式	连接	和

[ðə; ði]['fɔ:rmər] .

the	former	.
这	以前的	.

但正如前面暗示的那样，在另一个与前者没有任何关系的家庭中。

[wi:; wi] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,

We	will	shortly	give	a	few	instances	of	this	feature	of	the	peerage	,
我们	将要	不久	给	一个	很少	实例	的	这	特征	的	这	贵族	,

我们稍后将举几个例子来说明贵族制度的这一特点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['læŋˌdeɪl] [meɪ] [fɜ:rst][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

and	the	title	of	Langdale	may	first	be	noticed	.
和	这	标题	的	朗代尔	可能	第一的	是	注意到	.

首先可能会注意到朗代尔这个名字。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] ['mɑ:mədju:k] ['læŋˌdeɪl] , [hu:] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]

The	first	peer	was	a	Mr	Marmaduke	Langdale	,	who	in	1658	was	created
这	第一的	同伴	曾是	一个	先生	马默杜克	朗代尔	,	WHO	在	-	曾是	创建

['bærən] ['læŋˌdeɪl] ,

Baron	Langdale	,
男爵	朗代尔	,

第一位贵族是马默杜克·朗代尔先生，他于1658年被册封为朗代尔男爵。

['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

title	and	family	name	being	the	same	.
标题	和	家庭	姓名	存在	这	相同的	.

头衔和姓氏相同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [faɪv]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ɔ:l] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['krɪstʃən] [neɪm]

There	were	in	all	five	holders	of	this	title	,	all	bearing	the	single	Christian	name
那里	是	在	全部	五	持有者	的	这	标题	,	全部	轴承	这	单身的	基督教	姓名

[ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] .

of	Marmaduke	.
的	马默杜克	.

该头衔共有五位持有者，他们都拥有同一个基督教名字——马马杜克。

[ðə; ði][læst][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

The	last	died	without	issue	in	1777	,	and	the	title	became	extinct	.
这	最后的	死亡	没有	问题	在	-	,	和	这	标题	成为	灭绝	.

最后一位于 1777 年去世，没有子嗣，爵位就此绝嗣。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	year	1836	,
在	这	年	-	,

1836年，

[æn; ən]['emɪnənt] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] — [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:sənz] — [neɪmd] ['henri]

an	eminent	King's	Counsel	—	still	remembered	by	some	persons	—	named	Henry
一个	杰出	国王学院	法律顾问	—	仍然	记得	经过	一些	人	—	命名	亨利

['bɪkərˌstɛθ] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

Bickersteth	became	Master	of	the	Rolls	,
比克斯特斯	成为	掌握	的	这	卷	,

一位名叫亨利·比克斯泰斯的杰出国王律师——至今仍有人记得他——成为了掌卷大臣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [æz; əz][lɔ:rd] ['læŋˌdeɪl] ,

and	was	raised	to	the	peerage	as	Lord	Langdale	,
和	曾是	提高	到	这	贵族	作为	主	朗代尔	,

并被册封为朗代尔勋爵。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl]

but	so	far	as	we	know	he	was	in	no	way	connected	with	the	Langdale
但	所以	远的	作为	我们	知道	他	曾是	在	不	方式	连接	和	这	朗代尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但据我们所知，他与朗代尔家族没有任何关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:rd] ['læŋˌdeɪl] [naʊ] .

and	there	is	no	Lord	Langdale	now	.
和	那里	是	不	主	朗代尔	现在	.

如今已不存在朗代尔勋爵了。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪr] , [hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [wʌz; wəz]['leɪdi][dʒeɪn] ['hɑ:li]

The	wife	of	this	peer	,	who	was	Master	of	the	Rolls	,	was	Lady	Jane	Harley
这	妻子	的	这	同伴	,	WHO	曾是	掌握	的	这	卷	,	曾是	女士	简	哈雷

,

,

,

这位贵族的妻子，同时也是掌卷大臣，是简·哈利夫人。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ;

daughter	of	the	Earl	of	Oxford	;
女儿	的	这	伯爵	的	牛津	;

牛津伯爵的女儿;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['tɪtʃələr]

and	this	celebrated	title	will	furnish	another	instance	of	the	loss	of	titular
和	这	著名	标题	将要	提供	其他	实例	的	这	损失	的	名义

['ɑ:nərz] [baɪ][wʌn]['fæməli] ,

honours	by	one	family	,
荣誉	经过	一	家庭	,

而这一显赫的头衔将成为又一个家族失去爵位荣誉的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	their	resumption	by	another	.
和	他们的	恢复	经过	其他	.

以及它们被另一方恢复。

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] — [æn; ən] ['ɜ:rldəm] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] — [wʌz; wəz]

The	peerage	of	Oxford	—	an	earldom	from	beginning	to	end	—	was
这	贵族	的	牛津	—	一个	伯爵	从	开始	到	结尾	—	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ʌv; əv][di:] ['vɪr] ,

originally	held	by	the	illustrious	family	of	De	Vere	,
起初	握住	经过	这	杰出	家庭	的	德	维尔	,

牛津贵族爵位——从始至终都是伯爵爵位——最初由显赫的德维尔家族持有。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mɔ:d] ,

one	of	whom	was	created	Earl	of	Oxford	by	the	Empress	Maud	,
一	的	谁	曾是	创建	伯爵	的	牛津	经过	这	皇后	莫德	,

其中一人被玛蒂尔达皇后册封为牛津伯爵。

[æn; ən] ['ɑ:nər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['henri] [i:] .

an	honour	confirmed	by	Henry	II	.
一个	荣誉	确认的	经过	亨利	二	.

亨利二世确认了这一荣誉。

[ɪn] - .

in	1155	.
在	-	.

1155年。

[ðə; ði][naɪnθ] [ɜ:rl] [wʌz; wəz]['rɑ:bərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] - [baɪ]

The	ninth	earl	was	Robert	,	who	was	created	Marquis	of	Dublin	in	1386	by
这	第九	伯爵	曾是	罗伯特	,	WHO	曾是	创建	侯爵	的	都柏林	在	-	经过

['ritʃəd] [i:] . ,

Richard	II	.	,
理查德	二	.	,

第九代伯爵是罗伯特，他于1386年被理查二世册封为都柏林侯爵。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:rkwɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	,	as	stated	in	'	What	is	a	Peer	?	'	was	the	first	marquis	in	the	English
和	,	作为	声明	在	-	什么	是	一个	同伴	?	-	曾是	这	第一的	侯爵	在	这	英语

['pɪrɪdʒ] .

peerage	.
贵族	.

正如《什么是贵族？》一书中所述，他是英国贵族中的第一位侯爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [ə'teintid] [ɪn] - , [ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] [bɪ'keɪm]

He	was	banished	and	attainted	in	1388	,	whereupon	his	honours	became
他	曾是	被放逐	和	被剥夺权利	在	-	,	于是	他的	荣誉	成为

['fɔ:fitid] .

forfeited	.
丧失	.

1388 年，他被流放并被剥夺公民权，所有荣誉也随之被剥夺。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [wʌz; wəz] [ˌri:'græntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔ:bri]

Four	years	afterwards	,	however	,	the	earldom	was	regranted	to	his	uncle	Aubrey
四	年	然后	,	然而	,	这	伯爵	曾是	重新授予	到	他的	叔叔	奥布里

,

,

,

然而，四年后，伯爵爵位又重新授予了他的叔叔奥布里。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ə'nʌld] .

and	subsequently	the	attainder	of	Robert	was	annulled	.
和	随后	这	剥夺公民权	的	罗伯特	曾是	无效	.

随后，对罗伯特的剥夺公民权的判决被撤销。

[ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [twelfθ] [ɜːrl] [bi'hedid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'teɪndər] [kri'eɪtɪd] ;
In 1464 , we find the twelfth earl beheaded , and another attainder created ;
在 - , 我们 寻找 这 第十二 伯爵 斩首 , 和 其他 剥夺公民权 创建 ;

1464年，第十二任伯爵被斩首，另一项剥夺公民权的法令颁布；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn][ɪz]['riːin'steitid] , ['oʊnli] ,
but after a lapse of three years , his son John is reinstated , only ,
但 后 一个 失效 的 三 年 , 他的 儿子 约翰 是 恢复 , 仅有的 ,

但三年后，他的儿子约翰复职了，只是.....

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
however , to enjoy his honours for ten years ,
然而 , 到 享受 他的 荣誉 为了 十 年 ,

然而，他享受荣誉的时间长达十年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ə'teintid] [ænd; ənd] ['sʌfəz] ['fɔːrfɪtʃər] .
at the end of which period he also is attainted and suffers forfeiture .
在 这 结尾 的 哪个 时期 他 还 是 被剥夺权利 和 遭受 没收 .

在此期间结束时，他也将被剥夺公民权并遭受财产损失。

[ɪn] - , [ɔːl][ɪz] [raɪt] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɜːrl] ;
In 1513 , all is right again ; his nephew becomes the fourteenth earl ;
在 - , 全部 是 正确的 再次 ; 他的 侄子 变成 这 第十四 伯爵 ;

1513年，一切恢复正常；他的侄子成为第十四代伯爵；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] .
and from his time down to 1702 , there is no break in the succession .
和 从 他的 时间 向下 到 - , 那里 是 不 休息 在 这 演替 .

从他那个时代到 1702 年，王位继承从未中断。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪr] , ['ɔːbri] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɜːrl] , [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] ;
But in that year , Aubrey , the twentieth earl , dies without male issue ;
但 在 那 年 , 奥布里 , 这 第二十 伯爵 , 死亡 没有 男性 问题 ;

但那一年，第二十代伯爵奥布里去世，没有留下男性后裔；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and from that time to the present ,
和 从 那 时间 到 这 展示 ,

从那时到现在，

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][diː] ['vɪr] [æz; əz] ['ɜːlz]
we hear no more of the ancient and noble family of De Vere as Earls
我们 听到 不 更多的 的 这 古老的 和 高贵 家庭 的 德 维尔 作为 伯爵
[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
of Oxford .
的 牛津 .

我们再也没有听到关于古老而高贵的德维尔家族（牛津伯爵）的消息了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['edwərd] , [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɜːrl] (- -
Perhaps the most distinguished of them was Edward , seventeenth earl (1540 -
也许 这 最多 杰出的 的 他们 曾是 爱德华 , 第十七 伯爵 (- -
-) ;
1604) ;
-) ;

其中最杰出的或许是第十七代伯爵爱德华（1540-1604 年）；

[waɪl] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][sɜːr]['frænsɪs][diː] ['vɪr] ,
while another member of the family was Sir Francis de Vere ,
尽管 其他 成员 的 这 家庭 曾是 先生 弗朗西斯 德 维尔 ,

家族中的另一位成员是弗朗西斯·德·维尔爵士。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

a	celebrated	soldier	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	.
一个	著名	士兵	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王时代的一位著名士兵。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksfərd][wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][diː]

The	title	of	Oxford	was	revived	in	1711	by	a	stranger	in	blood	to	the	De
这	标题	的	牛津	曾是	复活	在	-	经过	一个	陌生人	在	血	到	这	德

['viːrz] — ['rɑːbərt] ['hɑːli] ,

Veres	—	Robert	Harley	,
韦雷斯	—	罗伯特	哈雷	,

牛津的称号是在1711年由一位与德维尔家族没有血缘关系的陌生人——罗伯特·哈利——恢复的。

[kwiːn] ['ænz] ['selɪbreɪtɪd] ['tɔːri] ['steɪtsmən] , [huː] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]

Queen	Anne's	celebrated	Tory	statesman	,	who	in	that	year	became	Earl	of	Oxford
女王	安妮的	著名	保守党	政治家	,	WHO	在	那	年	成为	伯爵	的	牛津

[ænd; ənd] ['mɔːtimə] .

and	Mortimer	.
和	莫蒂默	.

安妮女王麾下著名的托利党政治家，同年被封为牛津伯爵和莫蒂默伯爵。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['laɪbreri] .

The	second	of	these	earls	was	the	founder	of	the	Harleian	Library	.
这	第二	的	这些	伯爵	曾是	这	创始人	的	这	哈雷安	图书馆	.

这两位伯爵中的第二位是哈雷图书馆的创始人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lektər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

The	first	earl	had	been	a	great	collector	of	books	,
这	第一的	伯爵	有	到过	一个	伟大的	集电极	的	图书	,

第一代伯爵是一位伟大的藏书家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	is	said	that	he	was	so	much	attached	to	them	,
和	它	是	说	那	他	曾是	所以	很多	随附的	到	他们	,

据说他非常依恋他们，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ,

that	although	his	library	contained	about	one	hundred	thousand	volumes	,
那	虽然	他的	图书馆	包含	关于	一	百	千	卷	,

尽管他的图书馆藏书约有十万册，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] !

he	knew	the	precise	position	of	each	on	the	shelves	!
他	知道	这	精确的	位置	的	每个	在	这	货架	!

他知道每件商品在货架上的确切位置！

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] ['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - , [wen] ['ælfred] , [ðə; ði][sɪksθ] [ɜːrl]

The	honours	of	the	Harley	family	continued	until	1853	,	when	Alfred	,	the	sixth	earl
这	荣誉	的	这	哈雷	家庭	持续	直到	-	,	什么时候	阿尔弗雷德	,	这	第六	伯爵

,

,

,

哈雷家族的荣誉一直延续到1853年，当时第六代伯爵阿尔弗雷德.....

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][wʌns] [mɔːr] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

died	without	issue	,	and	the	earldom	of	Oxford	once	more	ceased	to	exist	.
死亡	没有	问题	,	和	这	伯爵	的	牛津	一次	更多的	停止	到	存在	.

他去世时没有子嗣，牛津伯爵爵位再次不复存在。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , ['fɔːrfɪtʃər] , [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
These 这些 **are** 是 **but** 但 **representative** 代表 **instances** 实例 **of** 的 **the** 这 **creation** 创建 **,** , **forfeiture** 没收 **,** , **extinction** 灭绝 **,** ,
[ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['taɪtəlz] .
and 和 **revival** 复兴 **of** 的 **titles** 标题 **.** .

这些只是爵位的设立、丧失、灭绝和恢复的几个典型例子。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə]
We 我们 **could** 可以 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **considerably** 相当 **increase** 增加 **the** 这 **list** 列表 **of** 的 **them** 他们 **,** , **but** 但 **to** 到
[duː][soʊ] ,
do 做 **so** 所以 **,** ,

我们当然可以大幅增加这个名单，但是要做到这一点，

[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .
would 会 **fill** 充满 **a** 一个 **volume** 体积 **.** .

可以填满一卷书。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
We 我们 **will** 将要 **,** , **however** 然而 **,** ,

但是，我们将……

[dʒʌst] [glæns] [æt; ət][faɪv] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz]
just 只是 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **five** 五 **lines** 线条 **of** 的 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **speech** 演讲 **of** 的 **Henry** 亨利 **V** V **.** . **to** 到 **his** 他的
['soʊldʒərz][ɪn] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . ([ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
soldiers 士兵 **in** 在 **Shakspeare's** - **play** 玩 **of** 的 **Henry** 亨利 **V** V **.** . **(** (**act** 行为 **iv** 四 **.** . **,** ,

只需瞥一眼莎士比亚戏剧《亨利五世》中亨利五世对士兵发表的著名演说中的五行（第四幕，

[siːn] [θriː]) ,
scene 场景 **3** 3 **)**) **,** ,

场景 3)，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər]
and 和 **inquire** 查询 **how** 如何 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **personages** 人物 **there** 那里 **mentioned** 提及 **are** 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['taɪtəlz] :
represented 代表 **in** 在 **blood** 血 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **hold** 抓住 **the** 这 **very** 非常 **same** 相同的 **titles** 标题 **:** :

并探究一下，文中提到的那些伟人中，有多少人如今的后裔拥有与他们相同的头衔：

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
Then 然后 **shall** 将 **our** 我们的 **names** 姓名 **,** ,

然后我们的名字，

[fə'mɪliər] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] —
Familiar 熟悉的 **in** 在 **their** 他们的 **mouths** 嘴 **as** 作为 **household** 家庭 **words** 字 **—** —

对他们来说，这些词语早已耳熟能详，如同家喻户晓的词汇——

['hæri] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bedfərd] [ænd; ənd]['eksɪtər] ,
Harry 哈里 **the** 这 **King** 国王 **,** , **Bedford** 贝德福德 **and** 和 **Exeter** 埃克塞特 **,** ,

哈里国王，贝德福德和埃克塞特

['wɔrik] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] - —
Warwick and Talbot , Salisbury and Glo'ster —
沃里克 和 塔尔博特 , 索尔兹伯里 和 - —

沃里克和塔尔博特，索尔兹伯里和格洛斯特——

[bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [kʌps] ['freʃli] [rɪ'membər] .
Be in their flowing cups freshly remembered .
是 在 他们的 流动 杯子 新鲜的 记得 .

沉浸在他们满溢的酒杯中，回忆着美好的往事。

[ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
These words are supposed to be uttered on the eve of the battle of
这些 字 是 据称 到 是 说出 在 这 前夕 的 这 战斗 的
['ædʒinkɔ:t] ,
Agincourt ,
阿金库尔 ,

据说这些话是在阿金库尔战役前夕说的。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['bedfərd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][plæn'tædʒənit] , [θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv]
in 1415 , and the Bedford of that day was John Plantagenet , third son of
在 - , 和 这 贝德福德 的 那 天 曾是 约翰 金雀花 , 第三 儿子 的
['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry IV .
亨利 第四 .

1415 年，当时的贝德福德是亨利四世的第三子约翰·普兰塔吉内特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [dju:ks][ʌv; əv]['bedfərd] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [hu:m] [daɪd][ɪn]
There were only three of these Dukes of Bedford , the last of whom died in
那里 是 仅有的 三 的 这些 公爵 的 贝德福德 , 这 最后的 的 谁 死亡 在
- ;
1495 ;
- ;

贝德福德公爵只有三位，最后一位于 1495 年去世；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌsl] ,
and it was not until 1550 that the first Russell ,
和 它 曾是 不是 直到 - 那 这 第一的 罗素 ,

直到1550年，第一位罗素才出现。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv]['bedfərd] , [wʌz; wəz] { - }
the ancestor of the present Duke of Bedford , was { 309 }
这 祖先 的 这 展示 公爵 的 贝德福德 , 曾是 { - }

现任贝德福德公爵的祖先是{309}

[i'nəubld] .
ennobled .
贵族 .

升格。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [greɪt] [haʊs] [oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ;
To him the existing great House owes its origin ;
到 他 这 现存的 伟大的 房子 欠款 它是 起源 ;

如今的显赫家族正是源于他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ʌn'broʊkən][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and there has been an unbroken continuity in the succession from his
和 那里 有 到过 一个 未破 连续性 在 这 演替 从 他的
[taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
time until now ,
时间 直到 现在 ,

从他那个时代至今，王位继承一直保持着连续性。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:nərz] [bi'stəu] [ɑ:n]
according **to** **the** **limitations** **in** **the** **grants** **of** **the** **various** **honours** **bestowed** **on**
根据 到 这 限制 在 这 拨款 的 这 各种各样的 荣誉 授予 在
[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['rʌsl] .
the **family** **of** **Russell** **.**
这 家庭 的 罗素 .

根据授予罗素家族的各种荣誉的授予限制。

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪŋgjələr] .
The **peerage** **of** **Exeter** **is** **extremely** **singular** **.**
这 贵族 的 埃克塞特 是 极其 单数 .

埃克塞特的贵族爵位极为独特。

[ˌðer'ɪn] [wi:; wi][faɪnd] [fɔ:r] [dju:ks] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n]['hɑ:lənd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Therein **we** **find** **four** **dukes** **,** **starting** **from** **John** **Holland** **,** **the** **first** **of** **them** **,**
其中 我们 寻找 四 公爵们 , 开始 从 约翰 荷兰 , 这 第一的 的 他们 ,
[ɪn] - .
in **1397** **.**
在 - .

其中有四位公爵，第一位是约翰·霍兰德，于 1397 年就任。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [du:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['fɔ:fɪˌtʃʊəz] [ænd; ənd][wʌn]
Between **the** **first** **and** **the** **last** **duke** **there** **were** **two** **forfeitures** **and** **one**
之间 这 第一的 和 这 最后的 公爵 那里 是 二 没收 和 一
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
extinction **of** **the** **title** **;**
灭绝 的 这 标题 ;

从第一位公爵到最后一位公爵，爵位被没收了两次，爵位被废除了一次；

[mɔ:r'oʊvər] , ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['hɔləndz] , [ðə; ði]['sekənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
moreover **,** **only** **three** **of** **them** **were** **Hollands** **,** **the** **second** **having** **been** **a**
而且 , 仅有的 三 的 他们 是 霍兰兹 , 这 第二 拥有 到过 一个
['boʊfərt] ,
Beaufort **,**
博福特 ,

此外，其中只有三辆是霍兰式坦克，第二辆是博福特式坦克。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eksɪtər]
a **natural** **son** **of** **John** **of** **Gaunt** **;** **and** **this** **must** **have** **been** **the** **Exeter**
一个 自然的 儿子 的 约翰 的 高特 ; 和 这 必须 有 到过 这 埃克塞特
['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
mentioned **by** **Shakspeare** **;**
提及 经过 莎士比亚 ;

他是冈特的约翰的私生子；这必定就是莎士比亚提到的埃克塞特；

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [deɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt] [ˌrekən'saɪləbl] [hɪr] .
but **the** **poet** **and** **dates** **are** **not** **quite** **reconcilable** **here** **.**
但 这 诗人 和 日期 是 不是 相当 可调和的 这里 .

但是，诗人与日期在这里并不完全吻合。

[ðen] [keɪm] [tu:] ['mɑ:kwɪsiz] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] - ;
Then **came** **two** **Marquises** **of** **Exeter** **,** **both** **of** **whom** **were** **Courtenays** **;**
然后 来了 二 侯爵夫人 的 埃克塞特 , 两个都 的 谁 是 - ;

随后出现了两位埃克塞特侯爵，他们都是考特尼家族的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkwɪs][ɪz][ə; eɪ]['sesl, 'sisl] ,
and **the** **present** **Marquis** **is** **a** **Cecil** **,**
和 这 展示 侯爵 是 一个 塞西尔 ,

现任侯爵是塞西尔家族的人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑ:rkwəzɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['sekənd] [lɔ:rd] ['b\\:li]

the	originator	of	the	now	existing	marquisate	having	been	the	second	Lord	Burleigh
这	鼻祖	的	这	现在	现存的	侯爵夫人	拥有	到过	这	第二	主	伯利

[ɔ:r] ['bə:li] ,

or	Burghley	,
或者	伯利	,

现存侯爵爵位的创立者是第二代伯利勋爵（或伯利伯爵）。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɪn] - .

who	became	Earl	of	Exeter	in	1605	.
WHO	成为	伯爵	的	埃克塞特	在	-	.

1605年成为埃克塞特伯爵。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑ:rkwəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

The	present	marquisate	of	the	title	dates	from	1793	.
这	展示	侯爵夫人	的	这	标题	日期	从	-	.

该侯爵爵位的现行授予始于1793年。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɔ:r]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɔrik] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	history	of	the	peerage	or	title	of	Warwick	is	one	of	the	most
这	历史	的	这	贵族	或者	标题	的	沃里克	是	一	的	这	最多

[ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] .

extraordinary	to	be	found	on	the	rolls	.
非凡的	到	是	成立	在	这	卷	.

沃里克贵族爵位的历史是史册上最非凡的历史之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [kəm'praiziz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

It	was	commenced	in	the	reign	of	the	Conqueror	,	comprises	,	in	the	first
它	曾是	开始	在	这	在位	的	这	征服者	,	包括	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它始于征服者威廉统治时期，首先包括：

[ˌfɔ:r'ti:n] ['ɜ:lz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] ['nu:bɜg] [ænd; ənd][di:] ['boʊʃɑ:mp] , [ə; eɪ]

fourteen	earls	,	mostly	of	the	name	of	De	Newburgh	and	De	Beauchamp	,	a
十四	伯爵	,	大多	的	这	姓名	的	德	纽堡	和	德	博尚	,	一个

[du:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

duke	,	and	a	countess	.
公爵	,	和	一个	伯爵夫人	.

十四位伯爵，大多姓德·纽伯格和德·博尚，一位公爵，一位女伯爵。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['fɔ:fitid] [faɪv] [taɪmz] ; [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ]

It	has	been	extinct	four	times	,	and	forfeited	five	times	;	has	been	borne	by
它	有	到过	灭绝	四	时代	,	和	丧失	五	时代	;	有	到过	出生	经过

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

它曾四次灭绝，五次被没收；曾由皇室成员拥有。

[baɪ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [baɪ] ['treɪtəz] ,

by	the	noblest	of	the	noble	,	by	traitors	,
经过	这	最高贵	的	这	高贵	,	经过	叛徒	,

由最高贵的贵族，由叛徒所为。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [θri:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fæməliz] .

and	by	no	less	than	thirty	-	three	persons	of	various	families	.
和	经过	不	较少的	比	三十	-	三	人	的	各种各样的	家庭	.

且由来自不同家庭的不少于 33 人组成。

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɜːrl]
After becoming extinct in the family of Rich by the decease of the eighth earl
后 成为 灭绝 在 这 家庭 的 富有的 经过 这 死亡 的 这 第八 伯爵
[wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɪn] - ,
without issue in 1759 ,
没有 问题 在 - ,

1759年，第八代伯爵去世且无嗣，里奇家族的血脉就此断绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['grɛvɪl] ,
it was revived in that of Greville ,
它 曾是 复活 在 那 的 格雷维尔 ,

它在格雷维尔的作品中得以复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] .
and the present earl is the fourth in succession since then .
和 这 展示 伯爵 是 这 第四 在 演替 自从 然后 .

现任伯爵是自那时以来的第四代伯爵。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['frænsɪs] ['grɛvɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
The first of these holders of the title was Francis Greville , a descendant
这 第一的 的 这些 持有者 的 这 标题 曾是 弗朗西斯 格雷维尔 , 一个 后裔
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː] ['boʊʃɑːmp] ,
of William de Beauchamp ,
的 威廉 德 博尚 ,

该头衔的第一位持有者是弗朗西斯·格雷维尔，他是威廉·德·博尚的后裔。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] ['ɝːlz] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
the tenth of the first set of earls , who died in 1298 .
这 第十 的 这 第一的 放 的 伯爵 , WHO 死亡 在 - .

第一批伯爵中的第十位，于 1298 年去世。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['boʊʃæmps] [æz; əz] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['wɔrik] [mʌst; məst]
The fifth and last of the De Beauchamps as Earls of Warwick must
这 第五 和 最后的 的 这 德 博尚 作为 伯爵 的 沃里克 必须
[hæv; həv] [bɪn] - ['wɔrik] ;
have been Shakspeare's Warwick ;
有 到过 - 沃里克 ;

第五位也是最后一位德·博尚家族的沃里克伯爵，一定是莎士比亚笔下的沃里克伯爵；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['klɪrli] [ðə; ði] ['bedfəd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
so that while clearly the Bedfords and Exeters of to - day are not the
所以 那 尽管 清楚地 这 贝德福德 和 - 的 到 - 天 是 不是 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['henri] [viː] . ,
representatives of those mentioned in Henry V . ,
代表 的 那些 提及 在 亨利 V . ,

因此，虽然今天的贝德福德家族和埃克塞特家族显然不是亨利五世书中提到的那些家族的代表，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [huː] [fɔːt] [æt; ət]['ædʒinkɔːt][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'sendənt] .
the Earl of Warwick who fought at Agincourt has a living descendant .
这 伯爵 的 沃里克 WHO 战斗 在 阿金库尔 有 一个 活的 后裔 .

参加过阿金库尔战役的沃里克伯爵还有一位在世的后裔。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə]['tɔːlbət; 'tælbət] .
The same may be said as to Talbot .
这 相同的 可能 是 说 作为 到 塔尔博特 .

塔尔博特的情况也类似。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ]['bærən][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
The person alluded to by Shakspeare was the sixth baron of that title ,
这 人 暗示 到 经过 莎士比亚 曾是 这 第六 男爵 的 那 标题 ,

莎士比亚所指的人物是第六代男爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	was	the	greatest	soldier	of	his	time	.
和	曾是	这	最	士兵	的	他的	时间	.

他是他那个时代最伟大的战士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] — [huː] [ɪz]

He	was	created	Earl	of	Shrewsbury	in	1442	,	and	the	present	earl	—	who	is
他	曾是	创建	伯爵	的	什鲁斯伯里	在	-	,	和	这	展示	伯爵	—	WHO	是

[ðə; ði] ['twentiəθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	twentieth	from	him	,
这	第二十	从	他	,

他于 1442 年被封为什鲁斯伯里伯爵，现任伯爵——是他的第二十代后裔——

[ænd; ənd] [prɪ'mɪr] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɜːrl] [ænd; ənd]['bærən]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

and	premier	Earl	of	England	—	is	also	Earl	and	Baron	Talbot	,
和	总理	伯爵	的	英格兰	—	是	还	伯爵	和	男爵	塔尔博特	,

英格兰首领伯爵——同时也是塔尔博特伯爵和男爵，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - ['relətɪv] [ʌv; əv] - [fɔːrθ] ['hɪroʊ] .

and	accordingly	is	a	blood	-	relative	of	Shakspeare's	fourth	hero	.
和	因此	是	一个	血	-	相对的	的	-	第四	英雄	.

因此，他是莎士比亚笔下第四位主人公的血亲。

['sɔːlzbəri] [kʌmz] [nekst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['rɑːbərt]

Salisbury	comes	next	;	but	the	present	marquis	being	descended	from	Robert
索尔兹伯里	来	下一个	;	但	这	展示	侯爵	存在	下降	从	罗伯特

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

索尔兹伯里侯爵紧随其后；但现任侯爵是罗伯特·塞西尔的后裔，

[kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɪn] - , [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['henri] [viː] . [θɪz]

created	Earl	of	Salisbury	in	1605	,	is	therefore	not	connected	with	Henry	V	.	th's
创建	伯爵	的	索尔兹伯里	在	-	,	是	所以	不是	连接	和	亨利	V	.	th's

['sɔːlzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

他于1605年被封为索尔兹伯里伯爵，因此与亨利五世的索尔兹伯里家族无关。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [diː]['mɑːntəˌkjuːt] .

who	was	Thomas	de	Montacute	.
WHO	曾是	托马斯	德	蒙塔古	.

托马斯·德·蒙塔古是谁？

[ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - ,

The	Marquisate	of	Salisbury	was	created	in	1780	,
这	侯爵夫人	的	索尔兹伯里	曾是	创建	在	-	,

索尔兹伯里侯爵爵位创立于1780年。

['evri] ['ʌðər] ['priːviəs] ['hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːlzbəri] ['taɪt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] ,

every	other	previous	holder	of	a	Salisbury	title	having	been	an	earl	,
每一个	其他	以前的	持有者	的	一个	索尔兹伯里	标题	拥有	到过	一个	伯爵	,

此前所有索尔兹伯里爵位的持有者都是伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [fɜːrst][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['stiːvən] .

and	the	honour	first	arose	in	the	reign	of	Stephen	.
和	这	荣誉	第一的	出现	在	这	在位	的	史蒂芬	.

这一荣誉最早出现在斯蒂芬统治时期。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , - ,

With	regard	to	the	last	of	the	personages	introduced	by	Shakspeare	,	Glo'ster	,
和	看待	到	这	最后的	的	这	人物	介绍	经过	莎士比亚	,	-	,

至于莎士比亚笔下最后一位人物，格洛斯特，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['glɑːstər] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri]

it	may	be	observed	that	the	title	of	Gloucester	appears	from	its	very
它	可能	是	观察到	那	这	标题	的	格洛斯特	出现	从	它是	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪg'zɔːltɪd]

beginning	to	have	been	appropriated	to	personages	of	unusually	exalted
开始	到	有	到过	挪用	到	人物	的	异常地	崇高

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

可以看出，格洛斯特这个头衔从一开始就似乎是授予出身高贵之人的。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɪ'lev(ə)n]

It	commenced	with	a	natural	son	of	Henry	I	.	,	and	went	through	eleven
它	开始	和	一个	自然的	儿子	的	亨利	我	.	,	和	去	通过	十一

['ɜːrldəm] [tuː; tə] - .

earldoms	to	1337	.
伯爵领地	到	-	.

它始于亨利一世的私生子，并经历了十一任伯爵，直至 1337 年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][djuːks] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['evɪdəntli] [ə'luːdz] [tuː; tə]

From	that	time	we	have	only	dukes	;	and	Shakspeare	evidently	alludes	to
从	那	时间	我们	有	仅有的	公爵们	;	和	莎士比亚	显然	暗示	到

['hʌmfri] [plæn'tædʒənit] ,

Humphry	Plantagenet	,
汉弗莱	金雀花	,

从那时起，我们就只有公爵了；莎士比亚显然指的是汉弗莱·金雀花。

['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . , [huːm] [ðə; ði]

youngest	son	of	Henry	IV	.	,	and	therefore	brother	of	Henry	V	.	,	whom	the
最小的	儿子	的	亨利	第四	.	,	和	所以	兄弟	的	亨利	V	.	,	谁	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

亨利四世最小的儿子，因此也是亨利五世的弟弟，诗人说，

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

with	strict	regard	to	the	rules	of	courtesy	,
和	严格的	看待	到	这	规则	的	礼貌	,

严格遵守礼仪规则，

[meɪks] [ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] [kɪŋ] .

makes	the	last	to	be	named	by	the	gallant	king	.
制作	这	最后的	到	是	命名	经过	这	英勇	国王	.

使他成为英勇国王最后提名的人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'vaivd]

With	him	the	dukedom	of	Gloucester	became	extinct	;	but	it	was	revived
和	他	这	公国	的	格洛斯特	成为	灭绝	;	但	它	曾是	复活

[ɪn] - ,

in	1461	,
在	-	,

随着他的去世，格洛斯特公爵爵位绝嗣；但该爵位于1461年得以恢复。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn] ['ritʃəd] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] -

and	conferred	on	Richard	,	brother	of	Edward	IV	.	,	commonly	known	as	'
和	授予	在	理查德	,	兄弟	的	爱德华	第四	.	,	通常	已知	作为	-

['krʊkˌbæk] .

Crookback	.
驼背	.

并授予爱德华四世的弟弟理查德，俗称“驼背”。

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['bɔzwɜ˞θ] [ɪn] - , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['mɜ˞:dʒd][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ;

'	At	his	death	at	Bosworth	in	1485	,	the	title	merged	in	the	Crown	;
-	在	他的	死亡	在	博斯沃思	在	-	,	这	标题	合并	在	这	王冠	;

“1485 年他在博斯沃思去世后，爵位并入了王室；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [huː] [held][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑː˞]['prez(ə)nt] ['greɪʃəs] [kwiːn]

and	the	last	who	held	it	was	the	uncle	of	our	present	gracious	Queen
和	这	最后的	WHO	握住	它	曾是	这	叔叔	的	我们的	展示	亲切	女王

,

,

,

最后一位拥有它的人是我们现任仁慈女王的叔叔。

['wɪljəm] - ['fredrɪk] , [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstə˞] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .

William	-	Frederick	,	Duke	of	Gloucester	and	Edinburgh	.
威廉	-	弗雷德里克	,	公爵	的	格洛斯特	和	爱丁堡	.

威廉-弗雷德里克，格洛斯特和爱丁堡公爵。

['siːɪŋ] [ðæt] - - [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

Seeing	that	Shakspeare's	Glo'ster	was	the	son	of	Henry	IV	.	,
看到	那	-	-	曾是	这	儿子	的	亨利	第四	.	,

鉴于莎士比亚笔下的格洛斯特是亨利四世的儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑː˞]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməli] [treɪs] [ðer; ðə˞] [dɪ'sent] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs]

and	that	our	present	royal	family	trace	their	descent	through	all	the	previous
和	那	我们的	展示	皇家	家庭	痕迹	他们的	下降	通过	全部	这	以前的

['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

sovereigns	of	England	,
君主	的	英格兰	,

我们现在的王室家族的血统可以追溯到所有之前的英格兰君主。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] - ['bedfə˞d] [ænd; ənd]['eksɪtə˞] - [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ʌv; əv]

we	may	conclude	that	while	the	'	Bedford	and	Exeter	'	and	Salisbury	of
我们	可能	结束	那	尽管	这	-	贝德福德	和	埃克塞特	-	和	索尔兹伯里	的

['ædʒinkɔːt] [feɪm] [hæv; həv][noʊ] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Agincourt	fame	have	no	representatives	at	the	present	day	connected	with
阿金库尔	名声	有	不	代表	在	这	展示	天	连接	和

[ðem; ðəm][baɪ]['eni] [taɪz][ʌv; əv][sæŋ'gwɪnəti] ,

them	by	any	ties	of	sanguinity	,
他们	经过	任何	领带	的	血红素	,

由此我们可以得出结论，虽然因阿金库尔战役而闻名的“贝德福德和埃克塞特”以及索尔兹伯里，如今已没有任何后裔与他们有任何血缘关系。

[jet] [ðæt] - ['hæri] [ðə; ði] [kɪŋ] , -

yet	that	'	Harry	the	King	,	'
然而	那	-	哈里	这	国王	,	-

然而，《哈利国王》

- ['wɔrik] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] - [ænd; ənd] - [ɑː; ər][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

'	Warwick	and	Talbot	'	and	Glo'ster	are	so	represented	,
-	沃里克	和	塔尔博特	-	和	-	是	所以	代表	,

沃里克和塔尔博特以及格洛斯特郡均有代表。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænə˞] [dʒʌst] ['ɪntɪmətɪd] .

and	in	the	manner	just	intimated	.
和	在	这	方式	只是	暗示	.

并以刚才暗示的方式。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪft] .

CHAPTER	**XXVIII**	**.**	**—**	**-**	**THE**	**LITTLE**	**RIFT**	**.**
章	二十八	.	—	-	这	小的	裂痕	.

第二十八章——“小裂痕”。

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

-	**Uncle**	**Dick**	**was**	**for**	**some**	**time**	**busy**	**with**	**his**	**meal**	**and**	**with**	**the**
-	叔叔	迪克	曾是	为了	一些	时间	忙碌的	和	他的	一顿饭	和	和	这

['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sker] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

details	**of**	**the**	**scare**	**he**	**had**	**got**	**in**	**the**	**morning**	**.**
细节	的	这	吓	他	有	得到	在	这	早晨	.

迪克叔叔忙着吃饭，同时也在回想早上那场惊魂的细节，过了好一会儿。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['filip] , [ˌaɪ 'tiː] - [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ]

'	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Philip**	**,**	**it**	**a'most**	**took**	**away**	**my**	**appetite**	**—**	**and**	**that's**	**saying**
-	我	告诉	你	,	菲利普	,	它	-	采取	离开	我的	食欲	—	和	那就是	说

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

“我跟你说，菲利普，这几乎让我没了胃口——这可不是随便说说。”

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [fʊt] - [ænd; ənd] -

Seemed	**to**	**me**	**that**	**the**	**bullock**	**had**	**nearly**	**all**	**the**	**signs**	**of**	**foot**	**-**	**and**	**-**
似乎	到	我	那	这	犍	有	几乎	全部	这	标志	的	脚	-	和	-

[maʊθ] ;

mouth	**;**
嘴	;

在我看来，这头小牛几乎具备了口蹄疫的所有症状；

[ænd; ənd][ðə; ði][vet] . [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [wen] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] ['biːtʃəm] ,

and	**the**	**vet**	**.**	**thought**	**so**	**too**	**;**	**when**	**along**	**comes**	**Beecham**	**,**
和	这	兽医	.	想法	所以	也	;	什么时候	沿着	来	比彻姆	,

兽医也这么认为；这时比彻姆出现了，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	**shows**	**us**	**it**	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**
和	演出	我们	它	曾是	没有什么	的	这	种类	,

并向我们证明事实并非如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ɜːrb] .

but	**that**	**the**	**brute**	**had**	**somehow**	**swallowed**	**a**	**poisonous**	**herb**	**.**
但	那	这	蛮力	有	不知何故	吞咽	一个	有毒	草本植物	.

但那头野兽不知何故吞下了一种有毒的草药。

['klevər] [tʃæp] [ðæt] .

Clever	**chap**	**that**	**.**
聪明的	小伙子	那	.

那家伙真聪明。

['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['kæt(ə)l] . . . .

Never	**thought**	**he**	**knew**	**anything**	**about**	**cattle**	**.**	**.**	**.**	**.**
绝不	想法	他	知道	任何事物	关于	牛	.	.	.	.

我从没想过他会懂牛.....

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

You	**see**	**what**	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**me**	**?**
你	看	什么	它	会	有	到过	到	我	?

你明白这对我的意义是什么吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] — [aɪ] ,

I	**would**	**not**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**exhibit**	**at**	**Smithfield**	**at**	**all**	**this**	**year**	**—**	**I**	**,**
我	会	不是	有	到过	允许	到	展览	在	史密斯菲尔德	在	全部	这	年	—	我	,

今年我根本不可能在史密斯菲尔德展出作品——我，

[huː] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔːr][ɪn] ['nɔːrfək] ['iːðər] ,

who	**have**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**stock**	**in**	**the**	**county**	**or**	**in**	**Norfolk**	**either**	**,**
WHO	有	一些	的	这	最好的	库存	在	这	县	或者	在	诺福克	任何一个	,

他们拥有该郡乃至诺福克郡最优质的牲畜。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][bɑːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

and	**I**	**won't**	**even**	**bar**	**that**	**of**	**His**	**Royal**	**Highness**	**,**
和	我	惯于	甚至	酒吧	那	的	他的	皇家	高度	,

我甚至不会阻止殿下这样做。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][praɪm] [briːd] — ['mænɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [tuː] .

although	**he**	**has**	**a**	**prime**	**breed**	**—**	**managed**	**as**	**well**	**as**	**my**	**own**	**too**	**.**
虽然	他	有	一个	主要的	品种	—	管理	作为	出色地	作为	我的	自己的	也	.

虽然他养的是上等品种——而且饲养得也和我自己的一样好。

[aɪ][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðɪs] [jɪr] ;

I	**set**	**my**	**heart**	**on**	**getting**	**a**	**prize**	**at**	**the**	**show**	**this**	**year**	**;**
我	放	我的	心	在	获得	一个	奖	在	这	展示	这	年	;

我今年下定决心要在展会上获奖;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][laɪnz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**hard**	**lines**	**to**	**think**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**shut**	**out**	**at**	**the**
和	它	曾是	难的	线条	到	思考	那	我	曾是	到	是	关闭	出去	在	这

[læst]['moʊmənt] - ,

last	**moment**	**a'most**	**,**
最后的	片刻	-	,

想到我几乎在最后一刻被拒之门外，这真的让人难以接受。

[ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɔːrənərz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . -

all	**owing**	**to**	**them**	**foreigners**	**bringing**	**the**	**disease**	**amongst**	**us**	**.**	**'**
全部	欠款	到	他们	外国人	带来	这	疾病	在	我们	.	-

这一切都是因为外国人把疾病带到我们中间。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][rest][ɑːn][ðæt] [skɔːr] [naʊ] , - [sed] ['filip] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ]

'	**But**	**you**	**are**	**at**	**rest**	**on**	**that**	**score**	**now**	**,**	**'**	**said**	**Philip**	**,**	**rousing**	**himself**	**to**	**say**
-	但	你	是	在	休息	在	那	分数	现在	,	-	说	菲利普	,	振奋人心的	他自己	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

“但你现在在这件事上已经放心了，”菲利普说着，鼓起勇气想说些什么。

- [oʊ] [jes] ; [its] [raɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sker] ;

'	**O**	**yes**	**;**	**it's**	**right**	**enough**	**now**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**scare**	**;**
-	哦	是的	;	它是	正确的	足够的	现在	;	但	它	曾是	一个	吓	;

“哦，是的；现在差不多了；但当时确实吓了一跳；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['biːtʃəm] , [ðə; ði][vet] . [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]

and	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**Beecham**	**,**	**the**	**vet**	**.**	**would**	**have**	**gone**	**off**
和	如果	它	有	不是	到过	为了	比彻姆	,	这	兽医	.	会	有	已消失	离开

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] .

and	**reported**	**me**	**.**
和	据报道	我	.

如果不是比彻姆，那位兽医早就去告发我了。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [neɪ] ;

I	**couldn't**	**have**	**said**	**nay**	**;**
我	不能	有	说	不	;

我当时无法拒绝;

[fɔːr; fər][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] [stɑːk] ,

for	**bad**	**as**	**it**	**would**	**be**	**to**	**get**	**the**	**disease**	**amongst**	**my**	**own**	**stock**	**,**
为了	坏的	作为	它	会	是	到	得到	这	疾病	在	我的	自己的	库存	,

虽然让我的牲畜感染这种疾病会非常糟糕，

[aɪd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] .

I'd	feel	it	a	heap	worse	if	I	carried	it	to	somebody	else's	.
ID	感觉	它	一个	堆	更糟	如果	我	携带	它	到	某人	其他人的	.

如果我把它带到别人家，我会感觉更糟。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbiːtʃəm] .

Don't	know	how	to	be	thankful	enough	to	Beecham	.
不	知道	如何	到	是	感恩	足够的	到	比彻姆	.

我不知道该如何表达对比彻姆的感激之情。

- [ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [əˈweɪkənd] [sʌm; səm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn]

'	The	repetition	of	the	name	awakened	some	association	of	sounds	in
-	这	重复	的	这	姓名	觉醒	一些	协会	的	声音	在

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪrz] ;

Philip's	ears	;
菲利普的	耳朵	;

这个名字的重复唤起了菲利普耳朵里的一些声音联想;

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,

and	whilst	one	division	of	his	thoughts	was	entirely	occupied	with	Madge	,
和	而	一	分配	的	他的	想法	曾是	完全	占领	和	玛吉	,

而他的一部分思绪则完全被玛吉占据了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :

there	seemed	to	be	another	whispering	the	question	:
那里	似乎	到	是	其他	耳语	这	问题	:

似乎还有另一个人在低声问这个问题:

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] “ [ˈdænsɪŋ] [biːtʃiz] ” [laɪk][ðə; ði]

'	Was	not	that	voice	I	heard	behind	me	at	the	“	dancing	beeches	”	like	the
-	曾是	不是	那	嗓音	我	听到	在后面	我	在	这	“	跳舞	山毛榉	”	喜欢	这

['streɪndʒɝz] ?

stranger's	?
陌生人的	?

“我在'跳舞的山毛榉'后面听到的声音，难道不是像陌生人的声音吗？”

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [went] [ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]

'	Uncle	Dick	went	on	describing	the	merits	of	the	cattle	he	was	to	exhibit
-	叔叔	迪克	去	在	描述	这	优点	的	这	牛	他	曾是	到	展览

[æt; ət] ['smɪθfiːld] ;

at	Smithfield	;
在	史密斯菲尔德	;

迪克叔叔继续描述他即将在史密斯菲尔德展出的牛的优点;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

but	when	he	had	pushed	away	his	plate	,
但	什么时候	他	有	推动	离开	他的	盘子	,

但当他把盘子推开后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnəˈtentɪv] ['ɔːdiəns] .

he	suddenly	became	aware	that	he	was	speaking	to	an	inattentive	audience	.
他	突然	成为	意识到的	那	他	曾是	请讲	到	一个	注意力不集中	观众	.

他突然意识到自己正在对着一群心不在焉的听众讲话。

- [gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , ['filip] ? — [ɔːr][lɔːst] ['eniθɪŋ] ?

'	Got	the	toothache	,	Philip	?	—	or	lost	anything	?
-	得到	这	牙疼	,	菲利普	?	—	或者	丢失的	任何事物	?

菲利普，你牙疼吗？——或者丢了什么东西吗?

- [hiː; hi] [æskt] . { - }

'	he	asked	.	{	310	}
-	他	问	.	{	-	}

他问道。{310}

- [noʊ] , [noʊ] . — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , - [rɪ'plaɪd] ['filip] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ,

'	**No**	,	**no**	.	**—**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	,	**Uncle**	**Dick**	,	'	**replied**	**Philip**	,	**a**	**little**	**confused**	,
-	不	,	不	.	—	我	求	你的	赦免	,	叔叔	迪克	,	-	回复	菲利普	,	一个	小的	使困惑	,

"不，不——请您再说一遍，迪克叔叔，"菲利普有些困惑地回答道。

[bʌt; bət]['fræŋkli][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] .

but	**frankly**	**admitting**	**his**	**inattention**	**.**
但	坦率地说	承认	他的	注意力不集中	.

但他坦率地承认了自己的疏忽。

- [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,

'	**Madge**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**quite**	**well**	**when**	**she**	**came**	**in**	**just**	**now**	**,**
-	玛吉	做过	不是	似乎	到	是	相当	出色地	什么时候	她	来了	在	只是	现在	,

"玛吉刚才进来的时候看起来不太舒服。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] . -

and	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**her**	**.**	**'**
和	我	曾是	思维	关于	她	.	-

我当时正在想她。

- [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

'	**Wool**	**-**	**gathering**	**,**	**'**	**said**	**Uncle**	**Dick**	**with**	**a**	**hearty**	**laugh**	**.**
-	羊毛	-	采集	,	-	说	叔叔	迪克	和	一个	爽朗	笑	.

"胡思乱想，"迪克叔叔爽朗地大笑道。

- [wel] , ['nevər][maɪnd] .

'	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**.**
-	出色地	,	绝不	头脑	.

"算了，没事了。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

I	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**.**
我	应该	到	有	已知	更好的	.

我本该更谨慎些。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [praɪm][fæt]['kæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][læd] [wen] [hiː; hi][ɪz]

What's	**the**	**use**	**of**	**talking**	**about**	**prime**	**fat**	**cattle**	**to**	**a**	**lad**	**when**	**he**	**is**
是什么	这	使用	的	说	关于	主要的	胖的	牛	到	一个	小伙子	什么时候	他	是

['swiːthɑːrt] !

sweethearting	**!**
亲爱的	!

跟一个正在谈恋爱的男孩谈论上等肥牛有什么用呢！

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	**forgive**	**you**	**.**
我	原谅	你	.

我原谅你。

- ['filip] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

'	**Philip**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**laugh**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**very**
-	菲利普	制成	一个	试图	到	回应	到	这	笑	;	但	它	曾是	不是	非常

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	**,**
成功的	,

菲利普试图回应那声笑，但不太成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪm] [ə'fɔːd]

and	**he**	**was**	**glad**	**of**	**the**	**relief**	**which**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**dame**	**afforded**
和	他	曾是	高兴的	的	这	宽慰	哪个	这	入口	的	这	贵妇人	提供

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这位女士的到来让他如释重负，他为此感到高兴。

[ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [θɔːt] .

In	her	quiet	eyes	,	he	fancied	that	there	were	signs	of	disturbed	thought	.
在	她	安静的	眼睛	,	他	幻想	那	那里	是	标志	的	不安	想法	.

他觉得在她平静的眼神中，似乎有心事重重的迹象。

- [wʌt] [eɪlz] [mædʒ] ? - [ɪn'kwaɪəd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

'	What	ails	Madge	?	'	inquired	Uncle	Dick	.
-	什么	疾病	玛吉	?	-	询问	叔叔	迪克	.

“玛吉怎么了？”迪克叔叔问道。

- [hɪr] [ɪz] ['filip] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

'	Here	is	Philip	in	a	way	about	her	.
-	这里	是	菲利普	在	一个	方式	关于	她	.

“从某种意义上说，菲利普和她很像。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] . -

She	was	well	enough	at	dinner	-	time	.	'
她	曾是	出色地	足够的	在	晚餐	-	时间	.	-

她晚饭时身体状况还不错。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['filip] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] . -

'	She	is	out	of	sorts	a	bit	,	and	wants	to	see	Philip	in	the	other	room	.	'
-	她	是	出去	的	排序	一个	少量	,	和	想要	到	看	菲利普	在	这	其他	房间	.	-

“她有点心神不宁，想去隔壁房间见菲利普。”

- [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [læd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪf]

'	Go	to	her	lad	;	and	if	you	have	been	amusing	yourselves	with	a	tiff
-	去	到	她	小伙子	;	和	如果	你	有	到过	有趣	你们自己	和	一个	蒂芙

— [waɪ] ,

—	why	,
—	为什么	,

“去她那儿，孩子；如果你们一直在争吵取乐——那么，

[bʌs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

buss	and	make	it	up	.
公交车	和	制作	它	向上	.

坐公交车，然后编个故事。

- ['filip] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz]['kaʊns(ə)l] ,

'	Philip	scarcely	heard	the	whole	of	this	wise	counsel	,
-	菲利普	几乎	听到	这	所有的	的	这	明智的	法律顾问	,

腓力几乎没听清这番明智的劝告。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd][ɔːf][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [mædʒ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .

for	he	had	darted	off	the	moment	he	heard	that	Madge	wanted	him	.
为了	他	有	飞镖	离开	这	片刻	他	听到	那	玛吉	通缉	他	.

他一听到玛吉要见他，就立刻飞奔而去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [jet] .

But	she	was	not	in	the	room	yet	.
但	她	曾是	不是	在	这	房间	然而	.

但她当时还没进房间。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

So	he	stood	watching	the	door	,	and	wondering	what	could	be	the	meaning
所以	他	站立	观看	这	门	,	和	好奇	什么	可以	是	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

of	this	conduct	,
的	这	执行	,

于是他站在那里望着门口，琢磨着这举动究竟是什么意思。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eni][gɜːrl] ,

which	**would**	**have**	**been**	**singular**	**on**	**the**	**part**	**of**	**any**	**girl**	**,**
哪个	会	有	到过	单数	在	这	部分	的	任何	女孩	,

这对于任何一个女孩来说都是不同寻常的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst]['sɪŋgjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mædʒ] .

but	**was**	**most**	**singular**	**in**	**his**	**eyes**	**when**	**it**	**was**	**the**	**conduct**	**of**	**Madge**	**.**
但	曾是	最多	单数	在	他的	眼睛	什么时候	它	曾是	这	执行	的	玛吉	.

但最令他感到奇怪的是玛吉的行为。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

A	**headache**	**was**	**not**	**a**	**sufficient**	**explanation**	**of**	**that**	**frightened**	**look**	**on**	**her**
一个	头痛	曾是	不是	一个	充足的	解释	的	那	害怕	看	在	她

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

头痛不足以解释她脸上惊恐的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər]

and	**it**	**was**	**still**	**less**	**a**	**satisfactory**	**explanation**	**of**	**her**	**eager**	**desire**
和	它	曾是	仍然	较少的	一个	令人满意的	解释	的	她	渴望的	欲望

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

to	**get**	**away**	**from**	**him**	**,**
到	得到	离开	从	他	,

但这仍然无法令人满意地解释她为何如此渴望逃离他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

when	**he**	**had**	**expected**	**to**	**be**	**chidden**	**for**	**his**	**long**	**absence**	**.**
什么时候	他	有	预期的	到	是	责备	为了	他的	长的	缺席	.

他原本以为自己会因为长期缺席而被责备。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**could**	**have**	**happened**	**,**	**to**	**account**	**for**	**it**	**?**
什么	可以	有	发生	,	到	帐户	为了	它	?

究竟是什么原因导致了这种情况?

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

In	**all**	**this**	**wondering**	**and**	**questioning**	**there**	**was**	**not**	**the**	**remotest**	**shade**	**of**
在	全部	这	好奇	和	提问	那里	曾是	不是	这	最远	阴影	的

['dʒeləsi] .

jealousy	**.**
妒忌	.

在所有这些疑惑和质疑中，丝毫没有嫉妒的迹象。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	**loved**	**her**	**.**
他	喜爱	她	.

他爱她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] .

She	**loved**	**him**	**;**	**he**	**trusted**	**her**	**absolutely**	**.**
她	喜爱	他	;	他	可信	她	绝对地	.

她爱他；他绝对信任她。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['æbsəluːt] [trʌst] ,

His	**was**	**the**	**nature**	**which**	**gives**	**absolute**	**trust**	**,**
他的	曾是	这	自然	哪个	给予	绝对	相信	,

他生性善良，令人完全信任。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .

and	**is**	**incapable**	**of**	**thinking**	**that**	**it**	**might**	**be**	**betrayed**	**.**
和	是	无法	的	思维	那	它	可能	是	背叛	.

而且它根本无法想象自己会被背叛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪndbæg]

But	this	absolute	trust	is	in	a	keen	-	eyed	,	passionate	nature	a	sort	of	windbag
但	这	绝对	相信	是	在	一个	敏锐的	-	眼睛	,	热情的	自然	一个	种类	的	空谈者

;
;
;

但这种绝对的信任，对于一个目光敏锐、充满激情的人来说，不过是一种空谈家的行为；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][pɪn] - [prɪk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] : [ɔːl] [trʌst] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]

and	with	the	first	pin	-	prick	of	suspicion	it	collapses	:	all	trust	changes	to
和	和	这	第一的	别针	-	刺	的	怀疑	它	崩溃	:	全部	相信	变化	到

[ɔːl] [daʊt] .

all	doubt	.
全部	怀疑	.

而只要有一丝怀疑的苗头，信任就会崩溃：所有的信任都会变成所有的怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['diːmən] .

He	was	still	untouched	by	this	demon	.
他	曾是	仍然	未受触碰	经过	这	恶魔	.

他仍然没有受到这个恶魔的影响。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

So	he	only	wondered	,	and	was	sorry	for	her	.
所以	他	仅有的	想知道	,	和	曾是	对不起	为了	她	.

所以他只是感到疑惑，并为她感到难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] — ['hægərd] ['ɔːlmoʊst] — [ænd; ənd][kwaɪt][ˌʌn'laɪk][hɜːr'self] .

Then	she	came	in	,	looking	so	pale	—	haggard	almost	—	and	quite	unlike	herself	.
然后	她	来了	在	,	寻找	所以	苍白	—	枯槁	几乎	—	和	相当	与此不同	她自己	.

然后她走了进来，脸色苍白，几乎憔悴不堪，完全不像她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	had	made	no	attempt	to	conceal	the	fact	that	she	had	been	crying	.
她	有	制成	不	试图	到	隐藏	这	事实	那	她	有	到过	哭泣	.

她丝毫没有掩饰自己哭泣的事实。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	closed	the	door	,	held	out	her	hands	to	him	,	avoiding	his	eyes	,
她	关闭	这	门	,	握住	出去	她	双手	到	他	,	避免	他的	眼睛	,

她关上门，向他伸出手，却不敢看他的眼睛。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	rested	her	head	on	his	shoulder	.
和	休息	她	头	在	他的	肩膀	.

她把头靠在他的肩膀上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	was	all	right	:	she	was	not	angry	with	him	.
那	曾是	全部	正确的	:	她	曾是	不是	生气的	和	他	.

这样就没事了：她没有生他的气。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][wet] [aɪz] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] .

He	kissed	the	wet	eyes	gratefully	,	and	the	lips	.
他	亲吻	这	湿的	眼睛	感激不尽	,	和	这	嘴唇	.

他感激地吻了吻那双湿润的眼睛和嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ]

But	she	did	not	look	at	him	or	speak	;	and	although	he	wanted	to	say
但	她	做过	不是	看	在	他	或者	说话	;	和	虽然	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] ,

something	soothing	,
某物	舒缓	,

但她既没有看他，也没有说话；尽管他想说些安慰的话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][bɪˈgɪn] .

he	did	not	know	how	to	begin	.
他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

他不知道该如何开始。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][loʊ] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Presently	he	was	startled	by	a	low	sobbing	,	and	words	came	to	him	:
目前	他	曾是	惊慌	经过	一个	低的	啜泣	,	和	字	来了	到	他	:

这时，他被一阵低低的抽泣声惊醒，脑海中浮现出一些话：

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [mædʒ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

'	For	goodness	'	sake	,	Madge	,	tell	me	what	is	the	meaning	of	all	this	.
-	为了	善良	-	清酒	,	玛吉	,	告诉	我	什么	是	这	意义	的	全部	这	.

"看在上帝的份上，玛吉，告诉我这一切到底是什么意思。"

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ?

Have	I	done	anything	to	vex	you	?
有	我	完毕	任何事物	到	烦恼	你	?

我做过什么让你生气的事吗?

- [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

'	She	pressed	his	hands	,	to	assure	him	that	he	had	not	;	but	she	did	not
-	她	按下	他的	双手	,	到	保证	他	那	他	有	不是	;	但	她	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她握住他的手，向他保证他没有；但她没有说话。

- [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [pʊr] [mædʒ] ?

'	Then	what	is	it	,	my	poor	Madge	?
-	然后	什么	是	它	,	我的	贫穷的	玛吉	?

"那到底是怎么回事，我可怜的玛吉？"

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][ˌʌpˈset][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

What	can	have	upset	you	in	this	way	?
什么	能	有	沮丧的	你	在	这	方式	?

什么事让你如此难过?

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [ænt] - [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ;

Uncle	Dick	and	Aunt	Hessy	are	all	right	:	I	am	all	right	;
叔叔	迪克	和	阿姨	-	是	全部	正确的	:	我	是	全部	正确的	;

迪克叔叔和赫西阿姨都很好：我也很好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	I	shall	be	all	wrong	in	a	minute	,
但	我	将	是	全部	错误的	在	一个	分钟	,

但我马上就会完全错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,

if	you	will	not	show	me	how	I	am	to	make	you	all	right	,
如果	你	将要	不是	展示	我	如何	我	是	到	制作	你	全部	正确的	,

如果你不告诉我该如何才能让你们都好起来，

[laɪk][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

like	the	rest	of	us	.
喜欢	这	休息	的	我们	.

和我们其他人一样。

- [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ['sloʊli] , [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]
' She raised her head slowly , wiped her eyes , and went to a chair by
- 她 提高 她 头 缓慢地 , 擦拭 她 眼睛 , 和 去 到 一个 椅子 经过
[ðə; ði] ['faɪər] .
the fire .
这 火 .

她缓缓抬起头，擦了擦眼睛，走到火炉旁的一把椅子上坐下。

[noʊ] [smaɪl] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
No smile , no sign of relief ,
不 微笑 , 不 符号 的 宽慰 ,

没有笑容，也没有如释重负的表情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:g] [ʌv; əv]
but a frown at the laughing flame which rose from the burning log of
但 一个 皱眉 在 这 笑 火焰 哪个 玫瑰 从 这 燃烧 日志 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

但看到从燃烧的木柴中升起的笑焰，他却皱起了眉头。

([ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [oʊn] [kən'si:ts] ,
(That was one of Madge's own conceits ,
(那 曾是 一 的 玛吉的 自己的 奇想 ,

（那是麦当娜自己的想法之一，）

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [lɔ:g] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fairz] .)
to have a homely log of wood for the evening fires .)
到 有 一个 家常的 日志 的 木头 为了 这 晚上 火灾 .)

准备一根舒适的木柴，供晚上生火取暖。）

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑ:spt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed]
Suddenly she lay back on the chair with hands clasped on the top of her head
突然 她 躺 后退 在 这 椅子 和 双手 紧握 在 这 顶部 的 她 头
.
:
.

她突然向后仰倒在椅子上，双手抱头。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['filip] . -
' I don't know what to say to you , Philip . '
- 我 不 知道 什么 到 说 到 你 , 菲利普 . -

“我不知道该对你说些什么，菲利普。”

- [wʌt] [ə'baʊt] ? -
' What about ? '
- 什么 关于 ? -

“那又怎样？”

- [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] . -
' About being so foolish . '
- 关于 存在 所以 愚蠢 . -

“关于我当时有多愚蠢。”

- [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['fu:lɪʃ] ,
' Tell me why you are so foolish ,
- 告诉 我 为什么 你 是 所以 愚蠢 ,

告诉我你为什么这么愚蠢，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt]

and	then	maybe	some	good	fairy	will	help	me	to	tell	you	what	you	ought
和	然后	或许	一些	好的	仙女	将要	帮助	我	到	告诉	你	什么	你	应该

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

然后或许会有善良的仙女帮助我告诉你你应该说什么。

- [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd]

'	He	rested	his	elbow	on	the	back	of	her	chair	and	passed	his	hand
-	他	休息	他的	弯头	在	这	后退	的	她	椅子	和	通过了	他的	手

['tendərli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːt] [braʊ] .

tenderly	over	her	hot	brow	.
温柔地	超过	她	热的	眉头	.

他将手肘搭在她的椅背上，温柔地抚摸着她滚烫的额头。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtnd] , [ðen] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Her	lips	tightened	,	then	relaxed	,	and	she	seemed	to	be	on	the	point	of
她	嘴唇	收紧	,	然后	轻松	,	和	她	似乎	到	是	在	这	观点	的

['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

crying	again	.
哭泣	再次	.

她的嘴唇紧抿了一下，然后放松下来，看起来又要哭了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

With	an	effort	,	she	overcame	this	hysterical	emotion	.
和	一个	努力	,	她	克服	这	歇斯底里的	情感	.

她努力克服了这种歇斯底里的情绪。

- [sɪt] [daʊn] , ['filip] , [ðer; ðər] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Sit	down	,	Philip	,	there	,	where	I	can	see	your	face	,	'	she	said	;
-	坐	向下	,	菲利普	,	那里	,	在哪里	我	能	看	你的	脸	,	-	她	说	;

"菲利普，坐下，坐到那边，让我能看到你的脸，"她说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and **the** **voice** **was** **steady** **,** **although** **there** **were** **pauses** **between** **some** **of**
和 这 嗓音 曾是 稳定的 , 虽然 那里 是 停顿 之间 一些 的
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the **words** **.**
这 字 .

他的声音很平稳，虽然有些词语之间有停顿。

- [wɪl] [ðæt] [duː] ?
' **Will** **that** **do** **?**
- 将要 那 做 ?

这样可以吗?

- [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]
' **He** **seated** **himself** **so** **that** **he** **could** **look** **at** **her** **face** **in** **the** **full** **light** **of**
- 他 坐着 他自己 所以 那 他 可以 看 在 她 脸 在 这 满的 光 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

他坐下，以便能在火光的映照下看清她的脸。

- [noʊ] ; [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
' **No** **;** **turn** **to** **the** **fire** **,** **so** **that** **I** **can** **see** **you** **.**
- 不 ; 转动 到 这 火 , 所以 那 我 能 看 你 .

“不，转向火堆，这样我才能看到你。”

- [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hæsək] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **He** **drew** **a** **hassock** **close** **to** **her** **chair** **,** **sat** **down** **on** **it** **,**
- 他 画 一个 长凳 关闭 到 她 椅子 , 卫星 向下 在 它 ,

他拉过一个矮凳放在她椅子旁边，坐了上去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ə'pɑːn]
and **looked** **up** **to** **her** **so** **that** **the** **full** **reflection** **of** **the** **fire** **fell** **upon**
和 看起来 向上 到 她 所以 那 这 满的 反射 的 这 火 跌倒 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他抬头望着她，火焰的倒影完全映照在他身上。

- [wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?
' **Will** **that** **please** **you** **?**
- 将要 那 请 你 ?

这样您会满意吗?

- [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] ['tɪmɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **She** **passed** **her** **hand** **timidly** **through** **his** **hair** **without** **looking** **at** **him** **.**
- 她 通过了 她 手 胆怯地 通过 他的 头发 没有 寻找 在 他 .

她怯生生地用手轻轻抚过他的头发，不敢看他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] ,
' **I** **am** **half** **ashamed** **to** **tell** **you** **,** ' **she** **said** **huskily** **,**
- 我 是 一半 羞愧 到 告诉 你 , - 她 说 沙哑地 ,

“我有点不好意思告诉你，”她沙哑地说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] . -

'	because	I	have	done	something	that	you	will	be	angry	about	.	'
-	因为	我	有	完毕	某物	那	你	将要	是	生气的	关于	.	-

"因为我做了一件你会生气的事。"

- [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][ðə; ði]['æŋgri][pɑːrt]['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli]

'	Come	on	with	it	,	then	,	and	let	us	get	the	angry	part	over	as	quickly
-	来	在	和	它	,	然后	,	和	让	我们	得到	这	生气的	部分	超过	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

"那就快点吧，让我们尽快把生气的部分过去。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] . -

so	that	we	may	have	the	more	time	for	enjoying	ourselves	.	'
所以	那	我们	可能	有	这	更多的	时间	为了	享受	我们自己	.	-

这样我们就有更多的时间享受生活了。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'piːt]

'	I	always	thought	that	I	should	never	listen	to	anything	which	I	might	not	repeat
-	我	总是	想法	那	我	应该	绝不	听	到	任何事物	哪个	我	可能	不是	重复

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

"我一直认为，我不应该听任何我可能不会转述给你的话。"

['filip] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Philip	,	'	she	said	hesitatingly	.
菲利普	,	-	她	说	犹豫地	.

"菲利普,"她犹豫着说道。

- [wel] ? -

'	Well	?	'
-	出色地	?	-

'出色地? '

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] . . .

'	This	afternoon	,	I	have	listened	to	something	which	I	have	.	.	.
-	这	下午	,	我	有	听着	到	某物	哪个	我	有	.	.	.

今天下午，我听了一些我.....

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [jet] .

I	have	promised	not	to	tell	you	—	yet	.
我	有	承诺	不是	到	告诉	你	—	然而	.

我答应过暂时不告诉你。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] - [jet] - [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ;

'	That	little	word	'	yet	'	seemed	to	come	in	as	a	peacemaker	;
-	那	小的	单词	-	然而	-	似乎	到	来	在	作为	一个	和平缔造者	;

"然而"这个小小的字眼似乎起到了和事佬的作用;

[ænd; ənd] ['filip] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	Philip	felt	that	it	was	so	.
和	菲利普	毛毡	那	它	曾是	所以	.

菲利普也觉得确实如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

But	he	looked	gravely	at	the	merry	fire	for	a	few	minutes	before	he
但	他	看起来	严重地	在	这	欢乐	火	为了	一个	很少	分钟	前	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

但他凝重地盯着篝火看了几分钟才回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	she	now	gazed	anxiously	into	his	face	.
和	她	现在	凝视	焦虑地	进入	他的	脸	.

她焦急地凝视着他的脸。

[ðen] , [hiː; hi] :

Then	,	he	:
然后	,	他	:

然后，他：

- [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðiː][aɪ'diːə] , [mædʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt]

-	I	don't	like	the	idea	,	Madge	,	and	it	would	be	nonsense	to	pretend	that
-	我	不	喜欢	这	主意	,	玛吉	,	和	它	会	是	废话	到	假装	那

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

“我不喜欢这个主意，玛吉，假装喜欢是无稽之谈。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] — [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] ;

I	should	feel	myself	—	well	,	we	won't	say	what	;
我	应该	感觉	我	—	出色地	,	我们	惯于	说	什么	;

我应该感觉自己——嗯，我们就不说是什么感觉了；

[bʌt; bət][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ækts]

but	my	notion	is	that	our	lives	should	be	so	much	one	that	our	acts
但	我的	概念	是	那	我们的	生活	应该	是	所以	很多	一	那	我们的	行为

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

should	be	clear	to	each	other	,
应该	是	清除	到	每个	其他	,

但我认为，我们的生活应该如此融为一体，以至于我们的行为应该彼此清晰明了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	our	thoughts	should	be	the	same	,	as	far	as	possible	.
和	我们的	想法	应该	是	这	相同的	,	作为	远的	作为	可能的	.

我们的想法也应该尽可能保持一致。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'troʊl]['aʊər; ɑːr]

I	am	not	so	stupid	as	to	imagine	that	we	can	always	control	our
我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	到	想象	那	我们	能	总是	控制	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我没那么蠢，不会以为我们总能控制自己的思想。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ([wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	think	only	what	we	ought	to	think	(	what	a	weary	world	it	would	be
和	思考	仅有的	什么	我们	应该	到	思考	(	什么	一个	厌倦	世界	它	会	是

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] !

if	we	could	!
如果	我们	可以	!

只思考我们应该思考的事情（如果我们能做到这一点，那将是一个多么令人厌倦的世界啊！）

) ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [kæn; kən] ,

)	;	but	I	believe	that	a	man	and	woman	who	love	each	other	can	,
)	;	但	我	相信	那	一个	男人	和	女士	WHO	爱	每个	其他	能	,

但我相信，相爱的男女可以做到。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,

and	ought	to	be	honest	in	their	thoughts	,
和	应该	到	是	诚实的	在	他们的	想法	,

他们应该诚实地面对自己的想法。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði][twɪn] — [twɪn] — [wʌt]
and **should** **not** **keep** **one** **which** **cannot** **be** **confided** **to** **the** **twin** **—** **twin** **—** **what**
和 应该 不是 保持 一 哪个 不能 是 坦白 到 这 双 一 双 一 什么
[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
shall **I** **call** **it** **?**
将 我 称呼 它 ?

并且不应该保留一个不能信任的双胞胎——双胞胎——我该怎么称呼它呢?

— [twɪn] ['spɪrɪt] .
— **twin** **spirit** **.**
— 双 精神 .

双生灵魂。

[ðer; ðər] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .
There **;** **that** **will** **do** **.**
那里 ; 那 将要 做 .

好了，这样就可以了。

['fʌni] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædʒ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Funny **that** **I** **should** **be** **talking** **this** **way** **to** **you** **,** **Madge** **—** **you** **have** **taught** **it**
有趣的 那 我 应该 是 说 这 方式 到 你 , 玛吉 — 你 有 教授 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

真有意思，我居然会这样跟你说话，玛吉——都是你教我的。

- [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] { - }
' **His** **upturned** **face** **still** **wore** **the** **frank** **,** **boyish** **{** **311** **}**
- 他的 翻转 脸 仍然 穿着 这 坦率 , 男孩气 { - }

他仰起的脸上仍然带着坦率、孩子气的{311}

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
expression **which** **it** **always** **assumed** **when** **he** **was** **with** **her** **.**
表达 哪个 它 总是 假定 什么时候 他 曾是 和 她 .

每当他和她在一起时，他总是会露出这种表情。

[mædʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Madge **took** **her** **hand** **from** **his** **head** **and** **clasped** **it** **with** **the** **other**
玛吉 采取 她 手 从 他的 头 和 紧握 它 和 这 其他
[raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,
round **her** **knees** **,**
圆形的 她 膝盖 ,

玛吉把手从他头上拿开，另一只手搂着自己的膝盖。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
whilst **she** **stared** **into** **the** **fire** **.**
而 她 凝视 进入 这 火 .

她凝视着火焰。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ænt] - [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] [ruːl] .
' **It** **is** **Aunt** **Hessy** **who** **has** **taught** **us** **both** **that** **rule** **.**
- 它 是 阿姨 - WHO 有 教授 我们 两个都 那 规则 .

“是赫西阿姨教给我们俩这条规则的。”

[aɪ] , [tuː] , [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **,** **too** **,** **believe** **in** **it** **,** **and** **mean** **to** **follow** **it** **.**
我 , 也 , 相信 在 它 , 和 意思是 到 跟随 它 .

我也相信这一点，并且打算遵循它。

[bʌt; bət] - — —
But **'** **—** **—**
但 - — —

但' -

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
She stopped ,
她 停止 ,

她停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fright showed itself in her eyes again by the clear light of the
和 这 惊吓 显示 本身 在 她 眼睛 再次 经过 这 清除 光 的 这
['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] .
cheerful fire .
快乐 火 .

在明亮的炉火映照下，她眼中再次显露出惊恐。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?
' Why don't you go on ?
- 为什么 不 你 去 在 ?

你为什么不继续呢?

- [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
' he asked , after a moment of thoughtful silence .
- 他 问 , 后 一个 片刻 的 周到 沉默 .

片刻沉思后，他问道。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'strest] ?
' Why are you so distressed ?
- 为什么 是 你 所以 苦恼 ?

你为什么这么难过?

[dʌz] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr]['siːkrət] , [kən'sɜːrn]['eni][ʌv; əv][juː 'es] ? -
Does this confidence , or secret , concern any of us ? '
做 这 信心 , 或者 秘密 , 忧虑 任何 的 我们 ? -

这种信任，或者说秘密，与我们任何人有关吗?

- [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' It concerns you — and I may not tell you what it is .
- 它 担忧 你 — 和 我 可能 不是 告诉 你 什么 它 是 .

"这件事与你有关——但我可能不会告诉你它是什么。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] .
That is why I am troubled .
那 是 为什么 我 是 麻烦 .

这就是我感到困扰的原因。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səb'duː] [ɪts] [θrɑːbɪŋ]
' And again she clasped hands over her head , as if to subdue its throbbing
- 和 再次 她 紧握 双手 超过 她 头 , 作为 如果 到 征服 它是 悸动
.
:
.

她再次双手抱头，仿佛要平息那阵阵悸动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was thoughtful ; and an expression appeared on his face ,
他 曾是 周到 ; 和 一个 表达 出现 在 他的 脸 ,

他陷入了沉思，脸上露出了表情。

[soʊ][laɪk][ðə; ði][wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ðæt] [mædʒ] ,
so like the one often seen on his father's , that Madge ,
所以 喜欢 这 一 经常 已见 在 他的 父亲的 , 那 玛吉 ,

所以就像他父亲经常穿的那件一样，那件麦当娜的.....

[huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['kwɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər][peɪn] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

whose	nerves	were	quickened	by	her	pain	,	was	startled	.
谁	神经	是	加速	经过	她	疼痛	,	曾是	惊慌	.

她的神经因疼痛而变得紧张，她吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli] :

But	he	spoke	kindly	:
但	他	辐	亲切地	:

但他说话很和善：

- [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] — [ænt] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? -

'	Have	you	told	—	or	are	you	to	tell	—	Aunt	Hessy	and	Uncle	Dick	?	'
-	有	你	讲述	—	或者	是	你	到	告诉	—	阿姨	-	和	叔叔	迪克	?	-

“你有没有告诉赫西阿姨和迪克叔叔？或者你打算告诉他们吗？”

- [noʊ] . . . [noʊ] . . . [noʊ] - ([ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][moʊn]) .

'	No	.	.	.	no	.	.	.	no	'	(	this	was	like	a	moan	)	.
-	不	.	.	.	不	.	.	.	不	-	(	这	曾是	喜欢	一个	呻吟	)	.

“不……不……不”(这就像呻吟一样)。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['iːðər] — [nɑːt] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] .

'	I	am	not	to	tell	them	either	—	not	now	,	that	is	.
-	我	是	不是	到	告诉	他们	任何一个	—	不是	现在	,	那	是	.

“我也不能告诉他们——至少现在不能。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [noʊ] — [juː; jʊ][fɜːrst] , ['filip] . . . . [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni]

By	-	and	-	by	,	you	shall	all	know	—	you	first	,	Philip	.	.	.	.	Don't	ask	me	any
经过	-	和	-	经过	,	你	将	全部	知道	—	你	第一的	,	菲利普	.	.	.	.	不	问	我	任何

[mɔːr] ['kwestʃənz] .

more	questions	.
更多的	问题	.

迟早你们都会知道的——菲利普，你先知道……别再问我问题了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][maɪ] [tʌŋ] [ˌɔːltə'geðər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ]

I	wish	I	could	have	held	my	tongue	altogether	—	it	would	have	spared	you
我	希望	我	可以	有	握住	我的	舌头	共	—	它	会	有	幸存	你

[peɪn] , [pər'hæps] .

pain	,	perhaps	.
疼痛	,	也许	.

我真希望自己当时能保持沉默——那样或许就能让你免受痛苦了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

But	I	could	not	do	that	.
但	我	可以	不是	做	那	.

但我做不到。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz]

I	thought	you	might	blame	me	afterwards	,	and	maybe	misunderstand	many	things
我	想法	你	可能	责备	我	然后	,	和	或许	误解	许多	事物

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] .

that	I	may	do	.
那	我	可能	做	.

我以为事后你会责怪我，也可能误解我做的很多事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [ment] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [noʊ][hɑːrm] .

There	is	no	wrong	meant	to	any	one	—	no	harm	.
那里	是	不	错误的	意思是	到	任何	一	—	不	伤害	.

没有任何恶意，不会伤害任何人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

You	will	see	that	,	when	it	is	explained	.
你	将要	看	那	,	什么时候	它	是	解释	.

解释之后你就会明白了。

- [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
' **He rose slowly , and stood with his back to the fire , gazing at her**
- 他 玫瑰 缓慢地 , 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 凝视 在 她
.
:
.

他缓缓起身，背对着火堆，凝视着她。

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] , [mædʒ] ?
' **Is not this foolish , Madge ?**
- 是 不是 这 愚蠢 , 玛吉 ?

“玛吉，这样做是不是很愚蠢？”

- [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
' **he said sadly .**
- 他 说 令人遗憾的是 .

他悲伤地说。

- [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ]
' **You see what a state you have got into already over a matter which I**
- 你 看 什么 一个 状态 你 有 得到 进入 已经 超过 一个 事情 哪个 我
[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
have no doubt appears to you innocent enough ,
有 不 怀疑 出现 到 你 清白的 足够的 ,

“你看，为了这么一件在你看来完全无辜的事情，你已经把自己搞得多么狼狈不堪了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [kwaɪt] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept]
and is very likely quite trifling in its consequences to me or any one , except
和 是 非常 可能 相当 琐事 在 它是 结果 到 我 或者 任何 一 , 除了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

而且，这件事对我或任何人来说，其后果很可能微不足道，除了对你以外。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [ænd; ənd][aɪ]
I can see you are going to worry about it — I shall not — and I
我 能 看 你 是 去 到 担心 关于 它 — 我 将 不是 — 和 我
['kænɑːt] [ges] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
cannot guess why you should .
不能 猜测 为什么 你 应该 .

我知道你会为此担心——但我不会——我也不知道你为什么会担心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
it does not please me to think that you should accept any confidence which you
它 做 不是 请 我 到 思考 那 你 应该 接受 任何 信心 哪个 你
[meɪ] [nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ænt] - ,
may not share with Aunt Hessy ,
可能 不是 分享 和 阿姨 - ,

我不希望你接受任何你可能不会与赫西阿姨分享的秘密。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
if not with me .
如果 不是 和 我 .

如果不是和我在一起。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæd] [aɪz] : [noʊ] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kwestʃənɪŋ]

-	She	looked	at	him	with	such	sad	eyes	:	no	tears	in	them	,	but	questioning
-	她	看起来	在	他	和	这样的	伤心	眼睛	:	不	眼泪	在	他们	,	但	提问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她用悲伤的眼神看着他：眼里没有泪水，但却带着疑问。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['dɪstənt] [θɔːt] , [æz; əz] [jet] ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendid] .

as	if	inspired	by	some	distant	thought	,	as	yet	only	half	comprehended	.
作为	如果	灵感	经过	一些	遥远	想法	,	作为	然而	仅有的	一半	理解	.

仿佛受到某种遥远思想的启发，而这种思想目前还只被部分理解。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Her	voice	,	too	,	seemed	to	come	from	a	distance	.
她	嗓音	,	也	,	似乎	到	来	从	一个	距离	.

她的声音也像是从远处传来的。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , ['filip] .

-	I	thought	you	would	have	trusted	me	,	Philip	.
-	我	想法	你	会	有	可信	我	,	菲利普	.

“我以为你会信任我，菲利普。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ,

I	hope	you	will	,
我	希望	你	将要	,

我希望你能做到。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

when	you	know	that	my	mother	has	to	do	with	this	promise	I	have	given	.
什么时候	你	知道	那	我的	母亲	有	到	做	和	这	承诺	我	有	给定	.

当你意识到我做出的这个承诺与我的母亲有关时。

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

-	He	placed	his	hands	on	her	shoulders	.
-	他	放置	他的	双手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]

-	I	did	not	need	that	assurance	,	but	am	glad	that	you	have	told	me	so
-	我	做过	不是	需要	那	保证	,	但	是	高兴的	那	你	有	讲述	我	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“我并不需要你的保证，但我很高兴你告诉我这么多。”

[aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	do	trust	you	—	so	much	,
我	做	相信	你	—	所以	很多	,

我非常信任你。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

that	if	you	had	simply	said	you	had	a	secret	which	was	not	to	be
那	如果	你	有	简单地	说	你	有	一个	秘密	哪个	曾是	不是	到	是

[toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,

told	to	me	yet	a	while	,
讲述	到	我	然而	一个	尽管	,

如果你当时只是说你有个秘密，暂时不能告诉我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	thought	nothing	about	it	.
我	应该	有	想法	没有什么	关于	它	.

我当时真不该把这事放在心上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [dis'tresiz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] — [kʌm] ,

But	when	I	see	that	this	thing	distresses	you	and	makes	you	ill	—	come	,
但	什么时候	我	看	那	这	事物	痛苦	你	和	制作	你	患病的	—	来	,

但是，当我看到这件事让你痛苦、让你生病时——来吧，

[naʊ] , [kən'fes] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] .

now	,	confess	you	would	not	have	liked	me	to	be	indifferent	.
现在	,	承认	你	会	不是	有	喜欢	我	到	是	冷漠	.

现在，坦白说，你并不希望我漠不关心。

- [ʃiː; ʃi] [kən'fest] :

'	She	confessed	:
-	她	坦白	:

她坦白道：

- [noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] . -

'	No	;	I	should	not	have	liked	you	to	be	indifferent	.	'
-	不	;	我	应该	不是	有	喜欢	你	到	是	冷漠	.	-

“不，我不希望你如此冷漠。”

- ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] — [seɪ] , [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ,

'	Very	well	,	then	,	you	have	heard	—	say	,	a	riddle	,
-	非常	出色地	,	然后	,	你	有	听到	—	说	,	一个	谜语	,

“很好，那么，你已经听到了——比如说，一个谜语，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ['miːnwaɪl] .

about	which	you	think	it	right	to	hold	your	tongue	meanwhile	.
关于	哪个	你	思考	它	正确的	到	抓住	你的	舌头	同时	.

对于你认为暂时保持沉默是合适的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ;

I	am	content	;
我	是	内容	;

我很满足；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [hɑːrm]

for	I	know	that	you	would	not	hold	your	tongue	if	you	thought	that	any	harm
为了	我	知道	那	你	会	不是	抓住	你的	舌头	如果	你	想法	那	任何	伤害

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

was	to	come	of	it	to	anybody	.
曾是	到	来	的	它	到	任何人	.

因为我知道，如果你认为这样做会对任何人造成伤害，你肯定不会保持沉默。

[soʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

So	,	let	it	be	,	until	you	are	ready	to	give	us	the	answer	to	this	riddle	.
所以	,	让	它	是	,	直到	你	是	准备好	到	给	我们	这	回答	到	这	谜语	.

所以，就先这样吧，直到你准备好告诉我们这个谜题的答案。

- [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

'	He	stooped	and	kissed	her	.
-	他	弯腰	和	亲吻	她	.

他弯下腰吻了她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['filip] .

'	Thank	you	,	Philip	.
-	感谢	你	,	菲利普	.

谢谢你，菲利普。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] ;

I	am	better	now	;
我	是	更好的	现在	;

我现在好多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	it	did	seem	so	terrible	to	have	to	tell	you	that	there	was
但	它	做过	似乎	所以	糟糕的	到	有	到	告诉	你	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] - — —

something	'	—	—
某物	-	—	—

但要告诉你发生了这件事，真的感觉很糟糕——

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pleɪfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	put	his	hand	playfully	on	her	mouth	,	stopping	her	.
他	放	他的	手	嬉戏地	在	她	嘴	,	停止	她	.

他顽皮地用手捂住她的嘴，阻止了她。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .

'	We	are	not	going	to	say	anything	more	about	that	.
-	我们	是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	关于	那	.

“我们不会再就此事发表任何评论。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

I	have	a	lot	of	things	to	tell	you	;
我	有	一个	很多	的	事物	到	告诉	你	;

我有很多话想告诉你；

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['raʊndli]

and	came	here	in	fear	and	trembling	that	you	would	be	scolding	me	roundly
和	来了	这里	在	害怕	和	发抖	那	你	会	是	责骂	我	圆圆地

[fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

for	my	long	absence	.
为了	我的	长的	缺席	.

我战战兢兢地来到这里，生怕你会因为我长期不在而狠狠地责骂我。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

But	I	see	you	have	not	missed	me	so	much	.
但	我	看	你	有	不是	错过	我	所以	很多	.

但我看得出来，你并没有那么想念我。

- ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli]

'	Something	of	her	bright	smile	returned	as	she	shook	her	head	disapprovingly
-	某物	的	她	明亮的	微笑	返回	作为	她	摇晃	她	头	不赞同地

.

:

.

她摇了摇头，表示不赞同，但脸上又恢复了些许灿烂的笑容。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt]

'	You	know	that	I	have	missed	you	very	much	,	or	you	would	not	have	said	that
-	你	知道	那	我	有	错过	你	非常	很多	,	或者	你	会	不是	有	说	那

.

:

.

“你知道我非常想念你，否则你不会这么说。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm]

But	I	knew	that	you	were	busy	with	the	work	which	is	to	make	your	name
但	我	知道	那	你	是	忙碌的	和	这	工作	哪个	是	到	制作	你的	姓名

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][wʌn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

a	blessed	one	all	over	the	world	.
一个	蒙福	一	全部	超过	这	世界	.

但我知道你正忙于一项事业，那就是让你的名字在全世界都受到祝福。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ! -

How	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**by**	**your**	**side**	**helping**	**you**	**!**	**'**
如何	我	应该	喜欢	到	是	经过	你的	边	帮助	你	!	-

我多么希望能在你身边帮助你!

- [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

'	**You**	**can**	**be**	**,**	**whenever**	**you**	**choose**	**.**
-	你	能	是	,	每当	你	选择	.

“你可以随时成为你想成为的人。”

[waɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] ?

Why	**not**	**at**	**once**	**?**
为什么	不是	在	一次	?

为什么不立即行动?

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Although	**Uncle**	**Shield**	**says**	**he**	**would**	**prefer**	**that**	**I**	**should**	**not**	**marry**	**for**	**a**	**year**	**,**
虽然	叔叔	盾	说道	他	会	更喜欢	那	我	应该	不是	结婚	为了	一个	年	,

虽然希尔德叔叔说他更希望我一年内不要结婚,

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [pliːz]

I	**refused**	**to**	**give**	**any**	**promise**	**on**	**that**	**subject**	**,**	**and**	**am**	**free**	**to**	**please**
我	拒绝	到	给	任何	承诺	在	那	主题	,	和	是	自由的	到	请

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] . -

you	**and**	**myself**	**.**	**'**
你	和	我	.	-

我拒绝就此事做出任何承诺,我可以自由地取悦你和我自己。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪstər] ['ʃiːldz] .

'	**No**	**,**	**no**	**;**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**my**	**ideas**	**are**	**the**	**same**	**as**	**Mr**	**Shield's**	**.**
-	不	,	不	;	我	有	讲述	你	那	我的	想法	是	这	相同的	作为	先生	盾牌的	.

“不,不;我已经告诉过你,我的想法和希尔德先生的想法是一样的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [friː] [tuː; tə][set][jʊr; jər][plænz][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][taɪ]

You	**must**	**be**	**quite**	**free**	**to**	**set**	**your**	**plans**	**in**	**good**	**working**	**order**	**before**	**you**	**tie**
你	必须	是	相当	自由的	到	放	你的	计划	在	好的	在职的	命令	前	你	领带

[jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

yourself	**down**	**to**	**me**	**.**
你自己	向下	到	我	.

在你把自己束缚在我身边之前,你必须有足够的自由来制定一个切实可行的计划。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] !

For	**you**	**know**	**I**	**shall**	**require**	**such**	**a**	**heap**	**of**	**attention**	**and**	**looking**	**after**	**!**
为了	你	知道	我	将	要求	这样的	一个	堆	的	注意力	和	寻找	后	!

你知道我需要很多关注和照顾!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['klaʊdɪd] [wen] [hiː; hi]

'	**And**	**the**	**eyes**	**which**	**had**	**been**	**for**	**a**	**second**	**clouded**	**when**	**he**
-	和	这	眼睛	哪个	有	到过	为了	一个	第二	阴天	什么时候	他

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['juːniən] ,

pleaded	**again**	**for**	**their**	**early**	**union**	**,**
恳求	再次	为了	他们的	早期的	联盟	,

“当他再次恳求他们早日结合时,他那双原本略显迷离的眼睛,

['oʊpənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

opened	**upon**	**him**	**with**	**that**	**gentle**	**light**	**which**	**could**	**lead**	**him**	**anywhere**	**.**
打开	之上	他	和	那	温和的	光	哪个	可以	带领	他	任何地方	.

那束柔和的光芒照耀着他,仿佛可以指引他去任何地方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['jiːldɪd] ,

And	**so**	**he**	**yielded**	**,**
和	所以	他	产生	,

于是他屈服了。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][ðer; ðər]['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'saɪd][wʌns]

allowing	the	subject	of	greatest	import	to	their	future	to	be	put	aside	once
允许	这	主题	的	最	进口	到	他们的	未来	到	是	放	旁边	一次

[mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

more	for	matters	of	the	moment	.
更多的	为了	事情	的	这	片刻	.

为了眼前的事情，他们不得不再次将关乎未来最重要的事情搁置一边。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔ:r'berəns] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]['æktɪd] ,

He	told	her	first	with	what	forbearance	his	father	had	acted	,
他	讲述	她	第一的	和	什么	宽容	他的	父亲	有	行动	,

他首先告诉她，他的父亲是如何宽容的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['waɪzli] [hi:; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

and	how	wisely	he	had	dealt	with	his	fortune	.
和	如何	明智地	他	有	已处理	和	他的	财富	.

以及他如何明智地处理了自己的财富。

- [aɪ][dɪd][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

'	I	did	expect	to	have	a	bad	time	with	him	;
-	我	做过	预计	到	有	一个	坏的	时间	和	他	;

“我预料到和他相处会很不愉快；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɪndər][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['evər] ,

but	he	was	kinder	to	me	than	ever	,
但	他	曾是	幼儿园	到	我	比	曾经	,

但他对我比以往任何时候都更友善了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi]

and	has	done	exactly	what	I	should	have	asked	him	to	do	if	he
和	有	完毕	确切地	什么	我	应该	有	问	他	到	做	如果	他

[hæd; həd] [kən'sʌltid] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:rhænd] .

had	consulted	me	beforehand	.
有	咨询	我	预先	.

如果他事先征求我的意见，我本应该让他这么做，而他现在所做的正是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	am	proud	of	him	,
我	是	自豪的	的	他	,

我为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

and	believe	that	he	will	be	the	first	to	hold	out	the	hand	of	friendship	,
和	相信	那	他	将要	是	这	第一的	到	抓住	出去	这	手	的	友谊	,

并相信他会是第一个伸出友谊之手的人。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][grænd] [si:n] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

when	I	come	to	my	grand	scene	of	reconciliation	between	him	and	my	uncle
什么时候	我	来	到	我的	盛大	场景	的	和解	之间	他	和	我的	叔叔

. — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

.	—	What	is	the	matter	with	you	?
.	—	什么	是	这	事情	和	你	?

当我来到他和我叔叔和解的盛大场面时——你怎么了？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:rt] ? -

Why	did	you	start	?	'
为什么	做过	你	开始	?	-

你为什么开始做这件事？

- [ə; eɪ] [tʃɪl] — [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] .

'	A	chill	—	don't	mind	it	,	please	.
-	一个	寒意	—	不	头脑	它	,	请	.

“有点冷——别介意，谢谢。”

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] ['frendʃɪp] .

I	do	hope	you	will	manage	to	bring	them	together	in	friendship	.
我	做	希望	你	将要	管理	到	带来	他们	一起	在	友谊	.

我真心希望你能让他们成为朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] . -

You	know	I	have	as	much	interest	in	it	as	you	now	.	'
你	知道	我	有	作为	很多	兴趣	在	它	作为	你	现在	.	-

你知道我现在对它的兴趣和你一样浓厚。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

'	That	is	as	it	ought	to	be	.
-	那	是	作为	它	应该	到	是	.

"就该如此。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiːld] ['paːsiz] [ɔːl][maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

I	am	sure	that	the	governor	would	give	in	;	but	Shield	passes	all	my	powers	of
我	是	当然	那	这	州长	会	给	在	;	但	盾	通过	全部	我的	权力	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我相信州长会妥协；但希尔德的所作所为超出了我的理解能力。

[hiː; hi][wəʊnt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	won't	speak	like	a	sensible	man	to	me	,
他	惯于	说话	喜欢	一个	明智的	男人	到	我	,

他根本不愿像个通情达理的人那样跟我说话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['riːəl] ['ɪntrəst]

and	yet	he	writes	like	a	philosopher	—	at	least	as	if	he	took	real	interest
和	然而	他	写	喜欢	一个	哲学家	—	在	至少	作为	如果	他	采取	真实的	兴趣

[ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,

in	what	I	am	doing	,
在	什么	我	是	正在做	,

然而，他的文笔却像一位哲学家——至少看起来他对我正在做的事情真的感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sək'siːd] . -

and	wished	me	to	succeed	.	'
和	希望	我	到	成功	.	-

并祝我成功。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] ? -

'	Why	do	you	not	write	to	him	about	your	father	?	'
-	为什么	做	你	不是	写	到	他	关于	你的	父亲	?	-

你为什么不写信告诉他你父亲的情况呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ɪn][hænd][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [paʊns]

'	Because	I	am	keeping	that	part	of	my	work	in	hand	until	I	can	pounce
-	因为	我	是	保持	那	部分	的	我的	工作	在	手	直到	我	能	猛扑

[ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

upon	both	of	them	,
之上	两个都	的	他们	,

"因为我要先把那部分工作掌握在自己手中，直到我能对他们俩都发起猛攻。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

and	make	them	feel	so	ashamed	,
和	制作	他们	感觉	所以	羞愧	,

让他们感到非常羞愧，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

that	they	will	not	be	able	to	say	no	when	I	say	,
那	他们	将要	不是	是	有能力的	到	说	不	什么时候	我	说	,

当他们听到我的请求时，他们将无法拒绝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ʃeɪk] [hændz] .

and	you	say	with	me	—	Shake	hands	.
和	你	说	和	我	—	摇	双手	.

然后你跟我说——握手。

[wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wəʊnt][wiː; wi] ? - { - }

We	will	manage	it	,	you	and	I	.	Won't	we	?	'	{	312	}
我们	将要	管理	它	,	你	和	我	.	惯于	我们	?	-	{	-	}

我们俩能搞定，对吧？'{312}

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .

'	I	will	try	to	do	my	part	.
-	我	将要	尝试	到	做	我的	部分	.

我会尽我所能。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [loʊ] ,

'	She	spoke	low	,
-	她	辐	低的	,

她低声说道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['fɑːrðər]

and	her	thoughts	seemed	to	reach	into	the	future	and	the	past	farther
和	她	想法	似乎	到	抵达	进入	这	未来	和	这	过去的	更远

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

than	those	of	her	lover	.
比	那些	的	她	情人	.

她的思绪似乎比她的爱人更能延伸到未来和过去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi]

She	seemed	to	feel	that	her	part	was	a	much	heavier	one	than	he
她	似乎	到	感觉	那	她	部分	曾是	一个	很多	较重	一	比	他

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

她似乎觉得自己的角色比他想象的要重要得多。

- [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

'	For	that	,	of	course	,	we	must	watch	our	opportunity	,
-	为了	那	,	的	课程	,	我们	必须	手表	我们的	机会	,

“为此，我们当然要把握机会。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	be	ready	to	seize	it	when	it	comes	.
和	是	准备好	到	抢占	它	什么时候	它	来	.

并做好准备，在机会来临时牢牢抓住它。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

I	know	you	will	not	fail	,	and	hope	I	shall	not	.
我	知道	你	将要	不是	失败	,	和	希望	我	将	不是	.

我知道你不会失败，也希望自己不会失败。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] . -

But	there	is	another	thing	I	want	you	to	do	at	once	.	'
但	那里	是	其他	事物	我	想	你	到	做	在	一次	.	-

但我希望你立刻去做另一件事。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

'	What	is	that	?	'
-	什么	是	那	?	-

“那是什么？”

- [tuː; tə] [brɪŋ] [oʊld] ['kʌlvər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['keɪləb] ['kɜːrzi] .

-	To	bring	old	Culver	into	a	Christian	frame	of	mind	regarding	Caleb	Kersey	.
-	到	带来	老的	卡尔弗	进入	一个	基督教	框架	的	头脑	关于	卡莱布	克尔西	.

“让老库尔弗以基督教的心态看待卡莱布·克尔西。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [baɪ]['pruːviŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['kɜːrzi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

You	will	manage	that	by	proving	to	him	what	a	fortune	Kersey	is	going	to
你	将要	管理	那	经过	证明	到	他	什么	一个	财富	克尔西	是	去	到

[meɪk] [æz; əz][maɪ] ['fɔːrmən] .

make	as	my	foreman	.
制作	作为	我的	领班	.

你要做的就是向他证明，Kersey 担任我的工头将会赚多少钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] ,

I	am	sure	he	will	do	well	,
我	是	当然	他	将要	做	出色地	,

我相信他会做得很好。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː] [ðæt] ['pænzi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -

and	sure	too	that	Pansy	will	be	a	lucky	woman	to	have	such	a	husband	.	'
和	当然	也	那	三色堇	将要	是	一个	幸运的	女士	到	有	这样的	一个	丈夫	.	-

而且可以肯定的是，潘西能嫁给这样一位丈夫，真是个幸运的女人。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

'	I	think	she	would	be	;	and	for	a	time	believed	that	she	thought	so	too	.
-	我	思考	她	会	是	;	和	为了	一个	时间	相信	那	她	想法	所以	也	.

“我想她会的；而且有一段时间，我也相信她也是这么想的。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pænzi] [dʌz]

But	lately	—	I	do	not	know	why	—	I	have	had	a	suspicion	that	Pansy	does
但	最近	—	我	做	不是	知道	为什么	—	我	有	有	一个	怀疑	那	三色堇	做

[nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['keɪləb][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] . -

not	care	so	much	for	Caleb	as	she	used	to	do	.	'
不是	关心	所以	很多	为了	卡莱布	作为	她	用过的	到	做	.	-

但最近——我不知道为什么——我总觉得潘西不像以前那么在乎卡莱布了。

- [oʊ] — [eɪtʃ] , - [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saʊnd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

'	Oh	—	h	,	'	is	the	simplest	representation	of	the	long	-	drawn	sound	emitted
-	哦	—	h	,	-	是	这	最简单的	表示	的	这	长的	-	绘制	声音	发射

[baɪ] ['filip] ,

by	Philip	,
经过	菲利普	,

“哦——”是对菲利普发出的长音的最简单描述，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

with	many	modulations	before	it	passed	into	silence	.
和	许多	调制	前	它	通过了	进入	沉默	.

在经历多次音调变化后，最终归于沉寂。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [sər'praɪz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	suggested	surprise	,	curiosity	,	and	suspicion	,	combined	with	a	degree	of
它	建议	惊喜	,	好奇心	,	和	怀疑	,	合并	和	一个	程度	的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

它流露出惊讶、好奇和怀疑，以及一定程度的不安。

- ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pænzi] ,

'	Surely	it	is	not	possible	that	Pansy	,
-	一定	它	是	不是	可能的	那	三色堇	,

“潘西肯定不可能……”

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

who	**has**	**always**	**appeared**	**to**	**me**	**the**	**model**	**of**	**an**	**innocent**	**country**	**girl**	**,**
WHO	有	总是	出现	到	我	这	模型	的	一个	清白的	国家	女孩	,

她在我眼中一直是一位天真无邪的乡村女孩的典范。

[hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜːrdi] ['feloʊ] ?

has	**been**	**only**	**making**	**fun**	**of**	**this**	**sturdy**	**fellow**	**?**
有	到过	仅有的	制作	乐趣	的	这	结实的	同伴	?

难道只是在嘲笑这个壮汉吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən]['eni] ['ʌðər] [mæn]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ?

Can	**she**	**have**	**taken**	**any**	**other**	**man**	**into**	**her**	**mind**	**?**
能	她	有	已采取	任何	其他	男人	进入	她	头脑	?

她有没有可能对其他男人动过心?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] . -

If	**she**	**has**	**,**	**it**	**will**	**turn**	**the**	**poor**	**chap**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**	**'**
如果	她	有	,	它	将要	转动	这	贫穷的	小伙子	颠倒	-	颠簸	.	-

如果她真的有那样做，那可怜的家伙可就遭殃了。

- [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][hɜːr; hər] ? -

'	**Has**	**he**	**said**	**anything**	**to**	**you**	**about**	**her**	**?**	**'**
-	有	他	说	任何事物	到	你	关于	她	?	-

他有没有跟你提起过她?

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

'	**No**	**;**	**but**	**I**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**thing**	**when**	**we**	**were**	**working**	**at**	**the**
-	不	;	但	我	可以	看	这	所有的	事物	什么时候	我们	是	在职的	在	这

[tʃɜːrtʃ] [dekə'reiʃəns] .

church	**decorations**	**.**
教会	装饰	.

"不，但是我们在教堂做装饰的时候，我看到了整个过程。"

[ɪf] ['evər] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , ['keɪləb] [fiːlz] [ðæt] [wei] [tɔːrdz]

If	**ever**	**any**	**man**	**was**	**ready**	**to**	**die**	**for**	**a**	**woman**	**,**	**Caleb**	**feels**	**that**	**way**	**towards**
如果	曾经	任何	男人	曾是	准备好	到	死	为了	一个	女士	,	卡莱布	感觉	那	方式	向

['pænzi] .

Pansy	**.**
三色堇	.

如果说世上真有哪个男人愿意为女人付出生命，那一定是卡莱布对潘西的这种感觉。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

I	**hope**	**she**	**is**	**not**	**a**	**fool**	**.**
我	希望	她	是	不是	一个	傻子	.

我希望她不是个傻瓜。

- [ðə; ði][læst] [freɪz] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

'	**The**	**last**	**phrase**	**was**	**uttered**	**with**	**an**	**excess**	**of**	**energy**	**which**	**the**	**occasion**
-	这	最后的	短语	曾是	说出	和	一个	过量的	的	活力	哪个	这	场合

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mænd] .

did	**not**	**seem**	**to**	**demand**	**.**
做过	不是	似乎	到	要求	.

"最后那句话说得异常用力，而当时的场合似乎并不需要这种用力。"

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ? -

'	**How**	**could**	**you**	**suppose**	**that**	**?**	**'**
-	如何	可以	你	认为	那	?	-

你怎么会这么想?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd][æn; ən]

'	Because	she	is	a	woman	,	'	he	replied	,	with	forced	audacity	and	an
-	因为	她	是	一个	女士	,	-	他	回复	,	和	强制	大胆	和	一个

['ɔːkwərd] [smaɪl] .

awkward	smile	.
尴尬的	微笑	.

"因为她是女人,"他强作镇定地回答道，脸上带着尴尬的笑容。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] ? -

'	Why	do	you	suppose	that	she	is	changed	?	'
-	为什么	做	你	认为	那	她	是	已更改	?	-

你认为她为什么会改变?

- [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][æsk] .

'	You	cannot	have	noticed	her	lately	,	or	you	would	not	require	to	ask	.
-	你	不能	有	注意到	她	最近	,	或者	你	会	不是	要求	到	问	.

"你最近肯定没注意到她，否则你也不会问这个问题了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [fəˈgets] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] — [blʌʃiz]

She	has	grown	pale	and	nervous	and	forgets	what	she	is	told	—	blushes
她	有	生长	苍白	和	紧张的	和	忘记了	什么	她	是	讲述	—	脸红

[ænd; ənd] [grəuz] [waɪt] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] . -

and	grows	white	without	any	reason	.	'
和	生长	白色的	没有	任何	原因	.	-

她脸色苍白，神情紧张，经常忘记别人告诉她的话——无缘无故地脸红，脸色苍白。

- [ɔːl] [ðæt] [fɪts][ɪn][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][maɪ][səˈspɪʃ(ə)n] , - [sed] ['filip] ['sɪriəsli] ;

'	All	that	fits	in	exactly	with	my	suspicion	,	'	said	Philip	seriously	;
-	全部	那	适合	在	确切地	和	我的	怀疑	,	-	说	菲利普	严重地	;

"这一切都与我的怀疑完全吻合,"菲利普严肃地说;

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər]['fænsi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrzi] ,

'	she	has	seen	somebody	else	who	has	caught	her	fancy	more	than	Kersey	,
-	她	有	已见	某人	别的	WHO	有	捕捉	她	想要	更多的	比	克尔西	,

"她已经找到了比克尔西更让她心动的人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] [əˈfreɪd][ɔːr] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	either	afraid	or	ashamed	to	own	it	.
和	她	是	任何一个	害怕的	或者	羞愧	到	自己的	它	.

她要么害怕，要么羞于承认。

- [mædʒ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

'	Madge	looked	surprised	.
-	玛吉	看起来	惊讶	.

玛吉看起来很惊讶。

- [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] , ['filip] .

'	I	never	knew	you	to	be	so	uncharitable	,	Philip	.
-	我	绝不	知道	你	到	是	所以	不仁慈的	,	菲利普	.

"我从没见过你这么刻薄，菲利普。"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪˈmædʒɪn]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [steɪt] ? -

Can	you	not	imagine	any	other	cause	for	her	unhappy	state	?	'
能	你	不是	想象	任何	其他	原因	为了	她	不开心	状态	?	-

你难道想不到她不幸的其他原因吗?

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] :

'	He	could	not	bring	himself	to	say	:
-	他	可以	不是	带来	他自己	到	说	:

他实在说不出话来:

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] ['kaʊts] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]

'	I	have	seen	my	brother	Coutts	talking	to	her	in	a	way	which	I	should	call
-	我	有	已见	我的	兄弟	库茨	说	到	她	在	一个	方式	哪个	我	应该	称呼

[flə:tɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .

flirting	if	she	had	been	a	girl	with	a	good	dowry	at	her	back	.
调情	如果	她	有	到过	一个	女孩	和	一个	好的	嫁妆	在	她	后退	.

"我曾看到我哥哥库茨和她说话的方式，如果她是一个有丰厚嫁妆的女孩，我会称之为调情。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][səb'stænʃ(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	know	that	he	will	require	substantial	compensation	for	the	surrender	of	his
我	知道	那	他	将要	要求	重大的	赔偿	为了	这	投降	的	他的

['bætʃələrhʊd] . -

bachelorhood	.	'
独身	.	-

我知道他要是放弃单身生活，肯定会要求一大笔补偿。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , - [sed] [mædʒ] [rɪ'flektɪvli] ;

'	It	might	be	so	,	'	said	Madge	reflectively	;
-	它	可能	是	所以	,	-	说	玛吉	反思地	;

"也许是这样，"玛吉若有所思地说;

- [bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

'	but	my	idea	was	that	she	had	been	so	worried	by	her	father	,
-	但	我的	主意	曾是	那	她	有	到过	所以	担心	经过	她	父亲	,

但我的想法是，她一直很担心她的父亲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['keɪləb] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] ,

that	she	had	come	to	wish	Caleb	would	keep	away	,
那	她	有	来	到	希望	卡莱布	会	保持	离开	,

她甚至开始希望卡莱布离她远点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] . -

and	was	too	shy	to	tell	him	frankly	.	'
和	曾是	也	害羞的	到	告诉	他	坦率地说	.	-

她太害羞了，不敢坦白告诉他。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

'	Perhaps	it	is	so	;	and	maybe	it	would	be	best	that	we	should	not
-	也许	它	是	所以	;	和	或许	它	会	是	最好的	那	我们	应该	不是

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

"或许真是如此；也许我们最好不要干涉。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['kʌlvər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] - [wei] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ]

I	think	old	Culver	should	have	a	hint	that	in	standing	in	Kersey's	way	he	is	doing
我	思考	老的	卡尔弗	应该	有	一个	暗示	那	在	常设	在	-	方式	他	是	正在做

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

his	daughter	an	injury	that	he	may	be	sorry	for	by	-	and	-	by	.
他的	女儿	一个	受伤	那	他	可能	是	对不起	为了	经过	-	和	-	经过	.

我认为老库尔弗应该明白，他阻挠克尔西的做法会伤害到他的女儿，他以后可能会为此感到后悔。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈenibɑːdi] . -

You	might	do	that	without	risk	of	hurting	anybody	.	'
你	可能	做	那	没有	风险	的	受伤	任何人	.	-

你这样做或许不会伤害到任何人。

- [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpænzi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ]

'	Yes	;	and	if	Pansy	gives	me	an	opportunity	,	I	shall	tell	her	what	you
-	是的	;	和	如果	三色堇	给予	我	一个	机会	,	我	将	告诉	她	什么	你

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈkeɪləb] . -

think	about	Caleb	.	'
思考	关于	卡莱布	.	-

“是的；如果潘西给我机会，我会告诉她你对迦勒的看法。”

- [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] — [dəunt] [fərˈget] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

'	And	about	his	prospects	—	don't	forget	that	with	both	of	them	.
-	和	关于	他的	前景	—	不	忘记	那	和	两个都	的	他们	.

“至于他的前景——别忘了他们俩的情况。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ˈpæsɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [ˈkʌmɪŋ]

I	told	her	this	afternoon	,	when	passing	,	that	there	was	good	news	coming
我	讲述	她	这	下午	,	什么时候	通过	,	那	那里	曾是	好的	消息	未来

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

今天下午路过时，我告诉她会有好消息要告诉她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	there	could	be	no	better	angel	than	you	to	carry	it	.	'
和	那里	可以	是	不	更好的	天使	比	你	到	携带	它	.	-

而你，就是最适合承担这项重任的天使。

- [ˈfilip] ! -

'	Philip	!	'
-	菲利普	!	-

“菲利普！”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [læst] [bɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	didn't	tell	her	that	last	bit	,	of	course	;	but	I	thought	it	.
-	我	没有	告诉	她	那	最后的	少量	,	的	课程	;	但	我	想法	它	.

“当然，我没告诉她最后那句话；但我心里是这么想的。”

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæŋgri] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhæsək] [əˈgen] .

'	She	was	not	angry	;	and	he	sat	down	on	the	hassock	again	.
-	她	曾是	不是	生气的	;	和	他	卫星	向下	在	这	长凳	再次	.

她并没有生气；于是他又坐回了矮凳上。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪn]

Then	they	laid	their	heads	together	,	and	saw	beautiful	visions	of	the	future	in
然后	他们	铺设	他们的	头部	一起	,	和	锯	美丽的	愿景	的	这	未来	在

[ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] .

the	bright	fire	.
这	明亮的	火	.

然后他们头靠在一起，在明亮的火焰中看到了美好的未来景象。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [ˈsʌnbiːm] ;

To	him	the	path	was	like	one	long	golden	sunbeam	;
到	他	这	小路	曾是	喜欢	一	长的	金的	阳光	;

在他眼中，这条路就像一道绵延的金色阳光；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meni] [moʊts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg][wʌnz] — [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

but	she	saw	many	motes	in	it	—	some	of	them	big	ones	—	although	she
但	她	锯	许多	微粒	在	它	—	一些	的	他们	大的	一个	—	虽然	她

[sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

said	nothing	at	all	about	them	to	him	.
说	没有什么	在	全部	关于	他们	到	他	.

但她看到里面有很多微粒——其中一些还很大——尽管她什么也没跟他说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]

She	was	striving	hard	to	make	him	forget	the	opening	part	of	their
她	曾是	努力	难的	到	制作	他	忘记	这	开幕	部分	的	他们的

['ɪntərvju:] ,

interview	,
面试	,

她竭尽全力想让他忘记他们面试开始时的那部分内容。

[ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]

and	to	send	him	away	with	a	feeling	of	contentment	in	the	belief	that
和	到	发送	他	离开	和	一个	感觉	的	满意	在	这	信仰	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

she	was	happy	,
她	曾是	快乐的	,

并让他带着满足感离开，因为她相信自己很幸福。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['eni][æŋ'zaɪəti][ɑ:n]

so	that	he	might	go	on	with	his	great	work	undisturbed	by	any	anxiety	on
所以	那	他	可能	去	在	和	他的	伟大的	工作	未受干扰	经过	任何	焦虑	在

[hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

这样他就可以安心地继续他的伟大事业，而不必为她的事而忧虑。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ,

She	felt	that	it	was	a	great	work	,
她	毛毡	那	它	曾是	一个	伟大的	工作	,

她觉得这是一项伟大的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][baːz][tu:; tə][ɪts]

and	that	she	must	do	everything	in	her	power	to	lift	the	bars	to	its
和	那	她	必须	做	一切	在	她	力量	到	举起	这	酒吧	到	它是

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

accomplishment	out	of	the	way	.
成就	出去	的	这	方式	.

她必须竭尽全力扫清实现这一目标的障碍。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][ɪn] [tu:] ['kærəktərz] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

He	had	shown	himself	in	two	characters	to	-	night	—	the	loving	,
他	有	所示	他自己	在	二	人物	到	-	夜晚	—	这	爱	,

今晚他展现了两种截然不同的性格——充满爱意的，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] — [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ]

light	-	hearted	boy	and	—	when	he	stood	up	with	that	thoughtful	face	which
光	-	心地	男生	和	—	什么时候	他	站立	向上	和	那	周到	脸	哪个

[ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] - [mæn] .

reminded	her	of	his	father	—	the	earnest	and	sharpsighted	man	.
提醒	她	的	他的	父亲	—	这	认真	和	-	男人	.

一个开朗活泼的男孩，当他站起来，露出沉思的表情时，让她想起了他的父亲，而他则变成了一个认真而目光敏锐的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [moʊst] ;

She	was	not	clear	as	to	which	side	of	his	character	she	liked	most	;
她	曾是	不是	清除	作为	到	哪个	边	的	他的	特点	她	喜欢	最多	;

她并不清楚自己最喜欢他性格的哪一面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][hɜːrz] ,

but	they	were	both	hers	,
但	他们	是	两个都	她的	,

但那两个都是她的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	was	a	relief	to	feel	that	if	trial	came	to	them	,
和	它	曾是	一个	宽慰	到	感觉	那	如果	审判	来了	到	他们	,

让他们感到宽慰的是，如果审判降临到他们身上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

he	could	be	resolute	and	considerate	.
他	可以	是	坚决	和	周到	.

他既果断又体贴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] ['wɜːri] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn]

So	she	did	her	best	to	hide	the	fatigue	which	worry	had	brought	upon
所以	她	做过	她	最好的	到	隐藏	这	疲劳	哪个	担心	有	带来	之上

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

所以她竭力掩饰忧虑带来的疲惫；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

and	for	a	time	she	was	completely	successful	.
和	为了	一个	时间	她	曾是	完全地	成功的	.

有一段时间，她完全成功了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Suddenly	he	jumped	up	.
突然	他	跳了起来	向上	.

他突然跳了起来。

- [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [mædʒ] !

'	How	stupid	I	am	,	Madge	!
-	如何	愚蠢的	我	是	,	玛吉	!

“我真是太蠢了，玛吉！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

'	he	exclaimed	in	irritation	with	himself	.
-	他	惊呼	在	刺激	和	他自己	.

他恼怒地对自己喊道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? -

'	What	is	the	matter	now	?	'
-	什么	是	这	事情	现在	?	-

“现在又出什么事了？”

- [juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

'	You	—	why	,	you	are	as	tired	as	can	be	,
-	你	—	为什么	,	你	是	作为	疲劳的	作为	能	是	,

“你——哎呀，你真是累坏了。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	ought	to	have	been	off	to	bed	long	ago	.
和	应该	到	有	到过	离开	到	床	长的	前	.

他本该早就去睡觉了。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

I	began	by	trying	to	get	you	to	think	of	something	pleasant	,
我	开始	经过	尝试	到	得到	你	到	思考	的	某物	令人愉快的	,

我一开始试图让你想想一些愉快的事情，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [bluː] [fɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ] ,

so	as	to	drive	off	the	blue	fit	that	was	on	you	,
所以	作为	到	驾驶	离开	这	蓝色的	合身	那	曾是	在	你	,

为了驱散你身上那股忧郁的情绪，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt][fər'gɑːt] [haʊ] ['wɪri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

and	then	in	my	own	enjoyment	forgot	how	weary	you	must	be	.
和	然后	在	我的	自己的	享受	忘了	如何	厌倦	你	必须	是	.

然后，我沉浸在自己的快乐中，忘记了你一定很疲惫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

I	am	going	away	at	once	.
我	是	去	离开	在	一次	.

我马上就走。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

'	She	relieved	him	with	a	laugh	;
-	她	松了口气	他	和	一个	笑	;

她笑着让他松了口气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

it	was	a	delight	to	feel	that	they	had	been	both	inspired	by	the	same
它	曾是	一个	喜	到	感觉	那	他们	有	到过	两个都	灵感	经过	这	相同的

[gʊd] [θɔːt] .

good	thought	.
好的	想法	.

令人欣慰的是，他们都受到了同一个美好想法的启发。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] ['suːnər] , ['filip] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

'	I	am	glad	you	did	not	go	sooner	,	Philip	,	'	she	said	,	standing	up	,
-	我	是	高兴的	你	做过	不是	去	很快	,	菲利普	,	-	她	说	,	常设	向上	,

"我很高兴你没有早点走，菲利普，"她说着站了起来。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

her	hands	clasped	round	his	neck	.
她	双手	紧握	圆形的	他的	脖子	.

她的双手紧紧搂住他的脖子。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

'	Do	you	know	that	,	to	-	night	,	you	have	made	me	feel	what	I	thought
-	做	你	知道	那	,	到	-	夜晚	,	你	有	制成	我	感觉	什么	我	想法

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? -

was	impossible	?	'
曾是	不可能的	?	-

"你知道吗，今晚你让我感受到了我以为不可能感受到的那种感觉？"

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

'	That	must	be	worth	knowing	.
-	那	必须	是	值得	会心	.

"这肯定值得了解。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么？

- [ðæt] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
' That I care more for you than ever , ' she whispered ,
- 那 我 关心 更多的 为了 你 比 曾经 , - 她 低声说道 ,

"我比以往任何时候都更在乎你,"她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
as she rested her brow on his shoulder .
作为 她 休息 她 眉头 在 他的 肩膀 .

她将额头靠在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A pause , as his arms tightened round her — his heart in his throat .
一个 暂停 , 作为 他的 武器 收紧 圆形的 她 — 他的 心 在 他的 喉 .

他停顿了一下，双臂紧紧地搂住她——他的心都快跳出喉咙了。

[ðen] , [æz; əz]['piːp(ə)l][duː][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][wɪð; wɪθ]
Then , as people do in accepting the greatest benefactions , trying to hide with
然后 , 作为 人们 做 在 接受 这 最 恩惠 , 尝试 到 隐藏 和
[ə; eɪ] [læf] [wʌt] [ðeɪ] ,
a laugh what they ,
一个 笑 什么 他们 ,

然后，就像人们在接受最大的恩惠时那样，试图用笑声掩盖他们内心的真实想法，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['stoʊɪk] [fɪ'lɒsəfəz] ,
from the hard teachings of stoic philosophers ,
从 这 难的 教义 的 斯多葛派 哲学家 ,

从斯多葛派哲学家严苛的教诲中，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
have come to regard as the foolish weakness of tears of joy .
有 来 到 看待 作为 这 愚蠢 弱点 的 眼泪 的 喜悦 .

已经将喜极而泣视为愚蠢的软弱表现。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] { - }
' I was not sure for a minute whether to be { 313 }
- 我 曾是 不是 当然 为了 一个 分钟 无论 到 是 { - }

"我有一分钟不确定是否应该{313}

[glæd][ɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [mædʒ] .
glad or sorry for that , Madge .
高兴的 或者 对不起 为了 那 , 玛吉 .

玛吉，你对此感到高兴还是难过?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
But of course it is right .
但 的 课程 它 是 正确的 .

当然，这是正确的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'θeloʊ] [sez] — [ɔːr] [wɪʃɪz] ?
What is it Othello says — or wishes ?
什么 是 它 奥赛罗 说道 — 或者 愿望 ?

奥赛罗说了什么——或者说，他有什么愿望?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] ['groʊɪŋ] [æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] .
Something about love growing as years go on .
某物 关于 爱 生长 作为 年 去 在 .

爱情是随着岁月流逝而愈加深的。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
That's how it will be with us . '
那就是 如何 它 将要 是 和 我们 . -

我们也会如此。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
' I think so — I believe so .
- 我 思考 所以 — 我 相信 所以 .

我想是这样——我相信是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kwoʊt] [ə'θeloʊ] .
But you must not quote Othello .
但 你 必须 不是 引用 奥赛罗 .

但你不能引用《奥赛罗》中的台词。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [truː] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
He killed his love because he had no true faith in it . '
他 被杀 他的 爱 因为 他 有 不 真的 信仰 在 它 . -

他扼杀了自己的爱情，因为他对爱情没有真正的信念。

- [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
' But then he was a nigger , and I am not .
- 但 然后 他 曾是 一个 黑鬼 , 和 我 是 不是 .

但他是个黑鬼，而我不是。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] .
I won't mention the gentleman again .
我 惯于 提到 这 绅士 再次 .

我不会再提起那位先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I shall be here to - morrow . '
我 将 是 这里 到 - 明天 . -

我明天会在这里。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[goʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [naʊ] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Go to Uncle Dick now and help him in my place .
去 到 叔叔 迪克 现在 和 帮助 他 在 我的 地方 .

现在就去迪克叔叔那里，代替我帮他。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][tuː; tə] -
He has some papers to fill up , and I intended to do them to -
他 有 一些 文件 到 充满 向上 , 和 我 故意的 到 做 他们 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他有一些表格要填写，我打算今晚帮他填。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] . -
He will be disappointed if they are not done . '
他 将要 是 失望的 如果 他们 是 不是 完毕 . -

如果他们没完成，他会失望的。

- [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gɜːrl] , - [sed] ['filip] , [dɪ'laɪtɪd] .
' Now , there is a real good girl , ' said Philip , delighted .
- 现在 , 那里 是 一个 真实的 好的 女孩 , - 说 菲利普 , 高兴极了 .

“这才是真正的好女孩，”菲利普高兴地说。

- [aɪ][laɪk][juː; jʊ][best] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	**I**	**like**	**you**	**best**	**when**	**you**	**are**	**asking**	**me**	**to**	**do**	**something**	**for**	**you**	**.**
-	我	喜欢	你	最好的	什么时候	你	是	问	我	到	做	某物	为了	你	.

“我最喜欢你求我帮忙的时候。”

- [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] , [ænt] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

'	**When**	**he**	**entered**	**the**	**oak**	**parlour**	**,**	**Aunt**	**Hessy**	**was**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**fire**
-	什么时候	他	进入	这	橡木	客厅	,	阿姨	-	曾是	在	一	边	的	这	火

, ['nɪtɪŋ] .

,	**knitting**	**.**
,	针织	.

“当他走进橡木客厅时，赫西姨妈正在壁炉的一侧织毛衣。”

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Uncle	**Dick**	**was**	**at**	**the**	**other**	**,**
叔叔	迪克	曾是	在	这	其他	,

迪克叔叔在另一边，

['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

puffing	**with**	**the**	**vigour**	**of**	**impatience**	**unusually**	**large**	**clouds**	**from**	**his**
抽气	和	这	活力	的	不耐烦	异常地	大的	云	从	他的

['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,

churchwarden	**,**
教堂执事	,

他的教堂执事焦急地吐出异常大的烟雾，

[waɪlst] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [bluː] ['fuːlskæp]['peɪpər] .

whilst	**he**	**stared**	**at**	**a**	**blue**	**foolscap**	**paper**	**.**
而	他	凝视	在	一个	蓝色的	活页纸	纸	.

他盯着一张蓝色的A4纸。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pepərz] ,

On	**the**	**table**	**were**	**a**	**mass**	**of**	**other**	**papers**	**,**
在	这	桌子	是	一个	大量的	的	其他	文件	,

桌上堆着一大堆其他文件，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

which	**were**	**tossed**	**about**	**as**	**if**	**somebody**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**them**
哪个	是	抛掷	关于	作为	如果	某人	有	到过	尝试	到	得到	他们

['ɪntuː][æz; əz] [kən'fjuːzd] [ə; eɪ] [mæs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

into	**as**	**confused**	**a**	**mass**	**as**	**possible**	**.**
进入	作为	使困惑	一个	大量的	作为	可能的	.

它们被随意抛来抛去，仿佛有人故意要把它们弄成一团乱麻。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [mædʒ] ?

'	**Where's**	**Madge**	**?**
-	在哪里?	玛吉	?

玛吉在哪儿?

- [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['filip] [ə'pɪrd] .

'	**he**	**ejaculated**	**as**	**soon**	**as**	**Philip**	**appeared**	**.**
-	他	射精	作为	很快	作为	菲利普	出现	.

菲利普一出现，他就射精了。

- [juːv] [kept] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['filip] .

'	**You've**	**kept**	**her**	**long**	**enough**	**for**	**once**	**in**	**a**	**way**	**,**	**Philip**	**.**
-	你已经	保留	她	长的	足够的	为了	一次	在	一个	方式	,	菲利普	.

“从某种意义上说，你已经把她留得够久了，菲利普。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . -

I	**am**	**getting**	**into**	**a**	**regular**	**passion**	**with**	**all**	**these**	**rules**	**and**	**restrictions**	**.**	**'**
我	是	获得	进入	一个	常规的	热情	和	全部	这些	规则	和	限制	.	-

我对所有这些规章制度和限制越来越着迷了。

- [let] [ˌem ˈiː] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['mædʒɪz] [pleɪs] . -

'	Let	me	fill	a	pipe	,	and	I	shall	be	ready	to	take	Madge's	place	.	'
-	让	我	充满	一个	管道	,	和	我	将	是	准备好	到	拿	玛吉的	地方	.	-

“让我灌满烟斗，我就可以代替玛吉的位置了。”

- [juː; jʊ] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈməːθfuli] [kənˈtemptʃuəs] [ˌeksklәˈmeɪʃn] .

'	You	!	'	was	the	mirthfully	contemptuous	exclamation	.
-	你	!	-	曾是	这	兴高采烈地	轻蔑的	感叹	.

“你！”这句充满嘲讽和轻蔑的感叹词响起。

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər]

'	You	don't	know	anything	about	the	things	,	and	nobody	can	take	her
-	你	不	知道	任何事物	关于	这	事物	,	和	无人	能	拿	她

[pleɪs] . -

place	.	'
地方	.	-

“你对这些事一无所知，而且没有人能取代她。”

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

'	But	she	has	sent	me	,	and	I'll	do	my	best	to	please	you	,
-	但	她	有	发送	我	,	和	患病的	做	我的	最好的	到	请	你	,

“但她派我来的，我会尽力让您满意。”

[sɜːr] , - [riˈtɔːtid] [ˈfilip] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [hjuːˈmɪlәti] .

sir	,	'	retorted	Philip	with	mock	humility	.
先生	,	-	反驳	菲利普	和	嘲笑	谦逊	.

“先生，”菲利普故作谦卑地反驳道。

- ['betәr] [let] [ˈfilip] [duː] [wɒts] ['wɑːntɪd] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

'	Better	let	Philip	do	what's	wanted	,	'	said	the	dame	,	as	she	rose	to	leave	the
-	更好的	让	菲利普	做	是什么	通缉	,	-	说	这	贵妇人	,	作为	她	玫瑰	到	离开	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“还是让菲利普去做他想做的事吧，”那位女士说着，起身离开了房间；

- [mædʒ] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	Madge	is	not	well	to	-	night	.
-	玛吉	是	不是	出色地	到	-	夜晚	.

玛吉今晚身体不舒服。

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsәns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrәteri] ,

'	Uncle	Dick	grumbled	at	the	absence	of	his	secretary	,
-	叔叔	迪克	咕哝	在	这	缺席	的	他的	秘书	,

迪克叔叔抱怨秘书不在，

[bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌbstɪtuːt] .

but	good	-	naturedly	resigned	himself	to	the	services	of	her	substitute	.
但	好的	-	自然地	辞职	他自己	到	这	服务	的	她	代替	.

但他心地善良，接受了由她的替代者提供的服务。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈfilip] [wʌz; wəz] [soʊ] [æpt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst]

he	found	that	Philip	was	so	apt	in	taking	up	his	suggestions	that	he	almost
他	成立	那	菲利普	曾是	所以	易于	在	采取	向上	他的	建议	那	他	几乎

[fәr'gɑːt] [mædʒ] .

forgot	Madge	.
忘了	玛吉	.

他发现菲利普非常乐于接受他的建议，以至于他几乎忘记了玛吉。

[ɪ'rætɪk] [penz] .
ERRATIC PENS .
不稳定的 钢笔 .

不稳定的笔。

[ðə; ðɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][hæz; həz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:r][sɔ:rt][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ker]
The journalist has no time to pick his words or sort his sentences with care
这 记者 有 不 时间 到 挑选 他的 字 或者 种类 他的 句子 和 关心
.
:
.

记者没有时间斟酌词句，也没有时间仔细组织句子。

[wʌns] [hi:; hi][hæz; həz]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli]
Once he has parted company with his MS . , or as it is technically
一次 他 有 分手了 公司 和 他的 多发性硬化症 . ，或者 作为 它 是 技术上来说
[tɜ:m] - ['kɑ:pi] ,
termed ' copy ,
称为 - 复制 ,

一旦他与他的手稿（或按技术上的说法是"副本"）分开，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
' it is , as a rule , a case of ' what I have written ,
- 它 是 , 作为 一个 规则 , 一个 案件 的 - 什么 我 有 书面 ,

通常情况下，情况是"我所写的，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; - [soʊ] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] - [pres] - ['ri:dər] ,
I have written ; ' so that , given an easy - going ' press - reader ,
我 有 书面 ; - 所以 那 , 给定 一个 简单的 - 去 - 按 - 读者 ,

我已经写道：'因此，对于一个轻松的'印刷阅读器，

- [ðə; ðɪ] [sə'plaɪər] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][fret][ænd; ənd][fju:m]
' the supplier of news is likely enough to have reason to fret and fume
- 这 供应商 的 消息 是 可能 足够的 到 有 原因 到 烦恼 和 烟
[wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪm'self][ɪn][prɪnt] ;
when he sees himself in print ;
什么时候 他 看到 他自己 在 打印 ;

新闻提供者看到自己出现在报纸上，很可能会感到恼怒和愤怒；

[dɪ'raɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['slɪpʃɑ:d] ['raɪtɪŋ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [meɪks]
deriving little consolation from knowing that slipshod writing oftentimes makes
推导 小的 安慰 从 会心 那 草率 写作 经常 制作
['veri] ['fʌni] ['ri:dɪŋ] .
very funny reading .
非常 有趣的 阅读 .

知道粗制滥造的文章往往读起来很有趣，并不能让人感到丝毫安慰。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]
Assuredly it is amusing to read one morning that the authorities of Alexandria
当然 它 是 有趣 到 读 一 早晨 那 这 当局 的 亚历山大
[ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌdɪsə'fɛktɪŋ] [ðæt] ,
are busily engaged disaffecting that ,
是 忙碌地 已订婚的 令人不满 那 ,

的确，某天早晨读到亚历山大当局正忙于消除……的不满，会让人觉得十分有趣。

[baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ˌdɪsə'fektɪd] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,
by all accounts , already sufficiently disaffected city ; and the next ,
经过 全部 账户 , 已经 足够 心怀不满的 城市 ; 和 这 下一个 ,

据各方说法，这座城市原本就已怨声载道；接下来，

[tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən]

to	learn	our	Canadian	cousins	are	discussing	the	possibility	of	the	abduction
到	学习	我们的	加拿大	表兄弟姐妹	是	讨论	这	可能性	的	这	绑架

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəstɪ] .

of	Her	Most	Gracious	Majesty	.
的	她	最多	亲切	威严	.

得知我们的加拿大表亲正在讨论女王陛下被绑架的可能性。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [nuːz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˌmælə'drɔɪt]

For	these	items	of	news	we	may	be	indebted	to	the	compositor's	maladroit
为了	这些	项目	的	消息	我们	可能	是	负债累累	到	这	-	笨拙

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ;

intervention	;
干涉	;

这些新闻的出现，或许要归功于排版员笨拙的干预；

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'viːniənt] ['skeɪpgoʊt] [ɪz] ['hɑːrdlɪ] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən]

but	that	convenient	scapegoat	is	hardly	answerable	for	the	statement	that	an
但	那	方便的	替罪羊	是	几乎	可回答的	为了	这	陈述	那	一个

['ɑːprə] [baɪ] [siː'njɔːr] - ,

opera	by	Signor	Riaci	,
歌剧	经过	签名者	-	,

但这个方便的替罪羊很难为以下说法负责：里亚奇先生的一部歌剧.....

- [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , - [hæd; həd] [bɪn] [wel]

'	the	son	and	nephew	of	the	composer	of	that	name	,	'	had	been	well
-	这	儿子	和	侄子	的	这	作曲家	的	那	姓名	,	-	有	到过	出色地

[rɪ'siːvd] [æt; ət] [vi'enə] ;

received	at	Vienna	;
已收到	在	维也纳	;

“这位同名作曲家的儿子和侄子”在维也纳受到了热烈欢迎；

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə]

nor	can	he	be	held	responsible	for	the	information	that	a	town	in	America
也不	能	他	是	握住	负责任的	为了	这	信息	那	一个	镇	在	美国

[rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪətɪ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəltɪ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz]

rejoices	in	a	Society	'	for	the	prevention	of	cruelty	to	animals	with	upwards
欢欣鼓舞	在	一个	社会	-	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	和	向上

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

of	a	hundred	dollars	in	the	bank	;
的	一个	百	美元	在	这	银行	;

他也不能为美国某个小镇为一家“防止虐待动物协会”拥有超过一百美元存款而感到高兴的消息负责；

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentɪ] - [fɪfθ] [ʌv; əv]

'	and	that	a	certain	event	occurred	on	the	night	of	the	twenty	-	fifth	of
-	和	那	一个	肯定	事件	发生	在	这	夜晚	的	这	二十	-	第五	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

并且某件事发生在五月二十五日晚上，

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	about	two	o'clock	in	the	morning	.
在	关于	二	点钟	在	这	早晨	.

大约凌晨两点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt]

It	may	be	taken	for	granted	that	the	rising	School	of	Art	is	in	the	ascendant
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	上升	学校	的	艺术	是	在	这	上升

;
;
;

人们或许会理所当然地认为，新兴的艺术学院正处于上升期；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'kʌm]['toʊpər] ['biːɪŋ] [faʊnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt] - [pɑːt][ɪn]

it	is	easy	to	believe	in	an	overcome	toper	being	found	'	with	a	pint	-	pot	in
它	是	简单的	到	相信	在	一个	克服	托珀	存在	成立	-	和	一个	品脱	-	锅	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

人们很容易相信，一个戒酒成功的人会被发现"手里拿着一品脱啤酒杯"。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk] ;

which	he	could	not	drink	;
哪个	他	可以	不是	喝	;

他喝不了；

- [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tæks] [wʌnz] [krɪ'duːlətɪ]

'	but	some	of	the	statements	made	in	the	newspapers	tax	one's	credulity
-	但	一些	的	这	声明	制成	在	这	报纸	税	一个人的	轻信

[ˌoʊvər'mʌtʃ] .

overmuch	.
过多	.

但报纸上的一些言论实在令人难以置信。

['liːniənt] [æz; əz] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər] [tɔːrdz] ['femənɪn] [ə'fendəz] ,

Lenient	as	magistrates	are	towards	feminine	offenders	,
宽容	作为	地方法官	是	向	女性	罪犯	,

尽管地方法官对女性罪犯较为宽容，

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['faɪnɪŋ][ə; eɪ][vɪ'rɑːgoʊ][fɔːr; fər] - ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

they	would	scarcely	content	themselves	with	fining	a	virago	for	'	breaking	her
他们	会	几乎	内容	他们自己	和	澄清	一个	泼妇	为了	-	打破	她

['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɑːrm][baɪ] ['wiːkli] [ɪn'stɔːlmənt] .

mother	-	in	-	law's	arm	by	weekly	instalments	.
母亲	-	在	-	法律的	手臂	经过	每周	分期付款	.

他们绝不会仅仅满足于每周分期罚款，惩罚那个打断婆婆胳膊的泼妇。

- [gʊd] [bæts][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] [ɪ'lev(ə)n] ,

'	Good	bats	as	there	are	in	the	Surrey	Eleven	,
-	好的	蝙蝠	作为	那里	是	在	这	萨里	十一	,

"萨里十一队里有很多优秀的击球手，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skɔːrd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

we	must	take	leave	to	doubt	that	one	of	them	scored	seven	hundred
我们	必须	拿	离开	到	怀疑	那	一	的	他们	得分	七	百

[ænd; ənd] [twelv] [rʌnz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnɪŋz] .

and	twelve	runs	in	an	innings	.
和	十二	跑步	在	一个	局	.

我们不得不怀疑他们之中是否有人在一局比赛中得了七百一十二分。

[ænd; ənd]['klevər][æz; əz] [frentʃ] ['dɑːktɚz] [meɪ] [biː; bi] ,

And	clever	as	French	doctors	may	be	,
和	聪明的	作为	法语	医生	可能	是	,

尽管法国医生可能很聪明，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['klevər][æz; əz][ə; eɪ]['pærɪs][ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪks] [aʊt] , [wen] ,
they are not so clever as a Paris correspondent makes out , when ,
他们 是 不是 所以 聪明的 作为 一个 巴黎 通讯员 制作 出去 , 什么时候 ,

他们并不像一位巴黎记者所描述的那样聪明，当.....

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
relating the discovery of a murder in that city ,
相关 这 发现 的 一个 谋杀 在 那 城市 ,

讲述了在该市发现的一起谋杀案，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][nɑːt][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz]
he tells us that ' the only portion of the body not entirely destroyed was
他 讲述 我们 那 - 这 仅有的 部分 的 这 身体 不是 完全 损毁 曾是
[ðə; ði] [left] [fʊt] ;
the left foot ;
这 左边 脚 ;

他告诉我们，“身体唯一没有完全被摧毁的部分是左脚；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn]
and a medical examination of the remains proved that the man had been
和 一个 医疗的 考试 的 这 遗迹 已证实 那 这 男人 有 到过
[kɪld] [baɪ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
killed by blows on the head .
被杀 经过 打击 在 这 头 .

对遗体的医学检查证明，该男子死于头部遭受重击。

- ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]
' Shakspeare was wrong in supposing there was any bourne from which no
- 莎士比亚 曾是 错误的 在 假如 那里 曾是 任何 伯恩 从 哪个 不
['trævələr] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .
traveller could return .
游客 可以 返回 .

莎士比亚认为存在着任何旅行者都无法返回的渡口，这是错误的。

['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] - [bænd][ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɘz] , [ə; eɪ] ['liːdər] - ['raɪtər] [sed] :
Glorifying the doings of Nares's band of Arctic explorers , a leader - writer said :
荣耀 这 行为 的 - 乐队 的 北极 探险家 , 一个 领导者 - 作家 说 :

一位社论作者盛赞纳雷斯率领的北极探险队的事迹，写道：

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
' From the leader of the expedition , who occupied the crow's - nest until he
- 从 这 领导者 的 这 远征 , WHO 占领 这 乌鸦的 - 巢 直到 他
[wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] ,
was overcome by exhaustion ,
曾是 克服 经过 疲惫 ,

“从探险队的队长开始，他一直占据着瞭望台，直到精疲力竭为止，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['siːmən] [huː] [daɪd][frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][koʊld] , [ɔːl][hæv; həv] [ɜːrnd]
to the humblest seaman who died from fatigue and cold , all have earned
到 这 最谦逊的 水手 WHO 死亡 从 疲劳 和 寒冷的 , 全部 有 获得
[ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
the rewards of heroes ,
这 奖励 的 英雄 ,

即使是因疲劳和寒冷而牺牲的最卑微的水手，他们都赢得了英雄的称号。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
and have come back laden with stores of knowledge .
和 有 来 后退 满载 和 商店 的 知识 .

他们满载而归，收获了丰富的知识。

- [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['wɜ:rkmən] [ˌəuvə'bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eri] [pɜ:rtʃ]

'	An	unlucky	workman	overbalancing	himself	and	tumbling	from	his	airy	perch
-	一个	倒霉	工人	过度平衡	他自己	和	翻滚	从	他的	轻盈的	栖息

['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,

into	the	street	,
进入	这	街道	,

“一名倒霉的工人失去平衡，从高处摔到街上。”

[wi:; wi] [ri:d] : - [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hed] ['fɔ:rmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	read	:	'	The	deceased	was	seen	to	pitch	head	foremost	from	the
我们	读	:	-	这	死者	曾是	已见	到	沥青	头	首先	从	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

我们读到：“死者被目击从绞刑架上头朝下跳下，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	little	hopes	are	entertained	of	his	recovery	.
和	小的	希望	是	娱乐	的	他的	恢复	.

人们对他康复的希望渺茫。

- [pər'hæps] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [maɪt] [hæv; həv] [gɑ:t] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	Perhaps	the	deceased	might	have	got	over	it	,
-	也许	这	死者	可能	有	得到	超过	它	,

或许死者已经走出了阴影。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktər] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz]

had	his	doctor	been	as	devoted	as	the	gentleman	called	in	to	do	his
有	他的	医生	到过	作为	奉献	作为	这	绅士	称为	在	到	做	他的

[best] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [hɜ:rt] [læd] ,

best	for	a	poor	hurt	lad	,
最好的	为了	一个	贫穷的	伤害	小伙子	,

如果他的医生能像那位被请来尽力救治这位可怜受伤少年的先生一样尽心尽力就好了。

[hu:] - [wʌz; wəz] [ɪn] ['fri:kwənt] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

who	'	was	in	frequent	attendance	upon	him	after	the	inquest	.
WHO	-	曾是	在	频繁	出席	之上	他	后	这	死因调查	.

在验尸结束后，他经常去看望他。

- [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsfl] ['fi:lɪŋ] ['æktʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

'	Not	,	it	may	be	hoped	,	from	the	remorseful	feeling	actuating	his	professional
-	不是	,	它	可能	是	希望	,	从	这	懊悔的	感觉	驱动	他的	专业的

['brʌðər] ['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] :

brother	into	writing	:
兄弟	进入	写作	:

但愿并非出于他那从事职业的哥哥写作时所感受到的悔恨之情：

- [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] ['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'tendid] ['mɪsɪz] [es] . ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [læst] ['ɪlnəs] ,

'	This	is	to	certify	that	I	attended	Mrs	S	.	during	her	last	illness	,
-	这	是	到	证明	那	我	参加	太太	S	.	期间	她	最后的	疾病	,

兹证明本人在S女士最后一次患病期间悉心照料她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ˌðer'ʌv] .

and	that	she	died	in	consequence	thereof	.
和	那	她	死亡	在	结果	其中	.

她因此丧命。

- [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] ['ridlz] [tu:; tə] [kræk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['li:ʒər] ;

'	Here	is	a	nut	for	lovers	of	arithmetical	riddles	to	crack	at	their	leisure	;
-	这里	是	一个	坚果	为了	恋人	的	算术	谜语	到	裂缝	在	他们的	闲暇	;

“这里有一个难题，供喜欢算术谜题的人闲暇时破解；

[wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] : - [ðə; ði]['daɪmənd] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɛnəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

we	give	it	up	:	'	The	diamond	wedding	of	Major	-	general	Lennox	and	his
我们	给	它	向上	:	-	这	钻石	婚礼	的	主要的	-	一般的	伦诺克斯	和	他的

[waɪf][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

wife	was	celebrated	on	Saturday	,
妻子	曾是	著名	在	周六	,

我们承认：伦诺克斯少将和他的妻子于周六举行了钻石婚庆典。

[æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] ['kɛlvɪnˌsaɪd] .

at	their	house	in	Kelvinside	.
在	他们的	房子	在	凯尔文赛德	.

在他们在凯尔文赛德的家中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	General	was	born	in	Scotland	in	the	year	1727	,
这	一般的	曾是	出生	在	苏格兰	在	这	年	-	,

这位将军于1727年出生于苏格兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['kɔ:npɔ:] ,

and	was	married	on	the	2d	of	December	1882	,	in	the	city	of	Cawnpore	,
和	曾是	已婚	在	这	2d	的	十二月	-	,	在	这	城市	的	坎普尔	,

并于1882年12月2日在坎普尔市结婚。

[tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:][lə'vɑ:l] , [bɔ:rn][ɪn] - ,

to	Mademoiselle	de	Laval	,	born	in	1806	,
到	小姐	德	拉瓦尔	,	出生	在	-	,

致拉瓦尔小姐，生于1806年，

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ɪn]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['perənts]

who	had	arrived	at	the	French	settlements	in	India	with	her	parents
WHO	有	到达的	在	这	法语	定居点	在	印度	和	她	父母

[frʌm; frəm] [mɔ:'rɪʃəs] ,

from	Mauritius	,
从	毛里求斯	,

她和父母从毛里求斯来到印度的法国殖民地。

[wen] [ðæt]['aɪlənd] [pæst] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]

when	that	island	passed	in	1810	from	the	hands	of	the	French	into	the
什么时候	那	岛	通过了	在	-	从	这	双手	的	这	法语	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

possession	of	the	English	.
拥有	的	这	英语	.

1810年，该岛从法国手中转入英国手中。

['dʒen(ə)rəl] ['lɛnəks] [sɜ:rvd] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] .

General	Lennox	served	in	India	for	forty	-	three	years	.
一般的	伦诺克斯	服务	在	印度	为了	四十	-	三	年	.

伦诺克斯将军在印度服役了四十三年。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [kɑbʊl] ['wɔrz][ʌv; əv] - - - ; [ə'sɪstɪd] [æt; ət] { - }

He	went	through	the	Cabul	wars	of	1839	-	43	;	assisted	at	{	314	}
他	去	通过	这	卡布尔	战争	的	-	-	-	;	协助	在	{	-	}

他经历了 1839-43 年的喀布尔战争；协助{314}

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [gʌz'ni:] , ['kɛlɑ:t] , ['kændəhɑ:] , [kɑbʊl] , ['gwɑ:liɔ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

the	capture	of	Ghuznee	,	Khelat	,	Kandahar	,	Cabul	,	Gwalior	,	and	was	present
这	捕获	的	古兹尼	,	克拉特	,	坎大哈	,	卡布尔	,	瓜廖尔	,	和	曾是	展示

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][soʊ'breɪən] .

at	the	battle	of	Sobraon	.
在	这	战斗	的	索布拉翁	.

攻占了古兹尼、赫拉特、坎大哈、喀布尔、瓜廖尔，并参加了索布拉翁战役。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:rv] ['dʊrɪŋ]

With	his	wife	and	youngest	daughter	,	he	was	miraculously	preserved	during
和	他的	妻子	和	最小的	女儿	,	他	曾是	奇迹般地	保存完好	期间

[ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni][ʌv; əv] - .

the	Indian	Mutiny	of	1857	.
这	印度	兵变	的	-	.

在 1857 年印度兵变期间，他和妻子以及最小的女儿奇迹般地幸存了下来。

['dʒen(ə)rəl] ['lɛnəks] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] - .

General	Lennox	retired	from	the	service	in	1860	.
一般的	伦诺克斯	退休	从	这	服务	在	-	.

伦诺克斯将军于 1860 年退役。

- ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bærənət] ['bi:ɪŋ] - [bɔ:rn][ɪn]['pærɪs][ɪn]

'	After	that	,	there	is	nothing	surprising	in	a	certain	baronet	being	'	born	in	Paris	in
-	后	那	,	那里	是	没有什么	奇怪	在	一个	肯定	男爵	存在	-	出生	在	巴黎	在

- ,

1844	,
-	,

此后，一位男爵“1844年出生于巴黎”也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] - .

and	married	in	1827	.
和	已婚	在	-	.

并于1827年结婚。

- [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər]

'	Reporting	the	death	of	a	cricketer	from	taking	carbolic	acid	in	mistake	for
-	报道	这	死亡	的	一个	板球运动员	从	采取	石炭酸	酸	在	错误	为了

[blæk] [drɑ:ft] ,

black	draught	,
黑色的	草稿	,

“报道一名板球运动员因误服石炭酸（俗称黑药）而死亡的事件。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nu:zpeɪpər] [sed] : - [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [fɪld] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['bɑ:t(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	Irish	newspaper	said	:	'	The	shopman	filled	the	draught	bottle	out	of	a
一个	爱尔兰	报纸	说	:	-	这	店员	已填	这	草稿	瓶子	出去	的	一个

[kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][dʒɑ:r] ,

carbolic	acid	jar	,
石炭酸	酸	罐	,

一家爱尔兰报纸报道说：“店员用石炭酸罐往啤酒瓶里灌满了啤酒。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:rkt] “ ['senə] ['mɪkstʃər] ,

instead	of	that	marked	“	Senna	Mixture	,
反而	的	那	标记	“	塞纳	混合物	,

而不是标有“番泻叶混合物”的

” [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['nevər][tu:; tə][du:][soʊ] [ən'les] ['ʌndər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

”	though	his	orders	were	never	to	do	so	unless	under	supervision	.
”	尽管	他的	订单	是	绝不	到	做	所以	除非	在下面	监督	.

“尽管他的命令是，除非在监督下，否则绝不可这样做。”

- [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'næptli] [neɪmd] ['rɔɪəl]

'	Anticipating	the	death	of	a	whale	exhibited	at	the	inaptly	named	Royal
-	预期	这	死亡	的	一个	鲸	展出	在	这	不恰当地	命名	皇家

[ə'kweriəm] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Aquarium	at	Westminster	,
水族馆	在	威斯敏斯特	,

“预料到一头在威斯敏斯特皇家水族馆（名字不恰当）展出的鲸鱼会死亡，

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] [əb'zɜːrvd] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eksələnt] ['pɔːrpəs] - [skɪn] [buːts] .

a	London	paper	observed	:	'	It	will	make	excellent	porpoise	-	skin	boots	.
一个	伦敦	纸	观察到	:	-	它	将要	制作	出色的	海豚	-	皮肤	靴子	.

伦敦一家报纸评论道："它将是制作优质海豚皮靴的绝佳材料。"

- [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['rɑːbər] , [æn; ən]['ɪndiən]['peɪpər] [sed] : - [ə; eɪ]

'	Relating	a	chase	after	a	native	robber	,	an	Indian	paper	said	:	'	A	Bheel
-	相关	一个	追赶	后	一个	本国的	强盗	,	一个	印度	纸	说	:	-	一个	比尔

['aʊtlɔː] ,

outlaw	,
取缔	,

一家印度报纸在报道追捕一名土著强盗的事件时写道："一名比尔族亡命之徒，

['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kæptʃərd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

fleeing	for	the	jungle	,	saw	his	comrades	captured	one	by	one	,
逃离	为了	这	丛林	,	锯	他的	同志们	捕获	一	经过	一	,

逃入丛林后，他眼睁睁地看着战友们一个个被俘。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

then	followed	his	horse	and	his	wife	,
然后	随后	他的	马	和	他的	妻子	,

然后他带着马和妻子跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][kəm'pænjən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	the	wretched	man	at	last	found	that	his	only	companion	was	his
和	这	可怜	男人	在	最后的	成立	那	他的	仅有的	伴侣	曾是	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

mother	-	in	-	law	.
母亲	-	在	-	法律	.

可怜的男人最终发现，他唯一的陪伴就是他的岳母。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt]

He	thereupon	gave	way	to	despair	,	and	was	taken	by	the	police	without
他	于是	给予	方式	到	绝望	,	和	曾是	已采取	经过	这	警察	没有

['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

further	trouble	.
更远	麻烦	.

于是他彻底绝望了，被警察带走后没有再发生任何意外。

- ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] [steɪt] [dɪ'fɛndɚz] ,

'	Noticing	the	meeting	of	a	new	organisation	called	the	Grand	State	Defenders	,
-	注意到	这	会议	的	一个	新的	组织	称为	这	盛大	状态	后卫	,

"注意到一个名为'大州捍卫者'的新组织的会议，

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] - ['nevər]

a	New	York	journal	said	the	members	were	bound	by	a	solemn	oath	'	never
一个	新的	约克	杂志	说	这	成员	是	边界	经过	一个	庄严	誓言	-	绝不

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] ,

to	leave	the	state	,
到	离开	这	状态	,

纽约一家杂志称，这些成员都曾庄严宣誓"永不离开该州"。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [foʊ] .

except	in	the	case	of	an	invasion	by	a	foreign	foe	.
除了	在	这	案件	的	一个	入侵	经过	一个	外国的	敌人	.

除非是外国敌人入侵。

- [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði][sə'tɪrɪk] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

'	In	each	case	the	satiric	insinuation	is	plain	enough	.
-	在	每个	案件	这	讽刺的	暗示	是	清楚的	足够的	.

"在每一种情况下，讽刺的意味都非常明显。"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [skɪl] [æt; ət] [θɔːt] - ['riːdɪŋ]

Whether	it	is	intentional	or	not	,	would	require	some	skill	at	thought	-	reading
无论	它	是	故意	或者	不是	,	会	要求	一些	技能	在	想法	-	阅读

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	decide	.
到	决定	.

是有意还是无意，需要一定的读心术才能判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ;

It	is	well	for	an	English	soldier	to	be	equal	to	a	sea	-	voyage	;
它	是	出色地	为了	一个	英语	士兵	到	是	平等的	到	一个	海	-	航程	;

对于一名英国士兵来说，能够胜任海上航行是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	not	generally	known	that	it	is	requisite	he	should	be	familiar	with
但	它	是	不是	一般来说	已知	那	它	是	必需品	他	应该	是	熟悉的	和

[laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .

life	on	the	ocean	wave	.
生活	在	这	海洋	海浪	.

但人们普遍不知道，他必须熟悉海洋波浪上的生活。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

Such	is	the	case	,	however	,
这样的	是	这	案件	,	然而	,

情况确实如此。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

or	a	journalist	protesting	against	the	Duke	of	Connaught's	promotion	to	a
或者	一个	记者	抗议	反对	这	公爵	的	-	晋升	到	一个

['meɪdʒər] - ['dʒenrəlʃɪp] ,

major	-	generalship	,
主要的	-	将军	,

或者，一名记者抗议康诺特公爵晋升为少将。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] - [hiː; hi]['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

on	the	ground	that	'	he	never	went	to	sea	unless	it	was	absolutely	necessary
在	这	地面	那	-	他	绝不	去	到	海	除非	它	曾是	绝对地	必要的

,

,

,

理由是"除非绝对必要，否则他从不出海"，

- [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [em] . [pɔːl]

'	is	as	much	out	of	his	reckoning	as	the	correspondent	representing	M	.	Paul
-	是	作为	很多	出去	的	他的	清算	作为	这	通讯员	代表	M	.	保罗

[b\\:t][æz; əz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][grə'noʊbəl] :

Bert	as	telling	the	people	of	Grenoble	:
伯特	作为	讲述	这	人们	的	格勒诺布尔	:

这与代表保罗·贝尔先生的记者告诉格勒诺布尔人民的事情一样，都超出了他的预料之中：

- [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] [huːm] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [hæz; həz][nɑːt]['seɪʃieɪtɪd] .

'	We	have	enemies	whom	their	triumph	has	not	satiated	.
-	我们	有	敌人	谁	他们的	胜利	有	不是	饱足	.

"我们的敌人并没有因为他们的胜利而感到满足。"

[ðer; ðər] ['æpitaits] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] ; [ænd; ənd][wʌns]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri]

Their	appetites	command	us	to	be	watchful	;	and	once	our	military
他们的	食欲	命令	我们	到	是	警惕	;	和	一次	我们的	军队

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

education	is	made	,
教育	是	制成	,

他们的欲望迫使我们保持警惕；一旦我们的军事教育完成，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	our	army	thoroughly	organised	,	we	shall	be	able	to	say	to
和	我们的	军队	彻底	有组织的	,	我们	将	是	有能力的	到	说	到

['aʊər; ɑːr][foʊz] : “ [teɪk] [ker] !

our	foes	:	“	Take	care	!
我们的	敌人	:	”	拿	关心	!

如果我们的军队组织得井井有条，我们就可以对我们的敌人说：“小心点！”

[twelv] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ɪn][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

twelve	hundred	citizens	are	arrayed	in	arms	before	you	.
十二	百	公民	是	排列	在	武器	前	你	.

一千二百名市民全副武装地站在你们面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][juˈnaɪtɪd] .

They	are	all	ready	;	they	are	all	united	.
他们	是	全部	准备好	;	他们	是	全部	团结的	.

他们都准备好了；他们团结一致。

[duː][nɑːt] [tʌtʃ] [fræns] ! ”

Do	not	touch	France	!	”
做	不是	触碰	法国	!	”

不要碰法国！

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] - [buːts] [soʊld][ænd; ənd] [hiːld] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] ,

'	The	London	shopkeeper's	'	Boots	sold	and	healed	while	you	wait	,
-	这	伦敦	店主的	-	靴子	卖	和	已治愈	尽管	你	等待	,

伦敦店主的“靴子售卖和维修，现场即可完成”。

- [ɪz][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] ['kʌstəmərz] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ˌɔːrθə'græfɪkəl]

'	is	not	so	likely	to	attract	customers	as	the	more	pronounced	orthographical
-	是	不是	所以	可能	到	吸引	顾客	作为	这	更多的	发音	正字法

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔstəʃiə] ['gɑːrdnər] ,

eccentricities	of	the	Gloucestershire	gardener	,
怪癖	的	这	格洛斯特郡	园丁	,

相比之下，格洛斯特郡园丁那些更为显著的拼写怪癖不太可能吸引顾客。

['hævɪŋ] - [sælɚi] [plænts][fɔːr; fər]['zeɪl] , - [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['kʌmər] [wɪð; wɪθ]

having	'	sallery	plants	for	zale	,	'	and	ready	to	supply	all	comers	with
拥有	-	薪资	植物	为了	扎勒	,	-	和	准备好	到	供应	全部	来者	和

-
,

kalleflour	,
-	,

拥有“zale工资工厂”，随时准备向所有来访者供应kalleflour，

- , - [griːnz] , - [jæk] , - ['keɪl] , [ænd; ənd] - - .

brokaler	,	weentur	greens	,	raggit	jak	,	rottigurs	cale	,	and	sprouiting	brokla	.
-	,	-	青菜	,	-	杰克	,	-	规模	,	和	-	-	.

brokaler、weentur greens、raggit jak、rottigurs cale 和发芽 brokla。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

But	it	would	be	hard	to	resist	the	temptation	of	assisting	at	a
但	它	会	是	难的	到	抵抗	这	诱惑	的	协助	在	一个

[drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

dramatic	entertainment	lightened	by	the	musical	performances	of	'	a	band	of
戏剧性	娱乐	轻度	经过	这	音乐	表演	的	-	一个	乐队	的

['æmətər] ['dʒent(ə)lmən] ;

amateur	gentlemen	;
业余	先生们	;

但是，很难抵挡住诱惑，去协助观看一场由一群业余绅士组成的乐队带来的精彩音乐表演；

- [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] ,

'	**and**	**still**	**harder**	**to**	**refuse**	**to**	**take**	**a**	**ticket**	**for**	**a**	**cricket**	**-**	**match**	**,**
-	和	仍然	更难	到	拒绝	到	拿	一个	票	为了	一个	蟋蟀	-	匹配	,

而拒绝一张板球比赛的门票就更难了。

['noʊɪŋ] - [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊsi:dz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aɪzək]['dʒɑ:nsən] ,

knowing	**'**	**the**	**entire**	**proceeds**	**are**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**late**	**Isaac**	**Johnson**	**,**
会心	-	这	全部的	收益	是	为了	这	益处	的	这	晚的	艾萨克	约翰逊	,

明知"所有收益都将用于已故的艾萨克·约翰逊的利益"，

[hu:] [ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ;

who	**is**	**totally**	**unprovided**	**for**	**;**
WHO	是	完全	未提供	为了	;

完全没有生活保障的人；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɪntu:]

'	**but**	**the**	**loyal**	**natives**	**of**	**the**	**Principality**	**were**	**not**	**to**	**be**	**persuaded**	**into**	
-	但	这	忠诚	本地人	的	这	公国	是	不是	到	是	被说服	进入	

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [welʃ] [lænd] [li:g] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] -

joining	**a**	**proposed**	**Welsh**	**Land**	**League**	**by**	**the**	**suggestion**	**that**	**they**	**might**	**'**
加入	一个	建议的	威尔士语	土地	联盟	经过	这	建议	那	他们	可能	-

[send][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'nɑ:nɪməsli] .

send	**in**	**their**	**names**	**anonymously**	**.**
发送	在	他们的	姓名	匿名	.

但是，即使有人建议他们可以"匿名提交自己的名字"，也无法说服威尔士公国的忠诚居民加入拟议的威尔士土地联盟。

- [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]

'	**When**	**the**	**inhabitants**	**of**	**a**	**French**	**town**	**complained**	**of**	**being**	**disturbed**	**by**	**the**
-	什么时候	这	居民	的	一个	法语	镇	抱怨	的	存在	不安	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

explosion	**of**	**shells**	**,**
爆炸	的	贝壳	,

"当法国一座小镇的居民抱怨炮弹爆炸声扰乱了他们的生活时，

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

the	**discharge**	**of**	**cannon**	**,**
这	释放	的	大炮	,

鸣放大炮

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][æt; ət][ə; eɪ]['mɪmɪk] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**rattle**	**of**	**small**	**-**	**arms**	**at**	**a**	**mimic**	**presentment**	**of**	**the**
和	这	嘎嘎作响	的	小的	-	武器	在	一个	模仿	呈报	的	这

[bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv]['plevnɑ:] ,

bombardment	**of**	**Plevna**	**,**
轰击	的	普列夫纳	,

以及模拟普列文炮击时小型武器的扫射声。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [sent][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs][tu:; tə] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

the	**authorities**	**sent**	**a**	**written**	**notice**	**to**	**those**	**concerned**	**,**	**informing**	**them**	**that**	
这	当局	发送	一个	书面	注意	到	那些	担心的	,	通知	他们	那	

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

for	**the**	**future**	**,**
为了	这	未来	,

当局向有关人员发出书面通知，告知他们今后，

['plevnɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔm'bɑ:did] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

Plevna	**must**	**be**	**bombarded**	**at**	**the**	**point**	**of**	**the**	**bayonet**	**.**
普列夫纳	必须	是	轰炸	在	这	观点	的	这	刺刀	.

必须用刺刀猛烈轰击普列夫纳。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['prɑːpərti][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	guardians	of	public	property	at	Concord	,	Massachusetts	,
这	守护者	的	民众	财产	在	和睦	,	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州康科德市的公共财产守护者

['poʊstɪd][ʌp]['plækˌɑːdz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

posted	up	placards	offering	a	reward	for	the	apprehension	and	conviction	of
发布	向上	标语牌	提供	一个	报酬	为了	这	忧虑	和	定罪	的

['pɜ꞉sənz] ['gɪlti] [ʌv; əv] - ['gəːdlɪŋ] - [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [jɑːrd] ,

persons	guilty	of	-	girdling	-	the	trees	in	the	school	-	house	yard	,
人	有罪的	的	-	环状	-	这	树木	在	这	学校	-	房子	院子	,

张贴告示，悬赏缉拿并定罪在学校操场上"环剥"树木的罪犯。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'wɔːrd] - [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	promising	the	payment	of	a	suitable	reward	-	for	anything	of	the
和	有前途	这	支付	的	一个	合适的	报酬	-	为了	任何事物	的	这

[kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

kind	that	may	hereafter	be	done	to	any	of	the	trees	in	the	streets	.
种类	那	可能	此后	是	完毕	到	任何	的	这	树木	在	这	街道	.

并承诺对"今后任何对街道上的树木所犯的此类罪行"支付适当的奖励。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

-	Of	course	,	they	no	more	meant	what	they	said	,
-	的	课程	,	他们	不	更多的	意思是	什么	他们	说	,

当然，他们之前说的话已经不再是真心话了。

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ]

than	did	the	Commissioners	of	National	Education	in	Ireland	,	when	,	in	a
比	做过	这	委员	的	国家的	教育	在	爱尔兰	,	什么时候	,	在	一个

[rɪ'pɔːrt] ,

Report	,
报告	,

比爱尔兰国家教育委员会在一份报告中所做的要好得多，

[saɪnd] [baɪ] [fɔːr] [prə'fesəz] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃərz] - [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

signed	by	four	professors	,	they	stated	that	the	female	teachers	-	were	instructed	in
签名	经过	四	教授们	,	他们	声明	那	这	女性	教师	-	是	指示	在

[pleɪn] ['kʊkɪŋ] ,

plain	cooking	,
清楚的	烹饪	,

由四位教授签署的声明中指出，女教师们"接受了简单的烹饪指导"，

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]

had	,	in	fact	,	to	go	through	the	process	of	cooking	themselves	in	their	turn
有	,	在	事实	,	到	去	通过	这	过程	的	烹饪	他们自己	在	他们的	转动

;

;	
;	

事实上，他们必须亲身经历烹饪自己的过程；

- [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['telɪŋ] ['vɪzɪtər]

-	a	specimen	of	official	English	upon	a	par	with	the	inscription	telling	visitors
-	一个	标本	的	官方的	英语	之上	一个	帕	和	这	题词	讲述	访客

[tuː; tə] [kjuː] :

to	Kew	:
到	邱园	:

一段堪比邱园游客须知铭文的官方英语范例：

- [ðɪs] ['gæləri] , [kən'teɪnɪŋ] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['veriəs] [lændz] ,

-	This	Gallery	,	containing	studies	from	Nature	,	painted	by	her	in	various	lands	,
-	这	画廊	,	包含	研究	从	自然	,	绘	经过	她	在	各种各样的	土地	,

"这个画廊里陈列着她在不同国家创作的自然写生作品，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [tu:; tə] [ðiːz] ['gaːdnz] [baɪ][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [hoʊp] .

was	given	in	1882	to	these	Gardens	by	Marianne	Hope	.
曾是	给定	在	-	到	这些	花园	经过	玛丽安娜	希望	.

1882年，玛丽安·霍普将这些土地捐赠给了这座花园。

- [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [frɑːg][æt; ət]

'	A	scientific	writer	asks	us	to	believe	that	on	placing	a	decapitated	frog	at
-	一个	科学	作家	问	我们	到	相信	那	在	放置	一个	被斩首	青蛙	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

the	bottom	of	a	vessel	filled	with	water	,
这	底部	的	一个	血管	已填	和	水	,

一位科学作家要求我们相信，将一只被斩首的青蛙放在装满水的容器底部，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɪt'self][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn]

the	animal	rises	to	the	surface	,	and	keeps	itself	there	,	with	its	head	in
这	动物	上升	到	这	表面	,	和	保持	本身	那里	,	和	它是	头	在

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

这种动物浮出水面，保持头部朝上的状态；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][frɑːg][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] , ['ʌndər][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [glæs] ,

or	if	the	frog	be	placed	in	the	same	vessel	,	under	an	inverted	glass	,
或者	如果	这	青蛙	是	放置	在	这	相同的	血管	,	在下面	一个	倒	玻璃	,

或者，如果将青蛙放在同一个容器中，并在容器底部倒扣一个玻璃杯，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'heivz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

filled	with	water	,	it	behaves	in	the	same	manner	.
已填	和	水	,	它	行为	在	这	相同的	方式	.

装满水后，它的行为也相同。

[sʌm; səm][foʊks][hoʊld]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ɪn] [kən'tempt] ,

Some	folks	hold	novel	-	reading	in	contempt	,
一些	各位	抓住	小说	-	阅读	在	鄙视	,

有些人鄙视阅读小说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

but	it	is	astonishing	what	a	deal	of	information	may	be	gathered	from
但	它	是	惊人	什么	一个	交易	的	信息	可能	是	聚集	从

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

但令人惊讶的是，我们可以从小说中收集到大量信息。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['silə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] ;

For	instance	,	we	have	learned	that	Scylla	was	a	dandy	;
为了	实例	,	我们	有	学习	那	斯库拉	曾是	一个	花花公子	;

例如，我们了解到斯库拉是个花花公子；

[ðæt] [mɪs] ['hɑːrdˌkæsəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [best]['kɑːmədi] ;

that	Miss	Hardcastle	was	the	heroine	of	Sheridan's	best	comedy	;
那	错过	哈德卡斯尔	曾是	这	女英雄	的	谢里丹的	最好的	喜剧	;

哈德卡斯尔小姐是谢里丹最优秀的喜剧中的女主角；

[ðæt] [ə; eɪ] ['hægɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aɪərlənd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [snəuz] [ə'pɑːn]

that	a	haggis	is	a	dish	peculiar	to	Ireland	;	that	it	usually	snows	upon
那	一个	哈吉斯	是	一个	盘子	奇特	到	爱尔兰	;	那	它	通常	雪	之上

[ðə; ði]['dɜːrbi] [deɪ] ;

the	Derby	Day	;
这	德比	天	;

哈吉斯是爱尔兰特有的菜肴；德比日通常会下雪；

[ðæt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]['vaiəlits] [bluːm] [ə'mɪd][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv]['raɪpənɪŋ] [fruːt] ;

that	lilacs	and	violets	bloom	amid	the	hues	of	ripening	fruit	;
那	丁香	和	紫罗兰	盛开	之中	这	色调	的	成熟	水果	;

紫丁香和紫罗兰在成熟水果的色彩中盛开;

[ðæt] ['heðər] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;

that	heather	blooms	on	the	Scottish	hills	in	the	month	of	May	;
那	希瑟	花朵	在	这	苏格兰	丘陵	在	这	月	的	可能	;

苏格兰山丘上的石楠花在五月盛开;

[ðæt] [ðə; ði] [droʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔɪlɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ;

that	the	drones	of	the	hive	are	given	to	toiling	overmuch	;
那	这	无人机	的	这	蜂巢	是	给定	到	辛勤劳作	过多	;

蜂巢中的雄蜂过度劳作;

[ðæt] ['aɪbɪs] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] [tirə'liːz] ['spɔrtsmɪn] ;

that	ibis	-	shooting	is	the	favourite	pastime	of	Tyrolese	sportsmen	;
那	朱鹭	-	射击	是	这	最喜欢的	消遣	的	蒂罗尔	运动员	;

猎杀朱鹭是蒂罗尔运动员最喜欢的消遣活动;

[ðæt] ['raɪzɪŋ] ['bærɪstərz] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [gaʊnz] ;

that	rising	barristers	shrug	their	shoulders	under	rustling	silk	gowns	;
那	上升	大律师	耸肩	他们的	肩膀	在下面	沙沙声	丝绸	礼服	;

那些冉冉升起的律师新星们，在丝绸长袍的沙沙声中耸了耸肩;

[ðæt] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [ɪz][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [diːdz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['vælər] ;

that	the	Victoria	Cross	is	won	by	a	hundred	deeds	of	disciplined	valour	;
那	这	维多利亚	叉	是	韩元	经过	一个	百	契约	的	纪律严明的	勇气	;

维多利亚十字勋章是由一百次有纪律的英勇事迹赢得的;

[ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][kæn; kən] [drɔː] [hæf] - [peɪ]['æftər] ['selɪŋ] [aʊt] ;

that	an	officer	can	draw	half	-	pay	after	selling	out	;
那	一个	官	能	画	一半	-	支付	后	销售	出去	;

一名军官出卖国家利益后，可以领取一半的薪水;

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [bred] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɑːr; ər] ['veri] ['rerli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

and	that	our	best	bred	Englishwomen	are	very	rarely	of	the	same	name
和	那	我们的	最好的	繁殖	英国女性	是	非常	很少	的	这	相同的	姓名

[æz; əz][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] .

as	the	men	they	have	married	.
作为	这	男人	他们	有	已婚	.

而且，我们出身最好的英国女性很少与她们嫁的男人同名。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

One	would	not	care	to	make	the	acquaintance	of	an	Olympian	girl	with
一	会	不是	关心	到	制作	这	熟人	的	一个	奥运选手	女孩	和

['peɪgən] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['mistəriz] ;

pagan	eyes	full	of	nocturnal	mysteries	;
异教徒	眼睛	满的	的	夜	谜团	;

谁也不想结识一位眼神充满异教色彩、神秘莫测的奥林匹亚少女;

[ɔːr][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['oʊnli][ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] ,

or	desire	the	company	of	a	lady	'	only	a	simulacrum	of	femininity	,
或者	欲望	这	公司	的	一个	女士	-	仅有的	一个	拟像	的	女性气质	,

或者渴望与一位"只是女性气质的仿制品"的女士相伴,

- [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [vi'suːvjəs]

'	or	of	a	gentleman	deserving	to	be	described	as	a	small	Vesuvius
-	或者	的	一个	绅士	值得	到	是	描述	作为	一个	小的	维苏威火山

['tæbəˌnæk(ə)l] [ɪn] [kɔːpə'rælɪtɪ] ;

tabernacling	in	corporalities	;
帐篷	在	法人实体	;

'或者说，一位绅士堪称一座装点着肉体的维苏威火山小圣殿;

[waɪl] [ə; eɪ][lɪp] [ðæt] [oʊz] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ɪts]['meɪkər] ,

while	a	lip	that	owes	no	man	anything	and	only	bows	to	its	maker	,
尽管	一个	唇	那	欠款	不	男人	任何事物	和	仅有的	弓	到	它是	制造商	,

而那张不欠任何人任何东西，只向其创造者鞠躬的嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ['əuvəstepɪŋ] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ræŋkər] ,

and	a	castle	in	the	air	overstepping	all	difficulties	and	all	rancour	,
和	一个	城堡	在	这	空气	越界	全部	困难	和	全部	冤仇	,

以及一座凌驾于所有困难和怨恨之上的空中楼阁。

[ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'jɑ:nd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

are	altogether	beyond	appreciation	or	comprehension	.
是	共	超过	欣赏	或者	理解	.

完全超出了欣赏和理解的范畴。

[pər'hæps][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ri:dɚz] [æz; əz] [ðeɪ]

Perhaps	the	ladies	and	gentlemen	who	delight	in	mystifying	such	readers	as	they
也许	这	女士们	和	先生们	WHO	喜	在	神秘的	这样的	读者	作为	他们

[meɪ] [hæv; həv] ,

may	have	,
可能	有	,

或许那些喜欢让读者感到困惑的先生女士们，

[ɑ:r; ər]['ɝ:dʒd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['bælzæk][wʌz; wəz] .

are	urged	to	it	as	Balzac	was	.
是	敦促	到	它	作为	巴尔扎克	曾是	.

就像巴尔扎克一样，人们也应该读读它。

[æskt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən] [əb'stru:s] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Asked	to	explain	an	abstruse	passage	in	one	of	his	books	,
问	到	解释	一个	奥	通道	在	一	的	他的	图书	,

当被要求解释他书中一段晦涩难懂的文字时，

[hi:; hi] ['fræŋkli] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

he	frankly	owned	it	had	no	meaning	at	all	.
他	坦率地说	拥有	它	有	不	意义	在	全部	.

他坦率地承认，这根本没有任何意义。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ri:dər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [si:mz] ['i:zi] ;

'	You	see	,	'	said	he	,	'	for	the	average	reader	all	that	is	clear	seems	easy	;
-	你	看	,	-	说	他	,	-	为了	这	平均的	读者	全部	那	是	清除	似乎	简单的	;

“你看，”他说，“对于普通读者来说，所有清晰明了的事情似乎都很容易；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs]

and	if	I	did	not	sometimes	give	him	a	complicated	and	meaningless
和	如果	我	做过	不是	有时	给	他	一个	复杂的	和	无意义的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

如果我没有偶尔给他一些复杂而毫无意义的句子，

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] .

he	would	think	he	knew	as	much	as	myself	.
他	会	思考	他	知道	作为	很多	作为	我	.

他会认为自己知道的和我一样多。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , { - }

But	when	he	comes	upon	something	he	cannot	comprehend	,	{	315	}
但	什么时候	他	来	之上	某物	他	不能	理解	,	{	-	}

但当他遇到他无法理解的事物时，{315}

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpʌzlz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

he	re	-	reads	it	,	puzzles	over	it	,	takes	his	head	between	his	hands	,
他	关于	-	阅读	它	,	谜题	超过	它	,	需要	他的	头	之间	他的	双手	,

[ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	glares	at	it	;
和	眩光	在	它	;

他重新读了一遍，琢磨了一番，双手抱头，怒视着它；

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sez] — “ [greɪt] [mæn] ,

and	finding	it	impossible	to	make	head	or	tail	of	it	,	says	—	“	Great	man	,
和	寻找	它	不可能的	到	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	说道	—	“	伟大的	男人	,

他发现自己完全无法理解，于是说道——“伟人，

[ˈbælzæk] ; [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ! ”

Balzac	;	he	knows	more	than	I	do	!	”
巴尔扎克	;	他	知道	更多的	比	我	做	!	”

巴尔扎克；他比我懂得多！

- [ˈtʃuːtən] - [ˈæbət] .

'	CHEWTON	-	ABBOT	.
-	丘顿	-	方丈	.

'切顿-阿博特。

[ɪn] [θriː] [ˈtʃæptərz] . — [kənˈkluːʒ(ə)n] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CONCLUSION	.
在	三	章节	.	一	结论	.

共三章——结论。

[fræŋk] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['æbət] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Frank	laughed	at	the	idea	of	Mrs	Abbot	kneeling	at	his	feet	;
坦率	笑了	在	这	主意	的	太太	方丈	跪着	在	他的	脚	;

弗兰克一想到艾伯特夫人会跪在他脚下就哈哈大笑；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] - [ə'dres] .

and	had	not	the	least	intention	of	sending	Millicent's	address	.
和	有	不是	这	至少	意图	的	发送	-	地址	.

而且丝毫没有想要发送米莉森特地址的意图。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ɪkˈsept] ['milisnt] .

He	saw	little	of	any	one	for	the	next	few	days	except	Millicent	.
他	锯	小的	的	任何	一	为了	这	下一个	很少	天	除了	米莉森特	.

接下来的几天里，除了米莉森特，他几乎没见到任何人。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] ['mɪstər][dʒɑːn][dʒəʊnz] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

His	poor	friend	Mr	John	Jones	called	several	times	,	but	each	time	found	him
他的	贫穷的	朋友	先生	约翰	琼斯	称为	一些	时代	,	但	每个	时间	成立	他

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

他可怜的朋友约翰·琼斯先生多次打电话来，但每次都发现他不在。

- [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli][tuː; tə]['fræŋks] [smɔːl] [klɜːrk] .

'	Your	master	is	neglecting	his	business	,	'	he	said	sternly	to	Frank's	small	clerk	.
-	你的	掌握	是	疏忽	他的	商业	,	-	他	说	严厉地	到	弗兰克的	小的	职员	.

“你的主人疏于经营，”他严厉地对弗兰克的小职员说。

- [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['plezəntə] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .

'	Got	something	pleasanter	to	attend	to	,	'	said	the	youth	with	a	wink	.
-	得到	某物	更令人愉悦	到	出席	到	,	-	说	这	青年	和	一个	眨眼	.

“我还有更愉快的事情要处理，”年轻人眨了眨眼说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

He	was	a	sharp	lad	,	and	able	to	form	his	own	opinions	.
他	曾是	一个	锋利的	小伙子	,	和	有能力的	到	形式	他的	自己的	意见	.

他是个聪明的孩子，能够形成自己的观点。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['mɪstər][dʒəʊnz][dɪd] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]

One	day	towards	the	end	of	the	week	,	Mr	Jones	did	succeed	in	catching	his
一	天	向	这	结尾	的	这	星期	,	先生	琼斯	做过	成功	在	捕捉	他的

[jʌŋ] [frend] ,

young	friend	,
年轻的	朋友	,

临近周末的一天，琼斯先生终于抓住了他的小朋友。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['smoʊkɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	,	moreover	,	in	smoking	the	whole	of	a	long	cigar	in	his	society	.
和	,	而且	,	在	吸烟	这	所有的	的	一个	长的	雪茄	在	他的	社会	.

而且，他还在社交场合抽完了一整支长雪茄。

- [lʊk] [hɪr] , ['æbət] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

'	Look	here	,	Abbot	,	'	he	said	,	'	what's	up	with	you	?
-	看	这里	,	方丈	,	-	他	说	,	-	是什么	向上	和	你	?

"听着，院长，"他说，"你怎么了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? -

Are	you	going	to	be	married	?	'
是	你	去	到	是	已婚	?	-

你要结婚了吗?

- [jes] , - [sed] [fræŋk] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	Yes	,	'	said	Frank	;	'	I	am	.	'
-	是的	,	-	说	坦率	;	-	我	是	.	-

"是的，"弗兰克说，"我是。"

- [θɔːt] [soʊ] , - [sed] ['mɪstər][dʒəʊnz] .

'	Thought	so	,	'	said	Mr	Jones	.
-	想法	所以	,	-	说	先生	琼斯	.

"我就知道，"琼斯先生说。

- [wen] ? -

'	When	?	'
-	什么时候	?	-

'什么时候？'

- [nekst] ['tuːzdeɪ] , - ['ænsər] [fræŋk][æz; əz] [lə'kɑːnɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [frend] .

'	Next	Tuesday	,	'	answered	Frank	as	laconically	as	his	strange	friend	.
-	下一个	周二	,	-	回答	坦率	作为	简洁地	作为	他的	奇怪的	朋友	.

"下周二，"弗兰克像他那位古怪的朋友一样，简洁地回答道。

- [gɜːrl][gɑːt] ['mʌni] ? -

'	Girl	got	money	?	'
-	女孩	得到	钱	?	-

"这女孩有钱吗？"

- [noʊ] ; ['puːrɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	No	;	poorer	than	I	am	.	'
-	不	;	贫穷	比	我	是	.	-

"不，比我穷。"

- [ðæts] [bæd] .

'	That's	bad	.
-	那就是	坏的	.

"那很糟糕。"

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

- ['evri] [mæn][ɪn] ['fræŋks] [plaɪt] [laɪks] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ;
' Every man in Frank's plight likes a friend to unburden his heart to ;
- 每一个 男人 在 弗兰克的 困境 点赞 一个 朋友 到 表白 他的 心 到 ;

“每个像弗兰克一样处境艰难的人都渴望有个朋友可以倾诉衷肠；

[soʊ]['mɪstər][dʒəʊnz][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] ,
so Mr Jones had the whole history of his love affair ,
所以 先生 琼斯 有 这 所有的 历史 的 他的 爱 事务 ,

所以琼斯先生掌握了他整个恋爱史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌɪntə'viːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [taɪm] .
from the moment his mother intervened down to the present happy time .
从 这 片刻 他的 母亲 介入 向下 到 这 展示 快乐的 时间 .

从他母亲介入的那一刻起，直到如今的幸福时光。

[fræŋk] [wækst] [soʊ] ['eləkwənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Frank waxed so eloquent , that his friend's eyes glistened , and when the
坦率 打蜡 所以 雄辩 , 那 他的 朋友们 眼睛 闪闪发光 , 和 什么时候 这
['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
history was finished ,
历史 曾是 完成的 ,

弗兰克滔滔不绝地讲述得如此精彩，以至于他的朋友眼中都闪烁着光芒，当这段历史讲述完毕后，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
he grasped the young man's hand , and wished him good wishes which were
他 抓住 这 年轻的 男人的 手 , 和 希望 他 好的 愿望 哪个 是
['sɜːrt(ə)nli] ['hɑːrtfelt] .
certainly heartfelt .
当然 衷心 .

他握住年轻人的手，向他送上了真挚的祝福。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wei] ,
' I have a favour to ask , ' he said , in a very humble way ,
- 我 有 一个 偏爱 到 问 , - 他 说 , 在 一个 非常 谦逊的 方式 ,

“我有个忙想请您帮，”他谦卑地说。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌenər'dʒetɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
quite different from his usual energetic style of talking .
相当 不同的 从 他的 通常 精力充沛 风格 的 说 .

这与他平时充满活力的说话风格截然不同。

- [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [its] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
' I haven't known you long , so it's presumption on my part .
- 我 还没有 已知 你 长的 , 所以 它是 假定 在 我的 部分 .

“我认识你的时间不长，所以这是我的冒昧之举。”

[bʌt; bət] [aɪv] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I've grown very fond of you .
但 我已经 生长 非常 喜爱 的 你 .

但我已经非常喜欢你了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] ? -
May I come to the church and see you married ? '
可能 我 来 到 这 教会 和 看 你 已婚 ? -

我可以去教堂参加你们的婚礼吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [best] - [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

'	You	may	be	best	-	man	,	if	you	like	;	or	you	can	give	the	bride	away	.
-	你	可能	是	最好的	-	男人	,	如果	你	喜欢	;	或者	你	能	给	这	新娘	离开	.

“如果你愿意，你可以当伴郎；或者你可以牵着新娘的手把她交给新郎。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] . — ['oʊnli][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

It	will	save	us	having	recourse	to	the	sexton	.	—	Only	on	one	condition	,	though
它	将要	节省	我们	拥有	追索权	到	这	教堂司事	.	—	仅有的	在	一	状况	,	尽管

,

,

,

这样我们就不用求助于教堂司事了。——不过，有一个条件。

- [kən'tɪnjuːd] [frænk] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ; - [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['meɪkɪŋ]

'	continued	Frank	,	struck	by	a	sudden	thought	;	'	that	is	,	you	don't	go	making
-	持续	坦率	,	击	经过	一个	突然	想法	;	-	那	是	,	你	不	去	制作

[əb'sɜːrd]['prez(ə)nts] . -

absurd	presents	.	'
荒诞	礼物	.	-

弗兰克突然想到什么，继续说道：“也就是说，你不要送荒唐的礼物。”

- [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

'	I	must	give	you	something	.	'
-	我	必须	给	你	某物	.	-

我必须给你一样东西。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ðen] . -

'	Give	me	a	box	of	cigars	,	then	.	'
-	给	我	一个	盒子	的	雪茄	,	然后	.	-

“那就给我一盒雪茄吧。”

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstər][dʒəʊnz] .

'	Very	well	,	'	said	Mr	Jones	.
-	非常	出色地	,	-	说	先生	琼斯	.

“很好，”琼斯先生说。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] [praʊd] .

'	But	you're	disgustingly	proud	.
-	但	你是	令人作呕	自豪的	.

但你却骄傲得令人作呕。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

'	So	it	was	settled	.
-	所以	它	曾是	定居	.

事情就此定案。

[tuː; tə] ['fræŋks] [greɪt] [rɪ'liːf] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dis'laikt] ['peɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['eniθɪŋ] —

To	Frank's	great	relief	—	for	he	disliked	paining	the	man	by	refusing	anything	—
到	弗兰克的	伟大的	宽慰	—	为了	他	不喜欢	绘画	这	男人	经过	拒绝	任何事物	—

['mɪstər][dʒəʊnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][sɪ'gɑːrz] ,

Mr	Jones	brought	him	a	box	of	his	big	cigars	,
先生	琼斯	带来	他	一个	盒子	的	他的	大的	雪茄	,

令弗兰克大为欣慰的是——因为他不愿拒绝别人而让琼斯先生难过——琼斯先生给他带来了一盒他特制的大雪茄。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	on	the	Tuesday	morning	accompanied	him	to	the	quiet	town	church	,
和	在	这	周二	早晨	伴随	他	到	这	安静的	镇	教会	,

星期二早上，我陪他去了镇上那座安静的教堂。

[wer] [ɪn] [duː] [taɪm] ['milisnt] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['dɪstənt] ['relətɪv] .

where	in	due	time	Millicent	appeared	,	accompanied	by	her	distant	relative	.
在哪里	在	到期的	时间	米莉森特	出现	,	伴随	经过	她	遥远	相对的	.

过了一会儿，米莉森特出现了，陪同她的是一位远房亲戚。

['mɪstər][dʒɑ:n][dʒəʊnz]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['tu:foʊld][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'kɔ:rəm] .

Mr	**John**	**Jones**	**acted**	**in**	**his**	**twofold**	**capacity**	**with**	**great**	**decorum**	**.**
先生	约翰	琼斯	行动	在	他的	双重	容量	和	伟大的	礼仪	.

约翰·琼斯先生身兼两职，举止得体。

[fræŋk][hæd; həd] ['læfɪŋli] [toʊld] ['milisnt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

Frank	**had**	**laughingly**	**told**	**Millicent**	**of**	**the**	**strange**	**arrangement**	**he**	**had**	**made**
坦率	有	笑着	讲述	米莉森特	的	这	奇怪的	安排	他	有	制成

.

:

.

弗兰克笑着把这件奇怪的事情告诉了米莉森特。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

She	**raised**	**no**	**objection**	**.**
她	提高	不	异议	.

她没有提出异议。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['mærid] ?

'	**What**	**does**	**it**	**matter**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**so**	**long**	**as**	**we**	**are**	**really**	**married**	**?**
-	什么	做	它	事情	,	-	她	说	,	-	所以	长的	作为	我们	是	真的	已婚	?

"那又有什么关系呢？"她说，"只要我们真的结婚了就行了？"

- [soʊ] , [wen] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [æskt] [hu:] [geɪv] [ðɪs] ['wʊmən] , & [si:] . ,

'	**So**	**,**	**when**	**the**	**clergyman**	**asked**	**who**	**gave**	**this**	**woman**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
-	所以	,	什么时候	这	牧师	问	WHO	给予	这	女士	,	&	c	.	,

所以，当牧师问是谁把这个女人……等等时，

['mɪstər][dʒəʊnz] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Mr	**Jones**	**stepped**	**forward**	**and**	**performed**	**the**	**office**	**.**
先生	琼斯	步	向前	和	执行	这	办公室	.

琼斯先生走上前来履行职责。

[wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [per] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

When	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**happy**	**pair**	**stepping**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
什么时候	这	仪式	曾是	超过	,	和	这	快乐的	一对	步进	进入	这	运输	,

仪式结束后，这对幸福的新人步入马车，

['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][rɪ'wɔ:rd] ,

thinking	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**his**	**services**	**entitled**	**him**	**to**	**some**	**reward**	**,**
思维	,	不	怀疑	,	他的	服务	标题	他	到	一些	报酬	,

毫无疑问，他认为自己的付出理应得到一些回报。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][braɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] ['ræðər] ['stægərd]

he	**kissed**	**the**	**bride**	**on**	**her**	**forehead**	**—**	**a**	**proceeding**	**which**	**rather**	**staggered**
他	亲吻	这	新娘	在	她	前额	—	一个	进行中	哪个	相当	交错

[fræŋk] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

Frank	**,**	**although**	**,**
坦率	,	虽然	,

他吻了新娘的额头——这一举动让弗兰克颇感意外，尽管

[æz; əz] ['milisnt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə'nɔɪd] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

as	**Millicent**	**did**	**not**	**seem**	**annoyed**	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
作为	米莉森特	做过	不是	似乎	恼怒	,	他	说	没有什么	.

由于米莉森特似乎并不生气，他便什么也没说。

- [ðæt] [oʊld][dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feloʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	**That**	**old**	**Jones**	**is**	**a**	**strange**	**fellow**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	那	老的	琼斯	是	一个	奇怪的	同伴	,	-	他	说	,

"那个老琼斯是个怪人，"他说。

[æz; əz] ['milisnt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] .

as	Millicent	and	he	were	safely	ensconced	in	the	brougham	.
作为	米莉森特	和	他	是	安全	安顿下来	在	这	布鲁厄姆	.

米莉森特和他安全地坐在了马车里。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? -

How	long	have	you	known	him	?	'
如何	长的	有	你	已知	他	?	-

你认识他多久了?

- ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] . -

'	Only	a	week	or	two	—	quite	a	chance	acquaintance	.	'
-	仅有的	一个	星期	或者	二	—	相当	一个	机会	熟人	.	-

"才认识一两个星期——真是个偶然的相识。"

- [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , - [sed] ['mɪsɪz][fræŋk] ['æbət]

'	Chance	acquaintances	are	not	to	be	depended	upon	,	'	said	Mrs	Frank	Abbot
-	机会	熟人	是	不是	到	是	取决于	之上	,	-	说	太太	坦率	方丈

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

"偶然结识的人不可信赖,"弗兰克·阿博特夫人意味深长地说。

[ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Then	,	as	was	but	natural	,	they	talked	of	other	things	,
然后	,	作为	曾是	但	自然的	,	他们	谈话	的	其他	事物	,

然后,很自然地,他们又开始谈论其他事情了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['mɪstər][dʒɑːn][dʒəʊnz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpi] [maɪndz] .

and	dismissed	Mr	John	Jones	from	their	happy	minds	.
和	解雇	先生	约翰	琼斯	从	他们的	快乐的	思想	.

于是,约翰·琼斯先生便从他们美好的记忆中消失了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [ðeɪ] [hæd; həd][held] ['meni] [di'beits] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

During	the	last	week	,	they	had	held	many	debates	as	to	where	they	should
期间	这	最后的	星期	,	他们	有	握住	许多	辩论	作为	到	在哪里	他们	应该

[spend][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

spend	the	honeymoon	.
花费	这	蜜月	.

过去一周,他们就蜜月旅行的目的地进行了多次讨论。

[æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['setld] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

As	yet	,	they	had	only	partially	settled	the	important	point	.
作为	然而	,	他们	有	仅有的	部分	定居	这	重要的	观点	.

目前,他们只部分解决了这个重要问题。

[baɪ] - [ɪk'spres] [wɪʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [æt; ət] ['klɪftən] .

By	Millicent's	express	wish	,	the	first	week	was	to	be	passed	at	Clifton	.
经过	-	表达	希望	,	这	第一的	星期	曾是	到	是	通过了	在	克利夫顿	.

根据米莉森特的明确意愿,第一周要在克利夫顿度过。

- [dɪr] [oʊld] ['klɪftən] !

'	Dear	old	Clifton	!
-	亲爱的	老的	克利夫顿	!

亲爱的老克利夫顿!

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [wiː; wi] [met] [ðer; ðər] [fɜːrst] ; [rɪ'membər] [ðæt] , [sɜːr] !
' **We** **met** **there** **first** **;** **remember** **that** **,** **sir** **!**
- 我们 遇见 那里 第一的 ; 记住 那 , 先生 !

“我们第一次见面就是在那里；记住这一点，先生！”

- [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['klɪftən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
' **Frank** **did** **not** **particularly** **want** **to** **go** **to** **Clifton** **,** **but** **he** **yielded** **without** **a** **murmur** **.**
- 坦率 做过 不是 特别 想 到 去 到 克利夫顿 , 但 他 产生 没有 一个 低语 .

弗兰克其实并不想去克利夫顿，但他还是默默地答应了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] , [fræns] , ['skɑːtlənd] , [ɔːr] ['aɪərlənd] ['æftərwərdz] ,
Whether **it** **should** **be** **Switzerland** **,** **Italy** **,** **France** **,** **Scotland** **,** **or** **Ireland** **afterwards** **,**
无论 它 应该 是 瑞士 , 意大利 , 法国 , 苏格兰 , 或者 爱尔兰 然后 ,

之后是瑞士、意大利、法国、苏格兰还是爱尔兰，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] .
was **to** **be** **decided** **at** **their** **leisure** **.**
曾是 到 是 决定 在 他们的 闲暇 .

由他们自行决定。

[soʊ] [ðə; ði] ['bruːəm] [droʊv] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ,
So **the** **brougham** **drove** **to** **Paddington** **,**
所以 这 布鲁厄姆 驾驶 到 帕丁顿 ,

于是，马车驶向帕丁顿。

[ænd; ənd] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [fræŋk] ['æbət] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] .
and **Mr** **and** **Mrs** **Frank** **Abbot** **took** **the** **train** **for** **the** **west** **.**
和 先生 和 太太 坦率 方丈 采取 这 火车 为了 这 西方 .

弗兰克·阿博特先生和夫人乘火车前往西部。

[ðeɪ] [spent] [faɪv] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['klɪftən] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ] [hɑːrt] ,
They **spent** **five** **happy** **days** **at** **Clifton** **;** **although** **they** **knew** **the** **scenery** **by** **heart** **,**
他们 花费 五 快乐的 天 在 克利夫顿 ; 虽然 他们 知道 这 风景 经过 心 ,

他们在克利夫顿度过了五天快乐的时光；尽管他们对那里的风景早已烂熟于心，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːspɪsɪz] .
it **looked** **more** **beautiful** **than** **ever** **under** **the** **present** **auspices** **.**
它 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 在下面 这 展示 庇护 .

在目前的管理下，它看起来比以往任何时候都更加美丽。

[ðen] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['elsˌwer] ;
Then **Frank** **began** **to** **talk** **about** **going** **elsewhere** **;**
然后 坦率 开始 到 讲话 关于 去 别处 ;

然后弗兰克开始谈论要去别的地方；

[bʌt; bət] ['milisnt] [siːmd] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
but **Millicent** **seemed** **in** **no** **hurry** **to** **make** **a** **move** **.**
但 米莉森特 似乎 在 不 匆忙 到 制作 一个 移动 .

但米莉森特似乎并不急于采取行动。

- [aɪ] ['wʌndər] , [fræŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
' **I** **wonder** **,** **Frank** **,** ' **she** **said** **one** **evening** **,**
- 我 想知道 , 坦率 , - 她 说 一 晚上 ,

“弗兰克，我想知道，”一天晚上她说。

- [juː; jʊ][dəunt][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][oʊld][hoʊm] . -

'	you	don't	go	over	and	have	a	look	at	your	old	home	.	'
-	你	不	去	超过	和	有	一个	看	在	你的	老的	家	.	-

“你不会回去看看你的老房子。”

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] , - [said] [fræŋk] .

'	I	haven't	the	heart	to	go	,	'	sighed	Frank	.
-	我	还没有	这	心	到	去	,	-	叹了口气	坦率	.

“我实在不忍心去，”弗兰克叹了口气。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	I	might	have	gone	by	myself	;	but	I	can't	stand	it	with	you	.
-	我	可能	有	已消失	经过	我	;	但	我	不能	站立	它	和	你	.

“我本来可以独自前往；但我受不了和你在一起。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	shall	be	thinking	all	the	while	how	you	would	have	graced	it	.	'
我	将	是	思维	全部	这	尽管	如何	你	会	有	恩赐	它	.	-

我会一直想着，如果你在场，会是怎样一番景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] ? -
' **Who lives there now ?** '
- WHO 生活 那里 现在 ? -

“现在谁住在那里？”

- [ə; eɪ]['mɪstər] [tɑːmpkɪnsən] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] . -
' **A Mr Tompkinson — a London merchant .** '
- 一个 先生 汤普金森 — 一个 伦敦 商人 . -

“汤普金森先生——一位伦敦商人。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ，[fræŋk] !
' **I should so like to see the place , Frank !**
- 我 应该 所以 喜欢 到 看 这 地方 ， 坦率 !

“我真想去看看那个地方，弗兰克！”

[duː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Do take me to - morrow .
做 拿 我 到 - 明天 .

明天带我去吧。

- [fræŋk] ， [huː] ，[ɪn] [truːθ] ，[wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ，
' **Frank , who , in truth , was longing to have a look at the old place ,**
- 坦率 ，WHO ，在 真相 ， 曾是 渴望 到 有 一个 看 在 这 老的 地方 ，
[kən'sentid] .
consented .
同意 .

弗兰克其实很想看看那座老房子，于是同意了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] .
They decided to go the next day .
他们 决定 到 去 这 下一个 天 .

他们决定第二天去。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ，[ænd; ənd][draɪv] ，- [sed] [fræŋk] .
' **We will have a carriage , and drive , ' said Frank .**
- 我们 将要 有 一个 运输 ， 和 驾驶 ，- 说 坦率 .

“我们会坐马车，开车去，”弗兰克说。

- [wʌt] [ɪk'strævəgəns] ! - [sed] ['milisnt] .
' **What extravagance ! ' said Millicent .**
- 什么 奢侈 ! - 说 米莉森特 .

“真是铺张浪费！”米莉森特说道。

- ['nevər] [maɪnd] .
' **Never mind .**
- 绝不 头脑 .

'没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ['mærid] [wʌns] .
I shall only be married once .
我 将 仅有的 是 已婚 一次 .

我只会结一次婚。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] .

When	our	honeymoon	is	over	,	we	will	go	in	for	strict	economy	.
什么时候	我们的	蜜月	是	超过	,	我们	将要	去	在	为了	严格的	经济	.

蜜月结束后，我们将开始严格节约开支。

- ['milisnt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

'	Millicent	agreed	to	this	.
-	米莉森特	同意	到	这	.

米莉森特同意了。

[soʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][haɪrd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['staːrtɪd][fɔːr; fər]['fræŋks]

So	a	carriage	was	hired	the	next	morning	,	and	they	started	for	Frank's
所以	一个	运输	曾是	雇用	这	下一个	早晨	,	和	他们	开始	为了	弗兰克的

[æn'sestrəl] [hoʊm] .

ancestral	home	.
祖先的	家	.

于是第二天早上他们租了一辆马车，前往弗兰克的祖宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

It	was	a	lovely	September	morning	;	the	air	was	fresh	and	exhilarating	.
它	曾是	一个	迷人的	九月	早晨	;	这	空气	曾是	新鲜的	和	令人振奋	.

这是一个美好的九月清晨；空气清新，令人精神振奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌsti] ['sɪti][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , - ['spɪrɪts][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

As	soon	as	the	dark	dusty	city	was	left	behind	,	Millicent's	spirits	rose	to	a
作为	很快	作为	这	黑暗的	尘土飞扬	城市	曾是	左边	在后面	,	-	烈酒	玫瑰	到	一个

[mæd] [pɪtʃ] ,

mad	pitch	,
疯狂的	沥青	,

离开那座阴暗尘土飞扬的城市后，米莉森特的情绪立刻高涨到了疯狂的程度。

[wɪtʃ] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['mærid] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

which	Frank	,	with	all	his	newly	married	adoration	,
哪个	坦率	,	和	全部	他的	新	已婚	崇拜	,

弗兰克，带着他新婚后所有的爱慕之情，

['fænsɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɔːrt]

fancied	was	not	quite	in	keeping	with	what	was	to	him	at	least	a	sort
幻想	曾是	不是	相当	在	保持	和	什么	曾是	到	他	在	至少	一个	种类

[ʌv; əv] ['sɑːləm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

of	solemn	pilgrimage	.
的	庄严	朝圣	.

幻想与他眼中（至少对他而言）某种庄严的朝圣之旅并不完全相符。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt]

She	caught	hold	of	his	hands	and	squeezed	them	,	she	laughed	and	talked
她	捕捉	抓住	的	他的	双手	和	挤压	他们	,	她	笑了	和	谈话

;

;
;

她抓住他的手，紧紧地握住，笑着说；

[ɪn][fækt] , ['dʒen(ə)rəli] [mɪs'kɔndʌktɪd] [hɜːr'self] .

in	fact	,	generally	misconducted	herself	.
在	事实	,	一般来说	行为不端	她自己	.

事实上，她的行为总体上很不妥当。

[fræŋk][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪ'fɔːr] .

Frank	had	never	seen	her	in	such	a	mood	before	.
坦率	有	绝不	已见	她	在	这样的	一个	情绪	前	.

弗兰克以前从未见过她这副心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['merɪmənt] ,

He	was	fain	to	believe	that	she	was	forcing	her	merriment	,
他	曾是	欣然	到	相信	那	她	曾是	强制	她	欢乐	,

他宁愿相信她是在强颜欢笑。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

to	show	him	how	little	she	cared	for	the	loss	of	the	{	316	}
到	展示	他	如何	小的	她	关心	为了	这	损失	的	这	{	-	}

为了向他表明她对失去{316}有多么不在乎

[welθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] .

wealth	she	would	have	shared	.
财富	她	会	有	共享	.

她本可以与人分享这些财富。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [iːtʃ] ['lændmɑːrk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Nevertheless	,	as	each	landmark	came	in	sight	,
尽管如此	,	作为	每个	地标	来了	在	视线	,

然而，随着一个个地标逐渐映入眼帘，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [lændz] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ]

and	at	last	he	knew	that	he	was	passing	through	lands	which	one	day
和	在	最后的	他	知道	那	他	曾是	通过	通过	土地	哪个	一	天

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

should	have	been	his	,
应该	有	到过	他的	,

最后他终于明白，他正途经的这片土地，终有一天本该属于他。

[hiː; hi] [gruː] ['gluːmi] , ['muːdi] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	grew	gloomy	,	moody	,	and	miserable	.
他	生长	阴沉	,	情绪化	,	和	悲惨的	.

他变得忧郁、暴躁、痛苦不堪。

['mɪlɪsnt] [sɔː] [wʌt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] ;

Millicent	saw	what	passed	through	his	mind	;	she	sank	into	silence	;
米莉森特	锯	什么	通过了	通过	他的	头脑	;	她	沉没	进入	沉默	;

米莉森特看穿了他的心思，陷入了沉默；

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['oʊnli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

an	occasional	pressure	of	the	hand	only	reminding	him	that	at	least	he
一个	偶然	压力	的	这	手	仅有的	提醒	他	那	在	至少	他

[hæd; həd][hɜːr; hər] .

had	her	.
有	她	.

偶尔传来的手压，只会提醒他，至少他还有她。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Presently	he	stopped	the	carriage	.
目前	他	停止	这	运输	.

他随即停下了马车。

- [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .

-	'	You	can	get	the	best	view	of	the	dear	old	house	from	here	,	'	-	he	said	.
-	'	你	能	得到	这	最好的	看法	的	这	亲爱的	老的	房子	从	这里	,	'	-	他	说	.

“从这里可以欣赏到这座亲爱的老房子的最佳景色，”他说。

- [let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

-	'	Let	us	get	out	,	'	said	his	wife	.
-	'	让	我们	得到	出去	,	-	说	他的	妻子	.

“我们离开这里吧，”他的妻子说。

[ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [haʊs] .

They	alighted	,	and	for	some	minutes	stood	looking	at	the	long	gray	house	.
他们	下车	,	和	为了	一些	分钟	站立	寻找	在	这	长的	灰色的	房子	.

他们下了车，站在那里看了好一会儿那座长长的灰色房子。

['fræŋks] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Frank's	eyes	were	full	of	tears	.
弗兰克的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

弗兰克的眼里噙满了泪水。

- [kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ? - [æskt] ['milisnt] .

'	Can't	we	go	over	the	house	?	'	asked	Millicent	.
-	不能	我们	去	超过	这	房子	?	-	问	米莉森特	.

"我们不能去房子那边吗？"米莉森特问道。

- [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] [tɑ:mpkɪnsən] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]

'	By	permission	of	Mr	Tompkinson	,	no	doubt	;	but	he	is	a	stranger	to
-	经过	允许	的	先生	汤普金森	,	不	怀疑	;	但	他	是	一个	陌生人	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

"毫无疑问，这是经过汤普金森先生的许可；但他对我来说是个陌生人。"

[soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] . -

so	I	don't	care	to	ask	it	.	'
所以	我	不	关心	到	问	它	.	-

所以我懒得问。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][soʊ] [mʌtʃ] , [fræŋk] ;

'	But	I	want	to	see	the	inside	so	much	,	Frank	;
-	但	我	想	到	看	这	里面	所以	很多	,	坦率	;

"但我太想看看里面了，弗兰克；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

you	have	described	it	to	me	so	often	.
你	有	描述	它	到	我	所以	经常	.

你跟我描述过很多次了。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Let	us	go	up	and	ask	if	we	can	go	over	it	.
让	我们	去	向上	和	问	如果	我们	能	去	超过	它	.

我们上去问问能不能过去看看。

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [li:v] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] ['tʃu:tən] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fræŋk]

'	The	idea	of	asking	leave	to	go	over	Chewton	Hall	was	more	than	Frank
-	这	主意	的	问	离开	到	去	超过	丘顿	大厅	曾是	更多的	比	坦率

[kʊd; kəd] [ber] .

could	bear	.
可以	熊	.

"一想到要请假去丘顿庄园，弗兰克就难以忍受。"

- [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑ:t] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	would	much	rather	not	,	'	he	said	.
-	我	会	很多	相当	不是	,	-	他	说	.

"我宁愿不这样做，"他说。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [fræŋk] , - [sed] ['milisnt] , ['paʊtɪŋ] .

'	But	I	want	to	go	,	Frank	,	'	said	Millicent	,	pouting	.
-	但	我	想	到	去	,	坦率	,	-	说	米莉森特	,	撅嘴	.

"可是我想去，弗兰克，"米莉森特嘟着嘴说。

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

'	No	one	will	know	us	,	so	what	does	it	matter	?
-	不	一	将要	知道	我们	,	所以	什么	做	它	事情	?

“没有人会认识我们，所以这有什么关系呢？”

- [fræŋk] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] .

'	Frank	still	shook	his	head	and	raised	objections	.
-	坦率	仍然	摇晃	他的	头	和	提高	反对意见	.

弗兰克仍然摇头表示反对。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [heitid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['feivəz] [ʌv; əv]

If	there	was	one	thing	above	another	he	hated	,	it	was	asking	favours	of
如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	他	憎恨	,	它	曾是	问	恩惠	的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

如果说他最讨厌什么，那就是向陌生人求助。

['tʃuːtən] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] .

Chewton	Hall	was	not	a	show	-	place	.
丘顿	大厅	曾是	不是	一个	展示	-	地方	.

丘顿庄园并非一个供人观赏的场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [noʊ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [noʊ] ['gæləri] [ʌv; əv]

It	boasted	no	specimens	of	interesting	architecture	;	it	possessed	no	gallery	of
它	吹嘘	不	标本	的	有趣的	建筑学	;	它	拥有	不	画廊	的

['peintiŋz] .

paintings	.
绘画	.

它没有值得称道的建筑，也没有美术馆。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

As	likely	as	not	,	when	they	reached	the	door	and	preferred	their	request	,
作为	可能	作为	不是	,	什么时候	他们	达到	这	门	和	首选	他们的	要求	,

很有可能，当他们走到门口并提出要求时，

[sʌm; səm] ['flʌŋki] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] - [wʊd] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] .

some	flunky	of	this	fellow	Tompkinson's	would	order	them	off	the	grounds	.
一些	喽啰	的	这	同伴	-	会	命令	他们	离开	这	理由	.

汤普金森手下的某个喽啰会命令他们离开场地。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	short	,	sorry	as	he	was	to	disappoint	his	wife	,
在	短的	,	对不起	作为	他	曾是	到	辜负	他的	妻子	,

总之，尽管他很遗憾让妻子失望了，

['mɪstər] ['æbət] ['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æsk] [liːv] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl] .

Mr	Abbot	firmly	refused	to	ask	leave	to	go	over	the	Hall	.
先生	方丈	牢牢	拒绝	到	问	离开	到	去	超过	这	大厅	.

阿博特先生断然拒绝请求允许进入大厅。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ]

Thereupon	he	discovered	that	he	had	married	a	young	woman	who	had	no
于是	他	发现	那	他	有	已婚	一个	年轻的	女士	WHO	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['æbdʒekt] [ə'biːdiəns] .

intention	of	giving	him	abject	obedience	.
意图	的	给予	他	卑贱	服从	.

于是他发现自己娶的妻子根本不打算对他绝对服从。

- [its] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	very	unkind	of	you	,	'	she	said	.
-	它是	非常	不友善	的	你	,	-	她	说	.

“你这样很不友善，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
' I will go over the place .
- 我 将要 去 超过 这 地方 .

我会去那里转一圈。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] .
If you won't come , I shall go alone .
如果 你 惯于 来 , 我 将 去 独自的 .

如果你不来，我就独自前往。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [pʊʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [wei] ,
' She turned away , pushed the lodge - gate open in a most unceremonious way ,
- 她 转向 离开 , 推动 这 小屋 - 门 打开 在 一个 最多 随便 方式 ,

她转身离开，很不客气地推开了小屋的大门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twenti] [ja:dz] [ʌp][ðə; ði][draɪv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
and was twenty yards up the drive before her husband had recovered
和 曾是 二十 码 向上 这 驾驶 前 她 丈夫 有 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
from his surprise .
从 他的 惊喜 .

当她丈夫还没从惊讶中回过神来时，她已经沿着车道向前走了二十码。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ;
At first , he resolved to leave her to her fate ;
在 第一的 , 他 已解决 到 离开 她 到 她 命运 ;

起初，他决定任由她自生自灭；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but that seemed an unkind thing to do .
但 那 似乎 一个 不友善 事物 到 做 .

但这样做似乎不太友善。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
After all , she wanted to look over his old home solely for love of him .
后 全部 , 她 通缉 到 看 超过 他的 老的 家 仅 为了 爱 的 他 .

毕竟，她想看看他以前的房子，完全是出于对他的爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ə'loʊn] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
He could not let her go alone ; besides , as he was hesitating ,
他 可以 不是 让 她 去 独自的 ; 除了 , 作为 他 曾是 犹豫不决 ,

他不能让她独自离开；而且，正当他犹豫不决的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she turned and beckoned to him .
她 转向 和 招手 到 他 .

她转过身，向他招了招手。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
So he walked after her .
所以 他 步行 后 她 .

于是他跟在她身后走了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['milisnt] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]
As soon as Millicent had satisfied herself that her husband was following
作为 很快 作为 米莉森特 有 使满意 她自己 那 她 丈夫 曾是 下列的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

米莉森特一确认丈夫跟在她身后，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi]

she	quickened	her	pace	to	such	an	extent	,	that	without	actually	running	,	he
她	加速	她	步伐	到	这样的	一个	程度	,	那	没有	实际上	跑步	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

could	not	overtake	her	.
可以	不是	超过	她	.

她加快了脚步，以至于即使不跑，他也无法追上她。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌp][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] ['kærɪdʒ] - [draɪv][wʌz; wəz]

Arguing	that	a	man's	running	after	a	woman	up	a	stranger's	carriage	-	drive	was
争论	那	一个	男人的	跑步	后	一个	女士	向上	一个	陌生人的	运输	-	驾驶	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

not	a	dignified	preparation	to	asking	a	favour	,
不是	一个	凝重	准备	到	问	一个	偏爱	,

认为一个男人追着一个女人跑上陌生人的马车道，并不是请求帮忙时应有的体面方式。

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [peɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Frank	followed	his	wife	at	a	reasonable	pace	;	and	when	he	came	up	to
坦率	随后	他的	妻子	在	一个	合理的	步伐	;	和	什么时候	他	来了	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

弗兰克以适中的步伐跟在妻子身后；当他走到她跟前时，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]

found	her	standing	at	the	door	of	the	Hall	in	conversation	with	an
成立	她	常设	在	这	门	的	这	大厅	在	对话	和	一个

['eldərli] ['wʊmən] ,

elderly	woman	,
老年	女士	,

发现她站在大厅门口，正与一位老妇人交谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

who	was	evidently	a	housekeeper	.
WHO	曾是	显然	一个	管家	.

她显然是一名管家。

[fræŋk] [θɔːt] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [aɪd] [hɪm; ɪm]['veri] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .

Frank	thought	this	good	woman	eyed	him	very	curiously	and	suspiciously	.
坦率	想法	这	好的	女士	眼睛	他	非常	奇怪的是	和	可疑地	.

弗兰克觉得这位善良的女士用一种好奇又怀疑的目光打量着他。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , - [sed] ['milisnt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	It's	all	right	,	Frank	,	'	said	Millicent	,	turning	her	smiling	face	to	him	.
-	它是	全部	正确的	,	坦率	,	-	说	米莉森特	,	转弯	她	微笑	脸	到	他	.

“没关系，弗兰克，”米莉森特说着，转过脸来，面带微笑地看着他。

- [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl] .

'	We	may	go	over	the	Hall	.
-	我们	可能	去	超过	这	大厅	.

“我们可能会去大厅那边。”

['mɪstər] [tɑːmpkɪnsən] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -

Mr	Tompkinson	is	not	here	at	present	.	'
先生	汤普金森	是	不是	这里	在	展示	.	-

汤普金森先生目前不在。

- [pliːz] , [wɔːk] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

'	Please	,	walk	in	,	'	said	the	housekeeper	,	dropping	a	courtesy	.
-	请	,	走	在	,	-	说	这	管家	,	下降	一个	礼貌	.

“请进，”管家说着，顺便送上一句客套话。

['milisnt] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][fræŋk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['sʌlkɪli] .

Millicent	**did**	**so**	**;**	**and**	**Frank**	**followed**	**her**	**,**	**sulkily**	**.**
米莉森特	做过	所以	;	和	坦率	随后	她	,	闷闷不乐	.

米莉森特照做了；弗兰克闷闷不乐地跟在她身后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

He	**did**	**not**	**approve**	**of**	**the**	**proceedings**	**.**
他	做过	不是	批准	的	这	诉讼程序	.

他不赞成这些程序。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	**his**	**wife**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**the**	**house**	**,**
作为	他的	妻子	有	强制	他	到	这	房子	,

因为妻子强迫他待在家里，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][kɑːrd][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] [tɑːmpkɪnsən] ,

he	**had**	**determined**	**to**	**send**	**his**	**card**	**up**	**to**	**Mr**	**Tompkinson**	**,**
他	有	决定	到	发送	他的	卡片	向上	到	先生	汤普金森	,

他决定把名片寄给汤普金森先生。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi]

trusting	**that**	**his**	**former**	**connection**	**with**	**the**	**place**	**would**	**excuse**	**the**	**liberty**	**he**
信任	那	他的	以前的	联系	和	这	地方	会	原谅	这	自由	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

was	**taking**	**.**
曾是	采取	.

他相信自己与这个地方的先前联系可以成为他这种擅自行动的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænz] [bæk] ,

But	**he**	**did**	**not**	**like**	**this**	**going**	**behind**	**the**	**man's**	**back**	**,**
但	他	做过	不是	喜欢	这	去	在后面	这	男人的	后退	,

但他不喜欢这种背着那人做事的做法。

[ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðæt] ['milisnt] [hæd; həd] [bɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪb] .

and	**felt**	**sure**	**that**	**Millicent**	**had**	**been**	**smoothing**	**the**	**way**	**with**	**a**	**bribe**	**.**
和	毛毡	当然	那	米莉森特	有	到过	平滑	这	方式	和	一个	贿赂	.

他确信米莉森特一直在用贿赂的方式为他铺路。

- [ðæts] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['laɪbreri] — ['bɪljərd] - [ruːm] , - [sed] [ðə; ði]

'	**That's**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**—**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**—**	**library**	**—**	**billiard**	**-**	**room**	**,**	**'**	**said**	**the**
-	那就是	这	绘画	-	房间	—	这	用餐	-	房间	—	图书馆	—	台球	-	房间	,	-	说	这

['haʊskiːpər] , [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

housekeeper	**,**	**jerking**	**her**	**finger**	**at**	**the**	**doors**	**in**	**succession**	**.**
管家	,	抽搐	她	手指	在	这	门	在	演替	.

“那是客厅——那是餐厅——那是书房——那是台球室，”管家一边说着，一边依次用手指着门。

- [pliːz] , [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [rɪŋ] [wen] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz]

'	**Please**	**,**	**walk**	**through**	**them**	**;**	**and**	**ring**	**when**	**you'd**	**like**	**to**	**go**	**up**	**-**	**stairs**
-	请	,	走	通过	他们	;	和	戒指	什么时候	你会	喜欢	到	去	向上	-	楼梯

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [vjuː] .

and	**see**	**the**	**view**	**.**
和	看	这	看法	.

请您自行参观；如果您想上楼欣赏风景，请打电话。

- [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ['vænɪʃt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['milisnt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,

'	**Therewith**	**the**	**woman**	**vanished**	**,**	**after**	**giving**	**Millicent**	**a**	**knowing**	**look**	**,**
-	由此	这	女士	消失了	,	后	给予	米莉森特	一个	会心	看	,

“说完，那女人朝米莉森特意瞥了一眼，便消失了。”

[wɪtʃ] [fræŋk] [felt] [ʃʊr] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['braɪbəri] .

which	**Frank**	**felt**	**sure**	**spoke**	**of**	**wholesale**	**bribery**	**.**
哪个	坦率	毛毡	当然	辐	的	批发的	受贿	.

弗兰克确信这暗示着大规模的贿赂行为。

- [aɪ] [seɪ] , ['milisnt] , - [sed] [fræŋk] , - [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] [ə'loʊn] ,

'	I	say	,	Millicent	,	'	said	Frank	,	'	we	can't	go	walking	about	a	man's	house	alone	,
-	我	说	,	米莉森特	,	-	说	坦率	,	-	我们	不能	去	步行	关于	一个	男人的	房子	独自的	,

“我说，米莉森特，”弗兰克说，“我们不能单独在别人家附近走来走去。”

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . -

in	this	fashion	.	'
在	这	时尚	.	-

以这种方式。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['milisnt] ['veri] ['sɪriəsli] , - [aɪ] [pledʒd] [maɪ] ['ɑːnər] [wiː; wi] [wʊd] ['pɑːkɪt]

'	My	dear	,	'	said	Millicent	very	seriously	,	'	I	pledged	my	honour	we	would	pocket
-	我的	亲爱的	,	-	说	米莉森特	非常	严重地	,	-	我	承诺	我的	荣誉	我们	会	口袋

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“亲爱的，”米莉森特非常严肃地说，“我以我的荣誉发誓，我们绝不会私吞任何东西。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd]

'	Then	she	broke	into	an	hysterical	little	laugh	;	and	Frank	wondered	what	had
-	然后	她	打破	进入	一个	歇斯底里的	小的	笑	;	和	坦率	想知道	什么	有

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

come	to	his	wife	.
来	到	他的	妻子	.

“然后她突然歇斯底里地笑了起来；弗兰克不知道妻子怎么了。”

- [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['grævəti] ,

'	Let	us	go	to	the	drawing	-	room	first	,	'	she	said	,	recovering	her	gravity	,
-	让	我们	去	到	这	绘画	-	房间	第一的	,	-	她	说	,	恢复中	她	重力	,

“我们先去客厅吧，”她说着，恢复了平静的神态。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

and	opening	the	door	pointed	out	by	the	housekeeper	.
和	开幕	这	门	尖	出去	经过	这	管家	.

然后打开管家指给他的那扇门。

[fræŋk] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Frank	passed	through	the	doorway	,
坦率	通过了	通过	这	门口	,

弗兰克穿过门口，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

and	for	a	moment	could	think	of	nothing	but	how	he	should	keep
和	为了	一个	片刻	可以	思考	的	没有什么	但	如何	他	应该	保持

[hɪm'self] [frʌm; frəm] [kwaɪt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

himself	from	quite	breaking	down	.
他自己	从	相当	打破	向下	.

他一时之间满脑子想的都是如何才能不让自己彻底崩溃。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [læst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm]

The	room	looked	almost	the	same	as	when	he	last	entered	it	—	the	same
这	房间	看起来	几乎	这	相同的	作为	什么时候	他	最后的	进入	它	—	这	相同的

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

as	he	had	known	it	from	his	earliest	days	.
作为	他	有	已知	它	从	他的	最早	天	.

房间看起来几乎和他上次进来时一模一样——和他从小就熟悉的一样。

['evri] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ə'pærəntli] [soʊ] .

Every	chair	and	table	the	same	,	or	apparently	so	.
每一个	椅子	和	桌子	这	相同的	, 或者		显然	所以	.

每张椅子和桌子都一样，至少表面上看起来是这样。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [bɔːt] [ˈnɪrli]

Then	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**purchaser**	**of**	**the**	**house**	**had**	**also**	**bought**	**nearly**
然后	他	记得	那	这	购买者	的	这	房子	有	还	买	几乎

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

all	**the**	**household**	**furniture**	**.**
全部	这	家庭	家具	.

然后他想起，买下这栋房子的人也买下了几乎所有的家具。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [disˈmæntld]

At	**the**	**time**	**,**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**think**	**the**	**old**	**place**	**would**	**not**	**be**	**dismantled**
在	这	时间	,	他	曾是	高兴的	到	思考	这	老的	地方	会	不是	是	拆卸

;

;

;

当时，他很高兴地认为这座老房子不会被拆除；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

now	**he**	**regretted**	**it**	**had**	**not**	**been**	**.**
现在	他	后悔	它	有	不是	到过	.

现在他后悔当初没有那样做。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [ˈleɪˌriːz] [ænd; ənd] [piˈ neɪˌ tiz] [left] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm]

The	**presence**	**of**	**the**	**well**	**-**	**remembered**	**Lares**	**and**	**Penates**	**left**	**the**	**old**	**home**
这	在场	的	这	出色地	-	记得	拉雷斯	和	佩纳特斯	左边	这	老的	家

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [ɔːl] — [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

unchanged	**in**	**all**	**—**	**save**	**that**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**his**	**home**	**.**
未更改	在	全部	—	节省	那	它	曾是	不	更长	他的	家	.

令人怀念的拉雷斯和佩纳特斯的到来，让老房子一切都保持原样——只是它不再是他的家了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

There	**was**	**the**	**very**	**stool**	**on**	**which**	**as**	**a**	**boy**	**he**	**used**	**to**	**sit**	**at**	**his**
那里	曾是	这	非常	凳子	在	哪个	作为	一个	男生	他	用过的	到	坐	在	他的

[ˈmʌðɝz] [fiːt] ;

mother's	**feet**	**;**
母亲的	脚	;

那里摆放着他小时候常坐在母亲脚边的那张凳子；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkæbɪnət] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlækə]

there	**was**	**the**	**wonderful**	**Japanese**	**cabinet**	**,**	**with**	**dozens**	**of**	**little**	**lackered**
那里	曾是	这	精彩的	日本人	内阁	,	和	几十个	的	小的	缺乏

[drɔːrz] ,

drawers	**,**
抽屉	,

那里有一个精美的日式橱柜，有几十个漆面小抽屉。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	**used**	**to**	**be**	**opened**	**now**	**and**	**again**	**as**	**a**	**great**	**treat**	**to**	**him**	**.**
哪个	用过的	到	是	打开	现在	和	再次	作为	一个	伟大的	对待	到	他	.

以前偶尔会打开这个盒子，给他带来极大的享受。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈhaʊshoʊld] [gɔdz] ,

And	**here**	**was**	**he**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**these**	**old**	**household**	**gods**	**,**
和	这里	曾是	他	常设	在	这	中间	的	这些	老的	家庭	神	,

他当时就站在这些古老的家神像中间。

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈsɜːrvənt] .

by	**permission**	**of**	**another**	**man's**	**servant**	**.**
经过	允许	的	其他	男人的	仆人	.

经他人仆人许可。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [wɪm] .

He	wished	he	had	been	firm	,	and	not	yielded	to	Millicent's	whim	.
他	希望	他	有	到过	公司	,	和	不是	产生	到	-	一时兴起	.

他后悔自己当时不够坚定，没有屈服于米莉森特的任性。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

His	heart	was	too	full	for	words	.
他的	心	曾是	也	满的	为了	字	.

他激动得说不出话来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

He	turned	away	from	his	wife	,	who	was	watching	him	earnestly	,	turned	away	,
他	转向	离开	从	他的	妻子	,	WHO	曾是	观看	他	切实	,	转向	离开	,

他转过身去，不去看正专注注视着他的妻子。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

not	willing	she	should	see	how	much	he	was	affected	.
不是	愿意的	她	应该	看	如何	很多	他	曾是	做作的	.

她不愿让她亲眼看看他受到的影响有多大。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

He	opened	the	door	of	the	conservatory	and	passed	out	among	the	flowers	.
他	打开	这	门	的	这	温室	和	通过了	出去	之中	这	花朵	.

他打开温室的门，昏倒在花丛中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

Even	the	flowers	looked	the	same	.
甚至	这	花朵	看起来	这	相同的	.

就连花朵看起来都一样。

[ðə; ði] [red] [stɑːrz][ʌv; əv] - [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [klaʊdz] [ə'bʌv] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

The	red	stars	of	taxonia	shone	from	the	green	clouds	above	as	of	old	.
这	红色的	明星	的	-	闪耀	从	这	绿色的	云	多于	作为	的	老的	.

像往常一样，红叶树的星星在绿色的云层中闪耀。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hiːliətroʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .

The	large	heliotrope	against	the	wall	was	in	full	blossom	.
这	大的	鸡血石	反对	这	墙	曾是	在	满的	开花	.

靠墙的那株巨大的天芥菜正值盛花期。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [triː] - [pɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	great	centre	tree	-	palm	was	still	there	.
这	伟大的	中心	树	-	棕榈	曾是	仍然	那里	.

那棵高大的中央棕榈树依然矗立在那里。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

The	fountain	played	as	of	old	,	and	splashed	down	on	the	goldfish	swimming	in	the	basin	.
这	喷泉	玩	作为	的	老的	,	和	溅起	向下	在	这	金鱼	游泳	在	这	盆地	.

喷泉像往常一样喷水，水花溅落在水池里游动的金鱼身上。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːrp] !

How	well	he	remembered	when	his	great	delight	was	to	be	lifted	up	to	look	at	those	red	and	white	carp	!
如何	出色地	他	记得	什么时候	他的	伟大的	喜	曾是	到	是	抬起	向上	到	看	在	那些	红色的	和	白色的	鲤鱼	!

他多么清楚地记得，他最大的乐趣就是被抱起来去看那些红白相间的鲤鱼！

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðiːz] ['meməriz] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	stand	these	memories	no	longer	.
他	可以	站立	这些	回忆	不	更长	.

他再也无法忍受这些回忆了。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Let	him	go	away	—	out	of	the	house	—	never	to	come	near	it	again	.
让	他	去	离开	—	出去	的	这	房子	—	绝不	到	来	靠近	它	再次	.

让他离开——离开这栋房子——永远不要再靠近它。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['milisnt] .

He	went	back	to	the	room	to	find	Millicent	.
他	去	后退	到	这	房间	到	寻找	米莉森特	.

他回到房间去找米莉森特。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntid] .

The	room	was	untenanted	.
这	房间	曾是	空置的	.

房间空置。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɔːd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

He	supposed	his	wife	,	taking	advantage	of	the	accorded	permission	,
他	据称	他的	妻子	,	采取	优势	的	这	同意	允许	,

[hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .

had	extended	her	researches	.
有	扩展	她	研究	.

他推测妻子利用获准的机会，扩大了她的研究范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	looked	in	the	dining	-	room	.
他	看起来	在	这	用餐	-	房间	.

他向餐厅望去。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] { - }

As	the	old	family	portraits	had	been	bought	by	his	own	people	,	this	{	317	}
作为	这	老的	家庭	肖像	有	到过	买	经过	他的	自己的	人们	,	这	{	-	}

由于旧的家族画像已被他自己的人民买走，这{317}

[ruːm] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

room	did	not	appeal	to	him	so	much	.
房间	做过	不是	上诉	到	他	所以	很多	.

他不太喜欢这个房间。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] ; ['milisnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	glanced	round	;	Millicent	was	not	there	.
他	瞥了一眼	圆形的	;	米莉森特	曾是	不是	那里	.

他环顾四周，米莉森特不在那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

He	walked	across	the	hall	and	opened	the	library	door	.
他	步行	穿过	这	大厅	和	打开	这	图书馆	门	.

他穿过走廊，打开了图书馆的门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['weðər] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɔːr][nɑːt] .

He	did	not	notice	whether	this	room	was	changed	or	not	.
他	做过	不是	注意	无论	这	房间	曾是	已更改	或者	不是	.

他没有注意到这个房间是否被改动过。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

He	had	eyes	for	one	thing	only	,	and	,	perhaps	,
他	有	眼睛	为了	一	事物	仅有的	,	和	,	也许	,

他眼里只有一件事，或许，

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] [deɪz] - [ˈbraɪdgruːm] .

a	more	astonishing	sight	was	never	seen	by	a	six	days	'	bridegroom	.
一个	更多的	惊人	视线	曾是	绝不	已见	经过	一个	六	天	-	新郎	.

对于一位结婚六天的新郎来说，这绝对是前所未见的奇景。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmilisnt] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ˈmænt(ə)l] [θroʊn] [ɔːf] ,

Here	was	Millicent	—	his	wife	,	her	hat	and	mantle	thrown	off	,
这里	曾是	米莉森特	—	他的	妻子	,	她	帽子	和	地幔	抛掷	离开	,

瞧，米莉森特——他的妻子——就在这里，帽子和披肩都扔在了地上。

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

absolutely	sitting	on	the	knee	of	a	gentleman	;	moreover	,	with	her	arms
绝对地	坐着	在	这	膝盖	的	一个	绅士	;	而且	,	和	她	武器

[twaɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

twined	round	his	neck	,
缠绕	圆形的	他的	脖子	,

她径直坐在一位绅士的膝盖上；而且，双臂还环绕着他的脖子，

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

her	cheek	resting	against	his	,	and	so	concealing	his	features	from	her
她	脸颊	休息	反对	他的	,	和	所以	隐藏	他的	特征	从	她

[ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] ,

outraged	husband	,
义愤填膺	丈夫	,

她的脸颊贴着他的脸颊，以此遮挡住他的面容，不让愤怒的丈夫看到。

[huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈraɪv(ə)l] ,

who	no	doubt	would	have	rushed	to	immolate	his	supposed	rival	,
WHO	不	怀疑	会	有	匆忙	到	牺牲	他的	据称	竞争对手	,

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈmilisnt] ,

had	not	Millicent	,
有	不是	米莉森特	,

如果不是米利森特，他无疑会急忙将他所谓的对手烧死。

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

without	changing	her	position	,	looked	at	him	with	eyes	so	full	of	love	,
没有	变化	她	位置	,	看起来	在	他	和	眼睛	所以	满的	的	爱	,

她没有改变姿势，用充满爱意的眼神望着他。

[ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [ðæt] [fræŋk] [ˈæbət] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

tenderness	,	and	triumph	,	that	Frank	Abbot	stood	rooted	to	the	ground	,
压痛	,	和	胜利	,	那	坦率	方丈	站立	根	到	这	地面	,

温柔与胜利，弗兰克·阿博特深深扎根于大地。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

and	wondered	why	he	should	be	dreaming	in	broad	daylight	.
和	想知道	为什么	他	应该	是	做梦	在	广阔	日光	.

他纳闷自己为什么会在光天化日之下做梦。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [peɪl] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] [θɪŋz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	grew	very	pale	,	all	sorts	of	wild	things	rushing	into	his	head	.
然后	他	生长	非常	苍白	,	全部	排序	的	荒野	事物	匆忙	进入	他的	头	.

然后他脸色变得非常苍白，各种各样的奇怪想法涌入他的脑海。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈfɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [ˈmilisnt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]

He	managed	to	take	a	step	or	two	forward	;	and	Millicent	jumping	off	her
他	管理	到	拿	一个	步	或者	二	向前	;	和	米莉森特	跳	离开	她

[ˈhjuːmən] [pɜːrtʃ] ,

human	perch	,
人类	栖息	,

他设法向前迈了一两步；而米莉森特则从她高高在上的栖木上跳了下来。

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['sɒbd] [ænd; ənd] [læft]

rushed	to	meet	him	,	threw	her	arms	round	his	neck	,	sobbed	and	laughed
匆忙	到	见面	他	,	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	啜泣	和	笑了

,

,

,

她冲上前去，搂住他的脖子，又哭又笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

and	all	the	while	ejaculated	:	-	My	darling	—	my	darling	!
和	全部	这	尽管	射精	:	-	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!

与此同时，他射精了："我的宝贝——我的宝贝！"

[maɪ] [oʊn] [lʌv] !

My	own	love	!
我的	自己的	爱	!

我自己的爱！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θruː] [ˌem 'iː] !

To	think	it	should	be	through	me	!
到	思考	它	应该	是	通过	我	!

居然要通过我来做！

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['hʌzbənd] !

My	own	dear	husband	!
我的	自己的	亲爱的	丈夫	!

我亲爱的丈夫！

- [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]['fɜːrvənt][ə; eɪ] ['mænər] ,

-	She	kissed	him	and	embraced	him	in	so	fervent	a	manner	,
-	她	亲吻	他	和	拥抱	他	在	所以	热切	一个	方式	,

她热情地亲吻他、拥抱他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['elsˌwer] ;

that	his	attention	could	scarcely	be	given	elsewhere	;
那	他的	注意力	可以	几乎	是	给定	别处	;

他几乎无法将注意力放在其他事情上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

but	the	impression	grew	upon	him	that	over	her	shoulder	,
但	这	印象	生长	之上	他	那	超过	她	肩膀	,

但他渐渐觉得，在她身后，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns]

sitting	in	the	chair	from	which	she	had	sprung	,	was	his	chance
坐着	在	这	椅子	从	哪个	她	有	弹簧	,	曾是	他的	机会

[ə'kweɪntəns] , ['mɪstər][dʒɑːn][dʒəʊnz] .

acquaintance	,	Mr	John	Jones	.
熟人	,	先生	约翰	琼斯	.

坐在她刚才跳起来的那把椅子上的，是他的偶然相识者约翰·琼斯先生。

- [wʌt] — [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? - [gɑːspt] ['mɪstər] ['æbət] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][səb'saidid][ɑːn]

-	What	—	does	—	it	all	mean	?	-	gasped	Mr	Abbot	,	as	his	wife	subsided	on
-	什么	—	做	—	它	全部	意思是	?	-	倒吸一口气	先生	方丈	,	作为	他的	妻子	平静下来	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . — - ['mɪstər][dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [hɪr] !

his	shoulder	.	—	-	Mr	Jones	,	you	here	!
他的	肩膀	.	—	-	先生	琼斯	,	你	这里	!

"这……这到底是什么意思？"艾伯特先生喘着气问道，他的妻子靠在他的肩膀上。"琼斯先生，你在这里！"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思？

- ['mɪstər][dʒəʊnz][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

'	Mr	Jones	rose	from	his	chair	and	held	out	his	hand	.
-	先生	琼斯	玫瑰	从	他的	椅子	和	握住	出去	他的	手	.

琼斯先生从椅子上站起来，伸出了手。

- [ʃeɪk] [hændz] , [fræŋk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Shake	hands	,	Frank	,	'	he	said	.
-	摇	双手	,	坦率	,	-	他	说	.

“握手吧，弗兰克，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] .

'	It	means	this	.
-	它	方法	这	.

它的意思是：

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

I	told	you	you'd	have	to	take	something	from	me	,	proud	as	you
我	讲述	你	你会	有	到	拿	某物	从	我	,	自豪的	作为	你

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我早就告诉过你，就算你再骄傲，也得从我这里拿走点什么。

[juːv] ['teɪkən][maɪ] ['dɔːtər] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] . -

You've	taken	my	daughter	,	at	anyrate	.	'
你已经	已采取	我的	女儿	,	在	总之	.	-

不管怎样，你已经带走了我的女儿。

- [bʌt; bət] - — —

'	But	'	—	—
-	但	-	—	—

'但' -

- [jes] ; [aɪ] [noʊ] .

'	Yes	;	I	know	.
-	是的	;	我	知道	.

'是的，我知道。

[aɪm] ['kiːn] , [nɑːt][dʒəʊnz] .

I'm	Keene	,	not	Jones	.
我是	基恩	,	不是	琼斯	.

我是基恩，不是琼斯。

[ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , ['ɑːbstɪnət] [tʃaɪld] .

That	girl	of	mine	is	a	romantic	,	obstinate	child	.
那	女孩	的	矿	是	一个	浪漫的	,	顽固	孩子	.

我的女儿是个浪漫又固执的孩子。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

I'm	an	old	fool	,	and	ought	to	be	ashamed	of	myself	;
我是	一个	老的	傻子	,	和	应该	到	是	羞愧	的	我	;

我真是个老傻瓜，应该感到羞愧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː]

but	it	did	me	good	to	find	she	was	going	to	marry	a	man	who
但	它	做过	我	好的	到	寻找	她	曾是	去	到	结婚	一个	男人	WHO

[θɔːt] [ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] ['peni] - [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .

thought	she	hadn't	a	penny	-	piece	to	her	name	.
想法	她	之前没有	一个	一分钱	-	片	到	她	姓名	.

但令我高兴的是，她即将嫁给一个认为她身无分文的男人。

[ʃeɪk] [hændz] , [fræŋk] . -
Shake hands , Frank . '
摇 双手 , 坦率 . -

握手吧，弗兰克。

- [bʌt; bət] — [hɪr] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] .
' But — here ! ' ejaculated Frank .
- 但 — 这里 ! - 射精 坦率 .

“但是——就在这里！”弗兰克脱口而出。

- [jes] , [hɪr] .
' Yes , here .
- 是的 , 这里 .

“是的，就在这里。”

[ɪn] [maɪ] [haʊs] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [ɪn] [jɔ:rz] [ænd; ənd] - .
In my house ; or rather , in yours and Millicent's .
在 我的 房子 ; 或者 相当 , 在 你的 和 - .

在我家；或者更确切地说，在你和米莉森特的家里。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wen] [wi:; wi] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪpər] ['mɪli] [sɔ:] [held] [æn; ən]
The truth is , when we landed in England , the first paper Milly saw held an
这 真相 是 , 什么时候 我们 登陆 在 英格兰 , 这 第一的 纸 米莉 锯 握住 一个
[ˌædvər'taɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

事实上，我们抵达英国后，米莉看到的第一份报纸上就刊登了一则广告。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
saying this place was for sale .
说 这 地方 曾是 为了 销售 .

他说这处房产正在出售。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [goʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [stɑ:k] , [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['bærəl] .
She made me go the next day and buy it , stock , lock , and barrel .
她 制成 我 去 这 下一个 天 和 买 它 , 库存 , 锁 , 和 桶 .

她让我第二天就去把它买下来，连同所有配件一起买下来。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] . -
Now you know all . '
现在 你 知道 全部 . -

现在你都知道了。

- [oʊ] [fræŋk] ! - [ˌɪntər'poʊzd] ['milisnt] ,
' O Frank ! ' interposed Millicent ,
- 哦 坦率 ! - 插入 米莉森特 ,

“哦，弗兰克！”米莉森特插话道。

- [fər'gɪv] [ˌem 'i:] — [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
' forgive me — I had been in England four months before I wrote to you !
- 原谅 我 — 我 有 到过 在 英格兰 四 几个月 前 我 写道 到 你 !

请原谅——我到英国四个月后才给你写信！

[du:] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fræŋk] !
Do forgive me , Frank !
做 原谅 我 , 坦率 !

请原谅我，弗兰克！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] .
They were very long months .
他们 是 非常 长的 几个月 .

那几个月非常漫长。

- [æz; əz][fræŋk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self] [fə'givn] .

-	As	Frank	gave	her	a	passionate	kiss	,	she	supposed	herself	forgiven	.
-	作为	坦率	给予	她	一个	热情的	吻	,	她	据称	她自己	已原谅	.

"弗兰克给了她一个热情的吻，她以为自己已经被原谅了。"

['mɪstər] ['kiːn] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .

Mr	Keene	drew	out	his	cigar	-	case	.
先生	基恩	画	出去	他的	雪茄	-	案件	.

基恩先生拿出了他的雪茄盒。

- [naʊ] ['ɔlz] ['setld] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [send][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

-	Now	all's	settled	,	'	he	said	,	'	I'll	send	and	tell	your	carriage	to	go	back	.
-	现在	一切	定居	,	-	他	说	,	-	患病的	发送	和	告诉	你的	运输	到	去	后退	.

"现在一切都安排好了，"他说，"我会派人通知你们的马车回去。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] ['ɪntuː] ['klɪftən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] . -

You	can	drive	into	Clifton	this	evening	and	fetch	your	luggage	.	'
你	能	驾驶	进入	克利夫顿	这	晚上	和	拿来	你的	行李	.	-

你今晚可以开车去克利夫顿取行李。

- [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !

'	Stop	a	moment	!
-	停止	一个	片刻	!

停一下！

- [sed] [fræŋk] .

'	said	Frank	.
-	说	坦率	.

弗兰克说道。

- ['mɪstər] ['kiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ;

'	Mr	Keene	,	I	am	too	bewildered	to	say	all	I	want	to	;
-	先生	基恩	,	我	是	也	困惑	到	说	全部	我	想	到	;

"基恩先生，我太困惑了，无法把我想说的话都说出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	it	must	be	clearly	understood	that	I	am	not	going	to	be	a
但	它	必须	是	清楚地	理解	那	我	是	不是	去	到	是	一个

[dɪ'pendənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['baʊnti] . -

dependent	on	your	bounty	.	'
依赖	在	你的	赏金	.	-

但必须明确的是，我不会依赖你的恩惠。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əb'sɜːrdli] [praʊd] , - [grauld] ['mɪstər] ['kiːn] .

'	I	always	told	you	,	you	were	absurdly	proud	,	'	growled	Mr	Keene	.
-	我	总是	讲述	你	,	你	是	荒谬地	自豪的	,	-	咆哮	先生	基恩	.

"我一直都跟你说过，你骄傲得荒谬可笑，"基恩先生咆哮道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

'	I	will	not	.
-	我	将要	不是	.

我不会。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Had	I	known	that	you	had	purchased	my	father's	estate	,	I	could	not	have
有	我	已知	那	你	有	购买	我的	父亲的	财产	,	我	可以	不是	有

['mærid] ['milisnt] .

married	Millicent	.
已婚	米莉森特	.

如果我知道你买下了我父亲的遗产，我就不会娶米莉森特了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][ðə; ði][wɜːrld][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

I	would	not	have	let	the	world	call	me	a	fortune	-	hunter	.
我	会	不是	有	让	这	世界	称呼	我	一个	财富	-	猎人	.

我绝不会让世人称我为追逐财富的人。

- ['mɪsɪz][fræŋk] ['æbət] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

'	Mrs	Frank	Abbot	glanced	at	her	father	.
-	太太	坦率	方丈	瞥了一眼	在	她	父亲	.

弗兰克·阿博特夫人瞥了她父亲一眼。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	told	you	what	he	was	,	papa	,	'	she	said	.
-	我	讲述	你	什么	他	曾是	,	爸爸	,	-	她	说	.

“爸爸，我告诉过你他是什么样的人，”她说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fræŋk] : - [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,

Then	turning	to	Frank	:	'	Will	you	kindly	look	at	me	,	sir	,
然后	转弯	到	坦率	:	-	将要	你	亲切地	看	在	我	,	先生	,

然后转向弗兰克说：“先生，请您看着我好吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli]

and	tell	me	how	I	have	changed	so	greatly	that	people	will	think	I	am	only
和	告诉	我	如何	我	有	已更改	所以	非常	那	人们	将要	思考	我	是	仅有的

[wɜːrθ] ['mæriŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ?

worth	marrying	for	my	money	?
值得	结婚	为了	我的	钱	?

告诉我，我究竟发生了怎样的巨大变化，以至于人们会认为我只有钱才值得嫁？

- [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [frænk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪn][wɜːrdz] .

'	To	this	challenge	Frank	made	no	reply	,	in	words	.
-	到	这	挑战	坦率	制成	不	回复	,	在	字	.

对于这一挑战，弗兰克没有用言语作出回应。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .

Then	he	took	his	wife's	hand	.
然后	他	采取	他的	妻子的	手	.

然后他握住了妻子的手。

- ['milisnt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Millicent	,	'	he	said	,
-	米莉森特	,	-	他	说	,

“米莉森特，”他说。

- [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ðæt]

'	shall	it	be	clearly	understood	that	you	are	the	wife	of	a	poor	man	—	that
-	将	它	是	清楚地	理解	那	你	是	这	妻子	的	一个	贫穷的	男人	—	那

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən]

you	will	be	happy	when	I	ask	you	to	leave	this	and	come	to	London
你	将要	是	快乐的	什么时候	我	问	你	到	离开	这	和	来	到	伦敦

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

“你难道不应该清楚地明白，你是一个穷人的妻子吗？当我邀请你离开这里，跟我一起去伦敦时，你会很高兴的。”

[waɪl] [aɪ][wɜːrk][æt; ət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? -

while	I	work	at	my	profession	as	before	?	'
尽管	我	工作	在	我的	职业	作为	前	?	-

我可以像以前一样从事我的职业吗？

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! - [grauld] ['mɪstər] ['kiːn] .

'	Stuff	and	nonsense	!	'	growled	Mr	Keene	.
-	东西	和	废话	!	-	咆哮	先生	基恩	.

“胡说八道！”基恩先生咆哮道。

[bʌt; bət] ['milisnt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [lʌv] ,

But	Millicent	looked	into	her	husband's	face	and	whispered	:	'	My	darling	love	,
但	米莉森特	看起来	进入	她	丈夫的	脸	和	低声说道	:	-	我的	亲爱的	爱	,

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] !

your	wishes	shall	be	mine	!
你的	愿望	将	是	矿	!

但米莉森特看着丈夫的脸，轻声说道："我亲爱的，你的愿望就是我的愿望！"

- [ðen] ['mɪstər] ['kiːn] [went] [aʊt][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'weɪ] .

'	Then	Mr	Keene	went	out	and	sent	the	carriage	away	.
-	然后	先生	基恩	去	出去	和	发送	这	运输	离开	.

然后基恩先生出去把马车送走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['æbət] [ænd; ənd]

It	is	a	great	temptation	to	describe	the	meeting	between	Mrs	Abbot	and
它	是	一个	伟大的	诱惑	到	描述	这	会议	之间	太太	方丈	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	daughter	-	in	-	law	.
她	女儿	-	在	-	法律	.

我很想描述一下艾伯特夫人和她儿媳的会面。

[ðə; ði]['eldər]['leɪdiːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['sɪmpli] ['begər] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	elder	lady's	surprise	and	joy	simply	beggar	description	.
这	长老	女士的	惊喜	和	喜悦	简单地	乞丐	描述	.

老太太的惊讶和喜悦简直难以用语言形容。

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ,

Loving	her	son	as	she	really	did	,
爱	她	儿子	作为	她	真的	做过	,

她真心爱着她的儿子。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒənəri] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]

the	reversionary	restoration	was	as	much	a	satisfaction	to	her	as	if
这	复归	恢复	曾是	作为	很多	一个	满意	到	她	作为	如果

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['riːin'steitid] .

her	own	husband	had	been	reinstated	.
她	自己的	丈夫	有	到过	恢复	.

对她来说，这种复职带来的满足感，不亚于她自己的丈夫复职一样。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd]

The	meeting	between	the	two	ladies	was	embarrassing	for	both	to	look	forward
这	会议	之间	这	二	女士们	曾是	尴尬的	为了	两个都	到	看	向前

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

两位女士的会面令她们两人都感到尴尬和难堪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

but	it	went	off	to	perfection	.
但	它	去	离开	到	完美	.

但结果却完美无瑕。

['mɪsɪz] ['æbət] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]

Mrs	Abbot	,	all	smiles	and	sweetness	,	embraced	her	daughter	-	in	-	law	,	and
太太	方丈	,	全部	微笑	和	甜味	,	拥抱	她	女儿	-	在	-	法律	,	和

[sed] : - [maɪ] [dɪr] ,

said	:	'	My	dear	,
说	:	-	我的	亲爱的	,

阿博特夫人笑容满面，温柔地拥抱了儿媳，说道："我亲爱的，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

I	told	you	that	under	other	circumstances	we	should	be	great	friends	.
我	讲述	你	那	在下面	其他	情况	我们	应该	是	伟大的	朋友们	.

我跟你说过，在其他情况下，我们应该会成为好朋友。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ?

We	shall	be	so	now	—	shall	we	not	?
我们	将	是	所以	现在	—	将	我们	不是	?

我们现在也会如此，不是吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'wɜːrldli] [ə'pɑːlədʒi] ;

'	It	was	a	graceful	,	if	not	an	unworldly	apology	;
-	它	曾是	一个	优美	, 如果		不是	一个	超凡脱俗的	道歉	;

"这是一份优雅的道歉，尽管可能有些不切实际;

[ænd; ənd][æz; əz] ['milisnt] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][fər'get] [wʌt]

and	as	Millicent	returned	her	kiss	and	begged	her	to	forget	what
和	作为	米莉森特	返回	她	吻	和	乞求	她	到	忘记	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

米莉森特回应了她的吻，并恳求她忘记发生的一切。

['mɪsɪz] ['æbət] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɜ˞ːlz] [nek] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

Mrs	Abbot	hung	round	the	girl's	neck	a	diamond	cross	,	which	,	being	her	own
太太	方丈	悬挂	圆形的	这	女孩们	脖子	一个	钻石	叉	,	哪个	,	存在	她	自己的

['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

personal	property	,
个人的	财产	,

阿博特夫人将一枚钻石十字架挂在女孩的脖子上，那是她自己的私人物品。

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] [rek] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ,

had	survived	the	wreck	;	and	after	this	,
有	幸存下来	这	破坏	;	和	后	这	,

他在这场事故中幸存了下来；此后，

[ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

a	peace	was	established	which	as	yet	has	not	been	broken	.
一个	和平	曾是	已确立的	哪个	作为	然而	有	不是	到过	破碎的	.

和平已经建立，并且至今尚未被打破。

[dɪd] [fræŋk] ['æbət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Did	Frank	Abbot	continue	to	work	as	hard	at	his	profession	as	he	had
做过	坦率	方丈	继续	到	工作	作为	难的	在	他的	职业	作为	他	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ?

resolved	to	do	?
已解决	到	做	?

弗兰克·阿博特是否继续像他决心的那样努力工作?

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

The	events	above	recorded	are	of	comparatively	recent	date	.
这	活动	多于	记录	是	的	比较	最近的	日期	.

以上记录的事件发生时间相对较近。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] ,

So	I	can	say	with	truth	that	he	is	still	a	working	member	of	the	bar	,
所以	我	能	说	和	真相	那	他	是	仍然	一个	在职的	成员	的	这	酒吧	,

所以我可以肯定地说，他仍然是律师协会的在职成员。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnkʌm] .

and	is	supposed	to	be	making	a	fair	income	.
和	是	据称	到	是	制作	一个	公平的	收入	.

并且应该获得一份体面的收入。

[æz; əz]['mɪstər] ['kiːn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][goʊ]

As	Mr	Keene	had	not	the	least	intention	of	allowing	his	daughter	to	go
作为	先生	基恩	有	不是	这	至少	意图	的	允许	他的	女儿	到	去

['empti] - ['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

empty	-	handed	to	a	husband	,
空的	-	递交	到	一个	丈夫	,

基恩先生丝毫没有打算让女儿空手嫁人，

[haʊ'evər] [kwɪk'sɑːtɪk][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

however	quixotic	he	might	be	,
然而	堂吉诃德式的	他	可能	是	,

然而，无论他多么异想天开，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːvərti] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

the	young	couple	have	always	been	far	away	from	the	poverty	which	one	of
这	年轻的	夫妻	有	总是	到过	远的	离开	从	这	贫困	哪个	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [haːpiŋ] [ə'pɑːn] .

them	was	continually	harping	upon	.
他们	曾是	持续	喋喋不休	之上	.

这对年轻夫妇一直远离着其中一人不断提及的贫困生活。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðæt]['mɪstər] ['kiːn] , [huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

The	last	I	heard	about	them	is	that	Mr	Keene	,	who	,	since	his	daughter's
这	最后的	我	听到	关于	他们	是	那	先生	基恩	,	WHO	,	自从	他的	女儿的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

我最后一次听到他们的消息是，基恩先生自从他女儿结婚后，

[hæz; həz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [toʊld][fræŋk] ['raʊndli] ,

has	spent	most	of	his	time	in	London	,	told	Frank	roundly	,
有	花费	最多	的	他的	时间	在	伦敦	,	讲述	坦率	圆圆地	,

他大部分时间都待在伦敦，弗兰克直截了当地说道。

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['milisnt] [bæk] [tuː; tə] ['tʃuːtən] , [θroʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	unless	he	would	bring	Millicent	back	to	Chewton	,	throw	his	pride	to	the
那	除非	他	会	带来	米莉森特	后退	到	丘顿	,	扔	他的	自豪	到	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

除非他愿意把米莉森特带回丘顿，放下自尊，否则

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [lɪvd] — ['æktɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]

and	live	at	the	Hall	as	his	forefathers	had	lived	—	acting	,	if	he
和	居住	在	这	大厅	作为	他的	祖先	有	居住地	—	表演	,	如果	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

并像他的祖先一样住在庄园里——如果他愿意，还可以表演。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [æz; əz] ['beɪlɪf] [ɔːr]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [hiː; hi] , ['mɪstər] ['kiːn]

for	conscience	'	sake	,	as	bailiff	or	manager	of	the	estate	—	he	,	Mr	Keene
为了	良心	-	清酒	,	作为	法警	或者	经理	的	这	财产	—	他	,	先生	基恩

,

,

,

为了良心，作为庄园的执达吏或管理人——他，基恩先生，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] ,

would	at	once	sell	the	place	,
会	在	一次	卖	这	地方	,

会立即把房子卖掉。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['prɒʊsi:dz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn]

and	invest	the	proceeds	in	something	more	profitable	than	a	large	house	in
和	投资	这	收益	在	某物	更多的	有利可图	比	一个	大的	房子	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ,

which	he	could	not	live	alone	,
哪个	他	可以	不是	居住	独自的	,

并将所得收益投资于比购买一栋他无法独自居住的大房子更有利可图的项目。

[ɔ:r] ['eikəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

or	acres	about	which	he	cared	nothing	.
或者	英亩	关于	哪个	他	关心	没有什么	.

或者他毫不在意的几英亩土地。

['milisnt] , [hu:] [θɪŋks] [fræŋk] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [fægd] ,

Millicent	,	who	thinks	Frank	looking	pale	and	fagged	,
米莉森特	,	WHO	思考	坦率	寻找	苍白	和	疲惫不堪	,

米莉森特觉得弗兰克脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['lʌndən] [er] [dʌz] [nɑ:t] [su:t] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

and	is	quite	sure	that	London	air	does	not	suit	the	baby	,
和	是	相当	当然	那	伦敦	空气	做	不是	套装	这	婴儿	,

他非常肯定伦敦的空气不适合婴儿。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'pi:lz] [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [lʊks] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:]

seconds	her	father's	appeals	with	eloquent	looks	;	and	Frank	,	who
秒	她	父亲的	上诉	和	雄辩	看起来	;	和	坦率	,	WHO

[hæz; həz] { - }

has	{	318	}
有	{	-	}

她用充满表现力的眼神附和了她父亲的呼吁；而弗兰克，他有{318}

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['ki:n] , [ænd; ənd] [hu:] [faindz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

formed	an	affectionate	regard	for	Mr	Keene	,	and	who	finds	that	,	with
形成	一个	亲热	看待	为了	先生	基恩	,	和	WHO	发现	那	,	和

[sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [æt; ət] [hoʊm] ,

such	attractions	at	home	,
这样的	景点	在	家	,

他对基恩先生产生了喜爱之情，并且发现，家里有这样的吸引力，

['sɜ:rkɪt] - ['goʊɪŋ] [ɪz] ['drɪri] [wɜ:rk] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['weɪvərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

circuit	-	going	is	dreary	work	,	certainly	wavers	in	his	determination	;
电路	-	去	是	凄凉	工作	,	当然	摇摆不定	在	他的	决心	;

巡回审判是一项枯燥乏味的工作，这无疑动摇了他的决心；

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɑ:r] [wɪl] [lu:z] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

so	it	is	more	than	likely	that	one	day	the	bar	will	lose	what	might	have	been
所以	它	是	更多的	比	可能	那	一	天	这	酒吧	将要	失去	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	distinguished	ornament	to	it	,
一个	杰出的	装饰品	到	它	,

因此，酒吧很可能有一天会失去一件原本可能很出众的装饰品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃu:tən] [hɔ:l] [wɪl] [wʌns] [mɔ:r] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	that	Chewton	Hall	will	once	more	have	a	proper	master	and	mistress	.
和	那	丘顿	大厅	将要	一次	更多的	有	一个	恰当的	掌握	和	情妇	.

而丘顿庄园也将再次迎来一位名副其实的主人和女主人。

['ækrəˌbæts] .

ACROBATS	.
杂技演员	.

杂技演员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɪmnæsts] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [kə'rɪr] [meɪ]

The	following	sketch	of	a	certain	gymnast's	professional	origin	and	career	may
这	下列的	草图	的	一个	肯定	体操运动员的	专业的	起源	和	职业	可能

[nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

not	be	without	interest	to	the	reader	,
不是	是	没有	兴趣	到	这	读者	,

以下对某位体操运动员的职业经历和职业生涯的概述，或许会引起读者的兴趣。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['meθədz]

since	it	presents	an	entire	departure	from	the	usually	recognised	methods
自从	它	礼物	一个	全部的	离开	从	这	通常	已确认	方法

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['æθliːts] — [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] ,

of	training	athletes	—	a	departure	which	,
的	训练	运动员	—	一个	离开	哪个	,

因为它完全背离了通常公认的运动员训练方法——这种背离，

[ðoʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [juˈniːk] .

though	exceptional	,	is	by	no	means	unique	.
尽管	非凡的	,	是	经过	不	方法	独特的	.

虽然特殊，但绝非独一无二。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['flaɪɪŋ]

The	performer	who	furnished	me	with	the	narration	is	one	of	the	best	flying
这	演员	WHO	提供	我	和	这	旁白	是	一	的	这	最好的	飞行

[trə'piːzɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

trapezists	of	the	day	,
空中飞人	的	这	天	,

为我配音的表演者是当今最优秀的空中飞人之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['klevər] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['lɔːfti] -

and	has	invented	several	novel	and	clever	specialities	of	a	'	lofty	'
和	有	发明	一些	小说	和	聪明的	专业	的	一个	-	高远	-

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

并创造了几种新颖巧妙的、具有"高雅"气质的特长，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'prentɪs] .

in	which	he	takes	part	with	his	wife	and	a	female	apprentice	.
在	哪个	他	需要	部分	和	他的	妻子	和	一个	女性	学徒	.

他与妻子和一名女学徒一起参加。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɛk'saɪzɪŋ] [mʌtʃ] [kə'lætərəl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'reləvənt] , ['diːteɪl] ,

Taking	the	liberty	of	excising	much	collateral	,	not	to	say	irrelevant	,	detail	,
采取	这	自由	的	切除	很多	抵押品	,	不是	到	说	无关紧要	,	细节	,

恕我冒昧，删去了许多无关紧要的细节。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [intə'spəːst] [θruː'aʊt] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]

with	which	the	history	was	interspersed	throughout	,	I	will	allow	the
和	哪个	这	历史	曾是	穿插	自始至终	,	我	将要	允许	这

['dʒɪmnæst][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .

gymnast	to	tell	his	own	tale	.
体操运动员	到	告诉	他的	自己的	故事	.

鉴于历史背景贯穿始终，我将让这位体操运动员讲述他自己的故事。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['dʒɪmnæst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

'	I	was	the	best	gymnast	in	the	school	when	I	was	a	boy	.
-	我	曾是	这	最好的	体操运动员	在	这	学校	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

"我小时候是学校里最好的体操运动员。"

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][bɑːr] , ['pærəlel][baːz] , [poʊl] , ['lædər] , [roʊp] ,

Horizontal	**bar**	**,**	**parallel**	**bars**	**,**	**pole**	**,**	**ladder**	**,**	**rope**	**,**
水平的	酒吧	,	平行线	酒吧	,	极	,	梯子	,	绳索	,

单杠、平行杆、杆、梯子、绳索

['swɪŋɪŋ] - [bɑːr] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm]

swinging	**-**	**bar**	**—**	**anything**	**that**	**could**	**be**	**done**	**on**	**the**	**rough**	**bit**	**of**	**a**	**gymnasium**
摇摆	-	酒吧	—	任何事物	那	可以	是	完毕	在	这	粗糙的	少量	的	一个	健身房

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

that	**we**	**had**	**in**	**the**	**playground**	**,**
那	我们	有	在	这	操场	,

单杠——任何可以在我们操场上那块粗糙的体育馆区域进行的活动，

[aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I	**could**	**do**	**.**
我	可以	做	.

我可以做到。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔpəz] [aɪ][gɑːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['meni] ,

All	**the**	**coppers**	**I**	**got**	**—**	**and**	**they**	**weren't**	**many**	**,**
全部	这	铜	我	得到	—	和	他们	不是	许多	,

我拿到的所有铜板——而且数量也不多——

[fɔːr; fər][maɪ]['perənts][wɜːr; wər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

for	**my**	**parents**	**were**	**hard**	**-**	**working**	**people**	**who**	**had**	**enough**	**to**	**do**	**to**
为了	我的	父母	是	难的	-	在职的	人们	WHO	有	足够的	到	做	到

[meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

make	**both**	**ends**	**meet**	**—**	**I**	**used**	**to**	**save**	**up**	**until**	**they**	**made**	**a**	**sixpence**	**.**
制作	两个都	结束	见面	—	我	用过的	到	节省	向上	直到	他们	制成	一个	六便士	.

因为我的父母是勤劳的人，他们为了维持生计做了很多工作——我常常省吃俭用，直到他们挣到六便士。

[keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .

Cakes	**and**	**apples**	**never**	**drew**	**a**	**halfpenny**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**.**
蛋糕	和	苹果	绝不	画	一个	半便士	出去	的	我的	口袋	.

蛋糕和苹果从来没让我掏出过半便士。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [wətˈevər] ['sɜːrkəs][ɔːr] ['θiːətər] [geɪv] [moʊst]

Then	**I**	**used**	**to**	**treat**	**myself**	**to**	**a**	**visit**	**to**	**whatever**	**circus**	**or**	**theatre**	**gave**	**most**
然后	我	用过的	到	对待	我	到	一个	访问	到	任何	马戏团	或者	剧院	给予	最多

['tʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ;

tumbling	**for**	**the**	**money**	**;**
翻滚	为了	这	钱	;

然后我就会花钱去看那些表演最精彩的马戏团或剧院；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][bæk][tuː; tə] [skuːl] [nekst][deɪ] ,

and	**when**	**I**	**got**	**back**	**to**	**school**	**next**	**day**	**,**
和	什么时候	我	得到	后退	到	学校	下一个	天	,

第二天我回到学校时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [trɪks] [aɪˈd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

I	**used**	**to**	**begin**	**to**	**practise**	**all**	**the**	**new**	**tricks**	**I'd**	**seen**	**the**	**night**	**before**	**.**
我	用过的	到	开始	到	实践	全部	这	新的	技巧	ID	已见	这	夜晚	前	.

我过去常常开始练习前一天晚上看到的所有新技巧。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [maɪ] [nek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

It's	**a**	**wonder**	**I**	**didn't**	**break**	**my**	**neck**	**at**	**it**	**!**
它是	一个	想知道	我	没有	休息	我的	脖子	在	它	!

真奇怪我竟然没摔断脖子！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [greɪzd] [ɔːl]['oʊvər] ['sʌmtaɪmz] — [gɑːt] ['keɪnd]
I **used** **to** **be** **black** **and** **blue** **and** **grazed** **all** **over** **sometimes** **—** **got** **caned**
我 用过的 到 是 黑色的 和 蓝色的 和 放牧 全部 超过 有时 — 得到 手杖
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
for **it** **too** **,**
为了 它 也 ,

我以前经常浑身青紫，到处都是擦伤——也因此挨过打。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
now **and** **then** **;** **but** **nothing** **stopped** **me** **.**
现在 和 然后 ; 但 没有什么 停止 我 .

偶尔会发生；但没有什么能阻止我。

[bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Born **in** **me** **,** **I** **suppose** **.**
出生 在 我 , 我 认为 .

我想，这大概就是与生俱来的吧。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ]
I **always** **liked** **exercises** **on** **the** **bar** **a** **good** **deal** **better** **than** **exercises** **on** **a**
我 总是 喜欢 练习 在 这 酒吧 一个 好的 交易 更好的 比 练习 在 一个
[sleɪt] [ɔːr]['kɑːpi] - [bʊk] ,
slate **or** **copy** **-** **book** **,**
石板 或者 复制 - 书 ,

我一直都觉得在单杠上练习比在石板或练习本上练习要好得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [blæk] [maːrks][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] [gʊd] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
even **if** **I** **got** **black** **marks** **for** **one** **and** **good** **marks** **for** **the** **other** **;**
甚至 如果 我 得到 黑色的 标记 为了 一 和 好的 标记 为了 这 其他 ;

即使我一项作业得了差评，另一项作业得了好评；

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] [soʊ][bæd][æt; ət] [skuːl] - [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,
for **I** **wasn't** **so** **bad** **at** **school** **-** **work** **as** **you** **might** **think** **,**
为了 我 不是 所以 坏的 在 学校 - 工作 作为 你 可能 思考 ,

因为我的学习成绩其实并没有你想象的那么差，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [praɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['ʌðər] [bɔɪz] .
and **could** **show** **you** **a** **writing** **prize** **now** **that** **I** **got** **over** **seventy** **other** **boys** **.**
和 可以 展示 你 一个 写作 奖 现在 那 我 得到 超过 七十 其他 男孩们 .

现在我可以获得七十多个男孩的写作奖，我可以给你看看这个奖品了。

- [wen] [aɪ][left] [skuːl] , [aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk][klʌb] , [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər]
' When **I** **left** **school** **,** **I** **joined** **a** **gymnastic** **club** **,** **and** **soon** **took** **the** **lead** **there**
- 什么时候 我 左边 学校 , 我 加入 一个 体操 俱乐部 , 和 很快 采取 这 带领 那里
[tuː] .
too **.**
也 .

"我离开学校后，加入了一个体操俱乐部，很快也成为了那里的领军人物。"

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [fel] [ɪl] .
But **then** **my** **father** **died** **,** **and** **mother** **fell** **ill** **.**
但 然后 我的 父亲 死亡 , 和 母亲 跌倒 患病的 .

但后来我父亲去世了，母亲也病倒了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][get] [bred] [fɔːr; fər]

I	had	to	put	my	shoulder	to	the	wheel	in	earnest	to	get	bread	for
我	有	到	放	我的	肩膀	到	这	车轮	在	认真	到	得到	面包	为了

[maɪ'self][ænd; ənd][help][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

myself	and	help	her	all	I	could	,
我	和	帮助	她	全部	我	可以	,

我必须拼命工作赚钱养活自己，并尽我所能帮助她。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [dʒɪm'næstɪks] .

and	I	had	enough	to	think	of	without	gymnastics	.
和	我	有	足够的	到	思考	的	没有	体操	.

就算没有体操，我也有足够多的事情要考虑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , [bʌt; bət] [θruː] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]

I	was	a	shop	-	boy	,	but	through	writing	a	good	hand	was	promoted	to
我	曾是	一个	店铺	-	男生	,	但	通过	写作	一个	好的	手	曾是	推广	到

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

keeping	the	books	.
保持	这	图书	.

我以前是店里的学徒，但因为字写得好，就被提拔为记账员。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][left] [ðæt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['klɜːrkʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [fer] ['sæləri]

In	a	short	time	I	left	that	,	and	got	a	regular	clerkship	at	a	very	fair	salary
在	一个	短的	时间	我	左边	那	,	和	得到	一个	常规的	文员	在	一个	非常	公平的	薪水

.

.

不久后我离开了那份工作，找到了一份薪水相当不错的普通文员工作。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌks] [weɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	seemed	to	be	in	luck's	way	;	but	before	I'd	been	in	the	berth	a	month	,
我	似乎	到	是	在	运气	方式	;	但	前	ID	到过	在	这	泊位	一个	月	,

我似乎走运了；但不到一个月，我就在船舱里待不下去了。

[maɪ]['mæstər] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

my	master	failed	,	and	I	found	myself	out	of	a	situation	.
我的	掌握	失败的	,	和	我	成立	我	出去	的	一个	情况	.

我的主人失败了，我发现自己陷入了困境。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [taɪmz]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

'	They	were	rough	times	after	that	for	a	long	while	.
-	他们	是	粗糙的	时代	后	那	为了	一个	长的	尽管	.

"那之后很长一段时间，他们过得很艰难。"

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ]['stɑːrtɪd][ɔːf] ,

Try	as	I	would	,	I	could	get	nothing	;	and	at	last	I	started	off	,
尝试	作为	我	会	,	我	可以	得到	没有什么	;	和	在	最后的	我	开始	离开	,

我百般尝试，却一无所获；最后我还是出发了。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][ə'merɪkə] .

and	worked	my	passage	over	to	America	.
和	工作	我的	通道	超过	到	美国	.

然后我设法前往美国。

[ðer; ðər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒuːniər][klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] ,

There	I	got	a	job	,	something	between	a	junior	clerk	and	a	porter	,
那里	我	得到	一个	工作	,	某物	之间	一个	初级	职员	和	一个	搬运工	,

我在那里找到了一份工作，介于初级文员和搬运工之间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɜ˞ːtʃənts] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	a	merchant's	office	in	New	York	.
在	一个	商人的	办公室	在	新的	约克	.

在纽约一家商户的办公室里。

- [wʌn] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

'	One	summer's	evening	,	I	was	passing	the	entrance	to	one	of	the	minor
-	一	夏季	晚上	,	我	曾是	通过	这	入口	到	一	的	这	次要的

[ˌentər'teɪnmənt] ['ga:dnz] ,

entertainment	gardens	,
娱乐	花园	,

“一个夏日的傍晚，我路过其中一个小型娱乐花园的入口，

[wen] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['poʊstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ækrəˌbæts] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .

when	a	flaming	poster	with	a	picture	of	some	acrobats	caught	my	eye	.
什么时候	一个	炽盛	海报	和	一个	图片	的	一些	杂技演员	捕捉	我的	眼睛	.

一张印有杂技演员照片的燃烧海报吸引了我的目光。

[aɪ]['hædnt][kwaɪt][lɔ:st][maɪ][oʊld] [teɪst] ; [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['wɔznt] ['veri] [haɪ]

I	hadn't	quite	lost	my	old	taste	;	so	,	as	the	price	of	admission	wasn't	very	high
我	之前没有	相当	丢失的	我的	老的	品尝	;	所以	,	作为	这	价格	的	入学	不是	非常	高的

,

,

,

我并没有完全失去以前的品味；所以，由于入场费并不高，

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

I	went	in	and	saw	the	performance	.
我	去	在	和	锯	这	表现	.

我进去看了演出。

[waɪ] , [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,

Why	,	thinks	I	to	myself	,
为什么	,	思考	我	到	我	,

我心想，为什么呢?

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pleɪgraʊnd] [æt; ət]

I	used	to	be	able	to	do	better	than	that	in	the	old	playground	at
我	用过的	到	是	有能力的	到	做	更好的	比	那	在	这	老的	操场	在

['hɑ:kstən] !

Hoxton	!
霍克斯顿	!

我以前在霍克斯顿的老操场上能做得比这好得多!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][tɜ:rn][ə; eɪ][fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [wei] [naʊ] ?

Why	shouldn't	I	turn	a	few	dollars	that	way	now	?
为什么	不应该	我	转动	一个	很少	美元	那	方式	现在	?

为什么我现在不应该赚点钱呢?

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , ['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

I	liked	the	idea	so	much	,	that	,	going	home	to	my	lodgings	,
我	喜欢	这	主意	所以	很多	,	那	,	去	家	到	我的	住宿	,

我非常喜欢这个主意，以至于回到住处后，

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][ʌv; əv][roʊp] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed]

I	bought	a	few	yards	of	rope	;	and	that	very	night	,	without	ever	going	to	bed
我	买	一个	很少	码	的	绳索	;	和	那	非常	夜晚	,	没有	曾经	去	到	床

,

,

,

我买了几码绳子；当晚，我甚至都没睡觉，

[aɪ] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [wer] [aɪ][slept] ,

I	fixed	up	a	bit	of	apparatus	among	the	beams	of	the	attic	where	I	slept	,
我	固定的	向上	一个	少量	的	设备	之中	这	光束	的	这	阁楼	在哪里	我	睡着了	,

我在我睡觉的阁楼的横梁间架设了一套简易装置。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedsted] [du:] ['du:ti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trə'pi:z] [bɑ:r] .

making	the	foot	-	rail	of	the	bedstead	do	duty	for	a	trapeze	bar	.
制作	这	脚	-	轨	的	这	床架	做	责任	为了	一个	空中飞人	酒吧	.

把床架的脚踏板改造成吊环。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:tnəs] ;

I	had	lost	a	lot	of	the	neatness	;
我	有	丢失的	一个	很多	的	这	整洁	;

我失去了很多整洁的习惯;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [trɪks] [keɪm] [bæk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ;

but	all	the	old	tricks	came	back	one	by	one	before	morning	;
但	全部	这	老的	技巧	来了	后退	一	经过	一	前	早晨	;

但到了天亮之前，所有的老伎俩都一一重现了;

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['præktɪst] [ɔ:l] [ðæt] ['blesɪd; blest] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

for	I	practised	all	that	blessed	night	,	and	never	slept	a	wink	.
为了	我	已实践	全部	那	蒙福	夜晚	,	和	绝不	睡着了	一个	眨眼	.

因为我在那美好的夜晚练习了一整夜，一夜未眠。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['gɑ:rdn] ;

Before	the	week	was	out	,	I	had	an	engagement	at	that	same	garden	;
前	这	星期	曾是	出去	,	我	有	一个	订婚	在	那	相同的	花园	;

一周还没结束，我就在那个花园里有个约会;

[ðə; ði] ['sælәri] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

the	salary	wasn't	a	big	one	,	certainly	,
这	薪水	不是	一个	大的	一	,	当然	,

薪水确实不高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

but	it	was	three	times	what	I	was	getting	in	the	office	.
但	它	曾是	三	时代	什么	我	曾是	获得	在	这	办公室	.

但这比我在办公室的收入高出三倍。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [f'leʃɪŋz] [ænd; ənd] ['spæŋglz] .

In	less	than	a	month	I	made	my	first	appearance	in	fleshings	and	spangles	.
在	较少的	比	一个	月	我	制成	我的	第一的	外貌	在	肉	和	亮片	.

不到一个月，我就首次以光彩夺目的形象亮相。

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] ;

'	For	a	little	while	I	managed	to	keep	on	the	office	-	work	and	this	too	;
-	为了	一个	小的	尽管	我	管理	到	保持	在	这	办公室	-	工作	和	这	也	;

"有一段时间，我还能兼顾办公室工作和这项工作;

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ['klɜ:ks] [ɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

then	it	got	to	the	chief	clerk's	ears	,	and	I	was	dismissed	.
然后	它	得到	到	这	首席	职员的	耳朵	,	和	我	曾是	解雇	.

后来这件事传到了总书记的耳中，我被解雇了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , ” [sez] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ɪg'zæktli] .

“	Of	course	you	were	,	”	says	everybody	,	though	I	have	never	been	able	to	see	why	exactly	.
“	的	课程	你	是	,	”	说道	大家	,	尽管	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	为什么	确切地	.

"你当然是了，"每个人都这么说，但我始终不明白为什么。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

However	,	it	didn't	matter	much	,
然而	,	它	没有	事情	很多	,

然而，这并不重要。

[fɔːr; fər][dʒʌst]['æftərwərdz][aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [tuː] [tɜːrnz][ə; eɪ][deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

for	just	afterwards	I	was	wanted	for	two	turns	a	day	instead	of	one	,
为了	只是	然后	我	曾是	通缉	为了	二	转弯	一个	天	反而	的	一	,

因为之后不久，我就被要求一天值班两次，而不是一次。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][lɔːst] ['mʌni] .

which	more	than	made	up	the	lost	money	.
哪个	更多的	比	制成	向上	这	丢失的	钱	.

这笔钱不仅弥补了损失，而且还远远超过了损失的金额。

- [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts]['æftər] [ðɪs] [æt; ət][smɔːl] [hɔːlz][ænd; ənd] ['gaːdnz] ;

' Well	,	I	had	several	engagements	after	this	at	small	halls	and	gardens	;
- 出色地	,	我	有	一些	订婚	后	这	在	小的	大厅	和	花园	;

〃嗯，此后我在小型礼堂和花园里有好几场演出;

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] “ [drɔː] ” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

for	I	wasn't	a	big	“	draw	”	at	that	time	,
为了	我	不是	一个	大的	“	画	”	在	那	时间	,

因为当时我并不是一个很受欢迎的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [d'ʒɪmnæsts][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ;

and	could	only	do	what	a	score	of	other	gymnasts	were	doing	in	the	city	;
和	可以	仅有的	做	什么	一个	分数	的	其他	体操运动员	是	正在做	在	这	城市	;

她只能做城里其他几十名体操运动员都在做的事情;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [staɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

but	the	style	I	worked	in	gave	satisfaction	;
但	这	风格	我	工作	在	给予	满意	;

但我所从事的工作方式让我感到满足;

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [trɪks] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [nuː] [wʌnz] ,

and	I	kept	on	improving	on	the	old	tricks	and	practising	new	ones	,
和	我	保留	在	改善	在	这	老的	技巧	和	练习	新的	一个	,

我不断改进旧技巧，并练习新技巧。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

for	my	heart	and	soul	was	in	the	business	.
为了	我的	心	和	灵魂	曾是	在	这	商业	.

我的心和灵魂都投入到了这个行业。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] , ['iːðər] ;

It	wasn't	all	smooth	sailing	,	either	;
它	不是	全部	光滑的	帆船	,	任何一个	;

但这并非一帆风顺;

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	sometimes	I	was	out	of	an	engagement	for	a	good	while	,
为了	有时	我	曾是	出去	的	一个	订婚	为了	一个	好的	尽管	,

因为有时候我会有很长一段时间没有工作或活动，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	began	to	think	it	would	have	been	better	to	have	stuck	to	the
和	开始	到	思考	它	会	有	到过	更好的	到	有	卡住	到	这

[kwɪl] - ['draɪvɪŋ] .

quill	-	driving	.
鹅毛笔	-	驾驶	.

于是他开始觉得，当初坚持用钢笔打字或许会更好。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [sper] [kæʃ] [aɪ][hæd; həd][went] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

All	the	spare	cash	I	had	went	home	to	the	mother	,
全部	这	空闲的	现金	我	有	去	家	到	这	母亲	,

我所有的闲钱都回家给了我母亲。

[ænd; ənd] — [flʌʃ] [ɔːr][hɑːrd][ʌp] — [aɪ] [stɪl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪk] ,

and	—	flush	or	hard	up	—	I	still	slept	in	the	same	attic	,
和	—	冲洗	或者	难的	向上	—	我	仍然	睡着了	在	这	相同的	阁楼	,

无论经济拮据还是财力雄厚，我仍然睡在同一个阁楼里。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][bed] - [reɪl] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

though	I	had	put	the	bed	-	rail	back	in	its	place	.
尽管	我	有	放	这	床	-	轨	后退	在	它是	地方	.

虽然我已经把床栏杆装回原位了。

- [æt; ət][læst][aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

'	At	last	I	joined	a	circus	and	came	to	England	.
-	在	最后的	我	加入	一个	马戏团	和	来了	到	英格兰	.

最后我加入了一个马戏团，来到了英国。

[aɪ] [lɜːrnt] ['fænsi]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['klaʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][æt; ət][taɪmz]

I	learnt	fancy	riding	,	and	took	a	turn	at	clowning	and	the	rope	at	times
我	学会了	想要	骑术	,	和	采取	一个	转动	在	小丑表演	和	这	绳索	在	时代

;

;

;

我学会了花式骑术，有时还会尝试小丑表演和绳索游戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [bɑːr][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [trə'piːz] [ɔːr] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd]

but	the	low	bar	and	single	trapeze	or	rings	was	what	I	was	wanted
但	这	低的	酒吧	和	单身的	空中飞人	或者	戒指	曾是	什么	我	曾是	通缉

[fɔːr; fər][moʊst] .

for	most	.
为了	最多	.

但我最想要的还是低杆和单人吊环或吊架。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ['regjələrli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

You	see	,	I	had	been	nearly	three	years	regularly	at	it	by	that	time	,
你	看	,	我	有	到过	几乎	三	年	经常	在	它	经过	那	时间	,

你看，到那时我已经坚持做这件事将近三年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] .

and	was	beginning	to	make	a	mark	.
和	曾是	开始	到	制作	一个	标记	.

并开始崭露头角。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [tʊr] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

We	started	on	a	provincial	tour	,	and	pitched	for	a	week	at	Norwich	.
我们	开始	在	一个	省级	旅游	,	和	投球	为了	一个	星期	在	诺维奇	.

我们开始了省内巡回演讲，并在诺维奇进行了一周的演讲。

[aɪ][dəunt]['noʊtɪs][ðə; ði]['pʌblɪk] [mʌtʃ] ;

I	don't	notice	the	public	much	;
我	不	注意	这	民众	很多	;

我不太注意公众；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər][ðæt] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

but	there	was	a	girl	there	that	came	two	or	three	nights	'	running	and
但	那里	曾是	一个	女孩	那里	那	来了	二	或者	三	夜晚	-	跑步	和

[sæt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

sat	close	to	the	ring	,
卫星	关闭	到	这	戒指	,

但有个女孩连续两三个晚上都来，就坐在拳击台附近。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [strʌk] [maɪ]['fænsi] .

that	somehow	struck	my	fancy	.
那	不知何故	击	我的	想要	.

不知怎的，这引起了我的兴趣。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	last	night	but	one	,	I	caught	myself	looking	round	for	her	,
这	最后的	夜晚	但	一	,	我	捕捉	我	寻找	圆形的	为了	她	,

倒数第二个晚上，我发现自己四处寻找她的身影。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	I	sat	on	the	bar	before	swinging	off	;	and	sure	enough	,	there	she	was	,
作为	我	卫星	在	这	酒吧	前	摇摆	离开	;	和	当然	足够的	,	那里	她	曾是	,

我坐在吧台上准备荡下去的时候，果然，她就在那里。

[dʒʌst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['aʊtər] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌæpə'rætəs] .

just	alongside	the	outer	upright	of	my	apparatus	.
只是	旁边	这	外	直立	的	我的	设备	.

就在我的装置的外侧立柱旁边。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [maɪ][tɪp][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ,

Whether	it	was	that	that	made	me	miss	my	tip	or	not	,	I	can't	say	,
无论	它	曾是	那	那	制成	我	错过	我的	提示	或者	不是	,	我	不能	说	,

我无法确定是不是因为这件事才导致我没给小费。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][slɪp] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] ;

but	that	night	I	had	a	slip	—	nothing	of	any	consequence	;
但	那	夜晚	我	有	一个	滑	—	没有什么	的	任何	结果	;

但那天晚上我犯了个错误——不过没什么大不了的;

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [nekst] [deɪ] ;

it	marked	my	knee	and	shoulder	next	day	;
它	标记	我的	膝盖	和	肩膀	下一个	天	;

第二天，我的膝盖和肩膀上就留下了伤痕;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	I	was	able	to	finish	my	performance	as	if	nothing	had	happened	.
但	我	曾是	有能力的	到	结束	我的	表现	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但我还是像什么都没发生过一样完成了演出。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz]

In	fact	,	the	public	would	hardly	have	noticed	it	,	but	for	the	girl's
在	事实	,	这	民众	会	几乎	有	注意到	它	,	但	为了	这	女孩们

['skriːtʃɪŋ] [aʊt] ,

screeching	out	,
尖叫	出去	,

事实上，如果不是女孩的尖叫声，公众几乎不会注意到这件事。

“ [oʊ] , ['hiːz] [kɪld] ! ” [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] .

“	Oh	,	he's	killed	!	”	and	fainting	.
“	哦	,	他是	被杀	!	”	和	昏厥	.

"哦，他死了！"然后晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	a	bit	of	a	fuss	;	but	I	liked	her	for	it	.
它	制成	一个	少量	的	一个	大惊小怪	;	但	我	喜欢	她	为了	它	.

这件事引起了一些争议；但我反而因此更喜欢她了。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət][faɪv] { - }

Two	days	afterwards	,	when	we	were	on	the	march	at	five	{	319	}
二	天	然后	,	什么时候	我们	是	在	这	行进	在	五	{	-	}

两天后，当我们五点钟行军时{319}

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ]

o'clock	in	the	morning	,	there	she	stood	at	the	door	of	her	father's	cottage
点钟	在	这	早晨	,	那里	她	站立	在	这	门	的	她	父亲的	小屋

,

,

,

清晨，她站在父亲小屋的门口。

[æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [pleɪs] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ] .

an	old	farm	-	place	just	out	of	the	town	,	to	see	us	go	by	.
一个	老的	农场	-	地方	只是	出去	的	这	镇	,	到	看	我们	去	经过	.

镇外不远处的一处老农场，看到我们路过。

[ðæts] [maɪ][waɪf] , [sɜːr] !

That's	my	wife	,	sir	!
那就是	我的	妻子	,	先生	!

先生，那是我妻子!

- [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] .

'	Eighteen	she	was	,	when	she	married	me	,	and	I	was	twenty	-	two	.
-	十八	她	曾是	,	什么时候	她	已婚	我	,	和	我	曾是	二十	-	二	.

她嫁给我时十八岁，我二十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ;

But	she	didn't	begin	to	train	till	a	year	later	;
但	她	没有	开始	到	火车	直到	一个	年	之后	;

但她直到一年后才开始训练;

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dʌb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	six	months	after	that	we	got	our	first	double	engagement	.
和	六	几个月	后	那	我们	得到	我们的	第一的	双倍的	订婚	.

六个月后，我们迎来了第一笔双重订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [nɑːt][maɪn] .

It	was	her	idea	,	not	mine	.
它	曾是	她	主意	,	不是	矿	.

这是她的主意，不是我的。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	suggested	it	.
她	建议	它	.

她建议的。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	said	it	was	impossible	.
我	说	它	曾是	不可能的	.

我说这不可能。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

She	insisted	;	and	it	was	done	.
她	坚持	;	和	它	曾是	完毕	.

她坚持，事情就这么办了。

[aɪ][get][æz; əz] ['meni] [paʊndz] ['wiːkli] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æz; əz][aɪ][dɪd]['kwɔːrtər] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	get	as	many	pounds	weekly	now	in	some	places	as	I	did	quarter	-	dollars
我	得到	作为	许多	磅	每周	现在	在	一些	地方	作为	我	做过	四分之一	-	美元

[æt; ət] ['staːtiŋ] .

at	starting	.
在	开始	.

我现在在某些地方每周赚到的英镑，和我刚开始每周赚到的25美分一样多。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
I've got a snug little bit of money in the bank ,
我已经 得到 一个 舒适 小的 少量 的 钱 在 这 银行 ,

我银行账户里还有点积蓄，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aʊt] [æt; ət] [wʊd] [griːn] ;
and I've got a snug little place of my own out at Wood Green ;
和 我已经 得到 一个 舒适 小的 地方 的 我的 自己的 出去 在 木头 绿色的 ;

我在伍德格林有个舒适的小住处；

[ænd; ənd] [suːn] , ['meɪbi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['eɪdʒənsi][ɔːr]
and soon , maybe , we shall give up business , and go in for agency or
和 很快 , 或许 , 我们 将 给 向上 商业 , 和 去 在 为了 机构 或者
['keɪtərɪŋ] .
catering .
餐饮服务 .

或许不久之后，我们将放弃商业活动，转行从事代理或餐饮业务。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ænd; ənd] [plʌk] .
And it's all through her idea and pluck .
和 它是 全部 通过 她 主意 和 采摘 .

这一切都归功于她的想法和勇气。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv]
And am I going to risk her life for the want of a few yards of
和 是 我 去 到 风险 她 生活 为了 这 想 的 一个 很少 码 的
['seɪfti] - ['netɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
safety - netting and the trouble of setting it ,
安全 - 网 和 这 麻烦 的 环境 它 ,

难道我要为了区区几码安全网和安装的麻烦而拿她的生命冒险吗?

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] ['iːðər] ?
to please a manager or the public either ?
到 请 一个 经理 或者 这 民众 任何一个 ?

是为了取悦经理还是公众?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'prentɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,
' It was her idea , too , to take an apprentice for the same business ,
- 它 曾是 她 主意 , 也 , 到 拿 一个 学徒 为了 这 相同的 商业 ,

“收个学徒来同一家公司也是她的主意。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [hɜːr'self] .
as she had got on so well herself .
作为 她 有 得到 在 所以 出色地 她自己 .

因为她自己过得很好。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [gɜːrl] ;
So we looked about , not for a young child , but for a grown girl ;
所以 我们 看起来 关于 , 不是 为了 一个 年轻的 孩子 , 但 为了 一个 生长 女孩 ;

于是我们四处寻找，不是寻找幼童，而是寻找成年女性；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [smɔːl] [ænd; ənd][hæf] -
and at last we found one of sixteen years of age , small and half -
和 在 最后的 我们 成立 一 的 十六 年 的 年龄 , 小的 和 一半 -
[stɑːrvd] ,
starved ,
饥饿 ,

最后我们找到了一名十六岁的少年，他身材矮小，而且几乎饿坏了。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .
helping her mother at the wash - tub .
帮助 她 母亲 在 这 洗 - 浴缸 .

帮妈妈在洗衣盆里干活。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][treɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ,
I hope to train a good many more ,
我 希望 到 火车 一个 好的 许多 更多的 ,

我希望能够培训更多的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][wʌn] [ðæts] [bɪn] [hæf] - [stɑːrvd] .
but I shall always look out for one that's been half - starved .
但 我 将 总是 看 出去 为了 一 那就是 到过 一半 - 饥饿 .

但我总会留意那些半饥饿的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][ʌp] — ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['potər] ,
The first thing we did was to feed her up — beefsteaks and porter ,
这 第一的 事物 我们 做过 曾是 到 喂养 她 向上 — 牛排 和 搬运工 ,
[strɔːŋ] [brɔːθ] ,
strong broth ,
强的 肉汤 ,

我们做的第一件事就是喂饱她——牛排、波特啤酒、浓肉汤，

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [egz] ['biːtn] [ʌp][ɪn][pɔːrt][waɪn] .
essence of meat , and eggs beaten up in port wine .
本质 的 肉 , 和 鸡蛋 被打败 向上 在 港口 葡萄酒 .

肉的精华，以及用波特酒打散的鸡蛋。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][fæt][ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] ,
Now , all that would have turned to fat and done her no good ,
现在 , 全部 那 会 有 转向 到 胖的 和 完毕 她 不 好的 ,

现在，这些脂肪都会变成她的脂肪，对她没有任何好处。

['oʊnli][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
only I made her take exercise with it .
仅有的 我 制成 她 拿 锻炼 和 它 .

只是我让她用它做运动。

[aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,
I hung up a pair of rings about seven feet high in a doorway ,
我 悬挂 向上 一个 一对 的 戒指 关于 七 脚 高的 在 一个 门口 ,

我把一对戒指挂在了离地约七英尺高的门口。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ɔːl] [deɪ]
and used to keep her drawing herself up and down by the arms all day
和 用过的 到 保持 她 绘画 她自己 向上 和 向下 经过 这 武器 全部 天
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他过去常常让她整天用胳膊把自己拉起来、往下拽。

[ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
on and off .
在 和 离开 .

开和关。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [tuː; tə]
We used to sit in the room to watch her and tell her when to
我们 用过的 到 坐 在 这 房间 到 手表 她 和 告诉 她 什么时候 到
[liːv] [ɔːf] ;
leave off ;
离开 离开 ;

我们过去常常坐在房间里看着她，告诉她什么时候该停下来；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [taɪ][ɔ:r][ə; eɪ][hæt][ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz]

and	my	wife	would	promise	her	a	new	tie	or	a	hat	or	a	pair	of	earrings
和	我的	妻子	会	承诺	她	一个	新的	领带	或者	一个	帽子	或者	一个	一对	的	耳环

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

as	soon	as	she	could	pull	up	a	certain	number	of	times	.
作为	很快	作为	她	可以	拉	向上	一个	肯定	数字	的	时代	.

我妻子会答应她，只要她能拉起一定次数的车，就送她一条新领带、一顶新帽子或一副耳环。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	first	month	,	she	used	to	complain	of	pains	at	the	back	of	the
为了	这	第一的	月	,	她	用过的	到	抱怨	的	疼痛	在	这	后退	的	这

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

shoulder	-	blades	,
肩膀	-	刀片	,

第一个月，她经常抱怨肩胛骨后侧疼痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌembrə'keɪʃn] [su:n] [i:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	little	embrocation	soon	eased	it	.
但	一个	小的	涂抹	很快	缓解	它	.

但涂抹少量药膏后，症状很快就缓解了。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

That's	all	the	work	she	did	for	three	months	,
那就是	全部	这	工作	她	做过	为了	三	几个月	,

这就是她三个月来所做的全部工作。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:rmz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪn] !

and	by	that	time	she	had	arms	nearly	as	big	as	mine	!
和	经过	那	时间	她	有	武器	几乎	作为	大的	作为	矿	!

到那时，她的手臂几乎和我一样粗了！

[ðen] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Then	we	took	her	up	on	the	bars	with	us	.
然后	我们	采取	她	向上	在	这	酒吧	和	我们	.

然后我们带着她一起上了单杠。

[ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [θri:] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm]

She's	been	with	us	three	years	now	,	and	won't	be	out	of	her	time
她是	到过	和	我们	三	年	现在	,	和	惯于	是	出去	的	她	时间

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] ;

for	another	two	;
为了	其他	二	;

她和我们一起工作了三年，再过两年她还会继续工作下去；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

and	then	I	shall	take	her	into	the	firm	as	a	partner	,
和	然后	我	将	拿	她	进入	这	公司	作为	一个	伙伴	,

然后我会让她以合伙人的身份加入公司。

[ɔ:r][ɪn'geɪdʒ][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

or	engage	her	at	a	good	salary	;	for	she's	as	strong	as	a	man	,
或者	从事	她	在	一个	好的	薪水	;	为了	她是	作为	强的	作为	一个	男人	,

或者给她一份高薪；因为她力气和男人一样大。

[ænd; ənd] [jet] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][tu:; tə] [kætʃ] .

and	yet	light	enough	for	my	wife	to	catch	.
和	然而	光	足够的	为了	我的	妻子	到	抓住	.

但它又轻巧到我妻子都能接住。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
I have paid her mother five shillings a week ever since we have had
我 有 有薪酬的 她 母亲 五 先令 一个 星期 曾经 自从 我们 有 有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

自从我们收养她以来，我每周都付给她母亲五先令。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] , [bɪ'saɪdz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [hɜːr; hər] .
and we have made her presents , besides feeding and clothing her .
和 我们 有 制成 她 礼物 , 除了 喂养 和 衣服 她 .

除了给她提供食物和衣服之外，我们还送了她礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [naʊ] ,
When she is perfect in the business we are practising now ,
什么时候 她 是 完美的 在 这 商业 我们 是 练习 现在 ,

当她在我们现在练习的这项业务中达到完美时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
I am going to give her a five - pound note .
我 是 去 到 给 她 一个 五 - 磅 笔记 .

我打算给她一张五英镑的钞票。

- ['mɪsɪz]['dʒɪmnæst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['slendər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] , [sʌm; səm]
' Mrs Gymnast was a graceful , slender woman of exquisite symmetry , some
- 太太 体操运动员 曾是 一个 优美 , 苗条 女士 的 精美的 对称 , 一些
['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
seven - and - twenty years old .
七 - 和 - 二十 年 老的 .

“体操夫人是一位优雅苗条、身材匀称的女子，大约二十七岁。”

[mɪs] [ə'prentɪs] , [ðoʊ] [ˌnaɪn'tiːn] , [wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən]['meni]['gɝːlz][faɪv] ['jɪrz] [hɜːr; hər]
Miss Apprentice , though nineteen , was no taller than many girls five years her
错过 学徒 , 尽管 十九 , 曾是 不 更高 比 许多 女孩们 五 年 她
['dʒuːniər] ,
junior ,
初级 ,

学徒小姐虽然十九岁，但身高却不及许多比她小五岁的女孩。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪəntəs] .
but had the limbs and muscles of a young giantess .
但 有 这 四肢 和 肌肉 的 一个 年轻的 女巨人 .

但却拥有年轻女巨人的四肢和肌肉。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['paʊər] .
THE ABANDONMENT OF WIND - POWER .
这 放弃 的 风 - 力量 .

放弃风力发电。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['fɛrbɝn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [bʊk] [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɪlˌwɜːrk] ,
Sir William Fairbairn , in his well - known book Mills and Millwork ,
先生 威廉 费尔贝恩 , 在 他的 出色地 - 已知 书 米尔斯 和 木工制品 ,

威廉·费尔贝恩爵士在他著名的著作《磨坊与磨坊工作》中写道：

[dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['peɪdʒɪz] ,
dismisses the subject of windmills in thirteen pages ,
解雇 这 主题 的 风车 在 十三 页面 ,

用十三页篇幅就草草结束了关于风车的讨论，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skænt]['noʊtɪs][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən]['ræðər][ðæn; ðən]

and	much	of	this	scant	notice	is	occupied	with	an	antiquarian	rather	than
和	很多	的	这	稀少	注意	是	占领	和	一个	古玩	相当	比

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz]

an	engineering	inquiry	into	the	history	and	birthplace	of	windmills
一个	工程	询问	进入	这	历史	和	出生地	的	风车

;
;
;

而且，这些寥寥无几的记载大多是古物学家而非工程师对风车的历史和起源进行的探究；

['pruːviŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [er] [hiː; hi] [roʊt] ,

proving	that	even	ere	he	wrote	,
证明	那	甚至	埃雷	他	写道	,

这证明甚至在他写作之前，

[ðə; ði] - [wɪnd] - [eɪdʒ][hæd; həd]['mɝːdʒd][ænd; ənd][lɔːst][ɪt'self][ɪn][ɪts][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [sək'sesər] [ðə; ði] -

the	'	Wind	'	age	had	merged	and	lost	itself	in	its	all	-	powerful	successor	the	'
这	-	风	-	年龄	有	合并	和	丢失的	本身	在	它是全部		-	强大的	接班人	这	-

[stiːm] - [eɪdʒ] .

Steam	'	age	.
蒸汽	-	年龄	.

“风能”时代已经融入并消逝在了其强大的继任者“蒸汽能”时代之中。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] :

The	gist	of	the	matter	is	thus	summed	up	by	Sir	William	:
这	要旨	的	这	事情	是	因此	总结	向上	经过	先生	威廉	:

威廉爵士对这件事的要点总结如下：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

'	It	is	more	probable	that	we	are	indebted	to	the	Dutch	for	our
-	它	是	更多的	可能	那	我们	是	负债累累	到	这	荷兰语	为了	我们的

[ɪm'pruːvd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] ,

improved	knowledge	of	windmills	,
改进	知识	的	风车	,

“我们更有可能要感谢荷兰人，是他们提高了我们对风车的认识。”

[ænd; ənd] [wɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] - ['paʊər] ;

and	wind	as	a	motive	-	power	;
和	风	作为	一个	动机	-	力量	;

以及风力作为动力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊsts] [ʌv; əv]

and	it	is	within	my	own	recollection	that	the	whole	of	the	eastern	coasts	of
和	它	是	之内	我的	自己的	回忆	那	这	所有的	的	这	东	海岸	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪndˌmɪlz] ,

England	and	Scotland	were	studded	with	windmills	,
英格兰	和	苏格兰	是	带钉的	和	风车	,

据我回忆，英格兰和苏格兰的整个东部沿海地区都遍布着风车。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	for	a	considerable	distance	into	the	interior	of	the	country	.
和	那	为了	一个	大量	距离	进入	这	内部的	的	这	国家	.

而且这种影响一直延伸到该国内陆相当远的距离。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['sɔːɪŋ] ,

Half	a	century	ago	,	nearly	the	whole	of	the	grinding	,	stamping	,	sawing	,
一半	一个	世纪	前	,	几乎	这	所有的	的	这	研磨	,	冲压	,	锯切	,

半个世纪前，几乎整个研磨、冲压、锯切、

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][wɪnd][ɪn][ðə; ði][flæt] ['kauntiz] ;

and	draining	was	done	by	wind	in	the	flat	counties	;
和	排水	曾是	完毕	经过	风	在	这	平坦的	县	;

在地势平坦的县城，排水主要依靠风力；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] , ['liŋkənʃə] ,

and	no	one	could	enter	any	of	the	towns	in	Northumberland	,	Lincolnshire	,
和	不	一	可以	进入	任何	的	这	城镇	在	诺森伯兰郡	,	林肯郡	,

['jɔ:kʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

任何人都不允许进入诺森伯兰郡、林肯郡、约克郡的任何城镇。

[ɔ:r] ['nɔ:rfək] [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɪnd,mɪlz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]

or	Norfolk	but	must	have	remarked	the	numerous	windmills	spreading	their
或者	诺福克	但	必须	有	评论	这	很多的	风车	传播	他们的

[seɪlz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bri:z] .

sails	to	catch	the	breeze	.
帆	到	抓住	这	微风	.

或者诺福克，但肯定注意到了许多风车张开风帆迎风而行。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪnd,mɪlz] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Such	was	the	state	of	our	windmills	sixty	years	ago	;
这样的	曾是	这	状态	的	我们的	风车	六十	年	前	;

这就是六十年前我们风车的状况；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][wɪnd] ,

and	nearly	the	whole	of	our	machinery	depended	on	wind	,
和	几乎	这	所有的	的	我们的	机械	取决于	在	风	,

我们几乎所有的机械设备都依赖风力驱动。

[ɔ:r][ɑ:n]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .

or	on	water	where	the	necessary	fall	could	be	secured	.
或者	在	水	在哪里	这	必要的	落下	可以	是	安全	.

或者在水面上，确保有足够的落差。

[ði:z] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæv; həv] ['nɪrli] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

These	sources	of	power	have	nearly	been	abandoned	in	this	country	,
这些	来源	的	力量	有	几乎	到过	弃	在	这	国家	,

在这个国家，这些能源几乎已被弃用。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sti:m] .

having	been	replaced	by	the	all	-	pervading	power	of	steam	.
拥有	到过	替换	经过	这	全部	-	普遍存在	力量	的	蒸汽	.

已被无处不在的蒸汽动力所取代。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] - ['paʊər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

This	being	the	case	,	wind	as	a	motive	-	power	may	be	considered	as	a	thing
这	存在	这	案件	,	风	作为	一个	动机	-	力量	可能	是	经过考虑的	作为	一个	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

既然如此，风力作为动力或许可以被视为过去式了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [sə'faɪs] .

and	a	short	notice	will	therefore	suffice	.
和	一个	短的	注意	将要	所以	足够了	.

因此，只需提前短时间通知即可。

- [ðʌs] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['fɛrbɜ·n] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

'	Thus	Sir	William	Fairbairn	dismisses	the	subject	.
-	因此	先生	威廉	费尔贝恩	解雇	这	主题	.

威廉·费尔贝恩爵士就此驳斥了这个问题。

[ðə; ði] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɪndmɪl] [ˈepək] , - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ,

The	'	English	Windmill	Epoch	,	'	as	it	may	be	termed	,
这	-	英语	风车	时代	,	-	作为	它	可能	是	称为	,

人们或许会称之为"英国风车时代"。

[riːtʃt] [ɪts] [ˈziːnɪθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

reached	its	zenith	between	the	middle	of	the	last	century	and	the	close	of
达到	它是	天顶	之间	这	中间	的	这	最后的	世纪	和	这	关闭	的

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

the	first	quarter	of	our	own	.
这	第一的	四分之一	的	我们的	自己的	.

其鼎盛时期是从上世纪中叶到本世纪初。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ˈændruː] [ˈmiːkl] , [dʒɑːn] [ˈsmiːtən] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkjuːbɪt] [lɪvd]

During	this	period	,	Andrew	Meikle	,	John	Smeaton	,	and	Sir	William	Cubitt	lived
期间	这	时期	,	安德鲁	梅克尔	,	约翰	斯米顿	,	和	先生	威廉	库比特	居住地

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ;

and	worked	;
和	工作	;

在此期间，安德鲁·米克尔、约翰·斯米顿和威廉·库比特爵士生活和工作;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [bɪˈlɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

and	to	this	period	belong	all	the	experiments
和	到	这	时期	属于	全部	这	实验

[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈwɪndˌmɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] ;

and	literature	concerning	windmills	which	we	possess	;
和	文学	有关	风车	哪个	我们	具有	;

我们所拥有的所有关于风车的实验和文献都属于这一时期;

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]

for	since	this	period	,	the	introduction	of	steam	has	resulted	in	an	almost
为了	自从	这	时期	,	这	介绍	的	蒸汽	有	结果	在	一个	几乎

[ɪnˈtaɪər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [wɪnd] - [ˈpaʊər] ,

entire	abandonment	of	wind	-	power	,
全部的	放弃	的	风	-	力量	,

自那时起，蒸汽机的引入导致风力发电几乎完全被弃用。

[seɪv] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [rɪˈfɜːr] .

save	in	certain	cases	,	to	which	we	shall	presently	refer	.
节省	在	肯定	案例	,	到	哪个	我们	将	目前	参考	.

但某些情况除外，我们稍后将对此进行说明。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pəˈzest] [baɪ][wɪnd][ˈoʊvər] [stiːm] [æz; əz][ə; eɪ][praɪm]['muːvər] —

The	advantages	undoubtedly	possessed	by	wind	over	steam	as	a	prime	mover	—
这	优势	无疑	拥有	经过	风	超过	蒸汽	作为	一个	主要的	搬家公司	—

[ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][fɜːrst][kɔːst] ,

economy	in	first	cost	,
经济	在	第一的	成本	,

风力作为原动机相比蒸汽动力无疑具有以下优势——初始成本低、

['veri] [loʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,

very	low	working	expenses	,
非常	低的	在职的	开支	,

运营成本极低

[ænd; ənd] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] — [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði]

and	great	simplicity	in	construction	—	are	more	than	counterbalanced	by	the
和	伟大的	简单	在	建造	—	是	更多的	比	平衡	经过	这

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] .

uncertainty	experienced	in	its	employment	.
不确定	经验丰富的	在	它是	就业	.

其结构非常简单，但其优点却被其使用过程中遇到的不确定性所抵消。

['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn] [wɪtʃ] [wɪnd] - ['paʊər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Cases	**,**	**however**	**,**	**there**	**now**	**are**	**in**	**which**	**wind**	**-**	**power**	**is**	**employed**	**,**	**and**	**with**
案例	,	然而	,	那里	现在	是	在	哪个	风	-	力量	是	受雇	,	和	和

[ə'priːʃəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

appreciable	**advantage**	**,**
值得赞赏	优势	,

然而，现在已经有一些利用风力发电的案例，并且取得了显著的优势。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] .

or	**it**	**would**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**have**	**been**	**superseded**	**.**
或者	它	会	,	作为	别处	,	有	到过	被取代	.

否则，它就会像其他地方一样，被取代。

[frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['grænɪt] ,

From	**Guernsey**	**,**	**a**	**large**	**export**	**trade**	**is**	**carried**	**on**	**in**	**granite**	**,**
从	格恩西岛	,	一个	大的	出口	贸易	是	携带	在	在	花岗岩	,

格恩西岛是花岗岩出口贸易的主要目的地。

[frʌm; frəm] ['kwɔːriːz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	**quarries**	**situated**	**in**	**the**	**northern**	**and**	**eastern**	**parts**	**of**	**the**	**island**	**.**
从	采石场	位于	在	这	北方	和	东	部分	的	这	岛	.

来自位于该岛北部和东部的采石场。

[ðiːz] ['kwɔːriːz] , [sʌŋk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə] [greɪt] [depθs] , [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [dreɪnd] [baɪ]

These	**quarries**	**,**	**sunk**	**in**	**some**	**places**	**to**	**great**	**depths**	**,**	**are**	**invariably**	**drained**	**by**
这些	采石场	,	沉没	在	一些	地方	到	伟大的	深度	,	是	总是	排水	经过

[smɔːl] [fɔːr] - [ɑːrmd] ['wɪndˌmɪlz] ,

small	**four**	**-**	**armed**	**windmills**	**,**
小的	四	-	武装	风车	,

这些采石场，有些地方深不见底，无一例外都是用小型四臂风车排水的。

[iˈrektid] [ɑːn]['tɪmbər] ['ʌpraits] , [ænd; ənd]['æktʃueɪtɪŋ] ['bʌkɪt] - [pʌmps] .

erected	**on**	**timber**	**uprights**	**,**	**and**	**actuating**	**bucket**	**-**	**pumps**	**.**
竖立	在	木材	立柱	,	和	驱动	桶	-	水泵	.

架设在木制立柱上，并驱动斗式水泵。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['briːzɪz] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mɪlz] , ['dɑːtɪd] [ə'baʊt]['oʊvər]

Driven	**by**	**the**	**constant**	**sea**	**and**	**land**	**breezes**	**,**	**these**	**little**	**mills**	**,**	**dotted**	**about**	**over**
驱动	经过	这	持续的	海	和	土地	微风	,	这些	小的	磨坊	,	虚线	关于	超过

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	**landscape**	**,**
这	景观	,

在持续不断的海陆风的驱动下，这些散布在风景各处的小风车，

[hæv; həv] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['reɪnfɔːl] , [wɪtʃ] ,

have	**small**	**difficulty**	**in**	**draining**	**the**	**quarries**	**of**	**the**	**accumulated**	**rainfall**	**,**	**which**	**,**
有	小的	困难	在	排水	这	采石场	的	这	积累	雨量	,	哪个	,

排干采石场积聚的雨水几乎没有困难，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs]

owing	**to**	**the**	**comparative**	**absence**	**of**	**springs**	**and**	**streams**	**,**	**is**	**the**	**only**	**source**
欠款	到	这	比较	缺席	的	弹簧	和	溪流	,	是	这	仅有的	来源

[ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] .

of	**flooding**	**.**
的	洪水	.

由于泉水和溪流相对较少，因此是洪水的唯一来源。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kɑːm]['rendər][ðə; ði] [pʌmps] ['aɪd(ə)l] ,

Should	**a**	**calm**	**render**	**the**	**pumps**	**idle**	**,**
应该	一个	冷静的	使成为	这	水泵	闲置的	,

如果平静的天气导致水泵停止运转，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [reɪn] [dʌz] [nɑːt] ['hɪndər] [ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] ;

a	few	weeks	'	accumulation	of	rain	does	not	hinder	the	quarrymen	;
一个	很少	周	-	积累	的	雨	做	不是	阻碍	这	采石工人	;

几周的降雨并没有阻碍采石工人的工作；

[waɪlst] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [əˈkɜːrəns] .

whilst	a	cessation	of	wind	for	even	a	week	is	a	very	rare	occurrence	.
而	一个	停止	的	风	为了	甚至	一个	星期	是	一个	非常	稀有的	发生	.

即使一周不放风也是非常罕见的现象。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] ['iːstərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['ləjstɔft] ,

Turning	to	the	flat	eastern	counties	of	England	,	the	visitor	to	Lowestoft	,
转弯	到	这	平坦的	东	县	的	英格兰	,	这	游客	到	洛斯托夫特	,

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

目光转向英格兰东部地势平坦的郡县，到访洛斯托夫特、雅茅斯等地的游客，

[ɔːr] ['lɪŋkən] [wɪl] [faɪnd] ['wɪndˌmɪlz] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] ['distrikts] .

or	Lincoln	will	find	windmills	largely	employed	in	the	drainage	of	the	fen	districts	.
或者	林肯	将要	寻找	风车	很大程度上	受雇	在	这	引流	的	这	分	地区	.

或者林肯会发现，风车被广泛用于沼泽地区的排水。

[ðə; ði] [meɪn] [dreɪn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] ['kærid] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] ,

The	main	drain	through	the	fields	is	carried	between	high	banks	,
这	主要的	流走	通过	这	字段	是	携带	之间	高的	银行	,

穿过田地的主要排水沟位于高高的堤岸之间。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fiːldz] [ðəm'selvz] .

and	is	at	a	higher	level	than	the	fields	themselves	.
和	是	在	一个	更高	等级	比	这	字段	他们自己	.

并且其层次高于田地本身。

[ðə; ði] [flʌd] - ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] [reɪzd] ['ɪntuː] [ðiːz] [dreɪnz] [baɪ] [lɑːrdʒ] [skuːp] - [wiːlz] ,

The	flood	-	water	on	the	fields	is	raised	into	these	drains	by	large	scoop	-	wheels	,
这	洪水	-	水	在	这	字段	是	提高	进入	这些	排水沟	经过	大的	舀	-	车轮	,

['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['wɪndˌmɪlz] . { - }

actuated	by	windmills	.	{	320	}
驱动	经过	风车	.	{	-	}

田野里的洪水通过风车驱动的大型铲斗被提升到这些排水沟中。{320}

[hɪr] , [haʊ'evər] , [stiːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

Here	,	however	,	steam	begins	to	make	its	appearance	,
这里	,	然而	,	蒸汽	开始	到	制作	它是	外貌	,

然而，在这里，蒸汽开始出现。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tɔːl] ['tʃɪmni] [maːrks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːm] - ['endʒɪn]

and	an	occasional	tall	chimney	marks	the	presence	of	a	small	beam	-	engine
和	一个	偶然	高的	烟囱	标记	这	在场	的	一个	小的	光束	-	引擎

,

,

,

偶尔出现的高耸烟囱表明附近有一台小型蒸汽机。

[huːz] ['oʊnər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['bɔriæs] [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] .

whose	owner	wishes	to	be	independent	of	Boreas	in	draining	the	fields	around	.
谁	所有者	愿望	到	是	独立的	的	北风	在	排水	这	字段	大约	.

其所有者希望在周围田地的排水方面摆脱 Boreas 的控制。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [sti:m]

The	advantages	to	be	derived	from	a	combination	of	wind	and	steam
这	优势	到	是	衍生的	从	一个	组合	的	风	和	蒸汽

[hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] ['ɜ:dʒd] ,

have	frequently	been	urged	,
有	频繁地	到过	敦促	,

人们经常强调风能和蒸汽能结合所带来的优势。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['fju:əl][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]['ju:zɪŋ] [wɪnd] -

on	the	ground	that	a	saving	of	fuel	is	effected	by	using	wind	-
在	这	地面	那	一个	保存	的	燃料	是	受影响	经过	使用	风	-

['paʊər] [wen] ['pɑ:səb(ə)l] ,

power	when	possible	,
力量	什么时候	可能的	,

基于尽可能使用风能可以节约燃料这一理由，

[sti:m] - ['paʊər] ['bi:ɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][kɑ:m] .

steam	-	power	being	available	in	case	of	calm	.
蒸汽	-	力量	存在	可用的	在	案件	的	冷静的	.

风平浪静时可使用蒸汽动力。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

This	arrangement	,	though	undoubtedly	possessing	the	advantages	claimed	for	it	,
这	安排	,	尽管	无疑	拥有	这	优势	声称	为了	它	,

[ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

involves	a	larger	outlay	of	capital	,
涉及	一个	更大的	支出	的	首都	,

这种安排虽然无疑具备其所宣称的优势，但需要投入更多的资金。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:g'mentɪd] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

together	with	augmented	complication	in	construction	,	and	has	in	consequence
一起	和	增强	并发症	在	建造	,	和	有	在	结果

['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] .

never	met	with	much	favour	.
绝不	遇见	和	很多	偏爱	.

由于施工难度增加，因此一直没有得到太多青睐。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [prə'fetɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

To	those	who	delight	to	indulge	in	prophetic	engineering	speculation	,
到	那些	WHO	喜	到	放纵	在	预言	工程	推测	,

对于那些喜欢进行预言性工程推测的人来说，

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][wɪnd] - ['paʊər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [æn; ən]['æmp(ə)l]

the	future	of	wind	-	power	in	connection	with	electricity	will	afford	an	ample
这	未来	的	风	-	力量	在	联系	和	电	将要	买得起	一个	充足

[fi:ld] .

field	.
场地	.

风力发电与电力结合的未来将提供广阔的发展空间。

[ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] ['stɔrmz] [maɪt] [bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][æn; ən][ə'kju:mjəleɪtər] , [tu:; tə][bi:; bi]

The	power	developed	during	storms	might	be	stored	in	an	accumulator	,	to	be
这	力量	发达	期间	暴风雨	可能	是	存储	在	一个	累加器	,	到	是

[ju:st] ['dʊrɪŋ] [kɑ:mz] ;

used	during	calms	;
用过的	期间	平静	;

暴风雨期间产生的能量可以储存在蓄电池中，以便在平静时期使用；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] - [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

by	this	means	eliminating	the	element	of	'	uncertainty	,
经过	这	方法	消除	这	元素	的	-	不确定	,

通过这种方式消除"不确定性"因素。

- [ðə; ði] [praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'feɪvər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [hæz; həz]
' the prime cause of the disfavour into which wind as a motive - power has
- 这 主要的 原因 的 这 不受欢迎 进入 哪个 风 作为 一个 动机 - 力量 有
['fɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

风力作为动力而失宠的主要原因。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wɪnd]
though it is not unfrequently the custom to declaim against the neglect of wind
尽管 它 是 不是 不常 这 风俗 到 宣誓 反对 这 忽视 的 风
[æz; əz] [ə; eɪ] [praɪm] ['moʊtər] ,
as a prime motor ,
作为 一个 主要的 发动机 ,

虽然人们常常谴责忽视风能作为主要动力来源的做法，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ænd; ənd] [ɪz]
there are , as has been shown , many cases where it can be and is
那里 是 , 作为 有 到过 所示 , 许多 案例 在哪里 它 能 是 和 是
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] ;
advantageously employed ;
有利地 受雇 ;

正如已经证明的那样，在许多情况下，它可以而且确实被有效地利用；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ju:z] [wʊd] [bi:; bi]
and though it is undoubtedly certain that its more extended use would be
和 尽管 它 是 无疑 肯定 那 它是 更多的 扩展 使用 会 是
[ə'kʌmpənid] [baɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['vælju:] ,
accompanied by results of economic value ,
伴随 经过 结果 的 经济的 价值 ,

而且毫无疑问，更广泛地使用该方法将会带来经济价值，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃi:f] [praɪm] ['mu:vər] [wʊd]
it is yet equally certain that a return to wind as a chief prime mover would
它 是 然而 同样地 肯定 那 一个 返回 到 风 作为 一个 首席 主要的 搬家公司 会
[bi:; bi] [æz; əz] [ˌretrə'gresɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] ,
be as retrogressive as a return to sailing - vessels ,
是 作为 退行性 作为 一个 返回 到 帆船 - 船只 ,

但同样可以肯定的是，重新采用风力作为主要动力来源，与重新使用帆船一样，都是一种倒退。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [sti:m] - ['drɪvn] [krɑ:ft] .
to the exclusion of our modern steam - driven craft .
到 这 排除 的 我们的 现代的 蒸汽 - 驱动 工艺 .

排除了我们现代的蒸汽动力船只。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
OLD - FASHIONED FURNITURE .
老的 - 造型 家具 .

老式家具。

[kweɪnt] - ['bɪts] - [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪn] [mʌtʃ]
Quaint - bits - of old - fashioned furniture have for a long time past been much
古雅 - 比特 - 的 老的 - 造型 家具 有 为了 一个 长的 时间 过去的 到过 很多
[sɔːt] ['æftər] ,
sought after ,
寻求 后 ,

古朴典雅的旧式家具一直以来都备受追捧。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv]
and pretty examples are now to be met with in almost every house of
和 漂亮的 示例 是 现在 到 是 遇见 和 在 几乎 每一个 房子 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] .
refinement and taste .
精炼 和 品尝 .

如今，几乎每一处有品位、有格调的场所都能看到精美的例子。

[wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːts] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
One occasionally meets with old - fashioned things which from change of
一 偶尔 满足 和 老的 - 造型 事物 哪个 从 改变 的
['sɜːrkəmstænsɪz][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .
circumstances can no longer be used for their original purpose .
情况 能 不 更长 是 用过的 为了 他们的 原来的 目的 .

我们有时会遇到一些过时的物品，由于环境变化，这些物品已无法再用于其最初的用途。

[ðə; ðɪ]['sɪlvər] - ['hændəld] [stiːl] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [prɔːŋd] [ɔːr] [taɪnd] [fɔːks] — [wɪtʃ] [moʊst]
The silver - handled steel knives and double - pronged or tined forks — which most
这 银 - 处理 钢 刀具 和 双倍的 - 叉状的 或者 带齿的 叉子 — 哪个 最多
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] — [wɜːr; wər] ,
members of the present generation have never even seen — were ,
成员 的 这 展示 一代 有 绝不 甚至 已见 — 是 ,

那些银柄钢刀和双齿叉——现在的大多数人甚至从未见过——是

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] ['sætn] - [wʊd] [ɔːr] [mə'hɑːgəni] [bɑːks] ,
when not in use , stored away in a specially made satin - wood or mahogany box ,
什么时候 不是 在 使用 , 存储 离开 在 一个 特别 制成 缎 - 木头 或者 桃花心木 盒子 ,

不使用时，存放在特制的缎木或红木盒子里。

['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] - - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['betər]
often beautifully decorated with inlaid marquetrie - work , and in the better
经常 非常漂亮 装饰 和 镶嵌 - - 工作 , 和 在 这 更好的
[ɪg'zæmpəlz][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvər] .
examples the mountings were of chased silver .
示例 这 安装 是 的 追逐 银 .

通常饰以精美的镶嵌细工，较好的例子则采用錾刻银饰。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [slɪt][fɔːr; fər]
The interior of the box was apparently solid , with a separate slit for
这 内部的 的 这 盒子 曾是 显然 坚硬的 , 和 一个 分离 缝隙 为了
[iːtʃ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
each knife and fork ,
每个 刀 和 叉 ,

盒子内部显然是实心的，每个刀叉都有单独的插槽。

[wɪtʃ] , ['hænd(ə)l] ['ʌpərmoʊst] , [stʊd] ['ʌpraɪt] .
which , handle uppermost , stood upright .
哪个 , 处理 最上层 , 站立 直立 .

它，把手朝上，直立放置。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
Until recently ,
直到 最近 ,

直到最近，

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi]

these	beautiful	specimens	of	the	cabinet	-	work	of	a	bygone	age	could	be
这些	美丽的	标本	的	这	内阁	-	工作	的	一个	逝去的	年龄	可以	是

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

purchased	for	a	very	few	shillings	each	.
购买	为了	一个	非常	很少	先令	每个	.

这些精美的旧时代家具，每件只需几先令就能买到。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [fɔːls] [tɑːp][ænd; ənd]

Some	one	has	lately	discovered	that	by	removing	the	interior	false	top	and
一些	一	有	最近	发现	那	经过	移除	这	内部的	错误的	顶部	和

['ædɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ,

adding	divisions	for	paper	and	envelopes	,
添加	部门	为了	纸	和	信封	,

最近有人发现，通过移除内部的假顶盖并添加用于放置纸张和信封的隔层，

[ðiːz] [oʊld] [naɪf] - [bɑːksɪz][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌvɪtəbəl]

these	old	knife	-	boxes	can	easily	be	transformed	into	choice	and	covetable
这些	老的	刀	-	盒子	能	容易地	是	转变	进入	选择	和	令人垂涎的

['steɪʃəneri] ['kæbɪnəts] ;

stationery	cabinets	;
静止的	橱柜	;

这些旧刀盒可以轻松改造成精美且令人梦寐以求的文具柜；

[ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [træns'fɔːmd] ,

and	dealers	are	now	buying	them	up	,	and	when	transformed	,
和	经销商	是	现在	购买	他们	向上	,	和	什么时候	转变	,

现在经销商们正在大量收购它们，而当它们被改造后，

[ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [paʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

are	asking	almost	as	many	pounds	as	they	gave	shillings	.
是	问	几乎	作为	许多	磅	作为	他们	给予	先令	.

他们索要的英镑几乎和他们当初支付的先令数一样多。

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ]['leɪdi] [wel] [noʊn] [ɪn][sə'saɪəti] — [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Another	ingenious	person	—	a	lady	well	known	in	society	—	has	discovered	that
其他	巧妙	人	—	一个	女士	出色地	已知	在	社会	—	有	发现	那

[ðə; ði] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ,

the	highly	polished	,
这	高度	抛光	,

另一位足智多谋的人——一位在社交界颇有名望的女士——发现，高度抛光的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['dʌb(ə)l] - ['hændəld] [ple'θɑːrɪk] ['kɑːpər] [ɔːr] [bræs] [tiː] - [ɜːrn] [hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr]

old	-	fashioned	double	-	handled	plethoric	copper	or	brass	tea	-	urn	wherewith	our
老的	-	造型	双倍的	-	处理	过剩的	铜	或者	黄铜	茶	-	瓮	以及	我们的

[greɪt] - ['grænd͵mʌðəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðer; ðər] [frendz] [ə'sembld] [tuː; tə]

great	-	grandmothers	delighted	to	adorn	the	table	when	their	friends	assembled	to
伟大的	-	祖母们	高兴极了	到	装饰	这	桌子	什么时候	他们的	朋友们	组装	到

[dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ,

discuss	a	dish	of	tea	,
讨论	一个	盘子	的	茶	,

老式的双耳大容量铜或黄铜茶壶，我们的曾祖母们喜欢用它来装饰餐桌，与朋友们聚在一起品茶。

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['teɪbl] - [læmp][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [prə'pɔːʃəns] .

can	easily	be	transformed	into	a	noble	table	-	lamp	of	striking	proportions	.
能	容易地	是	转变	进入	一个	高贵	桌子	-	灯	的	引人注目	比例	.

可以轻松改造成一盏比例协调、高贵典雅的台灯。

[ðə; ði][ɜːrn]['prɑːpər][fɔːrmz][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəfin, -fiːn][læmp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrd(ə)neri]

The	urn	proper	forms	the	body	;	and	a	paraffine	lamp	,	with	its	ordinary
这	瓮	恰当的	表格	这	身体	;	和	一个	石蜡	灯	,	和	它是	普通的

[glæs] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ɔɪl] ,

glass	receptacle	for	oil	,
玻璃	容器	为了	油	,

骨灰瓮本身构成主体；而煤油灯及其普通的玻璃油容器，

[ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hiːtər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] ,

is	fitted	into	the	space	formerly	occupied	by	the	heater	,	which	,	with	the	lid	,
是	适配	进入	这	空间	以前	占领	经过	这	加热器	,	哪个	,	和	这	盖	,

它安装在原先加热器所在的空间内，加上盖子，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skɑːrdɪd] .

is	of	course	discarded	.
是	的	课程	丢弃	.

当然，它被丢弃了。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [spaʊt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['met(ə)l] [bɔːs] ,

The	projecting	spout	is	likewise	banished	,	and	a	simple	metal	boss	,
这	投影	喷口	是	同样地	被放逐	,	和	一个	简单的	金属	老板	,

突出的喷嘴也被取消了，取而代之的是一个简单的金属凸台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

with	a	corresponding	one	for	uniformity	on	the	other	side	,	takes	its	place	.
和	一个	相应的	一	为了	均匀性	在	这	其他	边	,	需要	它是	地方	.

为了保持另一侧的一致性，它就占据了相应的位置。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] , [æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ] [ʃeɪd] [ɪz] ['fɪtɪd] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] - [ʃeɪpt] ['waɪər]

To	complete	,	an	extra	large	shade	is	fitted	over	an	octagon	-	shaped	wire
到	完全的	,	一个	额外的	大的	阴影	是	适配	超过	一个	八边形	-	形状	金属丝

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

framework	of	ordinary	construction	.
框架	的	普通的	建造	.

最后，在普通结构的八角形金属框架上安装了一个超大的遮光罩。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['traɪsɪk(ə)l] .

AN	ELECTRICAL	TRICYCLE	.
一个	电气	三轮车	.

一辆电动三轮车。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] ['traɪsɪk(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [brɔːt]

A	very	clever	and	most	ingeniously	constructed	tricycle	has	lately	been	brought
一个	非常	聪明的	和	最多	巧妙地	建造	三轮车	有	最近	到过	带来

['fɔːrwərd][baɪ]['mesərz] ['ɛɹtən] [ænd; ənd] ['peri] ,

forward	by	Messrs	Ayrton	and	Perry	,
向前	经过	先生们	艾尔顿	和	佩里	,

艾尔顿和佩里先生最近推出了一款非常巧妙、结构极其精巧的三轮车。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] ,

the	great	peculiarity	of	which	consists	in	the	fact	that	it	is	driven	,
这	伟大的	特点	的	哪个	由	在	这	事实	那	它	是	驱动	,

它的最大特点在于它是被驱动的，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] ['leɪbər] .

not	by	the	feet	,	but	by	electricity	,	thereby	saving	all	labour	.
不是	经过	这	脚	,	但	经过	电	,	从而	保存	全部	劳动	.

不是靠人力，而是靠电力，从而节省了所有劳动力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊpən] - [ˈfrʌntɪd] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpætərn] , [bʌt; bət]

It	is	described	as	an	open	-	fronted	machine	of	the	usual	pattern	,	but
它	是	描述	作为	一个	打开	-	正面	机器	的	这	通常	图案	,	但

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːrd(ə)neri][ˈdraɪvɪŋ] - [gɪr] [rɪˈmuːvd] .

with	its	ordinary	driving	-	gear	removed	.
和	它是	普通的	驾驶	-	齿轮	已移除	.

它被描述为一辆常见的敞篷车，但其普通的驾驶装置已被拆除。

[ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] - [wiːl] [ɪz][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

The	driving	-	wheel	is	forty	-	four	inches	in	diameter	,
这	驾驶	-	车轮	是	四十	-	四	英寸	在	直径	,

驱动轮直径为44英寸。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɜːr] - [wiːl] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] -

and	close	to	it	is	a	large	spur	-	wheel	containing	two	hundred	and	forty	-
和	关闭	到	它	是	一个	大的	刺	-	车轮	包含	二	百	和	四十	-

[tuː] [tiːθ] .

two	teeth	.
二	牙齿	.

旁边是一个有 242 个齿的大齿轮。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][ɪz] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrmətʃər] [ˈspɪnd(ə)l] [ˈkæriz] [ə; eɪ]

The	motor	is	placed	beneath	the	seat	,	and	the	armature	spindle	carries	a
这	发动机	是	放置	下面	这	座位	,	和	这	衔铁	主轴	携带	一个

[ˈspɪnd(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [tiːθ] ,

spindle	of	twelve	teeth	,
主轴	的	十二	牙齿	,

电机位于座椅下方，电枢轴上装有十二个齿的轴。

[ˈgɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][spɜːr] - [wiːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːd] [ɑːr; ər]

gearing	into	the	spur	-	wheel	,	by	which	both	motion	and	speed	are
齿轮	进入	这	刺	-	车轮	,	经过	哪个	两个都	运动	和	速度	是

[ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

通过齿轮与正齿轮啮合，从而调节运动和速度。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [fɔə] , [ˈsɛlən] , - [ˈsɛlz] ,

The	battery	is	composed	of	Faure	,	Sellon	,	Volknar	cells	,
这	电池	是	由	的	福尔	,	塞隆	,	-	细胞	,

该电池由福尔、塞隆、沃尔克纳电芯组成。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][ækt][dəˈrekt][əˈpɑːn][ðə; ði][spɜːr] - [wiːl] ,

and	is	so	placed	as	to	act	direct	upon	the	spur	-	wheel	,
和	是	所以	放置	作为	到	行为	直接的	之上	这	刺	-	车轮	,

并且其位置设置使得它可以直接作用于齿轮。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

so	that	there	is	no	loss	of	power	.
所以	那	那里	是	不	损失	的	力量	.

这样就不会造成电力损失。

[wen] [ˈfʊli] [tʃɑːrdʒd] ,

When	fully	charged	,
什么时候	完全	带电	,

充满电后，

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

the	battery	is	said	to	contain	a	store	of	electricity	equal	to	what	is	understood
这	电池	是	说	到	包含	一个	店铺	的	电	平等的	到	什么	是	理解

[æz; əz] [tu:] [hɔ:rs] - ['paʊər] .

as	two	horse	-	power	.
作为	二	马	-	力量	.

据说该电池储存的电量相当于两马力。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdər] ,

The	engine	is	entirely	under	the	control	of	the	rider	,
这	引擎	是	完全	在下面	这	控制	的	这	骑士	,

引擎完全由骑手控制。

[ænd; ənd] [peɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .

and	pace	can	be	regulated	to	a	nicety	.
和	步伐	能	是	受监管	到	一个	友善	.

节奏可以控制得非常精确。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [in'vælidz] ,

Such	a	machine	will	be	found	invaluable	to	invalids	,
这样的	一个	机器	将要	是	成立	无价	到	无效	,

这样的机器对病人来说将非常宝贵。

[ænd; ənd] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

and	persons	who	do	not	care	for	driving	horses	or	travelling	at	a	very	high
和	人	WHO	做	不是	关心	为了	驾驶	马匹	或者	旅行	在	一个	非常	高的

[reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ;

rate	of	speed	;
速度	的	速度	;

以及那些不喜欢驾驭马匹或高速行驶的人;

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ni:ðər] ['faɪər] [nɔ:r] ['wɔ:tər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] ,

and	,	as	neither	fire	nor	water	is	required	,	there	is	no	fear	of	explosion	,
和	,	作为	两者都不	火	也不	水	是	必需的	,	那里	是	不	害怕	的	爆炸	,

[smoʊk] , [ɔ:r] [mes] .

smoke	,	or	mess	.
抽烟	,	或者	混乱	.

而且，由于既不需要火也不需要水，所以不用担心爆炸、烟雾或混乱。

[kwɪts] !

QUITS	!
退出	!

退出!

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gri:vd] [ˌem 'i:] [sɔ:r] ,

Indeed	,	they	have	not	grieved	me	sore	,
的确	,	他们	有	不是	伤心	我	疮	,

事实上，他们并没有让我感到极度悲伤。

[jʊr; jər] ['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'si:t] ;

Your	faithlessness	and	your	deceit	;
你的	不忠	和	你的	欺骗	;

你的背信弃义和你的欺骗;

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [mɔ:r]

The	truth	is	,	I	was	troubled	more
这	真相	是	,	我	曾是	麻烦	更多的

事实上，我更烦恼

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tri:t] :

How	I	should	make	a	good	retreat	:
如何	我	应该	制作	一个	好的	撤退	:

如何才能打造一次完美的静修体验:

[ə'nʌðər] [wei] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] [tendz] ;

Another	way	my	heart	now	tends	;
其他	方式	我的	心	现在	倾向于	;

我的心现在倾向于另一种方式;

[wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][kwɪts] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

We	can	cry	quits	,	and	be	good	friends	.
我们	能	哭	退出	,	和	是	好的	朋友们	.

我们可以分手，但仍然可以做好朋友。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvəbl] ,

I	found	you	far	more	lovable	,
我	成立	你	远的	更多的	可爱的	,

我发现你比我可爱得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɪk(ə)lnəs] [aɪ] [sɔː] ,

Because	your	fickleness	I	saw	,
因为	你的	反复无常	我	锯	,

因为我看穿了你的善变，

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

For	I	myself	am	changeable	,
为了	我	我	是	多变	,

因为我自身是变化无常的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第4/4页

[ænd; ənd][laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][laɪk][dʌθ; dəθ] [drɔː] :

And	like	,	you	know	,	to	like	doth	draw	:
和	喜欢	,	你	知道	,	到	喜欢	确实	画	:

就像，你知道，喜欢画画一样:

[ðʌs] ['niːðər] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ;

Thus	neither	needs	to	make	amends	;
因此	两者都不	需求	到	制作	修改	;

因此，双方都不需要做出补偿;

[wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][kwɪts] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

We	can	cry	quits	,	and	be	good	friends	.
我们	能	哭	退出	,	和	是	好的	朋友们	.

我们可以分手，但仍然可以做好朋友。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

While	I	was	monarch	of	your	heart	,
尽管	我	曾是	君主	的	你的	心	,

当我还是你心中的君主时，

[maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dɪd]['nevər][reɪndʒ] ;

My	heart	from	you	did	never	range	;
我的	心	从	你	做过	绝不	范围	;

我的心从未离开过你;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['væsl] [dɪd][aɪ][pɑːrt] ,

But	from	my	vassal	did	I	part	,
但	从	我的	附庸	做过	我	部分	,

但我还是与我的附庸分道扬镳了。

[wen] [juː; jʊ][jʊr; jər]['leɪdi] - [lʌv] [dɪd] [tʃeɪndʒ] :

When	you	your	lady	-	love	did	change	:
什么时候	你	你的	女士	-	爱	做过	改变	:

当你的爱人改变时:

[noʊ] ['penəlti] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'tendz] ;

No	penalty	the	change	attends	;
不	惩罚	这	改变	参加	;

更改不会带来任何处罚;

[wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][kwɪts] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

We	can	cry	quits	,	and	be	good	friends	.
我们	能	哭	退出	,	和	是	好的	朋友们	.

我们可以分手，但仍然可以做好朋友。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[wiːl] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

We'll	meet	again	some	day	,
出色地	见面	再次	一些	天	,

我们终有一天会再次相遇。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wiːl] [rɪ'leɪt] ;
And all our fortunes we'll relate ;
和 全部 我们的 财富 出色地 涉及 ;

我们将讲述我们所有的遭遇;

[ʌv; əv] [lʌv] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
Of love let's have no more to say ,
的 爱 我们来吧 有 不 更多的 到 说 ,

关于爱情，我们无需再多言。

- [tɪz] [klɪr] [wɪə(r)][nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪt] .
' Tis clear we're not each other's fate .
- 的 清除 是 不是 每个 其他的 命运 .

很明显，我们并非彼此的命中注定。

['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ['ɛndz] ;
Our game in pleasant fashion ends ;
我们的 游戏 在 令人愉快的 时尚 结束 ;

我们的游戏愉快地结束了;

[wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][kwɪts] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
We can cry quits , and be good friends .
我们 能 哭 退出 , 和 是 好的 朋友们 .

我们可以分手，但仍然可以做好朋友。

['kæθrɪn] [grænt] ['fɜrli] .
Catherine Grant Furley .
凯瑟琳 授予 弗利 .

凯瑟琳·格兰特·弗利。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['bærəni] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] , [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
This indicates that the barony mentioned is in abeyance , a term which will be
这 表示 那 这 男爵领 提及 是 在 中止 , 一个 学期 哪个 将要 是
[ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] . [[ˌtuː'tuː]]
explained afterwards . [2]
解释 然后 . [2]

这表明所提到的男爵领地处于中止状态，这个术语将在后面解释。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrl] ,
It may interest some readers to be reminded that the widow of this earl ,
它 可能 兴趣 一些 读者 到 是 提醒 那 这 寡妇 的 这 伯爵 ,

或许有些读者会感兴趣地了解到，这位伯爵的遗孀.....

[sə'liːnə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz] - ['leɪdi] [hʌntɪŋdɪnz]

Selina	,	was	the	founder	of	the	religious	body	known	as	'	Lady	Huntingdon's
塞琳娜	,	曾是	这	创始人	的	这	宗教	身体	已知	作为	-	女士	亨廷顿的

[kə'nekʃ(ə)n] . - [[θriː]]

Connection	.	'	[	3	]
联系	.	-	[	3	]

塞琳娜是名为"亨廷顿夫人联谊会"的宗教团体的创始人。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - ['liːg(ə)l] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] -

It	may	be	instructive	to	the	non	-	legal	reader	to	be	told	that	the	word	'
它	可能	是	有指导意义的	到	这	非	-	合法的	读者	到	是	讲述	那	这	单词	-

['ɪʃuː] - [ɪn] [lɔː] ['signifaiz] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] ,

issue	'	in	law	signifies	lineal	descendants	ad	infinitum	,
问题	-	在	法律	表示	线性	后代	广告	无穷大	,

对于非法律专业人士来说，或许有必要解释一下，法律中的"后代"一词指的是无限的直系后裔。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] - ['tʃɪldrən] .

and	therefore	has	a	more	extensive	signification	than	'	children	.
和	所以	有	一个	更多的	广泛的	意义	比	-	孩子们	.

因此，它的含义比"儿童"更广泛。

- [ðə; ði] [tuː] [tɜːrmz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] - ['ɪʃuː] - [wɪl] [ɪn'kluːd]

'	The	two	terms	are	often	confounded	;	but	while	of	course	'	issue	'	will	include
-	这	二	条款	是	经常	令人困惑	;	但	尽管	的	课程	-	问题	-	将要	包括

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这两个词经常被混淆；但当然，"问题"一词会包括子女，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kluːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .

it	may	include	more	than	children	.
它	可能	包括	更多的	比	孩子们	.

可能包含的不仅仅是儿童。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神